

آنکلیافوروس — در سعادتده بایبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΑΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ Ι, 1908

Νο. 5

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Λόρδ Κέλβιν 65.—Ίωάν. ζ΄. 2—10ή νάσηλ άνλαμαλή 68.—Τερουλί χαγιάτ 69.—Χαγιάτ τασβιρλερί 70.—Κιτάπη Μουκαττές μούταλαασή 70.—Άρζη Φιλιστιντέ γιολτζουληγήμ 71.—Βαλιτελερέ μεκτούπ 73.—Μανουηλίν τζανή 75.—Σουγιουνάτη Σιγισιγιέ 77.—Σαρραφιγιέ 80.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΛΟΡΔ ΚΕΛΒΙΝ

(Χ. Μ. Άλεν)

Ουίλιγην Τώμσην, Λάργε Βαρωνή Κέλβιν Πελ-
φαστιά 1824 σεναςί Ίούνιος 24όουντέ τογμούξ, βέ
1901 σεναςί Δεκεμβριουσηνήν 17σιν·έ ολμούξ τερ.
Άκλι Ιτζραάτη άζιμεσί βέ χητέματη άμελιγεσί κεν-
τίσι Ιτζούν ζεμινίν μεσαχιρι άρασηντά ζάτεν·πιρ νόμ
καζαντήρημξ όλάν Ιτήου ζάττη σιτουτέσιματά τήρ
κρηγιούνη κираμηηζά·πιρ·νάτζ·χουτουσλάρ·πεγιάν
έτμεκ Ιστέριζ. Πετερι·τάμμ·πιρ·κολέτζ·ταλίμ·ού·τερ-
πιγεσί·μεζιγέτ·βέ·φάιτελεριντέν·μαχρούμ·Ιτίίσε·τε,
κεντίλιγιντέν·Ιλεριλεγιέ·Ιλεριλεγιέ·άκηπτετ·Γλάσκω·τα-
ρούλφούνουνη·ριγιαζιγιάτ·μουαλλιμλιγινέ·ταγίν·ό-
λουνημξ·τήρ·Μαχτούμη·τάχά·11·γιατήνητά·Ικέν,
μεζκούρ·ταρούλφούνουνα·τάχιλ·όλμούξ,·βέ·έν·άλι
Ιλμί·ρούτπελερέ·ναίλ·όλαράκ,·μεζουνηγέτ·άλμηξ·τήρ.
Παριστέ·κρησά·πιρ·μούττέτ·ταχσιλτέν·σόνρα,·ό·τα-
ρούλφούνουνητά·χικμέτι·ταπιίγιέ·μουαλλιμλιγινέ·τα-
βέτ·όλουνητού. Μούσαριλείχ·ό·ζεμάν·22·γιατήνητά
Ιτί,·βέ·27·γιατήνητά·τζεμιγέτι·κραλιγιέ·νόμ·χει·έτι
φεννιγενίν·άζαληγηνά·Ιντιχάπ·όλουνητού,·βέ·τεβτζιχ

όλουνα·πιλέν·έν·άλι·ρούτπελερέ·ναίλ·όλτήκτάν·σόν-
ρα,·1890·τά·μεζκούρ·τζεμιγέτιν·ριγιασετινέ·Ιντιχάπ
έτι·Ιτί. Μούσαριλείχ·Ιν·Γλάσκω·ταρούλφούνουνηνά·προ-
φασόρ·Ιντιχάπηνήν·έλλιν·τζι·ρέσι·σενεί·τεβριγεσί·ζεν-
λιγι·τόυνηγιανήν·χέρ·ταρχφηντάν·όραγία·τοπλανημξ
όλάν·έρπάπη·Ιλμ·ού·Ιοφάν·ταραφηντάν·κεμάλη·την-
πανά·Ιλ·έ·Ιτζρά·έτι·Ιμξ·τήρ. «Ταίμζ»·ην·Ιτί·ασηνήτζα,
Ραλάσκιζ·Ρεσσαμλαρήν·ρεσσομή·τεσιμγιέ·όλουνηγηή
κιπί,·Λόρδ·Κέλβιν·τάχι·Άλιμλεριν·άλιμ·τεσιμγιέ
όλουνημαλή·τήρ,·βέ·Ιλαβέ·έτι·γιγορ·κι,·άντζακ·Ιλμίν
ούφάκ·τεπελερινέ·τηρημαναράκ·τζηκμηξ·όλάν·ζεβάτ
Ισπού·πόγιούκ·ζατιν·ναζαριγιάτ·βέ·Ιτζραάτη·φεννι-
γιέ·άλεμιντέ·γαιτιμίξ·όλτήγη·τέρετζέι·παλατερενί
φέχμ·ού·Ιτράκ·έτε·πιλιρλέρ. Λόρδ·Κελβινίν·κουββέι
άκ·ιγεσινίν·έβτάφη·φικρασή·βιουτάτ·βέ·χέρ·ταίρε-
γιέ·ού·ίμακλήχ·Ιτί. Άλελουμουμ·φιασετ·Καρλαίλ·ην·τε-
σεκκί·έτι·γι·μισιλλού,·χουτουσί·πιρ·Ιλμ·ού·Ιοφαντά
κουββετ·ΙΙ,·φάκατ·σχιρλεριντέ·καπιλιγετσιζ·όλούρ.
Βέ·λάκιν·Λόρδ·Κελβινίν·άκ·ού·σουουρηντά·πουνά
πιρ·Ιπτισανά·πουλούρηζ. Ίτί·όλουνηγιγορ·κι,·Λόρδ
Κέλβιν·τζεσουρ·βέ·τάχι·πιρ·ναζαριγια·τζι,·γάγχετ

ἀμελί πῖρ μουχτερῖ βέ γάγετ μαχίρ πῖρ ἴς ἐχίι ἰ-
τι. Μούσαριλεῖχιν ἰτικατήντζα, πιλτζούμλε ἰλμεριν
χακικὶ ὀλμαλαρή ἰτζούν γεκτικερλερινὶ τουτμαλαρή
μουκταζὶ ὀλτήκτάν πασκά, ἀνλεριν γέπισι χαγιατ
ἰλμινὴν κητμαλαρή ὀλούπ, ἀτὶ σείλεοὶ πιλμέκλε χεμ-
τζινς τῖρλερ.

Νοῦ Γιορκτά νέσρ ὀλουαν «Πόστ» γαζετασή Δὴ
Μαῖστηρὴν μουχαρρερατηντάκι πῖρ φασλά ναζάρη
τικκάτ τζέλι ἐτίγιρ. Δὴ Μαῖστηρ ἰσπου φασλιά
κατῖμ βέ σιμίκι ἰλμλερ ἀρασηντά πῖρ μουκαγεσέ
γιαπμακτά τῆρ. Ἐββελεκπιντέ ἰλμ σάικι χαρὶκ οὐλ
ἀτέ πῖρ σεί, σεμαγιά ναζάρ ἐτίπ, ζεμινέ ἀντζακ ἰ-
χανέτ μακσετίιλε ταχικραμίζ ἔλ ἰλε τοκουνάν πῖρ
τασβῖρ μακαμηντά κόστεριλτίγι χαλτέ, σιμίκι ἰλμ
ἰπέ κιαπλάρ βέ ἀλάτ οὐ ἐτεβάτ ἰλε γιούκλενμῖς ὀ-
λαράκ, κεμάλη χαχίσιλε χακικατὴ ἀρχστήρηρ, βέ
κόζλερινὶ κεμάλη χαχίσιλε γερε τικμῖς πῖρ ρέσμ μα-
καμηντά ἰραέ ἐτίμῖς τῖρ. Ἰσπου ἰκὶ ρέσμ οὐ σου-
ρετλερ γεκτικερίιλε οὐγιουσμῶζ κίπὶ κόρουνούρλερ ἰ-
σέ τε, Λορδ Κελβιντέ ἀνλερ ἰμιτζατζ ἐίλεμιστέρ τῖρ.
Ἄνην τετκίκ οὐ τεχαρρὶ ἐτίγι ματίτελερ ἐσραρενκίς
βέ ἀτὶ ἰντάν πιλκισινὴν γαίλητζα φεβκιντέ ἰτιλέρ.
Ἄνην φίρ οὐ μούταλασῆ γάγετ οὐλ γαγέ χουρτέ
χιαπλόρλε κιαῖνατὰ ἐρίσιρ ἰτι. Ὁ νουκηντά ἐζέλι
τέβρλερ βέ τέβρ ἐτέν ζερρελερτέν χασήλ ὀ.ἀν κίρ-
ταπλάρ κίπὶ μούτζερρέτ μεσελελερτέν πάχς ἐτίγιρ
ἰσέ τε, ὁ κεντίνὴν τετκίκ οὐ μούταλασῆ ἰτζιντέν
Ταπιατὴν κουββετλεσινὶ ἰσανήν μενφαατὴ ἰτζούν
ζάπτ οὐ ἰτιμαλά μαχσοὺς ταζέ πῖρ κινδβέτλε τζη-
κάρ ἰτι. Ὁ ἰλμ οὐ χικμετὶ κεντίνέ ρεχπῖρ ἰτιγιαζ
ἐτερέκ, πέκ οἷζακλαρά κίτερ ἰτίιζε τε, ἀπλα πῖρ
μεγιουσιγέτ χαπέρι γιολλαμάζ ἰτι. Ταπῖρὶ ἀχέρλε,
ὁ μεαριφτέ ἰλαχὶ χακικατὴν κέσφ οὐ ἰλχαμηνὴ, χα-
γιατὴ ἰσανιγέ ἰτζούν ἐν σαλιμ βέ παρλάκ σαχρα-
χὴ πούλουρ ἰτι. Ἰσέ πουνά πιντέν Κέλβιν ἰσαν-
λαρὴν ταῖμι σῖουκράν βέ χούρμενέ μαζχάρ ὀλατζά
τῆρ. Ὁ τζεσουρανε ναζαριγιατλε ἰκτιφῶ ἐτίπ, ἰ-
σανλαρὴν φικρινὶ τεργιά βέ σεμὶ ἀρασηντά μουκ-
λάκ πῖρ χαλτέ πῆρακτῆγῆ κίπὶ, μενφαατπερεστανέ
ἰχτιρααττά πούλουναράκ, κευροὺ κουρουγιά ὀμρ κε-
τζιρμεκλίκλε τάχὶ ἰκτιφῶ ἐτμέζ ἰτι. Μούσαριλεῖχιν
ναζαριγιατ βέ φρζιγιατὴ κεντὶ φρασετίιλε γιανηλ-

μάζ πῖρ σουρεττέ ἰσιάτ ἐτίλερέκ, κέσφιγιατ ἰλε νε-
τιτζελενὶ ἰτι. βέ ὁ ἰσπου κέσφιγιατὴ ἰσανλαρὴν
ὁ βακτά κατάρ ναφιέ γερε ταλέπ ἐτμῖς ὀλτήκλαρὴ
ἰχτιραατὰ ταπῖκ ἐτέρ ἰτι. Μούσαριλεῖχιν ἀτζίπ μου-
βαφφακιγετινὴν τῆρ οὐ χικμετὶ σανήροην οὐ ἰτί κί,
ὁ πῖρ ναζαριγενὴν βασι ταπῖκατὴ ὀλά πιλετζεγινὶ
ἐγὶ ἀνλάρ ἰτι. Πού τζούμλετεν ὀλαράκ, μούσαριλεῖχ
πῖρ τακίμ ναζαριγιατὴ βασι σουρεττέ ζάπτ ἐτμῖς
ὀλμασῆ σαγεσιντέ πῖρ σεφινέ κηπλεναμεσι ἰτζάτ ἐτ-
μῖς τῖρ κί, πού φεννὶ ταπῖκατὴν πῖρ μουζαφφεριγε-
τὶ ὀλούπ, ἰσπου χουσουσι μεσελενὴν κατὶ χάλλ οὐ
φασλή κίπὶ κόρουνμεκτέ τῖρ.

Μούσαριλεῖχιν τερτζεμέϊ χαλινὶ γιαζάν πῖρ μου-
χαρρὶ «Ἰσὶ μούκεμμέλ γιζπμακλίκ Λορδ Κελβινὴν
πιλτζούμλε ἰτζραατηνὴν σῆφῆτι μαχσοουσι ἰτι,» τέ-
γιρ. Μούσαριλεῖχ ἐλε ἀλίγη γιτζ πῖρ μεσελενὴν
χάλλ οὐ φασληνὴ ἰκμῶλ ἐτμεκλίκ ἰσινὶ ταῖρλερ ἐτέκ
ἐτμέζ ἰτι. Ὁ τανίρσην ἔλ βουρτίουγῆ χερ μεσελεγέ
ταῖρ σῖιλε-ιλετζέκ σόν σόζοὺ σῖιλεμῖς τῖρ. Ἄιν
βέτζχλε μούταρελέιχ κεντὶ ἰχτιραατηνὴ ἰκμῶλ ἐί-
λεμῖς τῖρ. Ἐγερ μικγιάς βέ μεσαχέ ἰτζούν ναζικ
πῖρ ἀλέτ ἰκτιζά ἐτέρ ἰσέ, ὁ ἐββελα πού κίτὶ πῖρ
ἀλεττέ ἰτιχσαλὴ μούρκιν ὀλάν ἀζικὶ νεζακεῖ τε-
σαββούρ ἐτέρ, βέ κάτεχου ἀλετὶ ἀνά κῶρε τερτίπ ἐτ-
μεγέ πασλάρ ἰτι.

Κέλβιν ναμηνὴ Νούτην βέ Φερεδεγιν σέρεφ τζετ-
βελιντέκὶ ἰσμερινὴν γιανὴ πασῆνά βάζ ἐτμῖς ὀλάν
ἰχτιραατ βέ κέσφιγιατηντάν πῖρ κωτζηνὴ ζικρ ἐτμεζ-
τέν ἐββέλ, ἀνήν χίλμ οὐ τεβαζουηντάν πάχς ὀλου-
μαλὴ τῆρ. 22 γιασῆντάν ἰτιπῶρεν ἐσὶ ζεμαντάν
πῆροὺ μερὶ βέ μούτεπῆρ τουτουλάν ναζαριγελερέ καρ-
σῆ ὀγρασμάγα πασλαγιήπ, ἀνλερὶ πῖρῶρ πῖρῶρ γεν-
μῖς ὀλάν, βέ χάττα πόγιούκ Κηζλιγέ πῖλε κεντι-
σινὴν τῶγροὺ βέ ἰλμ οὐλ ἀρζ ἐρπῆπῆνὴν γιανλήτ ὀλ-
τήκλαρην ἰτιραφῶ μετζπῶρ κηλάν πού ζάτ, —παρλάκ
ἰσ-ιτάτ βέ ἰκτιταρὴ τῖουγιανὴν ἐν πόγιούκ ἐρπῆπῆ οὐ-
λουμῆν μετῆχ οὐ σεναλαρηνά βέ μῖμκιν ὀλάν χερ νέβ
ἀσάρη ταζίμ οὐ ἰχτιραατὰ ναῖλ ὀλμοὺς, βέ ταπῖ-
κάτῆ ἀμελιγεσῖιλε ἐπνάϊ νεβινὴν χαφῆκῖ σῖουκράν
βέ μιννετῆρισιντέ τεμελλὶ πῖρ μεκὴ ἰγρῶζ ἐτμῖς
πούλουαν πού ζάτ πούλαρὴν χέπιτιιλε πῆραπῆρ
πῖρ τζοτζούκ κατάρ χαλιμ βέ μαχτζούπ ἰτι. Πῖρ

μόνασεπέτλε τακρίπεν άχήρη χαγιατηντά, 55 σενέ κεμάλη μυθαφρακηγέτλε ιτλετικτέν σόνρα, σόινε τέμις τίρ. «Πέν ήλεκτρικέ βέ κουββέι μηκνατηγιεγέ, γιάχοτ αίθέρ, ήλεκτρικιγέτ βέ καπίλι βέζν ματίεγέ βέ ιτιχάτη κιμγεβιγέ ταίρ τάρ ο λ φίνουοντά ήλκ τέφά τέρος βερμεγέ πασλατηγημητά, πιλτιγιμ βέ χαλκαί τετρισιμιτέ πουλουνάν σηνίφ σακιριτανηνά ούρετμεγέ τζαληστήγημ ζεμάν νέ κατόρ σέι πιλίρ ιτίισεμ, έλγεμ τάχι άντέν ζιγιατέ πύρ σέι πιλμέμ.» Πουρατά ούρενμέκ ισταγενλερέ πέκ κούζελ πύρ τέρος βάρ τηρ. Άρά σηνά πύρ μούστεσνά πουλουνά πιλίρ ισέ τε, άλλ ούμουμ πύρ άτέμ άκλι ιτζραάτ βέ μουθαφρακιγετλέρτζε νέ κατόρ πόγιούκ ολούρ ισέ, ο κατόρ ζιγιατέ χαλίμ βέ μούτεβαζή ολούρ. Πύρ κιμσέ σαχράχη ήλμ ού ιρφαντά νέ κατόρ ήλερί βαρήρ ισέ, Άλλαχίν άλέμ ού τζιχανηνίν βούσατηνή βέ μαχτούτ πύρ φικρ ήλε νμαχτούτ κουββετλερίν τεμάμεν ζάπτ ού ιχατασηνήν ήκισανσηληγηνή ο κατόρ ζιγιατέ φέγμ ού ιπράκ έτέρ. Ταφρά βέ γουρούρ σόλ άτεμελερέ άίτ τίρ κι, άνλερ κεντί ζάιφ ήσηκλή λαμπάλαρη όνούντε τουρούλάρ, βέ πηρακτήκλαρη άζιμ κόλκιεγέ φέβ έλ άτέ χαίρετ έτέρλερ. Τιμί Λόρδ Κελβινίν ρουχανί τζεβχερί τερμιγέ έτε πιλετζεμιζ σέγιν ούτζ άλαμάτη φαρικασή τζεσαρέτ, τεκικατ βέ τατπικαττά κατιγέτ, βέ ήλμ ού τεβαζού τηρ.

Πίξ Λόρδ Κελβινίν ούλούμ ού μεαριφέ ήφά έτίγι χητμετλερτέν άντζακ πάζηλαρηνη ζικρ έτε πιλίριζ. Χέρ έχλι χικμέτι ταπίιγενίν χάλλ ού φάσλ έτμέκ χήρσ ού έμελιντέ πουλουντήγη πύρ μουαμμά βάρ ισέ, ο τα χεϊγιουλανήν, γιάνι άσηλ ματίενίν άσλι πόνυγεσί τίρ. Λόρδ Κέλβιν πού καίτεγέ πύρ ιτασνά τεγίλ ήτι. Τάμμ, γάίρι καπίλι ταζγικ πύρ σείγιαλενίν χαρεκετί χουτουσηντά πύρ τακίμ ριγιαζι νοζαριγιαττάν γιολά τζηκράκ ήχτάρ έίλετί κι, άλέμ ού τζιγάν καπίλ κι διλέ έτασί πύρ σείγιαλέ ήλε μεμλου τίρ κι, πίξ άνην μαχιγετινέ ταίρ χιτζ πύρ σέι πιλμέζ ιτέκ τε, ο χουτουσι πύρ τάρζη χαρεκετ ήλε φηρηλτάκ χαλκαλαρά τεγαββούλ έτίντζε, άνή ματίε μακαμηντά χισε έτέριζ. Ίσπου φηρηλτάκ χαλκαλαρ ζερρελερ, γιάχοτ τζούζι φερτίερ τινέρ. Άνλερ ζιγια βέ κουββέτζε ταίμι όλτήκλαρηντάν, λαγατέ τζεζζά τηρλάρ, γιάνι τζούζλερέ τακτίμ έτίλέμεζλερ.

Κέζαλικ άνλερ τέλκ ού τεμαστά, βαρεστέ όλτήκλαρηντάν, πύρ τέφά ταχρίκ έτίλτικλεριντέ, άνλερέ χαρεκετ βερμιζ όλάν άσλι κουββετιν πύρ φίλι χαλικανεσί μούταχαλέ έτμέζσε, άνλερ χαρεκετιέν τουρ όιμαζιάρ. Ίσπου φηρηλτάκ χαλκαλαρήν άλμαγά μούσταίτ όλτήκλαρη πινιχαγέ σέκλ τεπετίτουλάτη ματίενίν χασειγετλεριντέκλ τενεββίυί σέρχ ού ιζάχ έτέρλερ. Λόρδ Κέλβιν ζερράτ νοζαριγεσινί χάλλ ού ιζάχ ιτζούν πέκ πόγιούκ μουαβενετλερ ήφά έίλετι ισέ τε, μούστριλέιχ κεντινίν νοζάρη τικκατηνή ζιγια, ήλεκτρικ βέ μηκνατησά χάσρ ού βάκφ έίλετι. Άνήν γιέληνηζ ήλεκτρικη σακινέ βέ μηκνατησά ταίρ όλάν μουχαρρερατή 600 σαχιφελικ πύρ κιτάπ τεσκιλ έτέρλερ. Λόρδ Κελβινίν έν ήλκ βέ γάγετ μουχίμμ έσερλεριντέν πάζηση χεραρέτ νοζαριγεσινέ άίτ ολούπ, κεντίσι κουββά πύλ χεραρέ μεπχασή ήμινίν μούσεσισλεριντέν πύρσι άίτ ολουνούρ. Χεραρετέ ταίρ τεκικατή μούνασεπέτλίλε, ζεμινίν βέ κούβετιν σινί μεσελεσί άνην νοζάρη τικκατηνή τζέλιπ έίλετι, βέ πύρ κατζ μεσχοúr άλιμλερ ήλε σέτιτ μούτζατελεγέ τουτουλμασηνά πύρσι όλτού.

Ζάτεν πηγάν έίλεμιζ όλτήγημηζ βέτζχλε, Λόρδ Κέλβιν κεντινίν φέβκελατε ριγιαζι μαλούματηνή άμελί μηχανική μεσελελερέ τατπίκ έτμέκ ικτιταρηνά μαλικ ήτι. Άνήν έν κηίμεττάρ ήχτιραατηντάν πάζηση Άκεανοστά τηλεγράφ τελλερινίν τεμιτίνέ άλακατόρ ήτιλέρ. Σάίρ έρπάπη φένν ταφαρηντάν κόστεριλέν ιτικατοζηληγά ράγμεν, Λόρδ Κέλβιν τάχτ έλ πάχρ τηλεγράφ καπλολαρη τεμιτίτι τεσεπέπουσούνούν ρεχπερλεριντέν πύρσι όλούπ, πού ούγουρά χέμ νακτήνη, χέμ τε νάμ ού σόχρετινί μουχαταραγιά κομαγά ραζι όλτού.

Λόρδ Κέλβιν μικγιάς βέ μεσαχέ ιτζούν γάγετ ναζικ ήλεκτρικ άλετλερί ιτζάτ έίλεμιζ όλτήγη άίπι, κέμιτζιλικτέ κουλλανηλημάκ ούζρε σάίρ πύρ τακίμ άλετλερ τάχι ήχτιρά έίλεμιζ τίρ. Μούταριλέιχ ήχτιρά έίλεμιζ όλτήγη, κέμι κηπλεναμεισιντέν τολαγιή τούνγιανήν τεργιαλαρηντά σέίρ ού σεφέρ έτέν πιλτζούμλε κέμιτζιλέρ ταφαρητόν νεμάλη σούκράν βέ μιννεττάρι ήλε γιάτ έτίλετζέκ τίρ. Ριבוγατέ νοζάρεν, πού κηπλεναμέ άμελί σουρετιτέ μούκεμμέλ τίρ. Μούσαριλείχιν σάίρ ισέ γιάράρ ήχτιραλαρη τέργιαλαρην

τερην γερλερινι Ισκαντιλ έτμεγέ μαχσούς πέρ μακινά
 ιλέ τεργιά ταλγαλαρηνή ολτζμεγέ, βέ άνλεριν ζου-
 χουρηνή έββελτέν χαπέρ βερμεγέ μαχσούς πέρ κατζ
 αλετλέο τιο.

Λόρο Κελβινι άτζιπι ιτζραάτ βέ μουβαφρακη-
 γετλεριντέν πασκά, μίυταριλέιχ κεντινιν Ινσανιγετ-
 περβερανέ βέ χατηρσίνασανέ ταπιατήιλε σαίρλερι
 κεντισινέ τζέλιπ έτέρ. Χέρ σεγι χισκιά άλαράκ, Λόρο
 Κέλβιν άτεμλέρ άρασηντό κερτζεκτέν πέρ πρένς ίτι,
 βέ Ινσανλαρή σου βασί κιαίνάτ χακκηντάκι μαλού-
 μάτζια ταχά άλι πέρ τερετζεγέ τερφι έτμίζ, βέ «Έ-
 ζελτέν έπιέ έ κατάρ Άλλάχ Σέν σιν» κελαμλαρηνά
 γενί πέρ μανά ζάμμ ού ιλαθέ έτμίζ ολμασηνά πι-
 νάεν, μίυταριλείχε ζεμανέ πείγαμπερι τσομιγέ έ-έ-
 μεζ με ίς;



ΙΩΑΝ. ζ'. 2—10η ΝΑΣΗΑ ΑΝΛΑΜΑΛΗ ΙΖ;
 Πού άγετλεριτέ Ιησουτήν πιατερλερι κεντι έ Ιερου-
 σαλημέ κιτμεσινι, βέ όρατα κεντινι Μεσίας τεγιού Ι-
 λάν έτμεσινι ταβσιγέ έτερλέρ, ό ίτέ κεντι βακτιηνίη
 ταχά κέλμεμις ολτήγηνη, βέ πού παίραμν ταχά
 τζήκμαγιατζαγηνη πεγιάν έτέρ ίσε τε, άνλερ κιττικ-
 τέν σόνρα κεντινι κιζλιτζε παίραμν κίτέρ. Πέρ τόστ
 πιζτέν πού βακκηνην Ισαχηνή τκλέπ έτμίζ τιο. Πού
 Ιφατεγέ σουρι πέρ ταρτζιά πακτήγημηζιά ζάνν έτέρ-
 σιν κι, Ραπίπημηζ παίραμα τζηκμαγά κεντινιν νιγετι
 βάρ ίκέν, πιατερολερινέ «Τζήκμαγιατζαγημ» τετί,
 βέ λάκιν σόνρα κιζλιτζε κίττι. Βέ πού έτζε φικριντέ
 πουλουνάν πέρ μακσετι κάστεν πιατερολεριντέν κιζ-
 λεγιπ, άνλερέ φαρκλή πέρ Ιφαιτέ πουλουντιού.
 Έββελα σουνή τούτουνέ πιλιμίζ κι, Ιωάννη ρεσουλ
 Ιησουτή Κελαμην τέν ολμοσί, βέ χακικατιν τε-
 τζεσσούτού τεγιού ταριφ έτέρ ίκέν, πιαρατά άνή πέρ
 γιאלάν σούλεμις κίπι ρέσμ έτμεσι γάιοι ταπιί τιο.
 Σού χαλιτά χ'τζ τεγιλ ίσε μουχαρριριν κνησήντζα
 πιαρατά πέρ γιאלάν γιόκ ίτι. Βέ ταριφι τικκάτ ι)έ
 όκούρ ίσεκ, όρατα πέρ γιאלάν πουλούνηματήγηνη τα
 κόρε πιλιμίζ. Ραπίπημηζήν πιατερολερι άνήν Μεσίας
 ολτήγηνην Ινάνμαγιολορ ίτι. Λάκιν άνήν Γαλιλαία έ-
 χαλισί άρασηντά Ιτζραά έτμίζ ίτιγι μίυτζικελέρ, σε-
 πετιντέν νιτζεσινιν «Πού Μεσίας ολμαλή τιο» τεγιού
 τούτουντούκλερινι πιλιγιολορ ίτι. Ιμτι έγερ Ιησους

χακίκατεν Μεσίας ίσε, (βέ τερχατίρ έτελιμ κι όλ
 βακκητήν Γεχουδιλερι: σιγιασί σελαχιγετέ μαλικ πέρ
 Μεσίας πεκλέγιολορ ίτι) Ιησουτήν πιατερολερινιν
 ζαννήντζα ό ζεμαν κεντιλερινιτε όλ Μεσιανίν μαίγε-
 τιντέ έπεγι γιόυκτέκ μεμουριγετλερέ κιετζετζεκλερι
 μίυχτεμιλ ίτι. Ιμτι έ,ερ Ιησους Γαλιλαία έχαλισί
 άρασηντά ολτήγη κίπι Ιουδαιατά μιλλετιν ρειτλερι
 ναζαρηντά τα Μεσίας τεγιού τανηλατζακ ίσε, πούλε
 κούτε, κασαπατά τολαξμανήν μανασή νέ ίτι; τέρχαλ
 Ιερουαλημέ κίττιπ, πάξη μίυτζικελέρ Ιτζραά Ιλέ
 κεντι κεντισινι Μεσίας τεγιού Ινάν έτμεσι ίτι. Ιίτε
 πού νοκτόι ναζαριάν Ιησουτήν πιατερολερι άνή, Ιε-
 ρουαλημέ παίραμα τζηκμαγά σεβκ έτίγιολορ ίτι.
 Πού ίσε τζόλιτέ Σείτανήν τετζριπελερινιν Ικιντζισί
 νεβιντέν ίτι. Ιησους πουνά ραζι ολάμαζ ίτι. Ό νέ
 κεντι πιατερολερινιν τεσαββοόρ έτιγι μανατά βέ νέ
 τε άνλεριν ταβσιγέ έτιγι γιολτά Μεσίας ολμαγια-
 τζακ ίτι. Βάκαα πέρ άζιάν ό Ιερουαλημέ κίττιπ,
 πούτουν καβμά κεντισινι Μεσίας τεγιού τακτιμ έτε-
 τζεκ ίτι, νάσηλ κι πουντάν σόνρα κελέν Πάσχα παί-
 ρομηντά όιλε γιαπή. Λάκιν πού κεντινιν ολούμίου
 τεμέκ ίτι, βέ πουνά κεντινιν κερνητάσλαρηνην βαση-
 τασήιλα τεγιλ, άντζακ τογρουτάν Πετερην σεβκίιλε
 Ιρατά όλου ατζακ ίτι. Πού σεπεπτέν ό φίλδακη πια-
 τερολερινιν τετιγι μανατά παίραμα τζήκματη, άν-
 τζακ κιζλιτζε κίττι. Ραπίπημηζήν κεντι πιατερολερι-
 νέ βερτιγι ιζεβαπτά πασκά πέρ χακικατ τα σου ίτι.
 ό κεντι χαρακτελερινι άτεμλεριν ταβσιγεσι Ιλέ
 τεγιλ, χάττα κεντι άρζουτή Ιλέ τεγιλ, άντζακ Πε-
 τερηνιν σεβκίιλε Ιταρε έτίγιολορ ίτι. «Βακτιμ» ταπι-
 ριντέ πέρ τε σου φικρ βάρ ίτι κι πέρ ίσι Ιτζραά έτ-
 μέκ Ιτζούν Πετερην Ιρατετινιν κέσφ ολουνηγη βακκήτ
 Ιησους Ιτζού, άσηλ βακκήτ ίτι. Άντέν έββελ ολούρ-
 σα «ταχά βακκήτ κέλμεμις» ολόρ. Κανατακι τού-
 γιουντέ τε άιι ταπιρ κουλλαηλημίζ ίτι. Βαλιτέσι κεν-
 τινέ μίυτζικε Ιτζραά έτμεσινι ταβσιγέ έτιντζε «Βακ-
 τήμ ταχά κέλμετι» τετί.

Λάκιν πού σηρατά πέρ μουχιμμ σουάλ ναζάρη
 τικκατημηζή τζέλιπ έτσέ σεζά τιο, γιάνι φικριμίζτε
 όλάν πέρ μούταλααγιή πέρ κίμσε άνλαμακ Ιστέρε,
 βέ άνήν όλ σεγι άνλαμαγά χακκή γιόκ ίσε, όλ ση-
 ρατά πέρ γιאלάν σούλεμικ τετζβιζ ολουνάμαζ μη;

Πού σούαλ πιζι ἴμι ἀχλάκ βέ ἴμι χουκούκ ται-
ρεσιντέ «ἰχτιλάφη φεραγίς» τενιλέν πῖρ παχιά κη-
λαγουζλάρ κι σίμιλικι ἀνὶν οὐζούν οὐσατιγέ παχση-
νά κίριτμεμιζ λαζήμ τεγίλ τῖρ. Ἄντζακ πούρατὰ
σού κατάρην ἰτία ἐτέριζ κι, πιζέ χέρ σούαλ ἐτενέ
ἀκλημηζτὰ ὅλάν χέρ σέγι σόιλεμεγέ μετζκούρ τεγίλ
ἰς· γίνε τε πῶιλέ σόιλεμεγεμιζ τεγίλ γιαλάν, σόιλε-
μεμιζ τε τετζβιζ ὀλουνάμαζ. Πῖρ γιαλάν χέρ νέ κα-
τάρ τα κούτζούκ κόρουσέ, χέρ νέ κατάρ τα ἐγι πῖρ
μακσέτ ἰτζούν σόιλενιλε γίνε γιαλάν τῖρ, βέ για-
λάν κεντίσινιν ζατή Χακικὰτ ὅλάν Ἄλλαχὰ μουχα-
λιφ ὅλάν πῖρ φῖλ τῖρ. Βέ λάκιν πάζεν ἀτέμ τάρ
πῖρ σηρατὰ γιαλάν σόιλεμεγέ τετζριπέ ὀλουμάζ μη;
ἔββετ, βέ ἰτέ «Πιζι τετζριπεγέ κέτιρμε, ἀντζακ πι-
ζι σερριτῆν κουρτάρ» τουασηνήν ἐχεμμιεγι πούρα-
τὰ τῖρ. I. K. K.

ἸΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«ΕΝ γιούτζελερτέ Ἄλλαχὰ χάμι· γέρ οὐζεριν-
τέ σελαμέτ, ἀτέμλερτέ χούτινι ριζά,» τεγίλ σιμί
τζούμχουρή ἰλαχι ὀκούγιουρλαρ. Κόρούγιουρσηνηζ κι,
πού ἰλαχι ἀτέμλερι τούτζάρη τεχσέτ ἐτέν ἰκί νέβ
κορκουγιή νέ βέτζχλε τέφ οὐ ἰζαλέ εἰλετί. Ἰνσιν-
λαρῆν ἰνσανλαρτάν κορκίηκλαρῆ σού «γέρ οὐζεριντέ
σελαμέτ,» βέ σεματάν «χούτινι ριζά» κι ἀτέμλερ
ἄρτηκ Ἄλλαχτάν κόρμασηνλαρ. Δζώρδζ Χάδζ

Ἐἰ σεβκούλουέρ! πού τούγγιὰ γιουργούν τού-
γιὰ τῖρ, βέ ἀνήν οὐζεριντέ γιασαγιανλαρῆν γάγετ
πῶγιούκ πῖρ κησμή τάχι γιουργούν ἐρκέκ βέ κήτην-
λάρ τῖρλάρ, ζῖρα τάιμα γενι πῖρ σέι ἀράρηζ. Κα-
πουτάν κέτζιπ, μελεκούτ ὄς σεμαθατὰ κίρελιμ βέ
ἄρτηκ γιουρούλμαγιαλήμ, ζῖρα πιζιμ ἀρατήγημάζ γε-
νιλιγι ὄρατὰ πούλουρηζ. Σεμὰ ζεμίν οὐζεριντέ, με-
λεκούτ πούρατὰ βέ σίμιτι χαζήρ τῖρ. Καπού πού κέτζε
ἀτζήκ καλήρ, ζῖρα Ἐπέτι Μασουμήν τογουτή κέτζε-
σί τῖρ. Πιζτῆν χιτζ πῖρμιζ χατῆν ἀτήρη σεριλ,
ἀχμάκ βέ χακίρ τεγίλ ἰς. Ὅλ μασουμή ἐν ἐββέλ
κόρενλερ σαφτίλ τζοπάνλάρ ἰιλέρ. Πιζτῆν χιτζ πῖ-
ρμιζ χατῆν ἀτήρη πῶγιούκ, ὀκουμάζ βέ ζενκίν τε-
γίλιζ. Τζοπάνλαρτάν σόνρα κελενλερ οὐτζ χούκεμ
ἰτιλέρ, βέ ἀνλερ κεντίλεριν χετιγελερινι τακτῖμ ἐ-
τιλέρ. Χιτζ πῖρμιζ χατῆν ἀτήρη κέντζ τεγίλιζ. Ἰν-

σους ἰτζούν ἴλκ τεφὰ φετὰί τζάν ἐτενλερ μασου-
λάρ ἰτιλέρ. Χιτζ πῖρμιζ χατῆν ἀτήρη ἰχτιγιάρ τε-
γίλιζ, ζῖρα Συμεών ἀνή κόρούπ τανητή. Ἐκσεριμιζ
ἰτζούν γάιρι μούσοῖτ γιάληνηζ πῖρ σέι βάρ τῖρ, ὅ
τα πιζιμ χατῆν ἀτήρη κίπερ οὐ γουουρημηζ τῖρ.

Μάικηλ Φέιρλες

«Ἐντίτεσιζ ὀλμνηζή ἰτέριμ» (Α΄ Κορ. ζ'. 32).
Ἄτζεπὰ χαγιατλαρημηζήν νέ κατάρ πῶγιούκ πῖρ
κησηνή πιζιμ, γιάχοτ σεβκούλουεριμιζιν ἰστικπα-
λή χακκηνητὰ τούτουνούπ τατήναρῆκ, ἐντίτενάκ βέ
φχιτέσιζ βεχέμ οὐ κορκουλάρ ἰλέ κέτζιρίριζ. Σιμίκι
μεσερετλερ, σιμίκι νιμέτ οὐ περεκετλερ κέτζερλερ,
βέ ζιγιάγιη σεμστέ κρηλητάγιάν ἐν οὐφάκ πῶτζεγι
πῖλὲ καγιηράν Ζατὰ ἰμνημηζ ὀλματήγη σεπέπτεν
πῖζ ὀλ περεκετλεριν ζέβκ οὐ λεζζετινιν γιαρησηνή
πῖλὲ τζηκαράμαζ ἦζ. Ἄχ! ἐβλκτλαρημηζήν πῖλα
βεσθεσέ πιζέ ἰτιμάτ ἐτρέκ σουρετίλε πιζέ χέρ κούν
ὀιρετμεκτέ ὀλήηκλαρῆ Ἄλλαχὰ ὀλ τατλή ἰτιμάτ βέ
τεβεκκούλὸν νέ ζεμάν ὀιρενετζέγιζ;

Πῖζ πῶγιούκ ἰσλερ μειτανὰ κειριμεκλικ χακκη-
τὰ τούτουνούπ τατήνῖρ ἰσέκ τε ἰν πῶγιούκ ἰς βέ
μουσαφφακιγέτ ἀχλάκτζα πῶγιούκ ὀλμακλήκ, ρουχα-
νι κημέτ γιημακλήκ τῖρ. Ἐγερ σῖζ ἐφκιάρτζα οὐλ-
φέτ κέσπ ἐτέρ βέ ρούχτζα κουββετλι ὀλούρ ἰτενιζ,
σιζῖν οὐζαμηζ κῶλκενιζ πῖρ μύεσσεσέ, καπίλ κι πῖρ
κιλισέ, γιάχ·τ πῖρ μεκτέπ, γιάχοτ πῖρ ἰς βέ τι-
τζαρέτ, γιάχοτ σάτετζε κούζελ χανέ ὀλούρ· ὀιλέ πῖρ
χανέ κι, πούτουν τούγγιατὰ ἐν κούζελ βέ ἐν μού-
κελλέφ μύεσσεσέ τῖρ.

ΧΑΚΙΚΙ Χριστιανὰ μχσούς ταζῖμι νεφσέ μαλικ
ὀλάν κίμσενιν σού τῶρτ χασσιγετλερι βάρ τῖρ. Ὁ
χακικατῆ πῖλμεγέ τζαλησῖρ, βέ κέσφ ἐτέ πῖλτιγι
πῖλτζζούμλε νέφς οὐλ ἐμρλερι καρτήλάρ. Ὁ κεντῖνιν
κνησλαρηνή μεῖρὸν νετιτζελερινέ ἐρτίρμεκτέν οὐ-
τανμάζ, γιάχοτ κορκμάζ. Ὁ ἰμάν σεπέπιντέν σού-
κουνέτλε ἰσλέρ. Ὁ σαῖρλερινιν χουκούκ οὐ ἰπιγια-
ζατηνά ριαγέτ ἐτέρ.

«Ἐμρῖλε φουρτουναλή ρούζκῖάρ κατῖρηρ . . .
Φουρτουναγιή τεσκῖν ἐτέρ. Πῶιλέτζε ἀνλερι ἀρζουλε-
τικλερι ἰμὰνὰ γετιστῖριφ.» Ψαλ. ρζ'. 25, 29, 30.

Σεμανῖν ἰμνηνὰ γετισμέκ ἰτζούν πῖζ πάζεν
ρούζκῖάρ ἰλέ περαπέρ, πάζεν τε ἀνά καρσῆ κίτμε-

λιγίζ. "Αμμα πίξ σούρουκλένμεμελιγίζ, γιάχοσι τέμιο
άτηγής όλμαμαλη ίξ. άντζακ χαρεκεττέ όλμαλήγιηξ.

"Ολιθηρ Βένδελ Χόμζ

ΣΕΝ κεντί ταλίμ ού τερπίγενέ χακικάτ όλάν σε-
γι πιλμέκ άζμ ού καραρτίλε πιάσλαμαλή, βέ πού κι-
πι μαλούματή έτινμέκ ίτζούν, τόγρου βέ τζετιν γιο-
λου ίντιχάπ έτμελίσιν.

ΕΛΕΜ ού κειτερτέν τεμκίν ού βακάρ, χελαστάν
μύτεσεκκιρ κάλπ, σάπρ ού τεχαμμούλτέν τζεσαρέτ,
κουρτουλουστάν ίμάν ίλερι κελίρ.

ΧΑΤΡΤΑ τούτ κι, μουαβενεττέν μάτα κουββέτ βέ
κουτρετ, ρουχανίτζε κουρταραμάκ χήρση σανηνητάν μά-
τα χήρση σάν γίξ τήρ.

ΧΑΓΙΑΤ ΤΑΣΒΙΡΛΕΡΙ

ΑΛΛ ΠΙΡ ΒΑΖ

ΑΜΕΡΙΚΑ άγιάν μετζλισί άζασηνητάν μούτεβεφ-
φά Μ. Χώρ χαγιατηνηήν σήν σενελεριντέ μενσουπί όλ-
τηγή φηρκάϊ σιγιατιγέ ρουεσασηνά Φιλιππίν άταλα-
ρηνηήν ζάπτ ού τεσχιρί χουσουτηνητά στείτεν μουχα-
λεφέτ έττιγιντέ, μούμαϊλείχέ μουχαλίφ όλανλαρτάν
πιοσι άνή κορκούγιουρ τεγιού ίτχάμ έίλετί. Μ. Χώρ
τζεβάπεν, «Κορκού μούταλαασήιλε χαρεκετ έτίγιου-
ρημ, φάκατ Κιτάπη Μουκαττέσιν Χικμετιν ίπιτιάση,
Ράππ κορκουτή τεσμιγέ έτίγι κορκού μούταλαασήί-
λε χαρεκετ έτίγιουρημ,» τέμλις πέρ.

'Αλμανία 'Ιμπερατωρή άχίρεν Μουνστοτά «Πό-
γιούκ 'Αλμανία» ούζερινέ πέρ νούτκ έτέο ίκέν άϊνι
φίκορ ού μούταλαά ίλέ χαρεκετ έτμιξ όλμαλή τήρ.
'Ιμπερατωρήν ίτπου νουτκή σάϊο νουτκλαρηνητάν έκ-
σερισι μιτιλλού χακικαττά πέρ νέβ βάζ ίτι. ό τα
χούκούμετι άβχαμά ταιρ πέρ βάζ ίτι, 'Αλμάν καθ-
μηνά σηνήφ βέ μεζχεπέ μαχσούς πιλτζούμλε τεφρι-
κατή τέφ ού ρέφ έτμέκ βέ Χριστιανό γιακητήρ μού-
σαατέ βέ ίτιφάκ ίλέ ίτλεμεγέ μαχσούς πέρ ταβέτ ίτι.

'Ιμπερατώρ τέμλις τίρ κι, «'Εν, κιλισεγέ μαχ-
σούς τάρ πέρ μανατά τεγιλ, άντζακ γεβμι χαγια-
την άμελι πέρ ούνσουρη μακαμηνητά σηνηφλαρήν πέρ-
λετμελερινι πάσά τζηκαρτζάκ γεγιανέ βασητά τήρ.
Πουνού πάττετζρεπέ άνλαμηστήμ. 'Ατεμλέρ πιλερέκ
πίλμεγερεκ τζόκ τέφά πένι κούτζεντιρμισλέρ τιο, βέ
ίντιχάμ άλμακλήκ άρζουμά πιλφιιλ γαλίπ όλμακλήκ

ίτζούν πανά μουβαφφακιγέτ πάχξ έτμιξ όλάν γεγι-
γιανέ βασητά σοι μούταλαά τήρ κι, χέρ ίνσαν ό-
λούμσούξ πέρ ρουχά μαλικ όλούπ, άνήν βασητασήί-
λε κεντί Χαλικινίν ίλαχί ταπιάτ βέ μαχιγετινέ
μούστερικ όλούρ. Πουνού χατρλαρηνητά τουτανλάρ
κεντί έπνάϊ νεβλερινι τατληλήκλε γάουκμ έτμεγέ
μουκτετιρ όλουρλάρ. Πού νέβ μούσαατεκιαρλήκ ίτι-
χατήν πειρντζί σαοτή τήρ, βέ 'Αλμάν καθμύ πουνά
μαλικ όλμάκ ίτζούν Χελασκιερά ναζάρ έτμελι, βέ κα-
βι σουρεττέ άνήν κελαμλαρηνά τεβεκκούλ έτμελί τερ.»

ΜΟΥΧΑΪΠΕΤΤΕΝ ΝΕΣΕΤ ΕΤΕΝ ΕΛΕΜ

ΑΛΛΑΧΗ νέ κατάρ ζιγιατέ πιλίπι τανήρ ίτέκ,
άτεμλερε ό κατάρ ζιγιατέ μούσφικανέ μουαμελε κόσ-
τερίριξ. Μ. Δξ. Κέμπηλ Μόργην τέγιουρ κι, «'Πέρ κούν
ούζούν μούττεττέν περού 'Αλλάχ ίλέ γιούρούτου-
γιούνέ ίναντηγήμ πέρ κιμσέ ίλέ περαπέρ Περμινγη-
μήν καλαπάληκλή σοκακλαρηνηήν πειρσιντέ γιούρού-
μεκτέ ίτίμ. 'Ελέκ Πέρμινγημ τζούμα έρτεσι κούνου
άκταμλαρή καλαπάληκλαρή τζιχετιντέν χάσσετεν
μετχούρ τήρ. Χέρ γερτέ γιολλαρτάν πινλέρτζε κιμ-
σαλέρ μούρουρ έτερλέρ. 'Πξ κεντί ίσμιξ χακκηνητά
μούταχαπέ έτερέκ σοκακτάν κετζέρ ίκέν τούτουμ πέρ-
τέν πέρ, «'Αλλάχ άτκηνά όλσούν, σου γιάν σοκακ-
τάν κιτελίμ, πέν άρτηκ πουνά ταγιανάμαμ,» τετί.
«'Νέ βάρ; νέ όλτού;» τετίμ. «'Ούγουρλαρηνά Χρι-
τοσήν όλμούξ όλτήγη σου έρκεκλέρ βέ κατήνλάρ,»
τεγιού τζεβάπ βερτί. Τα ό ζεμανά κελντζεγε κα-
τάρ πού τούτουμίν 'Αλλαχά νέ κατάρ γιακήν για-
σατήγηνηή πιλμεγιουρ ίτίμ!

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙΝ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ
ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 2—8

Παζάρ. 'Ιωάν. ιγ'. 21—38. Πού πέντιέ κού-
ναχά τούσετζέκ όλάν ίκί σακίρτιν ταριφι βάρ,
'Ιούδκ βέ Πέτρος. βέ πού ίκί ταριφ άρασηνητά «'Γενί
έμρ» βάρ (άγέτ 3/4). "Ολ γενί έμρ 'Ιησουσήν μου-
χαπίπετι ούζεριντέ μούεσσές τερ. "Ολ μουχαπίπετ 'Ιου-
δαγια τέγιουρ. «'Πενί άνλασαν πού κούναχά τούσμέξ
ίπιν,» Πετροσά τέγιουρ, «'Πενί άνλασαν κούναχά τούσ-
μέξσιν.»

Παζάρ έρτεσι. 'Ιωάν. ιδ'. 1—15. 'Ιησους Χα-

κικάτ τήρ. Βέ ὁ χχικατή ἐν γιούκσεκ χακικατή — νέ ἀτζαίπ πῖρ σιυρεττέ ταλίμ ἐτέρ! Ἄνλερίν χαπέρι γιόκ ἰκέν, ἀνλερέ ταρικί, χαγιατή, Πετέρι ταλίμ ἐτμίς τήρ. Πουνοὺν ἰτζούν «ἰμάν» λαζήμ τήρ. (Ἄγιατ ἀ, 11, 12). Πού ἰμάν ἐσάσεν Ἄλλαχίν μεβτζουτιγετινέ, βέ Ἰησουτίν ἰτιματὰ ἀχιγάν πῖρ μουκλίμ ὀλτήγηνὰ ταίρ ἰμάν τήρ.

Σαλή· Ἰωάν. ιδ'. 16—31. «Τιχέρ πῖρ Τεσελλι ἐτιτζί». Πού πεντίτε Ρούχ οὐλ Κουτσήν Χριστοσά βέ ἰνσάν ρουχουνά ὀλάν ἀλακασηνά τικκάτ ἐίλέ. Βέ Ρούχ οὐλ Κουτσή ἀλμακληγὴν σαρτλαρηνή βέ Ἄνήν χητμετινί μούταλαά ἐίλέ. «Ἄνὰ σοίλε, ζίρα ὁ τινλέρ, ρούχ ρουχά κοβουτούρ. Ὁ σανά νιφεισιντέν, πέλι, ἔλλεριντέν βέ ἀγιακλαρηνιάν γιακὴν τήρ.»

Τέμσην

Τζαρσενπίχ· Ἰωάν. ιε'. 1—17. Ἰησοῦς σακιρτέλερι ἰλέ κεντί ἀρατηνιὰ πικουλιάν χαγιατι ἀλακαγιή ταριρ ἐτλιγορ. Σακιρτέλερ ταρφηνητίν λαζήμ ὀλάν σέι κιαμίλ ἰταάτ βέ τίτιτὶ χητμέτ τήρ. Πουνα μουκαπίλ Ἰησοῦς ἀνλερίν χαγιατηνὴ σεμερετάρ κημάκλε πέραπέρ, ἀνλερί Τόττ τεσιμιγέ ἐτέρ.

Πεντζσενπίχ· Ἰωάν. ιε'. 18—16. 4. Ἰησουτίν σακιρτέλερι Ἄνήν ἰτζούν σέχατῆτ ἐτιμέκ σηρασηνιὰ σείταν ταρφηνητάν μούτικιατὰ τεσατόφ ἐτεβέρ, λάκιν καλπῆτε μουχαπῆτ τασήμακ, βέ Ρούχ οὐλ Κουτσήν χουζουρή, χούσουσα Ἰησοῦς ἰλέ πέραπέρ πικουλιμακ (ἀγῆτ 27) πίζε ρουχανί κουββῆτ βερίρ.

Τζούμα· Ἰωάν. ις'. 5—33. Ἰησοῦς σακιρτέλεριντέν ἀίρηλητηκτάν σόνρα, ἀνλερίν κουββῆτ μενπιαή νέ ὀλατζαγηνή χαπέρ βερί, γιάνι Ρούχ οὐλ Κουτσή ἀλατζακλάρ, βέ Ἄνήν ἰσιμντέ ταλέτ ἐτετζεκλέρ, βέ Πετέριν μουχαπῆστινέ ναίλ ὀλατζακλάρ τήρ. Ἄγιατ 30 ἰλέ 311 μουκαγσεσέ ἐίλέ. Ἰμανηνή χέρ ἰλάν ἐτίγιντέ, ἀνήν πῖρ τετζοιπέ μεχεκινέ βουρουλατζαγηνή τερχατῆρ ἐίλέ.

Τζούμα ἐρτεσί· Ἰωάν. ις'. «Νέ σεματὰ, νέ ζεμιντέ ἰσιτλιμεμις τήρ ὀιλέ πῖρ σετὰ κι, Ἰπὴν Οὐλλαχὴν ἀρζ ἐττιγι πού τουατάν ζιγιατῆ μούριεφι, μουκατῆς, μεῖβετῆρ βέ τζελλ ὀλά.» Μέλανκτων. Ἄγιατ 11, 15. 20—23 βέ 261ακί νιγιαζλαρά τικκάτ ἐίλέ.

ΑΡΖΗ ΦΙΛΙΣΤΙΝΤΕ ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΗΓΗΜ

(Δοκτώρ Α. Νακκασγιάν, Ἰζμύρ)

2.

Ἄμαμέ κίλισεσί· Πουρασὴ Ἰερουσαλημτῆ ἐν μουχίμμ πῖρ πινά ὀλτήγη κιπὶ τούνγιατὰ τάχι ἐν μουκατῆς γερλερτέν πηρισί τενιλέ πιλίρ. Χριστοσὴν μεζαρή πουρατὰ κόστεριλιγιορ. Πούτουν Χριστιάν μιλλετλέρ ὀλ νοκταγιὰ κὸζ τικμίς τήρ, λάκιν ὁ κίμσενιν τεγίλ τήρ. Ἄντε νεβπέτλε ἰπατῆτ ἐίλερλέρ. Ἰκὶ ταρφηνητὰ νούρ τζηκάν τελικλερί τε κὸρτούκ. Κίλισε γάγετ πόγιούκ ὀλούπ, μούτεατῆτὶ ταίρελερῆ τακσίμ ὀλουμητῆ, βέ χέρ κησημὴ πῖρ μιλλετῆ ἀίτ τήρ. Βαί ὀλ ἀτέμε, ὀλ ρουχανιγέ κι σούπουρκεσινίν οὐτζουνη ὀλ πηρινίν μαχολινέ τακουντήρηρ, γιὰ ὀλ πηρινίν ἰπατῆτ βακιηνά πῖρ τακικέ τετζαβούζ ἐτέρ, σοπά καφασηνά ἐνέρ.

Πουρατὰ πίζε τζὸκ σείλερ κόστεριτλέρ, Χριστοσὴν κηφινλεντιγι, βαλιτέσινίν τουρουπέ ἀγλατηγῆ, σταυροσὴ κογιούπ ραχατλαντιγι, γηκηλητῆγῆ γέρ· Ἄγιος Ἰωσηφὴν τογτούγη μη; ὀλτούγιούμου γέρ; Γολγοθα (πού σουρακί Λατίν κίλισεσινίν μεζπαχὴ τήρ, πίζε πῖρ τὰγ πασὴ τεγιού ὀιρεττιλέρ ἰτι) ἄση) στυρισὴν σουρατάν πικουλινηγῆ γέρ, ἔλχασηλ πουραγιή κέζεν ἀτέμ χέρ σέγι κὸρμούς ὀλούρ. Λάκιν ἐν τζικερσουζὴ σου ἰτί κι πῖμ πόγιούκ τετενίν τε μεζαρή ὀρατὰ ἰμῆς. Σαίγησιζ ἀτέμλέρ, πῖοιλέ καρὰ χαπέρι τετπυρίιλε, οὐσουλή ἰλέ σοίλεγετζέκ γερτέ πηρτέν πηρέ «Ἰτέ Ἀδάμ παπανὴν μεζαρή» τεγιού κόστεριτλέρ. Γουρπέτ ἐλτέ πῖοιλέ γιακὴν πῖρ ἀκραπῆνν μεζαρηνή κὸρτούγιούντε κιμ ὀλσά ἀγλαμάζ; ζαβαλλὴ παπατζηγίμ, κιάσκι καλσά τα κουνούμούζου κὸρσέ νέ κατάρ κείφ ἐτέρ ἰτί, γιάχοτ πίζ ἐρκέν τογσάκ τα κεντίνν κουνούνου κὸρσέ ἰτίκ!

Ὁλ κὸν ὀιλετέν σόνρα Ἰερουσαλημίν Ἀμερικάν κονσολοσὴ ἰλέ πασά πῖρ γερῆ κίτλκ, σέχριν σουρηνητάν βέ Σάμ κηπουτηνιάν τητῆρ πῖρ τεπέ, οὐζερί τὰς καφὰ κιπὶ βέ ὄν ταρφηνητὰ ἰκὶ πόγιούκ ὀγιουλιγῆ γερλέρ κὸζ κιπὶ κὸρσούνούγιορ ἰτι, ἐτραφηνητὰ πάζη μεζαρλάρ βέ ταρλαλάρ βάρ ἰτι. Πουραγιή πάζηλαρ ἄτηλ Γολγοθα ζάνν ἐτίγιορλαρ ἰμῆς. Πουρατάν πῖρ ἀζ ὀτετῆ ἰτζιντέ ἰντζιρ ἀγατζῆ πῖτεν πῖρ ταρλατὰ οὐφάκ καγιατάν ὀμα πῖρ μαγαρά κὸρτούκ κι

πουραγιή τα Χριστοσήν χακιλι μεζαρή ζάνν έτίγιερ-
λαρ. Πιυνά πέρ τκκήμ σεπεπλέρ ζικρ έίλειτιλέρ, πά-
κηνηζ άκληνηζά γιατάρ μη;

1. Σεχρτέν τητάρτά βέ Γολγοθά ζάνν όλουνάν
γερέ γιακην όλμασή.

2. Καγιατάν όίμά πέρ Γεχουδι μεζαρή βέ ζεν-
κίν μεζαρή όλμασή.

3. Καπουσηντά τάζ κονουλήπ γιουβαρλανμάκ βέ
ιτζερνίν κόρουνμεκλιγι ταριφέ πέκ μουβαφής κελμεσί.

4. Τιβαρηντά σταυρός ίσαρετι βάρ ίτι κι Γεχου-
δι μεζαρή ίκέν τε Χριστινλαρήν σετζτέ μαχαλι όλ-
μούζ όλμασί.

5. Γιαννηντά πέρ πάσκά μεζάρ πουλουνμήζ κι ι-
τζιντέ σου γιαζηλάρ πουλουνμήζ. «Πουρατά, Ραππήνην
γιαννηντά γιατήγιερ».

6. Γιαννηντά άχέρ πέρ μεζαρτά τα σου γιαζηλάρ
βάρ ίμιζ, «Χριστοσήν κηγιαμηνίν σαχιτλερι, κили
σενιν διακοσή».

Πού μαγαραγια κιοτίκ, τοπίι πός πουλτούκ· βακ-
τήίλα σακίρτλέρ τάχι άνή πός πουλτούλάρ σου φάρκ
ίλέ κι όλ βακίτ κεφίν χάλα όρατα ίτι.

Ίωσαφάτ τερσειντέ 'Αβεσσαλωμήν μεζαρηνή τα
κόρτούκ, όλ χαιρόήζ έδλατήν, κι πετέρινι κογαλάρ
ίκέν σατζηντάν άσηλήπ όλτιού, γίνε τε πετέρ γιούρε-
γι ταγιανόμαγιηπ άγλατή.

'Εσκι χεϊκελιν γεριντέ γιαπηλημζ όλάν 'Όμερι-
γε τζαμινί τε κέζτικ, κουππενίν έτραφηντάκι μο-
ζαίκ γιαζηλαρή βέ χαζρέτι Σολομών ζεμανηντάν
καλμά άμουτλαρή βέ ούζερντέ κουρπάν σουνουλάν
όλ πόγιούκ τατή βέ χεϊκελιν άλτηντά καγιατάν ό-
γιουλμουζ βέ Σολομωνίν άχορλαρή τενιλέν όλ βασι
ταϊρελερι κέζτικ. Σιλωάμ χαβουζηνή τα σεϊρ έττικ.

Χεβρών· Πουρατή 'Αβραάμ παιτηρίν βατκνή τηρ,
σίμιτι Χαλιλ 'Ιπραχιμ ίσμιντέ πέρ καζά τηρ κι 'Ιε-
ρουσαλημτέν 7 σαάτ τζενουπτά τηρ. Πουραγια γε-
τιμεζτέν 'Εσχώλ τερσεινέ κελτικ, γιάνι 'Ισραήλ ό-
γουλλαρηνήν κελίπ τε ίκί άτέμ πέρ σαλκίμ κότου-
ρέμετικλερι γέρ· πράβο! . . . όλ ζεμάν νέ καχρεμάν
Γεχουδιλέρ βάρ ίμιζ! Πίζ πέρ σαλκηνηνή μιτεμιζέ
κοτούκ. Τοστούμ 'Αμερικαλή άσμανίν ούζερντέ για-
ρημσάρ άρτήν σαλκηνλαρή κόρουντζε τζηλτήρηγιερ
ίτι. Πέρ σεπέτ ούζόμ κεστίκ. 20 κούν τζαληστίκ

κι κουρουτάλημ τα 'Αμερικαγια κότούρσούν, όλματή,
άρηλαρήν, σινελερν έλιντέν κουρταράματήκ. Πού
παγλαρήν κίτηγη γερτέ τεπετέ πέρ Ρούς μαναστηρή
βάρ, ραχιπλέρ παγτζηλήκ σεραπτζηλήκ έτίγιερλαρ.
'Ορατα ταάμ έτίπ τέρ άζ ότετέ 'Αβρααμήν μεσέ ά-
γχιζή τενιλέν ίχτιγιάρ άγατζή κόρμεγε κίττικ. Χαζ-
ρέτι 'Αβραάμ κογιούν κούτερ ίκέν κόλκισιντέ ότου-
ρούς ίμιζ, άγατζήν πέλι πούκούμουζ, ταγιέκ ίλέ
τουρούγιερ, πίτταπι παρτζαλαρηντάν βέ κοζαλαρη-
ντάν τορπιαγια κοϊτούκ.

'Οραταν γιαγιαν όλαρακ Χεβρωνά κιοτίκ. Σεχ-
ρέ κιρέρκεν τζοτζουκλάρ πικί ταπλατλάρ. 'Αρκατα-
σήμ πού γιοιτά καπουλτάν χιτζ χάζζ έτμετι, χιτζ
τσλανμάκ μούτατηντά τεγιλ ίμιζ, τζόκ τελοζ κόσ-
τερτι, βέ άτζιζλερινίν άλτήμαγιηπ γιολά τεδάμ έτ-
μεινέ τεχαιγιούρ έττι. Χεβρωντά έν τικκατά σα-
γιάν σεϊ Μαχπελάχ μαγαρασή τηρ κι όρατα 'Αβραάμ
πατήρ, μαδαμή Σάρρα, μαχτούμη 'Ισαάκ βέ ά-
νήν ζεβτζεσι Ρεβέκκα, τορνού 'Ιακώβ πατήρ βέ γάλι-
πά καρηλαρηντάν πέρ τεφν όλουνμήζ βέ μεζαρλαρή
βάρ. Πουρασή βακτήίλε Σαλιπιγιουνήν γιαπήγη πέρ
κίλισέ ίμιζ. Τής καπουνην γιαννηντά, τιβαρτά πέρ
τελικ βάρ, όραγια παρμαγιημζή κομαγά μούσαατέ
έττιλέρ, πουνούν ιτζούν πέρ τζαργέκ ίστοτελέρ ίσέ τε,
ικιμιζ όν μεταλικ ίλέ κουρτουλτήκ. Λάκιν κόρμεγι
τεγέρ πέρ μαχάλ τηρ, μούτλακα άσηλ Μαχπελάχ που-
ρατά τηρ, βέ ίχτιμάλ κι μεζαρλαρή άτζσακ, 'Ιακώβ
πάς πάπαμηζή ραχάτ γιατμακτά κόρετζέγιτικ, τζούν
ζάνν έτέριμ άνή Μησηρτάν παλασανλή κειριτιλέρ ί-
τι. 'Ολ άκτάμ 'Ιερουσαλημέ άβτέτ έίλειτικ, λάκιν
πικί κόρην όσά καρναβαλτάν κελγιγορηζ ζάνν έίλέρ
ίτι. Μεμλεκετιμιζτέ πικίμ ιτζούν άτί βέ ταπίι όλάν
έσγια βέ Κιτάπη Μουκαττέσεκί πικίτζε πέκ κολάι
άνλασήλάν ίστιλλαχάτ γαρπλήλαρά πέκ άτζαίπ βέ
άνλασήλμάζ σεϊλέρ όλούγιερ, πού σεπεπτέν όίλέ σεϊ-
λερι κόρουντζε χέμαν σατήν άλμάκ ίστογιερλαρ. Πά-
κην νελέρ σατούν άλτήκ, βέ άραπαμηζά τολτουρτήκ
σου τουλουμή, ζουρνά, γιαπά, πέρ Τζινκιανέ καρη-
σηνήν έλπισεσι (Τζινκιανεγι καντήρανά κατάρ νέ
χαλλέρ τζεκτιμ) επ πούκτούκλερι κιομέν, άπά, κού-
λάχ, άκίλ, κεφιγέ (πουνλαρή πάσημηζά κέτζε-
ριπ, χαρβανί κίγερέκ, φωτογραφμηζή τζεκτιριτικ)

τζηπούκ, λούλε . . . νέ πιλεγιμ; νελέρ, νελέρ!
 'Όλού τενίζ, 'Ιορδάνης, 'Ιεριχώ. Πού γιολτζου-
 λήκ χατρημά κελτίκίτζε, πού κιπί τιβανέτζεσινε πέρ
 'Ις τουττήγημηζά χάλα σασά καλήγεορημ. 'Ιούλιος
 άγιηντά 'Όλού τενίζ. Πέρ κηλαγούζ τουττήκ, πέρ τε
 άστίζή, πέρ κάτς τα μεκγιαρετζί. πασκά άρκατάς τα
 βάρ ίτι. Γελτζουληγή άτ ούζεριντέ έπίκ. Για νέ
 άτλάρ! Νασιπιμέ τούτέν άτή ταρίφ έτεγιμ, μοστρα-
 λήκ ίτζούν πέρ κόζού κόρ, κουλαγηνήν πεινί ταχι-
 πί γάλιπα ούζούμ ιλέ τεγιτίριμιζ, πουρνού κόζούνουν
 γιανηνά κατάρ γιηρητήκ, (σολουγού κενίς όλσούν ίτζούν,)
 άρκα άγιαγηνήν πέρι τηλεγράφ τιεργί κιπί τόττογ-
 ρου, άρκασή παρμακλή παγτζέ τιβαρή κιπί, κουί-
 ρουγή κοπμούς (άτ κεντίσι γιανλητήκλε ούζερινέ ό-
 τουρμούς όλμαλί,) ούζερινέ πέρ έγέρ κμουσλάρ κι,
 ινσανί τζεφά έρμεκ ίτζούν χέρ πέρ χασσιγετέ μα-
 λικ, χέρ άτήμ άττήκίτζα άγιαγηνήν μούσατεμεσί τά
 πείνιμέ σεσλενιρ, βέ τούτακλαρή τουλουμπά καπα-
 γή κιπί άττήλήρ καπανήρ ίτι. Γιολού νάσηλ τερίφ
 έτεγιμ; καγιαλή ταγλαρήν ποϊζούντέ ίκί άρτήν έ-
 νιντέ γιόλ πέρ ταραφή ούτζρούμ, τερίν τερέ, πού
 άτην ούζεριντέ πού γιολτάν ένίς άσαγή κιτμελι, (άκ-
 λήν γιόκ έπέ), γιολούν πόγιούκ κησηνή γιούρού-
 γιούπ, έλμιζτέ τεϊνέκ, άτ σίυρμέκλε μεσγούλ όλ-
 τούκ. Πιτζαρέ άτ! (ταχά τογρουσή άτ πεσθενίεσί),
 άλνή ζεμινέ, κουίρουγή ίτέ κέβακιπέ τογρού πέρ μεθ-
 κή ιχράζ έτερέκ κιτίγορ ίτι. Πέκ τερπιγεσίζ πέρ βχ-
 ζιγέτ . . . 'Ακτάμ όλτού, καρχνλήκ παστή, τερίν
 τερέ ίτζιντέ έσκι, καρχνλήκ πέρ Ρούς μαναστηρηνά
 βασηλ όλτούκ. Πουραγιά Μαρσαπά τέγιορλαρ. Κα-
 λήν μουζαλλάμ τιβαρλόρ άρκασηντάν άρά σηρά κα-
 ρά κηλπακλή, καρά έλπισελί, κιρλι σουρετλί, σαρή
 σατζλή, σαρή σακαλλή, σαρή κόζλού Ρούς ραχιπλερι
 σούκούτ σούκούτ καρσηνά τζηκτίκίτζα, ινσάν κεντινί
 πασκά άλεμτέ ζάνν έτίγορ.

ΒΑΛΙΤΕΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠ

Μτλ. γ'. 1—5. 16—18.

Νέ νέβ πέρ βαλιτέ σιν;

'Αλλάχ σενί νέ τεσμιγέ έτμίς τίρ;

Βαλιτέ όλμάκ 'Αλλάχ ιλέ σερικ όλμάκ τεμέκ

τίρ. Λαγεμούτ πέρ τζανά σέκλ βερμεκτέ 'Αλλάχά
 γιαρτήμ έτέν πέρ βαλιτέ νάσηλ πέρ κουθβετέ, νά-
 σηλ πέρ τεχαρετέ, νέ κιπί πέρ ίταρέί νεφτέ, νάσηλ
 πέρ μουχαπίετέ βέ νάσηλ πέρ φιασετέ μαλικ όλ-
 μάκ ίτζάπ έτέρ;

'Αλλάχ ιλέ σερικ όλμάκ νέ τεμέκ ίτιγινί, βέ
 έβλατλαρημηζήν τζανλαρή ίτζούν, άνλερίν χέπ ιμ-
 κινλερι χουσουσηντά μεσούλ όλμακλήγην μανασηνή
 τεφεκχούρ έτίγιμτέ, Κιτάπη Μουκατέσιν πουγιουρ-
 τηγή κιπί τεμεγέ μετζπούρ όλούγιουρουμ. «Πού 'Ις σε-
 νιν ίτζούν πέκ άγήρ τηρ, άνή γιάληνης γιαπάμαζ
 σην.» 'Εξόδ. ιη. 18.

'Ιμτί σούλ έτμέκ ίστέριμ, «Γιαρήμην νέρτεν
 κελίγεορ.» Ψαλ. ρκά. 1. Τούρκιατά πουλουνάν χέρ
 πέρ βαλιτέ κιάσκι τεγέ πιλέ ίτι, «Μουίνιμ Ράπίπ
 τηρ — χάβφ έτμεγετζεγιμ.» 'Εβρ. ιγ'. 6.

Κιάσκι χέρ πέρ βαλιτέ, «Ραπίπά έμέκ τζεκιμίς
 όλάν» καίηνλαρτάν όλα ίτι. Ρωμ. ις'. 12.

Κιάσκι έν πόγιούκ χασρετινίζ, «'Ογλίμ σενιν
 χουζουρηντά γιασασήν» όλαίτη. Γεν. ις'. 18, βέ
 σαπάχ βέ άχσόμ τουανήζ, τζαριγεβιν όγλουνή χε-
 λός έίλέ.» Ψαλ. πς'. 16.

Πού κούν, 'Αλλάχην σιζέ βερτιγι ίσμ χακκηντά
 κανουμάκ ίστέριμ. Τουνγιατζά πέρέρ Ισμινίζ βάρ
 τηρ, μέσελα, 'Ελισάβετ, Μαρία, 'Ελένη βέ γάϊ-
 ρι. Σεμαβί Ισμινίζ νέ τίρ; Τουνγιαβί πετέρ βέ βα-
 λιτέλερινίζ σιζι πού Ισμλέρλε τεσμιγέ έτμίς τίρ. 'Ι-
 νανήρημ κι σεμαβί Πετέρινίζ όλάν 'Αλλάχην τάχι
 σιζι τεσμιγέ έτίγι ίσμ βάρ τηρ. «Σενί Ισμιν ιλέ
 τζαηρατζάγημ,» τέγιορ. 'Ο Ισμ νέ τίρ; Τουνγιαβί
 πετέρ βέ βαλιτέν σανά χοςλαντήκλαρή πέρ Ισμι,
 πέλκι τε πόγιούκ βαλιτένιν Ισμινί βερμις τίρέρ.
 Σεμαβί Πετέριν σανά νέ έσας ούζερινέ Ισμ βερλιγορ;
 Σερβετινέ μι; έλπισενέ μι; έβινν γιακησήκλήγηνά
 μη; καπούλ έτμίς όλτήγην ταλιμέ μι; χάττα κελαμ-
 λαρηνά μη πακήγιορ; Χάϊρ, σενιν ίτζούν πέρ Ισμ Ιν-
 ταχάπ έτμέκ σηρασηντά, 'Ο πού νοκταλαρτάν χιτζ
 πεινί χισαπά άλμάζ. Τεγέ πιλίρ μι ιζ κι «Ράπίπ
 κόρμέζ,» Ψαλ. κδ'. 7. «Κόζού γιαπημάς όλάν κεν-
 τίσι κόρμέζ μι;» Ψαλ. ρδ'. 9. 'Ανήν κόρτούγιού νέ
 τίρ; Καλπινί κόρούγιορ. Σενιν καλπιν 'Ανήν κόζλερι
 όνούντέ άτζήκ βέ τζηπλάκ τηρ, βέ καλπινίν Κου-

ζουνήν κκνηντά γηϊκανμής όλούπι ὀλματήγηνη "Ο κήρούγιερ, βέ ανά κόρε σανά βερτιγι ἴσμ, καλπίνιν ἀχβαληνή τεμάμεν βάσφ έτέρ.

Ἰωαννησίν βαλιτεσι Ἐλισάβετ χακκηντά ὀλτήγη κίπι σενίν χακκηντά τάχι, «Σαλίχ ὀλούπι, Ραπίπην τζούμλε έβαμιρ βέ ἀχκικμηντά πίλα κουσούρ σούλουκ έσέρ ίτι» τέγιερ μη; (Λουκ. α. 6.) Κουσουρσίζ ὀλτήγην σεπεπτέν Ραπίπ σανά Ἐλισάβετ τεσμιγέ έτίγιερ μη; βέ σενί ὀ τατλή ἴσμ ιλέ τζαγηραράκ, «Ἐί κήζ» τέγιερ μη; Ἐγερ Τούρκιατά Ἐλισάβετ ισμινί πού μανατά καζανμής ὀλάν γιούζλέρτζε βαλιτελέρ πουλουνσά ίτι, ἀραμηζτά γιούζλέρτζε Χριστιάν κέντζ έρκεκλέρ βέ κατήνλάρ πουλουνατζάκ ίτι. Τιμόθεος ταχά τζοτζούκ ικέν Κούτούπι Μουκατίτεσεγι πιλμεκλιγι ανά ταλιμ έτέν Εύνικηνίν ισμινί καζανμής μη σνηζ; Κιτάπη Μουκατίτες έβινιζτέ σαπίαχ βέ ἀχσάμ τικατλήτζα ὀκουνούρ μη; Ἄντζακ Κυριακή κούνλεριντέ μι ταλιμ ὀλουνούρ; γιόκσα σάλτ κιλισεγέ βέ Κυριακή μεκτεπινέ μι χεβαλέ ὀλουνούρ; Ἐγερ χάλ πού σανρακί κίπι ισέ, σούπχε έτμεγερεκ τεγέ πιλίριμ κι, ὀγουλλαρηνήζ βέ κηζλαρηνήζ Τιμόθεος κίπι «χακικί πέρ ιμάν έβλατή» χαλιντέ πόγιούγεμεγετζεκ τέρ. Σεχρινιζτέ γιάχοτ καριγενιζτέ κάτζ τανέ Εύνικη πουλουνούρ;

Πέρ τε, ὀγλουνά ἀλτάτητζηλήκ ταλιμ έτέν Ρεβεκκανήν ισμί βάρ. Κετζέν κούν πέρ βαλιτέ πανά τέγιερ ίτι. «Ἐβτέ βακή ὀλάν ούφατζηκ χιλεερε έχεμμιγέτ βερμέζ ιζ, ἀνλέρ χακκηντά τούτουνμέζ ιζ.» Πενίμ κούτζούκ ὀγλανλαρημτάν πειρινίν, γιασάκ ὀλτήγηνη πιλίρ ικέν, κίζλιτζε πέρ κασήκ καϊμάκ ὀλτήγηνη κούτζούγιούμτέ, πού χιλεγέ έχεμμιγέτ βερερέκ, ἀνή σετίτεν τεκτίρ έττίμ. «Γιαζήκ! κούτζούκ πέρ τζοτζούκ τήρ, ιέ πιλσίν;» τέρσινιζ. Χάιρ, ὀίλε τεγίλ, ἀντέ ἀλτάτμάκ μεραμή βάρ, βέ κούναχην πιταγετί τέρ. Ἰσιττιγίμέ ναζάρεν, έπεγι τζοκ βαλιτελέρ βάρ τήρ κι, ισμλερί Ἄλλαχην ναζαρηντέ Ρεβέκα τήρ, τζούνκι ἀνλέρ χιλέ γιαπήγιερλαρ, βέ ἀμελερτίιλε βέ γιά κελαμλαρήιλε χανελεριντέ έβλατλαρηνά ἀλτάτητζηλήκ ταλιμ έτίγιερλαρ.

Ἰάκωβος ιλέ Ἰωαννησίν βαλιτεσι έβλατλαρηνήν σεματά πέρ Ἰησουσην σαγηντά βέ τίκερι σαληντά ὀτουρμασηνή ἀρζού έτί. Νέ ταλέπι έτίγιινι πιλμε-

γιερ ίτι, ἀντζακ ὀγουλλαρή χακκηντά έγι πέρ σέι ιστέγιερ ίτι. Ἐβλατλαρήν χακκηντά έν γιούκσεκ μεραμήν ἀντζακ έγι πέρ σεγέ μαλιν ὀλμαλαρή μη τήρ; γιόκ ισέ Συροφοίνιζ ταίφεσιντέν ὀλάν σάλ καρή κίπι «Κηζημή χελάς έίλε,» τεγιού φεργιάτ έίλερ μισιν; Ἐν πόγιούκ χήρησιν σανήν ὀλουλλαρηνήν βέ κηζλαρηνήν Γολγοθανήν σταυροσή βασητασήιλε χελάς έτίλμελερί μι τέρ;

Ἐί σιζ τούλ βέ φακίρ ὀλάν βαλιτελέρ! σάλ Σαρεπτιλή καρή κίπι, Ραπίπην σετασηνά ιταάτ έτμεγέ, βέ σιζιν βέ έβλατληνηζήν γεμι τααμή ιτζούν Ἄνά ιτιμάτ έτμεγέ χαζήρ μη σνηζ; Ὁ σιζι «Ἐί ιμαντά πόγιούκ ὀλάν καρή» τεγιού τεσμιγέ έτέρ μι;

Ὁκούγιερζ κι Ἰωδήν καρση κεντίνε, «Ἄλλαχά κούφρ έτ βέ ὀλ» τετί. Ἰωδήν καρσηνην ισμινί καζανμής ὀλάν βαλιτελέρ βάρ μη; Κεντίλερί κούφρ έτέν βέ έβλατλαρηνά τάχι κούφρ έτμεγι ταλιμ έτέν βαλιτελέρ πουλουνούρ μη; Ἰραγά πακμαγά χατζέτ γιόκ τήρ. Τούρκικηνήν χέρ πέρ κούγιούντέ, χέρ πέρ σεχριντέ βέ χέρ πέρ σοκαγηντά πούιλεέρ πουλουνούρ. Κούφρ βέ γεμιν έτενλέρ χακκηντά Κιτάπη Μουκατίτες τέρ, «Πασλαρή ούζεριντέ κούφρ ισμλερί γιαζηλημής τήρ.» Ἄλλάχ σιζιν πασηνήζ ούζερινέ πού ισμί μι γιαζημής τήρ; Ὅίλε ισέ κορκάρημ κι σιζι ταχά τεχτέτλι ὀλάν πασάκ πέρ ισμ ιλέ, γιάνι «Μελουνλάρ» τεσμιγέ έτίπ, χακκηνήζτά πούγιουρήγιερ, «Σενίν ισμινί κούκ ὀλτηντάν μάχβ έτετζέγιμ.»

Ἐν έγι ισμί έν σονά χήφζ έτιμς ιμ, βέ ὀ τάχι Ραπίπά τούλ έτέν βαλιτενίν Ἄνανήν ισμί τέρ. Τουακιάρ πέρ βαλιτέ μι σιν; Ἄνα ισμινί καζανμής μη σην; Πενίμ τέμεκ ιστετιγιμ κατήνλάρ, «Ἄγηζλαρήιλε βέ τούτακλαρήιλε πένι ταζιμ έτέν, φάκατ καλπίλερι πέντέν ούζακλασμήζ ὀλάν» νεβτέν τεγίλ τέρ. Πού κίπι βαλιτελέρ σούλερτίιλε (Μαλ. β'. 17) βέ καλπλερινίν πούρουττίιλε Ραπίπή τατζιζ έτερλέρ. Ραπίπην χουζουρηντά τζανλαρηνή τούκενλερί τέμεκ ιστέριμ. Ψαλ δ. 15.

Πέρ τζοτζούκ ιτζούν τουακιάρ πέρ βαλιτεγέ μαλικ ὀλμακτάν ταχά πέρ πόγιούκ περεκέτ ὀλάμαζ. ὀίλε πέρ βαλιτέ κι Ἄλλαχά ναζάρεν καλπι τογρού μεβκιτέ τέρ, βέ πού σεπεπτέν Ραπίπ ἀνήν τουαλαρηνή ιστιτζαπέτ έτέρ. Πούιλεσι πέρ βαλιτέ χακκηντά

Ἄλλάχ τέγιου, «Ἄνή ἰσμίλε τζαγρηατζάγην,»
 χέμ τε «Πετερὶν ἰσμί ἀνλαρηνιὰ γιαζημητῆ τήρ.»

Ἔϊ σέν Ἄννα τεσμιγέ ὄλουαν τουακιάρ βα-
 λιτέ, τζούνκι Ἄλλάχ σενί πῶϊλε τεσμιγέ ἐτίγιου,
 σενιν χακκηνιὰ Ἄνήν τετιγινί πῖρ ταχά τινλέ,
 «Ραπίπην ἀγζηνήν σοῖλεγετζεγι γενί ἰσμίλε τεσμιγέ
 ὄλουατζάσσην,» βέ «Ἰσμινίλιν σεμαβατιὰ κῆϊτ ὄ-
 λουνηγηνὰ σεβίνιζ.»

Ἄνήν ἰσμινί χαγιὰτ κιταπήντῶν ἄσλα σίλμεγε-
 τζεγιμ, βέ ἀνήν ἰσμινί Πετερμῖν μελεκλερινίν ναζα-
 ρηνιὰ ἰκράρ ἐτετζέγιμ. Ἄποκ. γ'. 5.

ΜΑΝΟΥΗΛΙΝ ΤΖΑΝΗ

(4ντζῶν νουτχετῆν μαπάτ βέ χιτάμ)

Ἰστῆ πῶ βέτζχλε Μανουηλίν βαλιτέσι ἀνήν ἰ-
 φακάτ πούλμακτιὰ ἀλτήγη οὐζούν κούνλεο ζαρφηνιὰ
 ἀνήν γιαταγή πᾶσσηνιὰ ὄτουρτιού, βέ τετρίτζεν Μα-
 νουίλ γιαταγή ἰτζιντέ ὄτουρτιό, πεντζερενίν ἄλτ ταρ-
 φηνιὰ ἀκμακτιὰ ὄλᾶν ἡρμαγή βέ χιντιπὰ τζιτζεκλε-
 ρινίν ἄλτουν κῆϊπὶ σαρή γιαπρακλαρή ἰλέ τεζγίν ἐ-
 τιλμις ὄλᾶν γετίλ τζιμενζαρή σείρ οὐ τεμασά ἐτέρ
 ἰτι. Βαλιτέσι ἰσῆ Μανουηλτζιγεῖνι χανεσινέ κῶτιουρ-
 τζουγιού ζεμᾶν ἀνήν ἄρτηκ ἰσπίου κῶζῆλ μενζαρετῆν
 μαχρούμ καλατζαγή μούλαχαζασήιλε τιλχούν ὄλ-
 μακτιὰ ἰτι.

Ἰπρ κῶν Μανουήλ βαλιτέσινε πῖρ σείλερ φησηλ-
 τατή, βέ βαλιτέσινιν σιμασῆ πουντᾶν τολαγιή σάκη-
 μαγὰ πᾶσλατή.

Μανουήλ τεμκινλί πῖρ σουρετιέ βαλιτέσινε «Πουλ-
 τούμ,» τετί.

Βαλιτέσι «Νῆ πούλτιν; γιαβρούμ,» τετί. Μα-
 νουήλ «Ὁλ σεγι πούλτῶμ,» τετικτῆν σόνρα, τεπέσ-
 σούμ εἰλετί, βέ πῶ Μανουηλίν ἰλα τεπέσσῶμῶ ὄλ-
 τήγηνιὰν, βαλιτέσι ἀνήν νῆ τεμᾶκ ἰστετιγινί ἀνλά-
 μαμασῆιλε περαπῆρ σᾶτ οὐ χεντᾶν ὄλτου.

Γιαρανῆν παγλαρή τζῶζουλούπ τε Μανουηλίν ἀ-
 ριχ γιούζλερινέ κηρηζή ρένκ κελμεγέ πᾶσλαγιηντζῆ,
 ἐγι δακτιώρ κελίπ, «Τζοτζῶκ ἄρτηκ ἐβῆ κῆϊτῆ πῆλιρ,»
 τετί.

Μανουήλ ἄκχπῆτ ἐβῆ κῆϊπὶ, γῆνε πεντζερενίν για-
 νηνιὰκ κῶτζῶκ σανταλιγεσινέ ὄτουρτιού, βέ κῶνεσῖν
 ἀντζᾶκ ἀρασηρὰ κελτιγι σοκαγή γῆνε σείρ ἐτμεγέ

πᾶσλατή. Σίμτι ἄρτηκ τζοτζουκτιὰ πῖρ φᾶρκ βάρ ἰτι.
 Ἄζῶρ ἄζῶρ ὁ κεντι βαλιτέσινε πετζερικσις, τζοτζῶκ-
 τζασηνα γιολλᾶρ ἰλέ γιαρτιμ ἐτμεγέ πᾶσλατή, βέ
 ἀνήν πῶ ἰτλεριντέ βαλιτέσινιν κῶζλερινέ γιας κῆϊ-
 ρετζῆκ πῖρ ρικκάτ βέ τεσιρ βάρ ἰτι.

Μεζπούρε «Γιζθρουτζηγηνιὰ κῶρῶνῆν πῶ ἄσκ
 οὐ σῆβκ τζᾶν τήρ» τεγιού τῶσσῶντῶ. Ἰστῆ πῶ
 βέτζχλε Μανουίλ κῶν πέ κῶν σᾶϊρ τζοτζῶκκᾶρ κῆϊπὶ
 πόγιουγιούπ νεμὰ πούλτου, βέ χᾶττα ὁ πῖρ σαπάχ
 τησαρῆ τζηκῆπ, καπὸ νερτίβενλερὶ οὐζερινέ ὄτουρτιού
 βέ ὄρατᾶν κῆτζειν τικῆρ πῖρ τζοτζῶγὰ γιαβάστζᾶ βέ
 τζεκινερέκ, «Γιάχου» τεγιού νιτᾶ εἰλετί.

Ἄο πῖρ τεφὰ βαλιτέσινε ἄρζου ἰλέ πᾶκῆπ, «Κῶ-
 νῆς νῆρετε τιρ;» τεγιού σορτου, βέ μεζπούρε ἀνά νῆ
 τζεβᾶπ βερετζεγινί πῆλέμετιγινιέν τολαγιή μῶκετ-
 τῆρ ὄλτου. «Τζούνκι, βάλιτε, πῆν ἀνή πούλτηγηνιὰ
 κῶνεσῖ σείρ ἐτίγιου ἰτίμ· σῆμτι ἰσῆ κῶνες γιῶκ τήρ,
 ἄτζεπᾶ κῶνες νῆρεγε κῆϊμις τιρ.» Μεζπούρε κοντῶ-
 νῆν χανεσῖ ἰτζιντέν κῆτσερέκ ὄταγια κῆρμις ὄλᾶν πῖρ
 κῶνες περτεβινί ρικκατενκῆζ πῖρ σουρετιέ κῶστερερέκ,
 «Ἰστῆ κῶνες, ἰστῆ κῶνες,» τετί.

Μανουήλ μαχζούν πῖρ σουρετιέ, «Λᾶκιν πῶ
 κῶνες σαρημητῆρὰ βέ πεγιαζ τήρ· πῆν ἡρμαγή σείρ
 ἐτίρ ἰκῆν κῶρτῶγιούμ κῶνες τζαγιῆρ τζιμενλερ ἰτζιν-
 τεκῖ σῶλ τζιτζεκλερ κῆϊπὶ ἰτι, — χέμ τε ὁ κῶνες ση-
 τζᾶκ ἰτι,» τετί.

Βαλιτέσι κεντιλεριν τᾶρ σοκακτιὰκῖ χανελεριντέ
 ἐβλατήνᾶ κῶνες βερέμεμεσινιέν τολαγιή μαχζούν βέ
 τιλχούν ὄλτου.

Κῶνῶν πῆριντέ Μανουήλ κῶζλεριντέ τεχσῆτ ὄλ-
 τηγή χαλτέ οῖκουσηνιὰν οῖγιαναράκ, βέ κορκᾶκ πῖρ
 σῆς ἰλέ «Ἄνά,» τεγιού φησηλτατή. «Πανὰ νῆ ὄλ-
 μούξ; πῆν ἡρμαγήν γιανηνιὰκῖ γερτιέ πούλτηγῆμ σε-
 γῖ πούλάμαγιορῆμ, πούλόμαγιορῆμ. Ὁ κῶνετῆλε πε-
 ραπῆρ γᾶϊπ ὄλτου. Ἄτζεπᾶ κῆρὶ κελίρ μι,» τετί.

Βαλιτέσινιν τῶυιλερὶ οὐρπερτι βέ τιτῆκ βῆ για-
 βᾶς πῖρ σῆς ἰλέ «Σενίν νῆ τετιγινί ἀνλαγιαμαγιορ
 ῆμ, γιαβρούμ. Γιατ τα, ὠγιού,» τετί. Μεζπούρε γῆνε
 τῶσσῶντζεγέ ταλαράκ ἀγλατή· «Ἰλέκῖ ὁ ἀρατήγηνῆ
 ρούγιασηνιὰ πούλουρ,» τετί. Πάτεχου ὁ κεντι κεν-
 τινέ «Ἄτζεπᾶ ἀνήν ἀρατήγη ὄλ ἐσραρενκῆζ σῆϊ νῆ
 ὄλᾶ πῆλιρ;» τεγιού τῶσσῶντῶ. Λᾶκιν Μανουήλ οὐί-

κουσηντάν τέκραρ ούγιαντήγηνητά ὄλ τεχσέτ ανήν κόςλεριντὲν ζαίλ ὄλμακμής ίτι, βέ ὄ ἔλλερινι κόςλεριν κεντὶ ἔλλερινι ὄτε περὶ ούζαττήκλαρη κίπὶ πεντζερεγε ούζαττῖ, βέ ζαϊφ βέ γιουργούν χαλιτέ, «Κούνές. Ἡρμαγίν γιαννητὰ κόςτρουγιούμ κούνεσί πανά βέρινιζ, πουρατὰ χέρ σεί καρανλήκ τήρ,» τεγιού νιτὰ εἰλετί.

Πάτεχου ανασή κός γιασλαρηνή σιλερέκ, ανήν χεγετζανηνή τεσκίν εἰλετί, βέ τζοτζούκ τέκραρ ούγκουγιὰ τάλήντζα μεζπούρε σοκαγά τζηκλήπ, μαχζούν μαχζούν γιουρούγερέκ ἐγὶ Δοκτωρήν γιαννητὰ κίττι.

Δοκτώρ ανήν ιλέ ινσανιγέτλε ταβρανίπ, ανὰ γιαρτῆμ εἰλετί. Βέ νίχαγετ τζοτζούκ Μανουήλ γίνε ὄλ μαγμούμ κιοραχανετὲν τζηκαρηλήπ, γάγετ κούνεσίπ περ γερέ κότερούλτιού. βέ ὄρατὰ πουλουνάν ινσανιγετλι κίμσελέρ, «Ἰστέ σανὰ ισπετιγίν κατάρ κούνές. Σακλαγιὰ πιλτιγίν κατάρ σακλά,» τετιλέρ.

Χέρ ταράφ κούνές νουρλαρητὰ γάρκ ὄλτήγη ζεμάν Μανουηλτζιγέζ γιουμσάκ ὄτουν ιτζιντέ ὄτουρη, βέ ἐτραφηνητάκι ἄλτουν μενζαρελερι σείρ ἐτέρ, βέ κούνεσίν περτεβλερινι ἔλλερλίλε τουτμαγὰ τζαλητήρ ίτι. Βέ λάκιν ὄ περτεβλερι ἐγίτζε τουτμούς τήρ τεγιού ζάνν ἐτίκτιν σόνρα παρμακλαρηνή ἀτζάρ, βέ περ τε ἀβουτζηνητὰ χιτζ περ ἄλτουν ρενκλι κούνές κάλμακμής ὄλουπ, ἀντζακ βακτῆίλε πέμπεγιαζ κόςρουνέν τερισινιν ἄλτηνητὰν κούλκούνού ρενκ κόςρούρ ίτι.

Ἰστέ πού βέτζχλε κούνλερ κέτζτι, βέ Μανουηλτζιγεζίν τζανή κούνεστέ νέσβ ού νεμά πουλτού, βέ βαλιτέσι ἴλκ τεφά ανή κόςρμεγέ κελτιγιντέ ὄ βαλιτέσινε ἀτάτα περ τζιτζέκ κίπὶ ἀτζηλημής κόςρουντού, βέ ἐγὶ Δοκτώρ ανήν γιαννητὰ τούρουρ ικέν, μεζπούρεγε γιαβάστζα, «Περριγέ νερχίς κίπὶ τζιτζεκλενετζέκ τήρ,» τετί. Βέ ανλήρ Μανουηλτζιγεζίν τζιμενίν ούζεριντέ οἰνατήγηνη σείρ ἐτερλέρ ικέν, βαλιτέσινιν κόςλεριντὲν ιρί κός γιασῆ ταμλαλαρη γιανακλαρη ούζερινε γιουβαρλαντή.

«Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ πουρατὰ πουλουνμασῆ ανήν ιτζούν ἐβλά τήρ,» τετί. βέ Μανουηλι κουτζαγητὰ ἀλήπ, ὄπούπ σεβτικτὲν σόνρα γίνε καρανλήκ, τάρ σοκαγά βέ τζαμασῆρ τεκνεσινιν πάσητὰ κίττι.

Ἰστέ πού βέτζχλε Μανουηλτζιγεζίν χαγιατή τεγισιλτί βέ σάιρ τζοτζουκλάρ κίπὶ ὄλτού.

Τεργιαλαρην ὄτε ταραφηνητὰν κελμὶς ὄλάν ὄκουμούς πέρ δοκτώρ ανή κόςττού, βέ ανήν ἐββελχι ἀχβαλινι. Ιστίντζε χαϊρεττέ καλή. Πάτεχου κεντὶ ἐφκιαρηνή Μανουηλτζιγῖ. τεταβι ιτζούν ὄ κατάρ ούζούν μούτιτέτ τζαλησῆπ τζαπαλαμής ὄλάν μαχαλλι χεκιμέ σσίλετζε πεγιάν εἰλεγιπ τετί κί,

«Ἀλλάχ τζούμλεμίζιν τερουνινε τογούσημηζιτὰ κούνές ζιγιασητὰ μούταπιχ πέρ σεί κομούς τήρ. Βέ ρούχη ινσάν κεντὶ μουκίγὲν ταρικιντέ ἴππου τερουνι ζιγιὰ ιλέ γε ὑρούρ. Χαγιατήν χαριτζί ζουμμετὶ ιλέ, γιάνι χούζν ού κετέρ, για μούτζατελέ, ἀγρή για ἐλέμ ιλέ ανήν μουχάτ ὄλμασῆ φάρκ ἐτμέζ, ζιρα ὄλ ζιγιὰ ταῖμα γιανμακτὰ τήρ. Λάκιν πάζεν σανήρησιν πέρ χατὰ βακῆ ὄλου, βέ τουνγιαγιὰ τερουνιντέ πουλουνμασῆ ικτιζὰ ἐτέν ζιγιασῆ σόνμούς πέρ τζοτζούκ κίντεριλιρ, βέ χέρ σεί ζουμμετ ιτζιντέ πουλουνούρ. Χιτζ πέρ τζερράχ πητζαγη τζανή βέ πείνι ζιγιατὰν ἀγιηράν περτεγι τζούζι πέρ μούτιτέτ ιτζούν πιλε γιηρτάμαζ. Λαζιμ ὄλάν πέρ σεί βάρ ισε, ὄ τα πού ούνουτλημής ὄλάν ἐσραρενκίζ σέγι σηναι βασηταλάρ ιλέ μεϊτανὰ τζηκαρμάκ τήρ. Βέ χαριτζτέν ἀλετίεβαμ νουφούζ εἰλεμεκτέ ὄλάν κούνές ζιγιασῆ σενιν πού τζοτζουγην κόςλεριντέ παρλαμακτὰ κόςτρουγιούν φερὶ χασῆλ ἐτέρ.»

Ρέ ὄ τέκραρ τζοτζουγην κόςλερινε πίκκῆπ, ὄρατὰ γενι τογμούς ὄλάν τζανή κόςττού, βέ τεπεσσόμ ἐτίκτιν σόνρα κεντὶ γιολουνά κίττι.

Μανουηλτζιγέζ ισε κούνεστέ κελεπεκλερι κεβαλάρ ίτι, βέ μαβι σεματῆν βέ τζοτζούκ χαγιατηνην μεσουτ κούνλεριντὲν μάτα πέρ σεί χακκηνητὰ τούσούνούπ τασηνημάζ ίτι. Ἰστέ ὄ πού βέτζχλε πόνγιούμπ, κεντζλιχ βέ κεμάλ τζαγητὰ γετισίγι χαλιτέ, ζιγιαγιή κεντὶ ἐτραφηνητὰ κόςτρουγιού σπεπεπτέν, χάλα ζιγιὰ ανήν τερουνιντέ καλμακτὰ ίτι.

Ἐλγεβμ ισε ἔγερ σιζ γεσίλ τεπελέρ ἀρασητὰ κιαίν πέρ σεχρτέ νουρλαρά γάρκ ὄλμούς βέ ἐτραφή τζοτζουκλάρλε τολού πόνγιούκ πεγιάζ πέρ κονάκ κόςρούρσενιζ, πιλμὶς ὄλάσηνηζ κί ὄλ κοναγη ἰστέ πού Μανουηλτζιγέζ γιαπτήρημής τήρ κί, βακτῆίλε κεντίσινιν πουλουνμούς ὄλτήγη χαλιτέ πουλουνάν τζοτζουκλάρ πουραγιὰ κελίπ, κεντίσι κίπὶ κούνεστέ οἰναγιαράκ ταζέ χαγιατ κέσπ ἐτσινλέρ.

Βαλιτέσι ισε ἔλγεβμ Μανουήλ ιλέ περαπέρ γιασαμακτὰ ὄλουπ, μεσερρέτ κιασετί τασῆν τήρ. Μ. Χ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Γανουάριος 1911, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαχτέτ· Ταράφη έιρέφι χαζρέ ι Πατίταχι-
 τέν Άλμανία Ίμπεριτωρηνά πέρ κητά τηλεγραφνα-
 μέϊ χιουμαγιούν σερεφκετίτε πούγιουρηλαράκ, παζάρ
 έρτεσι κούνού μούταριλέιχ χαζρε-λερινίν γέβμι βε-
 λατέλερινέ μούτατίφ όλμάκ χαζεπίλιε πεγιάνη τεπί-
 ρικιάτ πούγιουρηλημέ τήρ. — Όρμάν βέ Μεχτίν να-
 ζηρή Σελίμ Μελχαμά πασά χαζε-λερινίν κεριμελε-
 ρινίν Βαρών όη Φούρστενθούργ ήλέ μερασίμι ζτίβα-
 τίγιεσι τζαρσένπιχ κούνού ήζρά όλουνημούς τήρ. —
 1326 σενεσινέ μαγσούς όλμάκ ούζρέ, άλτούν βέ
 κούμούς μεσκούκιάτη τζετίτε ζαρπή φερμάν πούγιου-
 ρηλημέ τήρ. — Μαλιγέ ναζαρετίίε μεσκούκιάτη σα-
 χανέ ήταρσιντίζε ήστιχάζ κληνηάν τεπίρλερ σαγε-
 σιντέ έλγεβμ σίμ μεδζιδιλεριν γισρήμ μεδζιδί βέ
 τζαργέκ μεδζιδιλερ ήλέ πύλα φάρκ Πάνκη Όσμανί-
 τζε μούπατελέ έτίλμεκτέ όλήγη ή χαπέρ άληνημέ
 τήρ. — Ίγγιλιτέρρα σεφιρί χαζρε-λερινίν ριγιασετι
 άλλτηνά όλμάκ ούζρέ, Έφρεντίζι Φεβρουαριστήν Ζντζού
 κούνού άχτάμη Δορκάς χείγέτι χαιριγεσι μενφακτη-
 νά πέρ πάλό βεριλετζέκ τήρ.

Βιλαγιατή σαχανί· Χαλεπίτε τεσεσι έτίλμις όλάν
 μεκτέπι χουκουκήν μουαλλιμελερι μαχαλήντζα ήστι-
 χάπ έτίλμις τήρ. — Πύλα καζασήντζα τζέμ έτίλεν
 κουρπάν τέριλερινίν μηκταρή κογιούν, κατζί, σηγήρ
 τέρισι όλαρακ, 3,500 άτετέ, Καλαί Σουλτανιγετέ
 τοπλανανλάρ ήσέ 169ά πάλιγ όλμούς τήρ. — Σελα-
 νικτέ Αύγουστος ναχιγεσιντέκι σου γιόλουνην μεν-
 πανηνάν πέτ ήλέ τζετμελερέ κατάρ παστάν τιάτ τα-
 χιρί, βέ μεβτζουτά ήλαθέτεν 130 τζεσμένιν τάχό μύ-
 τίτέτετεν ήσασή τεκαρρύρ έτμίς τήρ. — Ίζμύρ βέ
 τίβιληρηνά λιρανήν 108 γουρουτά άλληνίπ βεριλμεσι
 μούνασιπ κίρούλημούς, βέ μουκταζι τεσέππούσατιά
 πούλουηουλμασή καρακίρ όλμούς τήρ. — Πύρ σενέ Πα-
 γιάς σεχρινίν πορτουκάλ μαχσουλή 10 μιλλιών κα-
 τάρ ταχμίν έτίλμεκτέ τήρ. — Κετζέν-Νοέμβριος έσ-
 νασηντά Σελανικ λιμανηνά 447 σεφινέ ταχίλ όλ-
 μούς τήρ. — Κετζέν 1907 σενεσί ζαρφηντά Ίζμύρ

λιμανηνά 5,595 σεφινέ ταχίλ όλμούς τήρ. Πουνλαρ-
 τάν 2,546ή βαπόρ τήρ. — Κόνγια όβασηντά Γεαρ-
 μά, Κούδζι, Καράκαγια ναμηντάκι μεβκηλεριν μα-
 χαλλί όλαρακ τετίλιλίλε Κόνγια μερκεζινέ ή-
 χακή τενσίπ πούγιουρηλημέ τήρ. — Σελανικτέ ή-
 λεκτρικ τραμβαίλαρη ήσασάτ βέ ήστιχζαρητή ή-
 λεριλεμεκτέ όλούπ, Μαρτισιά Όλουπος-Δεπό χατ-
 τηνήν ήσέτιλμεσι μουκαρρέρ πούλουνημέ τήρ. — Δη-
 νάρ-Έίλιπέρ όημεντήφερι κήση ήββελινίν ήσασηνά
 Ρουμί Δεκέμβριος 26τηντά μούπασερέτ όλουνημούς τήρ.
 — Σελανικ Χαμιδιγέ ζηραάτ μεκτεπί βέ νόμυινέ
 τζιφτιγι φιτανληγηνητά γετιστίριλεν τού φιτανλα-
 ρηνηνάν 50 πινί μετζιζάνεν τζιφτιζιλερέ τεβζι όλου-
 νατζάκ τήρ. — Αίδην βιλαγετιντέν άρπά βέ τάρη
 ήχρατζή χακκηντάκι μεμνυίγετιν ρεφι χουτουσηνά
 πύλ ήστιζάν Ίρατέί σεγιέ σατήρ όλμούς τήρ. — Μερ-
 σιν βέ Ίσκενδερούν ήσκελελεριντέ ταμιράτ βέ ήσασά-
 τη λαζήμέ ήζρασή ζημηνηνά τζερεγιάν έτέν μουχα-
 περάτ ούζερινέ Ίσκενδερούν λιμανή ήσασατηνήν μού-
 γακασαγια βαζή Χαλέπ βιλαγετινέ, Μερσιν ήσκελεσι
 χακκηνητάκι έβρακήν πάχη νεβακκησηνήν τασχίχ ού-
 χμαλή Άδάνα βιλαγετινέ ήτάρ όλουνημούς τήρ. —
 Κέσοβα βιλαγετιντέ πούρουτέτ πόζη κούνλερτέ τάχτ
 έσσηφάρ 19 τέρετζεγέ κατάρ τενετζούλ έτμίς τήρ.
 — Αίθαδύγηήν Κούτζούκ καπού μεβκηντέ πέρ ήσκελέ
 ήσασηνέ, βέ ρουσουμηνηνάν χασήλ όλατζάκ βοριτα-
 τήν νησφή μαχαλλί πέλετιγεσινέ, νήσφη τίερί τέ
 μεαριφέ αίτ όλμάκ ούζρέ, Πεχράμ ήσκελεσι χακκη-
 ντά μεβζιύ ρουσουμ ταριφετινίν ταπίινέ μεζουιγετ
 βεριλμεσι μερτζίί αίτιντέν ήστιζάν όλουνημούς τήρ. —
 Ίζμύρ κασαπασή ταχίλιντέ Άρσίαν πέϊ μαχαλλε-
 σιντέ κιαίν άρσά ούζερινέ πύλα ρουχσάτ ήσά κλη-
 νάν πούχάρλε μούτεχαρρικ χαρφο φαπίρικασηνήν
 χέτμ έτίλμεγερεκ, πέτέλι ούσφι σεγεβιγέ ραπτλαρή
 φερμάν πούγιουρηλημέ τήρ. — Μεδινετέν κέλετζεκλερ
 ήζζούν μουαίγενατή σηχχιγέ βέ τεπίχράτη φεννιγέ
 ήζζρά έτμέκ ούζρέ, Άβανσμάν μεβκηνίν ήερισιντέ
 πέρ καραντιναχανέ τεσετινέ σηχχιγέ ναζαρετινέζε
 κατάρ βεριλμις τήρ.

Μούτενεββιέ· Κουτούζ χαιβανάτ ταρφηνηνάν ή-
 σσηληνάν έσγας χακκηνητά μεμνυίβιν πέλετιγέ βέ
 ζαπήτά ταρφηνηνάν μερτζίί αίτινέ μαλούματ ήσασή

ζημνηνιά ταμίμεν τεπίλιγάτ ιφά κηληνημής τήρ. — Ρουτουμάτ έμανετιντέν τερτιπί βέ νέσρ όλουνάν ισ-
τατιστικ τζετβελλερί μεφατηνά ναζάρεν, 314 σενε-
σιντέ Μεμαλίκι Όσμανιγετέν 6,124,138 κιλό ζεί-
τούν ιχράτς έτίλιμίσ ικέν, 321 σενεσιντέ πού μηκ-
τάρ 12,785,783 κιλογιά παλιγ όλμούς τήρ. — Με-
μαλίκι σαχανετέν μεμαλίκι μεζκώρ έλε βουκού που-
λάν μουαμελάτη τούτζτζαριγενίν γεκούνού 1,335,
000 Ίγγλιζ λιρασή τήρ. — Σάρκ τεμίρ γιολλαρτή
σίρκετι Τερισαατέτ έλε Δεδέ άγάδς βέ Γιάνπολη
χαττηνά έίλεμεκτέ πουλουνάν τραινλερίν βαγονλα-
ρηνή τάχι ήλεκτρικ έλε τενθιρέ καράρ βερμίσ τήρ. —
Τεμεττού βερκίσι νιζαμαμέι τζετιτινίν τατπίκι
τεσεχχούρ έτίγι πάξη μαχαλλέρ ίσαρατηντάν άνλα-
σηλμάγλε, πού σενεγε μαχσούς όλαρακ τάρχ ου
τεβζίν 15 Φεβρουάριος ταριχινέ κατάρ ικμαλή ζημ-
νηνιά πάξη βιλαγιατά μαλιγε ναζαρετιντέν ταμί-
μεν τεπίλιγάτ ιφά κηληνημής τήρ. — Σάρκ σημεντή-
φερλερί ίσλετμέ κουμπανγιασηνήν 1907 σενεσί ζαρ-
φηντάκι χασηλατή 1½ μιλλιόν φρανκά παλιγ όλ-
μούς τήρ. Πουνούν γιούζτέ 40ή, γιάνι 600,000
φρανκή χούκούμέτι σενεγε άίτ τήρ. — Μεσκούκιάτη
σαχανέ ίταρεσίντζε Είρωπητάν μούπαγιαά όλουνάν
άλάτ ου έτεβάτ πού κερé βούρουτ έίλεμίσ τήρ. —
Βουλγαρισταντά γενί πέρ χειγέ:ι νουζζάρ τετχιλι ι-
τζούν βακή όλάν τεσεππούσατ άκιμ καλμηής τήρ.

Ρούμ τζεμακατή Ίωάννης Χρυσοστομοσήν σενεσί
έορτησί σενλιγι μούταρλείχιν βεφατηνήν 1,500-τζού
σενεσινέ μούσατήφ όλμασή μύνασεπέτιίλε Παν-
γαλητητά Κατολικλερίν «Σεντ Έσπρι» νάμ κιλισε-
σιντέ ιχτιφαλάτη φαίκα έλε ιτζρά όλουνμούς τήρ.
Ίσπου σενλικλέρ ούτζ κούν τεθάμ έτιμίσ, βέ Σλάβ-
τζα, Ρούμτζα βέ Λατίντζε ρουχανί μερασιμ ιτζρά
 όλουνμής τήρ. «Πρόδος» γαζετασή Ρούμτζα Λειτουργ-
για όκουντήγη ζεμάν κετζέν Κυριακή Ρούμτζα ιράτ
 όλουνάν βαζτάν γάρι μούταίτ σουρεττέ πάχς έτίπι
τέγιος κι, «Πού κίπι πέρ μύνασεπέτ βέ ιράτ όλουνάν
βαζτίν Ίωάννης Χρυσόστομο: χακκηνητά άντζακ μέτχ
ού σεναλάρ όκουνμάκ γιακητήπι, Ρούμ Όρθόδοξος κι-
λισεσινίν άγίνου άτάτ βέ ταλιματηνά μινπερτέν τα-
ριζαττά πουλουνμακλήκ χιτζ γιακητήμίσ.

Ίντζιλί τζεμακάτ Σαατέτλου Μιλλέτ βεκιλι έ-

φεντι παζάρ έρτεσι κούνού Ίμπερατώρ Βελχελμίν
ρέσι σενεί τεβριγέι βελατετι μύνασεπέτιίλε Πεί όγ-
λου Ίλμάν κιλισεσιντέ ιτζρά όλουνάν άγίνι ρουχα-
νιτέ χαζίρ πουλουνμής, βέ πάτεχου σεφιρ χαζρετλε-
ρινέ κεντίσι έλε τζεμαατηνήν τεπρηκιατηνή άρς έί-
λεμίσ τήρ. — Τερισαατέτ Έρμενί Ίτζιλί κιλισεσινίν
Κενζλερίν Χριστιάν σίρκετινίν Πεί όγλου σούπεσι
τεσεκκούλ έτίπι, Ίτζρά μετζλισινί τετχιλ έίλεμίσ τήρ.
— Κηγιλν γενί μερχασισή ραχίπ Σισάγ έφεντι
Νιευθριστά πέρ Κυριακή άχσαμή Ίντζιλί Έρμενιλε-
ρίν ίπατέτχανεσινέ κίτερέκ, όρατά μύσεσιρ πέρ βάζ
Ίράτ έτμίσ, βέ κεντινί τινλεγέν τζεμί γαφιρ ούζεριντέ
πέκ χός πέρ τεεσίρ πρακμή τήρ. — Προύσα Ίντζιλί
Έρμενιλερίν Κεντζλερίν Χριστιάν Σίρκετι ταφαην-
τάν φικίρ βέ μούχτάτζ μεκτέπ ταλεπέσι μενφαστη-
νά πέρ όγιούν βέ κονσέρ ιτζρά όλουνμούς τήρ. —
Πιζέ πιλίριλιτιγινέ κόρε, Άλμάν μισιονερλέρ Μουτ-
τά χέρ άγίην νιχαγε ιντέ όλ σεχρτέ βέ χεμτζιθα-
ρηνητά πουλουνάν βαίζλερι βέ μουαλλιμλερι έλε πε-
ραπέρ μουφιτ ρουχανί χητμετλέρ ιτζρά έτμεκτέ τήρ-
λέρ. Όλ μετζλισερετέ χέρ πέρ ρουχανί μεμίρ κεν-
τινίν ραπορτηνή τακτιμ, βέ τετζριπέλερινί πεγιάν έ-
τέρ. Χέρ μετζλιστέ βαίζλερτέν πικίσι γιαζμηής όλ-
τήγη πέρ βαζή όκούρ. — Ίσκενδεργέ Έρμενιλερί έλε
Ίντζιλί Έρμενιλερι Μουντζουσουν καχτζετεκίανηνά
τεβζι όλουνμάκ ούζρε, άραλαρηνητά 14 λιρά ιανέ
τζέμ έίλεμιτλέρ τήρ. — Προφασόρ Λεωνγιάν ούζεριντέ
ιτζρά όλουνάν άμελιγέι τζεραχιγέ σεπέτιίλε 13
κούν κατάρ γιατακτά γιατήηκτάν σόνρα, λατέι άφι-
γέτ έίλεμίσ τήρ. — Χούρμετλου Κρισδαπόρ Δζεδζιζ-
γιάν Ίσκενδεργέ Ίντζιλιλερινέ τζοπάν ταγίν όλουν-
μούς όλούπ, γενί σενε ίπιτιτασηντάν περού ιφάί βα-
ζιφε έτμεκτέ πουλουνμής τήρ. — Άίνταπήν Άζορία
Σμθ χασταχανεσιντέ 1906 Ίανουάριος 26τάν 1907
Ίούνιος 20γέ κατάρ χέρ ικί τζινστέν όλαρακ, Τούρκ,
Ρούμ, Έρμενί, Άρσπ, Γεχουδι, Συριαλή, Τούρκμεν,
Κούρδι, Τατάρ βέ σάιο καθμαρτάν 113 χαστά
σιφά πουλμούς τήρ. Μεζκώρ σενετέ 104 άμελιγιάτη
τζεραχιγέ ιτζρά έτίλερέκ, 51 τογρουτάν άμελιγιάτη
τζεραχιγέ νετιτζεσί όλαρακ, 16 κισί βεφάτ έτμίσ
τήρ. — Τεταβι όλουνμάκ ούζε πέρ χαφτατάν περού
σεχριμίζέ κελμίσ πουλουνάν Τραπζόν μισιονερί Δοκ-

τώρ Κρόφφρδ 'Αλμανία χασταχανεσιντέ τεταβι έ-
τιλμεκτέ βέ πέκ άγηρ σουρετιτέ έγιλεσμεκτέ τιρ. —
'Ερζινιάν άδζεντιμιζ Χαρουτγιούν Κ. Τονατοσγιάν
έφεντινιν πιλτιροτιγινέ κόρε, Τινπερθεράν τζεμιγετιντέ
Χριστούγεννα έορτησί μύνασεπτετίλε 'Ιλαχιλέρ ό-
κουνμής βέ ταπάκ χασηλατή ζουκαραγια τεβζι ό-
λουνούς τήρ. — Τέκραρ μετζά όλουνού κι, γαζετά
σηπαρησατή, άπונהμάν χισαπλάρη βέ άκιζελέρ, βέ
άδρες τεπίτιλινέ άιτ μεκτουπλάρ Δοκτώρ Πάρνημ να-
μηνά κόντεριλμελι τιρλέρ.

Χ Α Ρ Ι Τ Ζ Ι Γ Ε

Μούτεχιτέι 'Αμερικό 'Ιανουάριος 17τέ Νού Γιουρκ-
τά Καρνέγι Χολτά πόγιούν πέρ τζεμαάτ τοπλανήπ,
πουντά ζεντζιλερέ κεντίλεριν λιγισκατλαρηνή Ισπάτ
ιτζούν μύσαατέ βέ φουρατ βεριλμεσι λούζουμή τεε-
κίτ έτιλμιζ τιρ. Τητκεκί Μύσεσσεσινιν μεσχούρ ζεν-
τζι Μύσεσσι Ουάτιγγτην Πούκρη, Νού Γιόρκ βαλι-
σί Χούζ, βέ σάιρ μεσχούρ ζατλόρ νουτκλόρ Ιράτ
έιλεμισλόρ τιρ. 'Ανλερτέν πιριτι τέμιζ τίρ κι, Τησκε-
κί Μύσεσσεσινι σείρ ού τεμασαγια κίτελιτέν πέρου
πέν ζεντζιλεριν Ιστικπαλή χασκηντέ ούμίτλε τολού
πουλουνμήσημ τήρ. 'Αμερικιά ζεντζιλεριν ματίτι
χαλλερί έγιλεσμεκτέ τιρ. 'Ανλεριν σερβετι σού γιολ-
τά κώστεριλίγιουρ, σόιλέ κι άνλέρ 70 μιλλιών 'Ιγγλιζ
λιρασή κήμετιντέ βερκίσι όλάν έμβαλά, 500,000
χανέ βέ τζιφτιγιέ, 33 πανκαγια, 28,000 κλισεγέ,
16,000 ρουχανί μεμουρλερέ, 6 μιλλιών 'Ιγγλιζ λι-
ρασή κήμετιντέ κλισιέ άκάρ ού έμλακηνά μαλι-
τιρλέρ. Βαλι Χούζ χουζζαρά ζεντζιλεριν έν ζιγιατέ
μούχτάτζ όλτηκλαρή πέρ σεί βάρ Ισέ, ό τα σηφέτ
βέ σιρέτ βέ έχλιγετιν έσασή όλάν χαιτιγιέτι νέφς Ι-
τιγινι Ιχτάρ έιλεμιζ τιρ. 'Ιράτη νούτκ έτενλερτέν
τιχέρ πιρισι Ζεντζιλέρ τάχά έγι ταλίμ ού τερπιγιέ
όλουνούπ, τζεμιγετιν χουζηρηνί Ιχλάλ έτέν πέρ ούνσοϋρ
μακαμηντά τεγιλ, άντζακ άνή τεεμίν βέ τερβιτζ έτέν
πέρ ούνσοϋρ χαλιντέ τζεμιγετέ Ιτχάλ έτι μελι τιρλέρ,
τέμιζ, βέ τζεχαλέτ Ιλέ άγράφη τζινσιγετιν πέρ μεσε-
λενιν χάλλ ού φασληνά σσλα μετάρ όλμαμηέ Ιτιγι-
νι τεγιτ έιλεμιζ τιρ. — Ρίο δι Γιανείρο'άν πά τη-
λεγράφ πιλτιροτιγινέ κόρε, πολις μεμουρλερι 'Ιανουά-

ριος 19τά μεζκούρ λιμαντά λενκρεντάζ πουλουνάν
'Αμερικό τονανμασηνή κήσμεν ταχριπέ τζαλητάν πέρ
τακίμ κίμσελερι άχζ ού κίριφτ έιλεμισλόρ τιρ. —
Ουάτιγγτηντάν χαπέρ βεριλτιγινέ κόρε, Δεκέμβριος
άγιηντά Μούτεχιτέι 'Αμερικιαγιά κελέν 'Ιαπωνιαλή
μουχατζιρλεριν μηκταρή 1906 σεσεσινιν άινι άγιην-
τά κελέν μουχατζιρλεριν μηκταρηνιάν 2,334 νεφέρ
άζ τήρ. Μουχατζιριίν μεμουρλαρή 'Ιαπωνία χούκού-
μετινιν μουχατζιρλερι χριτζέ κίτμεκτέν μέν Ιτζούν
τεταπίρι μύσεσσιρέ Ιττιχάζ έτιγινέ τελαλέτ έτέν
Ιτπού νετιτζετέν τολαγιή πεγιάνη μεμνουγιέτ έτί-
γιουρλαρ. — Δημοκράτ φηρκασηνίν ριγιασέτι χού-
κούμετ ναμζετλιγινέ Μ. Πραγιηνή ταγιν έτμέκ νιγε-
τιντέ όλτηγή 'Ιανουάριος 21τέ Ουάτιγγτηντά μεπου-
σάν μετζισι σαλονηντά Ιλάν έτιλμιζ τιρ. — 'Ιουνά-
ριος 24τέ 'Αμερικιά 'Ατλαντικ σεβαχιλιντέ σείτι
κάρ φουρτουναλαρή ζουχούρ έτερεκ γιολλάρ καπαν-
τηγηντάν, σημεντήφερλέρ βέ σεφινελέρ Ιτλεμεκτέν
τούρ όλμουτλόρ τήρ.

'Ιαπωνία 1908-9 σεσεσινέ μαχσούς όλαρακ, με-
πουτάν μετζισινέ τακίμ όλουνάν πούτζε λαίχασή
Ρούτερ 'Αδζανσηνίν ριβαγετινέ κόρε, άτιτεκί νοκτα-
λαρή χαβί τιρ, σόιλέ κι, Βαριτάτη άτιγιέ 41, βαρι-
τάτη φέβκ έλ άτέ Ισέ 14 μιλλιών λιρά, γιάνι τζε-
μαν 61,600,000 λιρά, μεσαρίφι άτιγιέ τάχι 42,
700,000, μεσαρίφι φέβκ έλ άτέ Ισέ 18,900,000,
γιάνι 61,600,000 λιρά ταχμίν έτιλμιζ τιρ. Βαριτάτ
Ιλέ μεσαριφατήν γεκούνλερι κέτζέν σενέ πούτζεσι-
νικί Ιλέ πέρ όλουπ, άνλέρ όρασηντά άντζακ σού
φάρκ βάρ τίρ κι, πού σενέ μεσαριφάτη άτιγιέ 5,200,
000 λιρά άρτιγιέ, βαριτάτη φέβκ έλ άτέ Ισέ άινι
μηκταρτά άζαληέ τήρ. Μεσαριφάτη άτιγιέ 1,500,
000 λιρά τεζγιτ, μεσαρίφι φέβκ έλ άτέ Ισέ 1,500,
000 λιρά τεγκίς έτιλμιζ τιρ. Κελετζέκ 1908-9
σενέι μαλιγιέ μεταριφατηνίν παλατέ κώστεριλέν μη-
κταρή χαιλητζε κέτζετζεγι μεμουλ έτιλιγιουρ Ιετίσε
τε, χούκούμετ ούμούρη άσκεριγιέ, παχογιέ βέ σαιρε-
γιέ ταίρ πέρ χαιίλη μεσαριφατήν Ιτζρασηνή βάκτη
άχερέ ταλίκ έτμέκ σουρετίλε, μετζμούη μεσαριφα-
τήν 61,600,000 λιρά όλμασηνή καραρασότημα-
γιά μουκτετιρ όλμούς τήρ. — Τοκιστάν τζεκιλέν πέρ
τηλεγραφαμεγιέ κόρε, 'Ιαπωνιανίν Σινμίντου-Φουκού-

μεν σήμεντήφερ, μεσελεσιντέν τολαγιή Τζινέ πέρ ιλ-
τιματόμ κόντερμίσ όλτηγηνά ταίρ πέρ τακίμ μούπα-
λαγαλή χαπερλέρ σάϊ όλμούς τήρ. Ίαπωνία τζενουπί
Μαντζουρία σήμεντήφέρ χαττηνά μούβαζι τίκέρ πέρ
Τζιν σήμεντήφέρ χαττηνήν ίνσασηνά μύσσαατέ έτ-
μεμεκλε περαπέρ, ίκί χούκίμετ άρασηντά τούσανέ
πέρ ίνιλάφ χασήλ όλατζαγιή μεμουλ έτίλμεκτέ τίρ,
βέ Ίαπωνία μεχαφίλι σιγιασιγεσιντέ καθίγεν πε-
γιάνη ούμίτ έτίλιγιου κι, Τζιν Ίαπωνιανήν ναζαρη-
τά 1905τέ Πεκίμ μούζακεριτή έσνασηντά μουραχ-
χασλαρή τραφηντάν βεριλέν βάτ χιλαφηντά σαγιη-
λατζάκ πέρ χάλλ ού χαρεκετέ πικουλονμακτάν ί-
τιράζ έίλεγετζέκ τίρ.

Ίαπωνία. Λεχλερίν έμλάκ ού άκαρηνήν τζέπρεν
ιστιμλακηνά ταίρ όλάν κανούν λαϊχασή Προυσία με-
πουσάν μετζλισιντέ Ζντζού τέφα κηραάτ έτίλερέκ,
Μερκέζ φηρκασηνήν, Λεχλερίν βέ Ραδικαλλαρήν βερ-
τικλερί μουχαλίφ ρείλερέ ράγμεν, Ίανουάριος 18τέ
καπούλ βέ ταστίκ έτίλμίσ τίρ. Ζντζί κρααττά όλτη-
γή κίπ, έκσεριγετιν μηκταρή 200, άκαλλιγετινκί ί-
σέ 120 ίπ. Αντζακ ταλέπ όλουνάν ταχσιτατήν
μηκταρή 20 μιλλιοντέν 13,750,000 λιραγιά έντι-
ριμίσ τίρ.

Γιουνανιστάν. Μαλιγέ ναζη ή Μ. Σιμοπουλοτήν
μαχούτ ίστιφασή πινιτζί τέφα ίλάν όλουμασηντάν
περού Ίθηναι μεχαφίλι σιγιασιγεσιντέ χάλιητζα
μεράκ ούγιαντηρμακτά πικουλονμηές τίρ. Βέ λάκιν κό-
ρουνούρ κι Μ. Θεοτόκης ίλέ Μ. Σιμόπουλος άρασην-
τά χουσουσί πέρ ίνιλάφ χασήλ όλμάγλε, Μ. Σιμό-
πουλος ίστιφασηνή κέρ. άλμηές, βέ μεπουσάν μετζλι-
σινίν κεντίσινέ κούστερετζεγι τάθρ ού μουαμελεγέ κό-
ρέρ, πέρ χάτιη χαρεκετ ίτιχαζηνά καράρ βερμίσ
τίρ. Μεπουσάν μετζλισί άνκαριπ ίνικατά πιάσλαγια-
τζάκ τίρ. — Ίθηναιτέ Μεσκούκιάτη Κατίμε μούζεσί
άχίρεν γάγετ μουχίμ κολεκσιονά ναίλ όλμούς όλουπ,
Ίθηναι γαζεταλαρή πουντάν κεμάλη μεσερρέτλε πάχρ
έτμεκτέ τίρλέρ. Μεζκούρ κολεκσιόν κατίμ Βυζάντιον
Μεσκούκιατηνήν ζενκίλν πέρ κολεκσιονή όλουπ, έλγεβμ
βεφάτ έτμίσ πικουλονάν πέρ Ρούς παραφηντάν τζέμ
έτίλμίσ τίρ. Μούμαϊλέιχ Ρούς πέρ τζόκ σεχρλερτέ Ρου-
σία κονσολοσληγή βαζιφεσινί ίφά έτμίσ όλουπ, Βυ-
ζάντι ν μεσκούκιατηνά πέκ μερακλή πικουλοντήγηνηντάν,
κονσολοσλήκ έτίγι μούχτελίφ σεχρλερτέ μεζκούρ
μεσκούκιατή έλέ κέτζιρμέκ ίτζούν χάλιη άκτζέ σάρφ

έτμίσ τίρ. Μούμαϊλέιχιν τούλ ζεβτζεσί πού τέφα
μεζκούρ κολεκσιονή σατληγά τζηκαρτήγηνηντάν, Φραν-
σήζ Κοντές Ριανκούρ ίστιοχά βέ Ίθηναι μούζε-
σινέ χιπά έίλεμίσ τίρ.

ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ, ΛΙΡΑ 100 ΓΟΥΡΟΥΣΤΑΝ

Ίανουάριος 7]19, 1908

Πουγτάϊ όκκά Παρ.	Σεκέρ καντάρ	Γρ.
ΊΑνατολή σέρτ 56	Τεργέστη	92
ΊΑνατολή άλά 56	Ρούς	76
Ούν τζουβάλ Γρ.	Καχβέ 100 όκ. Λ.	5½-6
Κηρμά πινιτζί 100-104	Πινιτζί, τζουβαλή	Γρ.
Ένκ.-Κόν. κηρ. 96-101	Μησήρ	88
Ίδέσσα 120-124	Ίγγλιζ	146
ΊΑρπά όκκά Παρ.	Ριζόν	4ρ. 46
ΊΑνατολή Ιντζί 39	Ίαπωνία	130-148
» Ζντζί 38	Ίαπ. τακλ.	Γρ. —
Φασάγια 100 όκκά Γρ.	Γιούν όκκά	Γρ.
Σελανίχ 158-200	ΊΑνατολή κηρμύ	7½
Καράδενιζ —	Τιφίχ όκκά	Γρ.
Νοχ. ΊΑν. όκ. παρ. 56-57	Ένκαρ. Γιόζγ.	17-19
Παλήκεσιρ » 70	Παμούκ όκκά	Γρ.
Σουσάμ. όκ. πρ. 335	Χαλέπ	6-6½
Γάζ τζιφτ τενεκέ Γρ.	ΊΑφιόν όκκά	Γρ.
Ρέκ, πιατζομηζ ίτζούν 31	Καράχ. Πάλ.	—

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ίανουάριος 17]30, 1908

ΊΕσχάμη μούπεττέλέ	Λ. Ο.	105 31
Σάρκ Τεμίρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	178 35
Α. Κρεδί Φονσιγέ Έξιπσιγέν	»	288 50
Β. » » »	»	252 50
Πάνκ Νασιονάλ δή Κρέκ		415 —

ΑΚΤΖΕ ΦΟΥΙΑΤΗ, ΛΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΟΥΡΟΥΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ Γρ.	108 6	Κριμτζα	Γρ.	50 3
Μεταλίχ »	100 —	Λίρα Ίγγλιζ	»	110 2
Κούμούς ούφακλήκ	105 10	Κούμ. μανίτ 6 τανεσί		64 50
Ναπολέων	87 14	Καίμέ	»	8 71

ΣΕΡΑΪΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά τζούμ έρτσι κούνού
νέφρ όλουνούρ. Μεμαλίκι σα, ανέ ίτζούν σενελιγι πέρ βέτζ-
χι πείν μεδζιδιγέ 20 γουρούς χισαπήιλε 30 γουρούς, βέ
μεμαλ/κι ίτζνεπιγι ίτζούν 14 δολάρ, γιά,οτ 6 σιλίν, γιά-
χοτ 7½ φράνκ όλουπ, ποστά ούτζρετί παραφημηζά άίτ τίρ.
Πέρ νουσεσί 30 παρτί τηρ. Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ ούζ-
ρέ μουχαρρεράτ, βέ άκονί γιαζήλμάκ βέ ποσταγιά άίτ με-
βάττ ίτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Δοκτώρ Χ. Σ. Πάρνημ ίσ-
μινέ κόντεριμαλί τίρ.

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α
ΜΑΤΪΑΔΪ Α. Χ. ΠΟΥΓΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιουκουσού — ΊΑμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΑΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 8, 1908

Νο. 6

ΣΑΧΙΪΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Βαχτανιγέτ βέ Σαλούση σερίφ 81.— Τερεμιανήν παίγαμή 83.— Κατίμ ταριχί ταίρ γενί μαλούμάτ 84.— Τερουνί χαγιάτ 85.— Χαγιάτ τασβιρλερί 86.— Κιτάπη Μουκαττές μούταλασά 86.— Χριστιάν κιλισελέρ 87.— Μικροπλάρ γιάχοτ χούβεινάτ 89.— Αρζη Φιλιστινέ γιοτζουληγίμ 91.— Σουγιουνάτη Σιγισιγέ 93.— Σαρραφιγέ 96.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΒΑΧΤΑΝΙΓΕΤ ΒΕ ΣΑΛΟΥΣΗ ΣΕΡΙΦ

(I. K. K.)

ΤΟΣΤΑΡΗΜΗΖΤΑΝ πειριτ, Ταπιακτά «Αλλαχίν βαχτανιγετινέ ταίρ τελαίλι κεισιε κόρούγιουρ ήζ, ιμ-τι πού ταλίμ Κιτάπη Μουκαττέστé νάσηλ ταλίμ «όλουμιζέ τήρ» τεγιού πιζτέν σουάλ έτερέκ, Βαχτανιγέτ ταλιμινίν Σαλούση σερίφ ταλιμ ιλέ όλάν άλακιση-νή άνλαμάκ Ιστέγιουρ.

Κιτάπη Μουκαττέστé 'Αλλαχίν βαχτανιγετινίν έν μύσερράχ ταπιρλερ ιλέ ταλίμ έτίλιμιντέ σουπχέ γιόχ τήρ. «Εί 'Ισραήλ, τινλέ, 'Αλλαχημήζ Ράππ Ράππη βαχίτέ τήρ.» (Δευτ. ζ'. 4). «Τούνγιατά που-τήν πέρ σεί όλματήγηνη, βέ πέρ 'Αλλαχτάν πατκά 'Αλλάχ όλματήγηνη πιλίρ ζ.» (Α' Κορ. ι. 4). Κέζα-λικ όκού, 'Ησ. μγ'. 10-13. μδ'. 6, 8. μέ. 5. μς'. 9. 'Ιερ. ι. 6. Α' Κορ. ι. 5, 6. Α' Τιμ. β'. 5, βέ σαίρέ. Πούτουν Κιτάπη Μουκαττές Ιλαχμή 'Αλλαχίν βαχτανιγετινί όλζεριντέ μούσισές τήρ, βέ Χρι-στιανλήκ τάίμα ταλίμ μεζκούρι τεγιτέ έίλιμιζέ τήρ. Σαλούση σερίφ ταλιμ πού νοκτάί ναζαρτάν χέμ γά-γετ μουχίμ, χέμ τε πέκ ναζικ πέρ μεσελέ τήρ. Μου-

χίμ τήρ, τζούνκι Χριστιανλαρήν βαχτανιγέτ τεσαβου-ρηνή σάίρ βαχτανιγέτ ταλιμλεριντέν τεφρίκ έτέρ' ναζικ τήρ, τζούνκι Σαλούση σερίφ ταλιμι πέκ τικκάτ'ε τε-σαββούρ βέ ταρίφ έτίλιμέζσε, άτέμ μούσρικιγέτ, γιάνι πειρτέν ζιγιατέ 'Αλλάχ ταλιμινέ τούσέ πιλίρ. Πού σε-πέπτέν Σαλούση σερίφ ταλιμιντέν πάχς έτέρ ίκέν Χριστιάν Ιλμι Ιλαχί! μουαλλιμλερί τάίμα σου πέρ κατζ χουσουσί ναζάρη τικκάτ τζέλιπέ έτμεγέ μουκαί-γέτ όλουρλάρ, γιάνι.

1. Σαλούση σερίφ ταλιμι βαχτανιγετέ μουγαίρ τε-γιλ τήρ. Χριστιάν Ιλμι Ιλαχί κιαπληρηνά έβ-εελα 'Αλλαχίν βαχίτέ όλτήγη Ισπάτ έτίλιρ, σόι-λέ «ι Σαλούση σερίφιν μανασή χέρ νέ τε όλσά βαχτανιγέτ πακή καλήρ. Χριστιανληγηήν σαχίχ ('Ορ-θόδοξος) ταλιμιντζε, Σαλούση σερίφ ταλιμι βαχτανιγετέ μουβαφήκ βέ άνή ταχά ζιγιατέ μανατάρ κη-λάν πέρ ταλίμ μακαμηνά ιζόχ έτίλιμελί τήρ. Πού ικαχάτ τάίμα καναατπάχζ όλμούζ τήρ έτμεγιουρ ήζ. Πίνε τε σαχίχ Χριστιανλήκ χιτζ πέρ βακήτ ούτζ 'Αλλάχ ταλίμ έτμεμιζέ τήρ.

2. Χριστιάν Ιλμι Ιλαχίγιατ 'Αλλαχτάν

πάχς έτέρ ίκέν τάϊμα βαχτανιγεττέ «Πίρ» βέ Σα-
λούση σερίφτε «Ούτζ» ταπιρλερινί άϊνι μανατά κουλ-
λάνματήγηνη τεγιτ έίλεμις τίρ. «'Αλλάχ πέρ τίρ,»
«'Αλλάχ ούτζ ούκνούμ τίρ» τενιλίκτε, «Ο άϊνι μα-
νατά χέμ πέρ, χέμ ούτζ τίρ τενίλμεμις τίρ. Πού νέβ
πέρ ίτίά άκλίν μαφεβκιντέ τεγιλ, άκλά μουγαίρ ό-
λούρ, βέ κίλσε τάϊμα πού τεκκουζτάν ίχτιράς έί-
λεμις τίρ. 'Αλλάχ νέ μανατά πέρ ίσέ, όϊνι μανατά
ούτζ τεγιλ τίρ, βέ νέ μανατά ούτζ ίσέ, όλ μανατά
πέρ τεγιλ τίρ.

3. Πού σεπεπέτεν Χριστιανληγήν σαχίχ έίμι ί-
λαχιγιατή «Ζάτ» ταπιρί ίλέ «Ούκνούμ» ταπιρι-
νί ρεϊ πιριντέν τεφρίκ έτμίς τίρ. «Ούκνούμ» τέ
σαχσιγέτ για Ζάτ χασσιγέτι όλά πιλίρ, λάκιν Ζάτ
ίλέ τάμμ άϊνι σέϊ τεγιλ τίρ. Ζάτ για Σαχσιγέτ
τεμέκλε πέρ ίρατέτ βέ ίτιλάη τερουνιγέ μιλίκ ό-
λούπ, «πέν» τεγέν τέβεχέρι βαχίτ άνλάρ ής. Ζάτ
όλ μεβτζούτ ήρ κί, μουχτάρ ίρατέτ, βέ κεντί κεν-
τινέ βακίφ άκλ σαχίπι όλούπ, άνήν μούτεχτίτί άχ-
βάλ βέ έφζλή «Πέν» τεγέν πέρ τέκ πούτουδν τεσίκίλ
έτέρ. Πού ίσέ «Ρούχ» τεμέκ τίρ. 'Ιστέ «Ρούχ» τε-
τιγιμις μεβτζούτ, ματίτετέν βέ χαϊθανί χαγιαττάν
πού τέχιγετλέρλε τεφρίκ όλουούρ. Βέ «'Αλλάχ ρούχ»
τήρ τετιγιμιζτέ ό κεντί άχβάλ βέ έφζληντέ μουχ-
τάρ ίρατέτε μαλίχ βέ κεντί κεντινέ βακίφ, βέ «Πέ.»
τεγέν πέρ μεβτζούτ ήρ τεμέκ ίστέρι. Βέ «'Αλλάχ
βαχίτ τίρ» τέρ ίσέκ, 'Αλλάχ πέρ ρούχ ήρ, 'Αλλάχ
πού μανατά πέρ ζάτ ήρ, 'Αλλάχ πέρ τέκ μουχτάρ
ίρατέτ τίρ. 'Αλλάχ πέρ μούτταλί άκλ ήρ, τεμέκ
ίστέρ ίς. 'Ανήν σερίκί γιόκ ήρ. Βέ «'Αλλάχ ούτζ
ούκνούμ» τέρ ίσέκ, ούτζ ρούχ, ούτζ ζάτ βάρ,
βέ άνλέρ πέρ ίτιχάτ βέ σιρκέτ τεσίκίλ έτμίς όλούπ,
πίλ ίτιφάκ ίσλέγιόρλορ τεμέκ ίστεμέγις. Πού-
λέ πέρ ταλιμίτέ βαχτανιγέτ ζαχίρ, ούτζλόκ ίσέ,
χακίκί όλούρ, βέ όλ ζεμάν μούτρικίιν όλούρης. Χρι-
στιανλήκ πούλε πέρ σέϊ ταλίμ έτμέζ. Χριστιανλήκ
'Αλλάχ Βαχίτ τίρ τεγερέκ τεμέκ ίστέρ κί, 'Αλλάχ έτζ-
ζάϊ μούρεκεπεπέτεν ίπαρέτ πέρ ματίτέ τέσετέ όλμαγιηή,
πέρ ρούχ ήρ. 'Αλλάχ σερίκί όλμαγιαν γιαλήνης πέρ
ζάτ ήρ. 'Αλλάχ κιαφφεί μεβτζουτατήν γέκ χαγιατί
έσασή ήρ.

4. Κέζαλίχ Χριστιανλήκ Σαλούση σερίφ ταλιμί ίλέ

'Αλλαχην βαχτανιγεσινί ταριφ έτμεκίτε ίτιγινί ίσράρ
έτμίς τίρ. «'Αλλάχ πέρ τίρ» τέρ ίσέκ, νέ μανατά «Πέρ
τίρ» τέγιερ ής; Σαλούση σερίφ ταλιμί πού σούκλά
τέβεάπ βερίρ. «'Αλλάχ πέρ τίρ» τετί Βραχμίν· λά-
κιν νέ τεμέκ ίστέτι; Βραχμίν «'Αλλάχ πέρ τίρ» τε-
γερέκ, Μεβτζούτ: όλάν γιαλήνης 'Αλλάχ ήρ, μαχ-
λούκ τενίλέν βεχέμ τίρ, μούτενεβί βέ κεσίρ μεβ-
τζουτάτ, χάττα άτέμ κεντίσι πιλέ πέρ χαγιαλ ήρ,
πέρ γιανημακλήκ ήρ, μεβτζούτ άτί όλουανλαρήν
χίτζ πέρ χακίκί τεγιλ, χακίκί μεβτζούτ άν-
τζακ 'Αλλάχ ήρ. 'Αλλάχ ίσέ πέρ ζάτ τεγιλ,
χαλίχ τεγιλ, άντζακ σήρφ πέρ μεβτζούτ ήρ,
τζούνκι Ζάτ γιαχσέτ σαχσιγέτ τεφερρούκ φάρς έτέρ,
βέ χακίκί τεγιλ τίρ, 'Αλλάχ σήρφ πέρ βαχτέτ τίς
τεμέκ ίστέτι. Σίμίτι πέρ πού βαχτανιγετί άλ, πέρ τε
Χριστιανληγίιν βαχτανιγετινέ πάκ. Χριστιανλήκ τέγιερ,
«'Αλλάχ βαχίτ τίρ, λάκιν ό πέρ Ζάτ ήρ, Κεντίσι βάρ ό-
λάν ήρ, βέ σάϊρ μεβτζουτάτ βάρ έτέν τίρ, πιλέν βέ
πιλίτεν, σεβέν βέ σεβίλέν τίρ. Βαχίτ τίρ, λάκιν
σήρφ βαχτέτ τεγιλ, κερετιν τάχι τεφσιρ βέ έσασή
κεντιντέ τίρ. 'Αλλάχ άκλ ήρ, λάκιν λάλ, τίλοίς
τεγιλ, σούλερ: ό σούλερ, λάκιν σούλεμεσί σάλτ μαχ-
λουκά τεγιλ, ό έζελετέν κεντί κεντινέ σούλερ, κελάμ
άντε χατίς τεγιλ, κατίμ τίρ. «Ο σεβέρ, λάκιν σάλτ
μαχλουκή τεγιλ, ό έζελετέν κεντί κεντινί τε σεβέρ
μουχαπίπέτ άντε χατίς τεγιλ, κατίμ τίρ, 'Ανήν ζατή
μουχαπίπέτ τίρ. Σού χαλίτε Χριστιανλήκ Βαχίτ 'Αλ-
λαχτά χιλκατίν βέ κελαμήν, γιανί ίλχαμήν βέ μου-
χαπίπέτιν, γιανί ρουχανί χελασίιν έσασή όλάν έζελλί
πέρ τεφρικάτ κόρούρ. 'Αλλαχί Βραχμίν κίπι, για-
χοτ Σπινόζα κίπι σήρφ κουρού πέρ τέβεχέρ τεγιού
τούσούνμεζ, άντζακ πού βαχτετέτ τεφρικάτ κόρούρ,
όίλε τεφρικάτ κί άνήν βασητασήλε 'Αλλάχ κεντί
κεντινί άτέμέ κέσφ έτέ πιλίρ, χέμ άτέμι σεβίπ, ά-
νήν ίλέ μούσαρεκέτ έτέ πιλίρ. Χριστιανλήκ 'Αλλα-
χίιν Ζάτη πακη-ήν έσραρηνά βικίφ όλμάκ κούτταχ-
ληγηντά πούλουμάς. Σαλούση σερίφ ταλιμί 'Αλλα-
χί τεσίρ ή βέ ταχλίλ έτμέκ τεγιλ τίρ. 'Ατέμ πέρ
τέκ ζερενίιν ταπιατή έσραρηνά βακίφ όλμαγιόρ ίσέ,
Βατζίπ ούλ βούτζουτήναινέ νάσηλ βακίφ όλά πιλέ-
τζέκ τίρ; Κάϊρ, Σαλούση σερίφ ταλιμί πού νέβ πέρ
σεπεπέτους τεγιλ τίρ. 'Αντζακ 'Ιησους Χριστοςτά 'Αλ-

λάχ κεντί κεντίσινι άτεμλερτέε κέσφ ου πέγιάν έτ-
 μίς, βέ Χριστοσήν βατή ούζρε ρύχ όλάν 'Αλλάχ
 ίντάν ρουχλαρηντά σακίν όλμακτά, βέ άνλερί τεζ-
 τίτ βέ τερφι έτμεκτέ που-λουμιγέ όλτήγηντάν,
 πού τχλίμ 'Αλλαχην βαχτανιγετινι μεζκούρ βχ-
 κηλαρή μούμκιν βέ χακικί κηλατζάκ σουρετιέ τε-
 σαββούρ βέ ταρίφ έτμεγε τζαλησμάκ τηρ. 'Ιη-
 σους Χριστός Κελαμίν τέν όλμασή, βέ 'Αλλα-
 χην άραμηζτά σακίν όλμασή ('Εμμανουήλ) όλτή-
 γή ίτζούν βέ χακκηντά σεματάν «'Ιστέ σεβόου-
 λού όλλούμ πού τηρ,» τεγιού σεχατέτ όλουντήγή ί-
 τζούν βέ 'Αλλαχην ρουχού μούμκιν ρουχουνή ίχγιά
 έτίπ, «'Ολ Ρούχ κεντίσι . . . ρουχουμήζ ίλέ περαπέρ
 σεχατέτ» έτίγι ίτζούν, πιλέρ ίζ κι 'Αλλάχ σήρφ
 πέρ βαχίτ τεγιλ, άντζακ «Πετέρ, 'Ογούλ βέ Ρούχ
 ούλ Κουτίσ»τά όλάν πέρ βαχίτ τηρ. 'Αλλάχ πέρ
 Ζάτ τηρ, λάκιν Χριστοστά ζαχίρ όλά πιλέν βέ μού-
 μιντέ ίσ'εγε πιλέν τεφρικατά μκλίκ πέρ Ζάτ τηρ.

Πού σεπέπτεν ούτζ ούκνούμ τέρ ίέκ, Πέτρος,
 'Ιάκωβος, 'Ιωάννης κιπί ούτζ ζάτ άνλαμαγίηζ. 'Αλ-
 λάχ πέρ ζάτ τηρ. Βέ «'Αλλάχ πέρ Ζάτ τηρ» τέρ ί-
 σεκ, 'Ιησουστά μούνκετίφ όλάν «Κελάμ» γιάχσά «'Ιπίν»
 πέρ σουρί σέί ίτι τέμεκ ίσ'εμεγίς, άντζακ 'Αλλαχτά
 Ραπίημηζήν «Πέν Πετέρ,τέν ίιλέριμ, ό τάχι . . . σιζέ
 . . . Χακικατ Ρουχουνή βερετζέκ τηρ,» τέμεκλιγινι
 μούμκιν κηλάν χακικί πέρ τεφρικατ πουλουνητηγηνή
 τά τεγιτ έτέρ ίζ.

Πού άτζαίπ χακικατά ναζάρεν, φικριμιζέ πέρ τζόκ
 σούαλλάρ βαρίτ όλά πιλέρ. Λάκιν άνλερίν τζογού
 πιζίμ άκλημηζήν φεθκιντέ όλάν μεσελελερέ άίτ όλτή-
 γηντάν, άνλερέ τζεβήπ βερμεγε κελκησμάγίηζ. 'Αλ-
 λαχην ζατηνά τέρ άντζακ πί'ε κέσφ ου πέγιάν ό-
 λουνμιγέ όλάν τερετζεσινι μούταλαά ίλέ κναάτ έτ-
 μελί ίζ. Μερακκημηζή καντήρμακ ίτζούν ζιγιατέ ίλερί
 κίτμεκ κούσταχλήκ τηρ. Πιζέ έλζέρμ όλάν τά, πιζέ
 μούνκεσίφ όλάν τερετζεσί τηρ, γιάνι 'Αλλαχημηζ
 Ράππ Ράππη Βαχίτ τίρ, βέ «'Ικιμιζίν πέρ ρουχτά
 Πετέρε τεκαρρού-τί άνήν [Χριστοτήν] βασητσσίλα
 τηρ.» Πετέρ, 'Ογούλ, Ρούχ ούλ Κουτίσ πέρ, 'Αλλαχη-
 μηζά σίμτι βέ ίλελεπέτ μέτζέτ ού ίζέτ όλσούν. 'Αμίν.

ΙΕΡΕΜΙΑΝΗΝ ΠΕΪΓΑΜΗ· Λονδρατά νέσρ όλου-
 νάν «Σπεκτέιτηρ» γαζετασή Χούρμετλού Δζ. Ρ.
 Δζιλίς ττραφηντάν 'Ιερεμίας κιταπή ούζερινέ γιαζηλ-
 μής γενί πέρ τεφσίρ κιταπήνή νοζάρη τεφτιστέν κέτζι-
 ρερέκ, 'Ισραηλίν έν πόγιούκ βαΐζλεριντέν πιρινίν ίσ'που
 ταζέ τεκίικ ου μούταλαασηνή κησά πέρ σεκλίτε
 τακτίμ έτίγιρ. "Αλελ ούμούμ 'Ιερεμίας 'Αγλαγιάν
 πείγαμπέρ ναμήίλε μαρούφ όλούπ, σάτχι πακανλαρή
 σού φικρέ ζαχίπ έτίγιρ κι, 'Ιερεμίας τάίμα χαγιατην
 καρανλήκ ταραφηνά πακάν βέ μεράκ σαχιπί πέρ
 κισέίτι. Φάκατ 'Ιερεμιανήν ζεμανήν βέ μούταριλείχιν
 ζεμκηντάν γιαταγιάν Γεχουδιλερίν άχβαληνή μούτακ-
 κικανέ πέρ τεκίικου μούταλαά, βέ 'Ιερεμιανήν χακι-
 κί πείγαμηνή τεβετζέτζούκκαρανέ τελακκή ίσ'που νε-
 τίπ 'Αλλάχ άτεμλ χακκηντά άντζακ χαίρετ χασίλ
 έτέρ. Μούταριλείχ γάγετ τζιτίτ σουρετιέ βάζ έτμίς,
 βέ ό τζανηνήν ίζτιραπατήίλε χάκκ τίνιν τεμελί έ-
 σατλαρηντάν πιρισινι πουλμούς τηρ.

'Ιερεμίας κεντίσιντέν έββελ χίτζ πέρ πείγαμπερίν
 κήρμεμίς όλτήγή βέτζχλε Γεχουδιλερίν χαρκιγιέ-
 τι άτιγεσινι έββελτέν κήρτού. Μούταριλείχιν για-
 τατηγή ούφάκ κηριγετέν κήρσουλέτζέκ γερλερέ κατάρ
 ούζανάν 'Ιουδαία περριγεσί σανήρσην κεντίιν τιρ
 κηκηνή ζάί έτμίς όλάν πέρ κάθμ χακκηντά μούσα-
 ριλείχιν γέσ ου φούτουρηνήν μούτζεσσέμ πέρ τασιμί ίτι.
 Μαλπερεστλίκ σεπέπίίλε άτεμλερ μετάρη σιχχέτ
 όλάν ίζ βέ μεσγουλιγετλερινι τέρκ έίλεμιτλέρίτι. 'Ιφ-
 ράτ σερβέτ ου σαμάν βέ σετίτ φάκρ ου ζαρουρέτ
 καβμά πελά βέ λανέτ όλμούς ίτι. Καβμίν κιαχιν-
 λερί βέ πείγαμπερλερί πιλέ ταμακιαρλίκ σεβίασινά
 τουτουλημηζάρ ίτι. 'Αχλακσηζλήκ ίλετί χέρ τα-
 ραφτά χούκφερμά ίτι. Χάλα Σεριάτη Μωύσηβιεγέ
 χούρμετ ου ριαγέτ βάρίτι ίσέ τε. 'Αλλάχά τιοί ίμάν
 ζιλ όλμούς ίτι. Πέρ τακίμ τζαρελέρ τοβσιγέ έτέν,
 φάκατ άσλα χακικί πέρ ρουχανί τζαρέ κήστέρμεγεν
 πέκ τζόκ γιαλαντζηζάρ (πείγαμπερλερ) ζουχούρ έί-
 λεμίς ίτι. Φουκκρά τακμηή τζαχίλ όλτήκλαρηντάν,
 'Ιερεμιανήν βάζ έτίγι σείλερί άνλαμακιάν άτζίζ ί-
 τίλερ, ζενκίν τακμηή ίσέ ίσ'που τζεσουρ βαΐζτέν
 κορκαμά χέρ σεπέπερί όλτήγηντάν, άνή κεντί καβ-
 μηνά κορσά σατακατσζλήκλα ίτχάμ έτίγιρλαρ ίτι,
 ζίρα μούταριλείχ καβμη κεντίλερίν κήτουλούκλεριν-

τὴν τολαγιή τεβπίχ ἐτίγιον ἴτι. Ὁ καθμὰ κεντί κούναχλαρηνητάν τεβπέ ἐτμελερι λούζουμηνή πιχουτέ γερὲ ἰχτάρ ἐτίγιον ἴτι, βέ φέβκ ἐλ ἀτὲ πῖρ γές οὐ φούτουρὰ τούτζάρ ὀλτήγη πῖρ ζεμανιά, «Χισάτ βακτὴ κέτζτι, γιάζ τούκεντί, πῖζ ἰσὲ χελάς ὀλματήκ,» τεγιού νιτὰ ἐτίγιον.

Ἐγερ πῖζ Ἱερεμίας κιταπήνη τζοκτάν περὸυ κέτζμιζ ὀλάν ἀχβάλη ταριχιγὲ νοκτάϊ ναζαρηνητάν πακαράκ μούταλαά ἐτέτζέκ ὀλουρ ἰσέν, ἀνήν πείγαμὴ πιζὲ πὲκ παῖτ βέ γάϊρι μενούς πῖρ σετὰ κίπὶ κέλετζέκ τῖρ· φάκατ ἀνή ταχὰ τικκάτλα τεφτίς οὐ μούταλαά ἐτέρσεκ γιάληνηζ Γεχουδι καθμηνά τεγιλ, ἀντζακ χερ ἄσρ βέ ἰκλιμλερὲ μαχσοὺς ἰσάν καλπλερινὲ σόιλεγέν πῖρ Ἱερεμίας μεϊτανὰ τζηκάρ. Τσπίρι ἀχέρλε, κεντίνιν σόν βέ ἐπέτι οὐμιτὶ μακαμηντὰ Ἰσραήλ ἀλλάχὰ ρούτζου ἐτέν πῖρ ζατὴν τερουὶ χαγιμτηνὰ, σαχσι ρουχανὶ μούτζατέλεσινὲ τὰρ τζούζι πῖρ τεσαββούρ πεϊτὰ ἐτέριζ. Μούσαριλέιχ χῖς ἐτίγιον κί, καθμ πῖρ χεϊγέτ μακαμηντὰ τεβπέ βέ ἰστιγφάρ ἰτζούν ἀχλάκτζα γάϊρι μουκτετῖρ πῖρ χαλέ κελμῖς τῖρ, βέ πῖρ κίμπενιν ἐτέτζεγι πῖρ ἰς βάρ ἰσὲ, ὃ τζαφεργιάτ ἐτέρεκ Ἰσραήλ πούμακλήκ τῖρ. Ἰστέ πού χῖς μούταριλεϊχίν «Γιὰ Ράππ, σέν πανά σιφὰ βάρ βέ σιφὰ πούατζάγην, σέν πένι χελάς ἐίλε βέ χελάς ὀλατζάγην,» τεγιού νιτὰ ἐτμεσινὲ παῖς ὀλμακτὰ τῖρ. Ἰσπὸυ νιταγιά τζεβάπεν, «Σενὶ ἐπέτι πῖρ μουχαππέιλε σεβτίμ,» τεσλιγετπάχζ κελαμὴ κελίγιον. Πού ὀίλε πῖρ πείγαμ τῖρ κί, ζεμανεμιζ ἀτμελερινὲ ταζὲ χαγιὰτ πάχζ ἐτέν πῖρ κουσβέτλε κελμεκτέ τῖρ. Πού πείγαμτὰ πῖρ οὐμιτὶ βέ κατιγέτ σόλεσι παρλαμακτὰ τῖρ. Πού τασβῖρ γές οὐ φούτουρ βέ ἰστιγφάρ νέφς κίρταπήνὰ τούτζουδὲ ὀλάν πῖρ ἀτμῖν τεγιλ, ἀντζακ κεντίνιν ἐν ἐγι τακικαλαρηνητὰ ἰμάν κανατλαρὴ ἰλε ἐπέτι Χαλικινὶν κούτζαγηνὰ ὀτζάν πῖρ τζανήν τασβῖρ τῖρ.

Πού τερσίρ κιταπήνη ναζάρη τεφτίς οὐ μούταλακτάν κέτζιρὲν ζατὴν τετῖγι κίπὶ, «Τῖνιν χακικὶ χετέφι μαχσοὺτὴ ἀτμῖν κεντί νεφτινὶ πῖλμεισὶ τεγιλ, ἀντζακ Ἰσραήλ πῖλμεισὶ τῖρ. Ἀτὲμ κεντί φεσάττὴ ἀχλακηνήν τερὶν γερλερινὶ πούμαγὰ τζαλητῖπ τζαπάλάρ ἰέν, κεντί ἀκληνὴ ζάϊ ἐτὲ πῖλῖρ ἰσὲ τε, ἰμάν πῖλμιάζ. Τῖνερ ταραφτάν ὃ κεντίνιν Ἰσραήλ

χακκηντὰκὶ τεσαββουρηνη ταχβιγεγὲ τζαλητῖρ ἰέν, πὲκ ἰχτιμάλ κί κεντί κεντίνιν χούκμ οὐ τακπίχ ἐτμεκλιγι ὀίρενετζέκ τῖρ. Ἱερεμίας τερουιντὲ πείγαμπερλίκ ἀτετὶ ἐν παρλάκ σουρεττὲ γιαντήγη ζεμανλερτὲ, «Πένι ἀραγιηπὶ πούλατζάκσηνηζ, ζῖρα πένι πούτουρ καλπινιζτέν ταλέπ ἐτέτζέκσινιζ,» τεγιού ἰλάν οὐ πείγαν ἐτέρ ἴτι. Ἰστέ Ἱερεμιανὴν μεσερρετπάχζ πείγαμὴ πού ἴτι, βέ ἰσπὸυ πείγαμ ἀσρλάρτζα μούττετ σόνρα, «Ἀράγινηνηζ, πούλατζάκσηνηζ· καπουγιή τζαληνηζ βέ σιζὲ ἀτζηλατζάκ τῖρ,» τεγιού πούγιουρμῖς ὀλάν Ζάτ ταραφηντάν ταστίχ ἐτίμῖς τῖρ.

X. M. ALLEN

ΚΑΤΙΜ ΤΑΡΙΧΕ ΤΑΙΡ ΓΕΝΙ ΜΑΛΟΥΜΑΤ· Καχρηνὶν 500 μιλ. τζενουπηντὰ κίαν Ἰεραμτῖν ἀτσηνητὰ Ἰσραήλ πῖρ κιασίφ Ταρίχι Μιλαδὴν 5 ἄσρ μουκαττεμινὲ ἀττὶ πῖρ τακίμ παπυροσλάρ κέσφ ἐίλεμῖς τῖρ. Μεζκούρ παπυροσλαρὴν μετὶ Ἰσραήλ βέ Δανιὴλ κιταπληρηνην πάξη κησμλαρὴ μισιλλού Ἰσραήλ τῖρ. Πουναρὴν οὐτζού πουντάν πῖρ κὰτζ χαφτὰ ἐββέλ Περλιντὲ τερτζεμὲ βέ νέσρ ὀλουιμτζὲ τῖρ. Ἰσραήλ ἀρασηνητὰ πῖρ ἄρζη χάλ πούλουμακτὰ τῖρ κί, ἀνή μεζκούρ ἀτατὰ μουκίμ Γεχουδι κιαχινλερὶ Μησηρλή πούτπερεστλερινὶν ταχρίπ ἐτμῖς ὀλτήκλαρὴ χεϊκελὶν γερινὲ Ἰσοβαγιά γενὶ χεϊκελ ἰσάσῃ ἰτζούν Νεσμιανὴν χαλεφι ὀλάν βαλιτέν ρουχσάτ ἀλμάκ μακσετίιλε γιάζμητῖλάρ. Ἰσπὸυ μουχαρρεραττὰ Ἰωαννάν (Νεσμ. 16'. 22) Σαμαρεία βαλισὶ Σαναβαλλατῖν βέ Κιτάπη Μουκαττεστέ μεβτζουτὶ σαῖρλερινὶν ἰσμλερὶ ζαχρ ἐτίλμεκτέ τῖρ. Ἰσραήλ βέ ἀσικιάρ τῖρ κί, ζενκὶν Γεχουδιλερτέν μούρεκκπέ ὀλάν ἐπεγιτζε πούγιουκ πῖρ μουχατζῖριν χεϊγετὶ Ταρίχι Μιλαδὴν 5 ἄσρ μουκαττεμιντὲ Μησηρὴ οὐλγιάτὰ (Γιοκαρηκὶ Μησηρ) σακὶν ὀλουρλάρ ἴτι. Ἰσραήλ Φαρσί μεμουρῖνι ἀλιγὲ ἰλε τὸστ ἰτίισελερ τε, πούτπερεστ κονσόουλαρὴ κεντίλερὲ πούτζ ἐτέρλερ ἴτι. Κέζαλικ πού μουχαρρεραττάν ἀγιάν βέ ἀσικιάρ τῖρ κί, Ἰερουσαλημτέν πῖρ γερτὲ ἀλενὶ ἰπάτετιν μεμνοὺ ὀλμασηνὰ ράγμεν, (Δευτ. 16'. 10—14), Μησηρτὰ Ἰσοβανὴν ἰσπὸυ χεϊκελὶν κούρπονλάρ ζεπχινὲ μαχσοὺς μαρούφ πῖρ μαχάλ ὀλουρ, Ἰερουσαλημτεκὶ μεμουρῖλερ ἰλε ρεσμὶ πῖρ μούνασεπέτι βάρ ἴτι.

Τιχέρ πέρ μουχίμμ κέσφ (πάζη χουσουλαρτά νιτζέ σενελερτέν περού ζαχίρε ίχράτζ έτίλμις όλάν έν μουχίμμ κέσφ) ίτζρά όλουνης τήρ. "Αχτή 'Ατικ-τέ κάπλ έτ ταρίχ άκθάμ φιχριστιντέ Χετλιέρ ζικρ έτίλμεκτέ ίσελέρ τε, τάχα σου σόν βακητλαρά κελνίτζεγε κατάρ άνλέρ χακκηντά μουσιγέν χιτζ πέρ μαλούματ γέοκ ίτι. Κέσφ όλουνάν κουγιουτάτ βέ καγαλάρ ούζερντεκί νάκς βέ ρεσμλέρ ίτπου σάϊκι χουρραφι όλάν καθμήν κουγιουτάτ τεγιού ζάνν έτίλιγορλαρ ίτίισε τε, οκουνάμαχιορλαρ ίτι. 'Ανλερίν λισανηνή οκουγιούπ άνλαμακκληγά μαχσούς άναχ άρ άκρηπει κέσφ έτίλμις, βέ τεκικατην νετιτζέσι τάπ έτίλμις τιο.

Πρόφρορ Ουϊνκλερ 'Ανατλητέ πέρ γιαζ ίστικ-σαφάτ βέ τεχαρριγιάτ ίτζρασηνιάν σόνρα, πέρ κατζ χαφτά έββελ Περλινέ άβτέτ έτμις, βέ κεντίσι ίλε περαπέρ 2,500 λεβχά κότουρούς τιο. Πουνλάρ Μωυ-σησίν ζεμανηνιάν έββελ βέ Μωυτησίν ζεμανηνιάνί Χετλι χούκμταρλαρην Νειλοσιάν Εύρράτης νεχρινέ κατάρ γερλερτέ πούλουνάν μουκρλαρή ίλε ίτζρά έτ-μις όλτήκλαρή μούκιατεπατή χασβί τερλέρ. 'Ισπου μούκιατεπέ Βαθυλωνί χάττη μηχιλέρ ίλε γιαζηλημές ίσε τε, μουχαρρερατιάν άντζακ πέρ κατζή Βαθυλών λισανή ίλε μουχαρρέο τιο. 'Ιτίά όλουνηγηνά κόρε, ο ζεμανλαρτά Βαθυλών λισανή σιγιασιγιάτ βέ τι-τζαρέτ λισανή όλτήγηνιάν, πού μουχαρρεράτ μεζ-κούρ λισαντέ γιαζηλημητάρ τήρ. Χέτε λισανηνά τάρ πέρ σάρφ ου νάχβ ίλε πέρ τε λιουγέτ κιταπή χαζηρ-λαντήκτιάν σόνρα, έρπάκη βουκρυφήν σάϊ ου γαϊρετ-λερινίν νετιτζέσι μακαμηνιά Μησηρήν Πόγιούκ Ρα-μεστής νάμ χούκμταρλή ίλε μουχαρεπέ έτμις όλάν ίσ-που κάδμη κατιμίν ταριχινί οκουγια πιλετζεγμιζι με-μύλ έτε πιλίριζ.

X. M. ALLEN

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«ΑΤΖΕΛΕ ΕΤ» (Γέν. 19. 22). «Τάρ καπουτάν κίρινιζ,» Ματθ. ζ'. 15.

Πού φικρ ίτπου τετζοιπέ τουνγιασηνιάν ρουχανί-τζε τζιτέεν τζαλησήπ τζαπάλαμαγά πέρ τεβδικ όλ-μαλή τήρ κι, νετιτζέσι έπέτι μεσερρέτ όλσούν. Κεν-τί χανεσινέ κιτμέκ ούζρε σήμεντήφερ καπουτή όνού-νέ κελίπ τούραν κιμσέ άκλσήζ πακιρελέρ μισιλλού

«Κέτζ καλτιν» έσεφενκίζ σόζλερινί ίσιτίρσε, κόρούρ-κι, ζέβκ ου σεφά κεντίσινέ τραινίν ίτζιντέν ίσμάρ έ-τίγιορ, έλέμ ίσε τηταρητάν κεντίσινί ίσιιχζά έτί-γιορ. Καπού μουαίγέν, σατέ πέρ μετχέλ τιο, βέ «Καπού πέν ίμ,» τεγέν Ζάτ μερχαμετιντέν νάσι ά-νή κόστερίρ. Πού ίσε τζαλησμάκ τεμέκ τιο, ζίρα άν-τέν ίτζερί κιρμέκ ίστεγενίν σοίλεμεσι τεγίλ, άντζακ τζαλησμάσά μουκτιζί τιο. "Ο γε'υκλενμις όλμακκλη-τήρ, ζίρα Χριστοσιάν σεβιλέν κέντζ κεντινίν τούν-για νιμετλερινίν γιούκούνού τάρ καπουτάν κετζιρέ-μετι. Τάρ καπού λισανή φαζιλετιν τιλκούτά βατίσι-νέ κότούρούρ, βέ σεμαβί σεχίρ Χριστιάν σεϊγιαχίν όιούντέ παρίλ παρίλ παρλάρ. Τεβπενίν τάρ καπου-σή λισανή τζεννετιν κενίς καπουτηνά κότούρούρ. Νί-τεκιμ Χρυσόστομος «Κέρτζι καπού τάρ ίσε τε, σε-μαβί σεχίρ κενίς τιο,» τεγιού πουγιουρήρ. "Ολ σε-χιρτέ χιτζ κιμσενίν σαγιαμάτηγη τερετζετέ πόγιούκ πέρ τζεμαάτ βάρ τήρ ('Αποκ. ζ'. 9). "Αγιος 'Ιγνά-τιος μιτιλλού Χριστοσιζ νεφές άλμάκ πιλέ ίστέμε-γέλιμ, ζίρα αλόύμ καπουσή» πίζι κηγιαμέτ καπου-σηά, έπέτι χαγιατά κότούρούρ, βέ πίζ «καπουλαρ-τιάν ίτζερί» κίρερίζ.

I. Φ. Χάηκιν

«Νιχαγετέ κατάρ σάπρ έτέν γιασαγιατζάκ τήρ,» Ματθ. κγ'. 13.

ΖΕΙΤΟΥΝΑΗΚ τάγηνιάν ότουρούρ ίκέν Ραπίπημήζ πέρ πόρου τζαλτή. Πόγιούκ έσεριγετιν μουχαπίπετι σαγουγιατζάκ τήρ πουνά πινάεν σάπρ έτινιζ. "Ο «σταυροσά τεχαμμούλ έττί.» "Ο βακτιάν σόνρα κεν-τινίν σακιοτλεριντέν νιτζελερί κερί κιττιλέρ βέ άρ-τηκ άνήν ίλε κέζμεζλέρ ίτι.» «'Ωσαννά» τεγιού νι-τά έτέν κλαπάληκλάρ «'Ανή σταυροσά τζηκάρ,» τάχι νιτά έίλετιλέρ. «Σενίν ίλε περαπέρ όλσέμ πι-λέ, σενί ίνκίάρ έτμεγετζεγμι,» τεγέν σακιοτ «'Ανή τανημάμ» τάχι τετί, βέ όν ίκίλερτέν πέρ άνί έλέ βερτί. «Νέ μούπαρέκ τιο όλ κιμσέ κι τετζοιπέγε τε-χαμμούλ έτέρ, κι κεντί Ραπίπηνήν έμρινέ ίταάτ έ-πέτζέκ σαπρά, βέ ίλερί κιτμέκ ίζούν σεπάτ βέ με-τανετέ μαλίκ τιο! 'Ιτέ Χριστός 'Ιησουσιά 'Αλλα-χίν άλί τεβετινίν μούκιαφατηνά ναίλ όλμακκληγά μαχσούς όλάν σάπρ ου τεχαμμούλ πού τήρ.

Ο'. Ού. Χόλπι

«Για 'Αλλάχ, έφκιαρήν πανά νέ άζίζ τιο, άν-

λερίν μηκταρή νέ κατάρ τζόκ τήρ !» Ψαλ. ρλθ'. 17.

ΟΪΔΕ ζεμανλάρ βάρ τήρ κι, άνλερτέ τούνγιανήν κουββετι σανήρσην μουβάκκατεν τούσέρ. Πίζ γαρίπ βέ μούτιχίς πέρ μεσουλιγέτ χίσις έτμεκλιγέ πιασλάρρηζ. Ρουχτάν έμέλ ού άρζουλάρ άλειτέβαμ γιοκαρή σεμαγιά σουουτί έτερλέρ, νίτεκιμ σαπάχ σις βέ τούμανή κόνυεσίν άλτηντά τάγ ζιρβεσιντέν γιοκαρή σεμαγιά σουουτί έτερλέρ. Ταχά άλι βέ ταχά μουκατέτες όλάν πέρ χαγιατά ιστιγιακ τζεκερίζ. Τούνγιανήν πατηλληγή, φαζιλετιν κατρί, Άλλαχίν λούτφ ού κερεμί βέ τιντάρ πέρ καλπιν χουζούρ ού σελαχιγετι πιζέ τεγιάν όλουνουρλάρ. Ρουχούν κόςού όνούντέ σεμαβί πέρ κέσφ ού ρούγιέ ζαχίρ όλούρ. Πού σαατλάρ, γιάνι ρουχούν κεντι παγλαρηντάν άζάτ όλτηγή, βέ χακικát βέ Άλλάχ ιλέ ιχτιλατιά πουλουντήγή, βέ κεντι μεβτζουτιγετινέ άιτ χακικát βέ μαχιγετλερινι άγιάν βέ άσικιάρ σουρετιτέ κόντούγιού άν ού ζεμανλέρ μούπαρέκ ζεμανλέρ, μούτου όλάν κιμτενιν ρουχουνή σεμαγιά τούρου χαβαλαντήράν σεμαβί σαατλάρ τήρ.

Έφ. Πίποδι

«Κεντινιν πιζέ έττιγι βάτ πού τήρ, γιάνι έπέτι χαγιάτ τήρ» (Α΄ Ιωάν β΄. 25).

ΕΠΕΤΙ χαγιάτ. Άνά ταίρ έφκιαρημηζή νάτηλ ιζάχ έτέλιμ; Μάχζα ούζούν βέ σηκλέτ ού σηκηνητλαρτάν άζατέ πέρ χαγιάτ τεγιλ τέρ. Πού χαγιάτ νέ κατάρ τα σέν οί σατήρ όλσά, χίσις πέρ ζέβκ τεγιλ τέρ. Σελαμέτ τεγιλ, σαατέτ τεγιλ, μεσερρετ τεγιλ τέρ, άντζακ πουνλαρήν χέπισι κιμιλ πέρ χαλτέ πέρλικτέ βάσφ ού ταρίφ όλουνμάζ πέρ βέτζι χαλι, φουρτουνά άρκασηντάν κελέν σελαμέτ, χούζν ού έλεμι τακίπ έτέν ιτιμινάν, μούτζατελέ άρκασή σφρά κελέν ρουχανι μουζαφφεριγέτ μεσερρετι τέρ. Χίλ

ΧΑΓΙΑΤ ΤΑΣΒΙΡΛΕΡΙ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΠΙΡ ΣΑΜΙ

ΠΙΡ καριγέ κιλισεσινιν ιχτιγιαρ τζοπάνη πέρ κούν τζεμαατή ιτζιντέ γάγετ μεσχοур πέρ ζάτ κόντού. Τζεμαατ χητμέτι ρουχανιγενιν μούατ βέτζιχλε ιτζρά όλουντήγηνη, βέ μούσιν τζοπάνην κεντι άτέτι βέτζιχλε τζιτί βέ σατέ σουρετιτέ βάζ έττιγινι κόνρερέκ τεκτζιζούπ έτίλιέρ. Ήπατέτιν χιταμιντά τζε-

μαατιάν πάζηλαρ μούμαιλέιχ τζοπάνην έτραφηνά τοπλαναράκ τετίλιέρ κι, «Έφέντι, τζεμαατήν άρασηντά μεσχοур πέρ ζιγιχερετζι, γιάνι άγιαντάν φύλάντζα ζάτ πουλουντήγηνη κόνμετινιζ μι; Βέ λάκιν άσλα σασήρματήνηζ.» Μούσιν τζοπάν σούλε τζεβάπ βερτι, «Κήρκ σενετέν περού τζούμλεγε κατρί Άλλαχίν πενιμ βαζλαρημη τάιμα τινλεμεκτέ ιτιγινέ βακίφ όλτηγήμ χαλτέ, χέρ χάνκι πέρ ζατήν κεντι χουζουρηίλε πενι σασήρτά πιλετζεγινι ζάνν έτέρμισιζ;»

«Ο Άλλάχ ιλέ πιλιτικ όλμούς ιτι. Άλλαχή πιλιμék, άνήν χουζουρηνή χίσις έτμεκλικ, άνήν τάιμα πιζέ γιακίν όλτηγηνά βακίφ όλμάκ, γιάληνηζ άνήν όνούντέ τεγιλ, άντζακ τούρουτάν άνήνλε σούλεμék ζεμινιλερτέν έν πόγιούγιούούν πιλε χουζουρηντά πουλουντήγημηζτά τάχι σασήρμαγιατζαγηζ τεμέκ τέρ. Χέρ ικι τζινστέν νεβτζιβανλάρ κορκακλιχτάν νάτι πάζεν Χριστιάν Τζεχτ Σιρκετι τουά μετζλιτερινέ ιστιράκ έτμεκλικ χουσουσηντά κούτζλούκ τζεκερλέρ. «Ο κ.πιλεριν κούτζλούγιούούν τεφι τζαρεσί σου τήρ Χατρηνηζτά τούτουνηζ κι, τάιμα Άλλάχ ιλέ περαπέρ σινιζ, βέ Άλλάχ σιζέ τάιμα γιακίν τήρ. Άτεμλεριν σιζιν ρουχανι σάι ού γαιρετλερινιζέ ταίρ νέ τετικλερι, γιάχού νέ τούτουντουνκλερι πέκ ο κατάρ χατζι έχεμμιγέτ τεγιλ τέρ.

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙΝ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 9—15

Παζάρ. Ιωάν. ιη΄. 1-27. Ήσοϋς χούσνι ριζασίλε όλούμé ραζι όλτού. Άγέτ 111 έζπέρ έτ. Πού πενιτέ Ιουδανήν κούναχέ ιλέ Πετροσηκινιν φακηνά πάκ. Πέτρος κούναχά κορκουσηντάν γαφίλεν τούστού. Λάκιν σόλ πακησάκι σεμαβι μουχαπίπέτ Πετροσά καπαχατηνή κόνστερτι, βέ καλπινι γιουμσαταράκ, άνή χελάς έτίτι. Σέν Ήσοϋσή Ινκιφρ έτίγιερ μη σην;

Παζάρ έρτεσί. Ιωάν. ιη΄. 28-40. Πιλατοσήν χαληνά πάκ. Ήσοϋς σακιν βέ καρρηντά μούχκέμ, Πιλάτος μούτερετιτίτ βέ άτζιζ. Ιστιντάκ όλουνάν Ήσοϋς τεγιλ, Πιλάτος τήρ. Πέρ ισέ πιασλάτηγηντά, ιλκ φιλλερινιν τούρου όλμασηνά τικκάτ έίλε, γιόκσα κιντικτζε τετζριπέν κέσπι σιτίτετ έτέρ. Άγέτ 37γί έζπέρ έτ.

Σαλή· Ἰωάν. ιθ'. 1-16. Ἰησουσὴ σάλπ ἐτμεγέ, γιὰ ἀνά σετζτέ ἐτμεγέ χέρ κερὶν σελαχιγετι βάρ, βέ πού πιζέ γιοκαρητάν βεριλμὶς τῆρ. Ἰμίτι ἀνή ρουχαρημηζήν μελιγι τεγιού καπούλ ἐτίπι, ἀνά μουχαπίπέτλε χητμέτ ἐτέλιμ.

Τζαρσένπιχ· Ἰωάν. ιθ'. 17-42. Ἰησουσὶν σὸν σαατλαρηνήν βακηαλαρηνή κεμάλη χούρμέτλε μούτα- λαά ἐτ· βέ πού πεντέ ἱμάμ ὄλουαν πείγαμπερε- ρέ πάκ. Ἀνήν ὄλούμουντέ σενὶν ἱμανηνή τεσθικ ἐ- τέν νέ σείλερ κόρούρσούν; Πού ὄλούμτέ Ἰωάννης κεν- τίνιν Ἀχτή Ἀτικτὲν ὀρεντίκλερινὶν ἱμάμ ὄλουνη- γηνή κόρούπ ἱναντή· πού ὄλούμ σεντέ χάνκη ἀρζου- λαρηνή ἱκνά ἐτίγιου;

Πεντζένπιχ· Ἰωάν. κ'. 1-18. Ἰησουσὴν κεντίνι Μαριαγιὰ νάσηλ κέσφ ἐτίγινε πάκ. Ἀνά σόιλεγίν- τζε, ἀνήν Ἰησοῦς ἱτιγινί πιλτί. Ἰησοῦς σανά ὀμ- ρούνούν, γιάνι κετέρ βέ τετζριπέλερινὶν μανσηνή σούαλ ἐτέρ, βέ ὄλ σούκλιτά κεντίνι σανά κέσφ ἐτέρ. Ἀνή ἀνλαμανήν γιολού ἱμάν, μουχαπίπέτ βέ ἱταάτ- τῆρ. Ἀνή ἔλιν ἱλέ τουτμακτάν ἱσέ, ἱμάν ἱλέ τούτ.

Τζούμά· Ἰωάν. κ'. 19-31. Ἰκί Κυριακή ἀχσάμ- λαρή. Ἰησοῦς κεντὶ ἱσριντέ τζέμ ὄλμοῦς ὄλανλαρά μεσερρέτ, σελαμέτ βέ ἱλαχι χητμέτ κετιγιου. Σα- κητλέριν πού ρεφακατηνιό πούλουνμαγιαν Θωμάς πόγιούκ περεκέτ γαίτ ἐτί· — πῆρ χαφτά σίυπχετέ γιασάτῆ.

Τζούμά ἔρτεσί· Ἰωάν. κἀ. Πού πιαπτά ἔββελα σακηρτλεριν γεκούνούνε ταίρ ὀκούρηζ κι, πῆρ Χρισ- τοσσίζ, πῆρ τε Χριστός ἱλέ τῆρλέρ. Σόνρα ἱκί σα- κηρτλέρ χακκηνιό ὀκούρηζ κι, πῆρνε ἱσλεμέκ, ὄλ πι- ρινέ πεκλεμέκ ἔμρ ἐτίλιγιου. Κηγιάμ ἐτμὶς Χελασ- κιάρ πού κούν τάχι χέρ μούμινέ κεντίσινί κέσφ ἐ- τερέκ, χέρ κεσέ κεντὶ ἱσινί ταγίν ἐτμεγέ χα- ζῆρ τῆρ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΙΛΙΣΕΛΕΡ

Δοκτώρ Ἀλπερτ Χ. Πηλημὴν κετζέν Δεκέμβριος ἀγιηνιό βεφατῆ ἱλέ ἐτζνεπὶ τῆγαρλαρτακὶ τεπίσιρι πεσάρετ ἱσὶ μουχαπίπέτλι πῆρ τῶστ βέ πέλιγ πῆρ μούιν γαίπ ἐύλεμὶς τῆρ. Μούτεβεφράκι μούμικιέιχ Ροξπέριτέ Κογγρεκῆσινε)ιστ κιλισειν γαίρετλι τζο- πανή ὄλουπ, Ἀμερικάν Πορδὴν χεϊγέτι ἱταρεσιντέ

21 σενέ ἱφαί χητμέτ ἐτμὶς, βέ σὸν ὄυτζ σενέ ζαρ- φηνιό τάχι ἄνι χεϊγετίν μουκτετῆρ ρεῖσι ὄλμοῦς ἱτι.

Πού γιοκαρηνιό Τζῆν ἱμπερατωρή παραφηνιό σουτούρ ἐτέν πῆρ ἱρατέ ἀτιτεκὶ μεαλιτά τῆρ, σόιλέ κι, Μεχκεμελερτέ ταβαλαρήν ρουγετιντέ μούμιν ἱλέ μούμιν ὄλμαγιαν ἐχαλι ἀρασηνιό τεφρὶκ ἐτίλμεγε- τζεκ. Βέ Χριστιανληγή καπούλ ἐτμὶς ὄλανλαρήν λει- χιντέ γιὰ ἀλείχιντέ βεριλέν πῆρ καρατὰ πῆρ χα- κμὶν γαίρι μούνασίπ πῆρ τεσσίρ κουλλαντήγη σεζι- λῆρτε, ἀνήν σέτίτεν μούτζαζάτ ἐτίλετζεγι πιλτιριλ- μὶς τῆρ. Ἰρατέι ἱμπερατωρινὶν πῆρ πεντίντέ τε Τζῆν τεπασῆ ὄλάν πιλτζούμλε ἐφρατῆν, Χριστιαν ὄλ- σὸν ὄλμασην, τούμλεσινιν τε ἱμπερατωρήν ἐβλατλα- ρῆ βέ νιζαμὶ τεπασῆ ὄλτῆκλαρή, βέ πῆλα φάρκ τι- γαρῆν νιζαματηνὰ ταπὶ τουτουλατζακλαρή τεγιτέ ἐτίλμὶς τῆρ.

Σαμακοβιάν Μ. Τωμσηνήν γιαζῆγηνὴν κόρε, Βουλ- γαρὶστανιό τάχι τινὶ μεσελελέρ κέσπὶ ἐχεμμιγέτ ἐύλεμεκτέ τῆρ. «Ἐχολινὴν νησφή, ὃ τα ταχά ἐγι- κησμάτ, μιλλι κιλισεγέ καβὶ πῆρ μουχαπίπέτλε για- πησμίς ὄλτῆκλαρή χαλτέ, τῆρ νησφή ἀνά χασίμ πούλ·υνμακτὰ τῆρλάρ. Ἐπισκοποσλάρ πού σονρακὶ σηνηφά μουχαλίφ πούλουνηγιουρλαρ, λάκιν κιλισέ τα- ραφτάρλαρή τα κιλισέτζε τενσικατ ἱτζρασηνή, βέ τι- ρὶ πῆρ Χριστιανληγὶν νεμασηνή ταλέπ ἐτίγιουρλαρ. Ἐπισκοποσλάρ Κιτάπη Μουκατῆσιν ἐχαλινὶν λιτα- νηνά τερτζεμέ ἐτίλμεσινέ ραζὶ ὄλτῆκλαρ ἱσέ τε, (πῆ- λα σέυπχέ, πού πῆρ λισάν μεσελεσι ὄλτῆγηνιό, ἔλλεριντέν κελέν πῆρ σέι τῆρ) σάιρ τενσικατὰ μού- σαατέ ἐτμεγιουρλαρ. Ἰντιπάχη ρουχανὶ χουσεσηνιό ἐτίλέν ματλουπότ ἐπισκοποσλαρή σασῆρῆγιου, τζούν- κι νέ ταλέπ ἐτίλέν σέγι, νέ τε ἀνή ἔλτέ ἐτμενὶν ταρικινὶ πιλγιουρλαρ· γίνε τε πού ἀρατὰ Κιτάπη Μουκατῆς Σιρκετὶ κεσρέτ ὄυζοῦ Κιτάπη Μουκατῆς σατμακτὰ τῆρ.

Ἀυστριανὴν Πράγ σεχριντέ μούκμ μούχτερέμ Δοκτώρ Κλάρκ, σέχρι μεζκούρτέ Νοέμβριος 17τέ Κεντζλεριν Χριστιαν Σιρκετινέ βέ Ἰντζίλ βαζηνά αἰτ ὄλουπ, 800 ἀτέμ ἀλῆρ ἱλα πινανή· ρέσμεν ταχὸς ὄλουνηγηνή γιαζῆγιου. Ὅρατὰ μισιονέρ ἱσὶ 1873 τέ

ὄλκ τεφά πιάσλατηγηντά σέτιτ μουχαλεφét βουκού πούλμους ίτι. Λάκιν πάτσι μεσερρέτ όλάν πού ταχ- σίς κούνούντε πινά τούσλαρην άζίμ πέρ ίζτιχαμηίλε τολμούς ίτι, χάιτα χούκούμετ ταραφηντάν πιλέ μου- ραχχασλάρ χαζήρ ίτι.

Ίγγλιζ μιλλι κιλισετέ τεπίσι πεσάρét έμριντέ πύγιούκ φαλιγét κόρούλμεκτέ τίρ. 1811τέ «Ίντζι- λιν Νεσρί.» βέ «Τζήρτζ Μίσήνερι» σίρκετλεριν μούσ- τερέκ ίρατή 1,000 Ίγγλιζ λιρασή όλμούς ίκέν, 1851 τέ 200,000 Ίγγλιζ λιρασηνά, βέ 20 σενέ σόνρα 250,000 λιραγιά πάλιγ όλμο'ς τίρ. Λάκιν ταχά ζιγιατέ τερακκή σού σόν 25 σενέ ζαρφηντά βουκού πούλμους όλούπ, 1906τά μεζκούρ ίκί σίρκετλεριν ί- ρατή 600,000 Ίγγλιζ λιρασή όλμούς τίρ. Λάκιν Ίγγλιζ κιλισεσινιν τεπίσι πεσάρét μακσετίλε τεσ- κίλ όλουνμούς όλάν σάίρ σίρκετλερι τάχι βάρ τίρ, έζτζούμλε, Τζενουπί τεργιγάρτά, Μερκεζί Άφρικατά, Λύστραλιατά, Χινδισταντά πεσάρετι τεπίσι έτμέκ μακσετίλε τεσκιλ όλουνάν σίρκετλέρ. Πού τζούμλε σίρκετλεριν ίρατήν ή τζέμ έτέρ ίνέκ, κόρούριζ κι Ίγγ- λιζ κιλισεσινέ άίτ τζεμαατλάρ έτζνεπί τιγιαρλαρτά Κιλισεσιν τερακκησή ίτζούν σενετέ 800,000 Ίγγλιζ λιρασί ίανέ έτμεκτέ τίρλέρ. Πουνά ζάμμ έίλε Ίγγ- λιζ Κιτάπη Μουκαττές σίρκετινί, κί 400 φαρκλή λι- σανλαρτά Κιτάπη Μουκαττές βέ άνίγ φρκλή κητα- λαρηνή τάπ ού νέρ έίλεμεκτέ τίρ.

Χινδιστάν έχαλισί άρασηντά Ίντζιλί ίλι γερλι- λέρ έίί ίλε ίλερι κότούρμέκ μακσετί ίλε 1905 Δε- κεμβριοσά «Μιλλι Χινδι Μισιονέρ σίρκετι» ναμηντά πέρ σίρκετ τεσκιλ όλουνμήσ ίτι. Πού σίρκετ σίμτι- γέτεκ μεμλεκετιν μουχτελίφ ταραφλαρηντά 100τέν ζιγιατέ σούπελέρ τεσκιλ έτμίς, μούρεββίτζι έφκιαρ ή μακαμηντά πέρ γαζετá νέσρ έτμεγέ βέ ίανέ τζέμ έίλεμεγέ πιάσλαμηή, βέ ίλκ τεφά όλάράκ Πουντζάπ έγλαετιντέ Ίντζιλ βαζηνά μούπασερέτ έίλεμής τίρ.

Τζιντέν χαπέρ βεριλίτιγινέ κόρε, Σέν-σι βαλισί μεζκούρ βιλαγετιν μερκεζί όλάν Σιαγγφουνήν χισα- ρή χριτζιντέ πούλουνάν μαρούφ Νεστωρι λεβχαση-

νή σεχρίν ίτζιντέ Πεϊλιν χείκελινέ γάκλ έίλεμής τίρ. Άνλασήλητηγηνά κόρε, βαλινιν πύίλε γιαπμακτάν μακσετί μεζκούρ λεβχαγιή 1902τέν περού σούρού σούρού βιλαγετέ κελερέκ άντικά τοπλαγιάν Εύρωπα- ληλαρην έλιντέν κουρταρμάκ τίρ. Μεζκούρ λεβχά Ταρίχι Μιλαδην 781ιντέ ρέκζ έτίλμής όλούπ, άντέ Συριαλή Νεστωρι παππás Κλοπανήν Ταρίχι Μιλα- δην 635ιντέ όλ βακήτ Τζινιν παίταχτή όλάν Σιαγγ- φουγια μούβασελετι κάίτ όλουνμής, βέ 675τέν 781έ τεκ Τζιντεκί Νεστωρι Χριστιανλαρην μουχτασάρ πέρ φιχριστι γιαζηλημή τίρ.

Ίσδιτζέρα βέ τεπίσι πεσάρét — Ίσδιτζερανήν τεπίσι πεσάρét ίσιντέ ίφά έτίγι χούσινι χητίμέτ χακκηντά πέκ άζ τεφά ίστίριζ. Λάκιν πού κούτζούκ μεμλεκετέ σακιν όλάν 2,00,000 Προτεστανλάρ «Παζέλ Μίσην», «Μίσην Ρωμαντέ», «Πιρλι Μίσην», «Μοραβγιάν Μίσην», «Τζιν Μίσην» ναμηντά σίρκετ- λερι ίταρέ έτερλέρ. Σάλτ Παζέλ Μισηνά κετζέν σε- νετέ 6,000 Ίγγλιζ λιρασή ίανέ έίλεμισλέρ τίρ.

Μερκεζί Άφρικατά Ίντζιλί ίσιν τερακκησή πέκ τζαλίπι τικκάτ βέ τζεσαρετπάχέ τίρ. Ο μεμλεκετ- λερέ Στανλινιν ταβσιγέ βέ ρετζασή ούζερινέ ίλκ τεφά μισιονέρ κόντεριλμεσινέ ταχά 30 σενέ όλμούς ίσέ τε, έλγεσβι όραλαρτά ούζερλερινέ έλ κονουλμούς 100 γερλι τζοπάν, 2,000 κιλισέ βέ μεκτέπ, 60,000 Χριστιάν, βέ Χριστιάν μεκτεπλεριντέ 300,000 σακίρτ βάρ τίρ. Γιουγανδανήν χισαπή πάλαιτεκί ρακαμλαρτά μούν- τεριτζ τεγίλ τίρ. Όρατά τα 32 γερλι ρουχανί με- μούρ, 2,500 γερλι μούπεστίρ βέ μωαβιν, 1,000 ί- πάιτεχανέ βάρ τίρ πού ίπαίτεχανελερτέν πέρ 4, 000 άτέμ άλήρ πέρ τζεσίμ κιλισέ τίρ. Βαπτίς ό- λουνμούς όλάν μούμινλεριν άτέτι 50,000 όλούπ, Κυ- ριακή μεκτεπλερινέ κελενλέρ τε άίινι μηκίαρτά τίρ. Σάλτ Γιουγανδατά όκουγιούπ γιαζμαγ ή πιλέν γερ- λιλεριν σαγιησή 100,000 τίρ, βέ νζαμί πέρ σου- ρετέ Χριστιάν ταλίμ ού τερπίγεσί άλανλαρην άτέτι 250,000 κατάρ τίρ. Πού τερετζέ πέρ τερακκή μι- σιονερλικ τεβαριχιντέ σάικι μισλί κόρούλμετικ πέρ σέί τίρ.

ΜΙΚΡΟΠΛΑΡ ΓΙΑΧΟΪ ΧΟΥΒΕΪΝΑΤ

(Δοκτώρ Καλούσοδ Νατζαργιάν, Μαράς)

Μικρόπ νέ τίρ; Μικρόπ κούτζούκ χαγιατ τεμέκ όλούπ, κιαϊναττά χαγιατ ή όλάν έν κούτζούκ μεβτζούτατά ιτλάκ όλουνούρ. Τούρκτζε λισαντά πουνλαρά «χούβεϊνάτ» τενιλγιόρ. Μικροπλάρα νεβλερινέ κήρέ φαρκλή ίσμλέρ βεριλίρ μέσελα, μικροκόκκης, πιακτερια, πασιλλία, σπριλλο, σπριτζέτια βέ γάιριχα. Μικρόπ πού τζούμλεσινι σαμιλ ή όλάν ούμουμι πύρ ίσμ τίρ.

Χουρτεπίνιν ιχτιραή βασητασή ιλέ άλεμίν κόζού όνούνέ χακικατλαρήν βασι πύρ μεϊτανή άτζηλίπ, πύρ τζόκ κειφιγιάτ καπουλαρή ζαχίρ όλτούλαρ. Ίστέ πού σαγετέ μεζκούρ κούτζούτζεκ μαχλουκλάρ τάχι μεϊτανή μαλούματα άτηλήτλήρ, βέ πύρ τζόκ έμέκ βέ ζαχμεττέν σόνρα, άνλέρ χακκηνητά τενιλετζέκ τζόκ σείλέρ πουλουνητή.

Μικροπλάρ ήλ τερετζέ κούτζούκ τίρλέρ κι, άτι κόζ ιλέ κήρουνμεζλέρ άντζακ χουρτεπίν ταχτηνητά 1,000—2,000 κάτ πόγιούτούλουρλέρσε, ήλ ζεμάν ούφατζηκ νοκταλάρ κίπύ κήρουνούρλέρ, βέ τζεκλαρή χουτσουσι σεκλλέρ ιζχάρ έτερλέρ μέσελα, μουνχανί κησά τεινεκλέρ κίπύ, χαλκά κίπύ βέ πατκά τζόκ σεκλλερτέ όλουρλάρ.

Μικροπλαρήν τόρεγιπ τζογαλμασή πέκ άτζαίπ τίρ. Μουνασίπ χάλ ού κειφιγετλέρ ταχτηνητά πύρ μικρόπ 24 σαάτ ζαρφηνητά ούτζ μιλλιονά κατάρ τζογαλήπ άρτάρ, βέ πού χουσουσήν ταπιαττά νέ κατάρ έχεμμιγετλι όλτήγηνη πύρ άζτάν κήρετζέγιζ.

Μικροπλάρ ήκί πόγιούκ σνηηφά μούκασέμ τίρλέρ πύρ χαϊθανί μικρόπ, τίκέρ νεπατι μικρόπ. Ούλεματάν πάζησηνην ζαννηνά ναζάρεν, χιλκατην ίπιτιασηνητά χαγιατ πουνλαρτάν πατλατή. Σίμτι πούτουν ρούι ζεμίν βέ κούρέι χαβά πού χουρτέ μαχλουκάτ ιλέ τολού τηρ. Ίτζιγιμίζ σουλάρ, γερίν τοπραγή βέ τενεφφούς έττιγιμίζ χαβά μικροπλάρ ιλέ τολού όλούπ, άνλερίν χαγιατημίζ ιλέ τζόκ άλακασή βάρ. Έγερ πού κούν μικροπλάρ καλήτηρηλατζάκ όλσά, τουνγιαμηζήν χαγιατ ή πόγιούκ σεκτεγε όγραγιατζάκ τηρ.

Μικροπλάρ χητμετλερι νοκταί ναζαρηνητάν τόρτ κησμά τακίμ όλουνουρλάρ. Πιριντζί σνηηφά όλαν-

λαρά «πατοδζενιγέ», γιάνι ιλέλ ού έμράζ μεϊτανά κειτερενλέρ. Ικιντζί «σεπτίκ», γιάνι τζούρουκλούκ μεϊτανά κειτερενλέρ. ούτζούντζού «ζαϊμοδζενίκ», γιάνι τεχαμμούρ μεϊτανά κειτερενλέρ. τόρτουντζού «κρομοδζενίκ», γιάνι βενκλέρ γιαπών μικροπλάρ τεγιλιρλέρ.

Πιριντζί σνηηφά όλανλάρ, γιάνι ιλέλ ού έμράζ μικροπλαρή νισπέτεν πέκ άζ όλούπ, πύρ τακίμ ζεχρλί βέ πουλατίζ χασταληκλαρή μεϊτανά κειτεριγιόρλαρ. μέσελα, βερέμ, ζάτ ούρ ριγέ, ζάτ ούλ τζένπ, φρένκ ιλλετι, τζούζάμ, κολερά, διφθερίας γιαχόσ κούέ παλασή, ισχάλ, τουνουτζού γιαχόσ τιτάνος, τύφο βέ ένθάη χούμμαλάρ, πατάκ χούμμασή, ροματζίμ, ινφλουέντζα, βέ γάιριχα. Πάζη άτηππανήν καθλίντζε, πούτουν ιλλετλέρ μεζκούρ μικροπλάρ βασητασήιλε ζουχούρ έτμεκτέ τίρλέρ. Ίκιντζί «σεπτίκ» όλανλάρ, γιάνι τζούρουκλούκ μεϊτανά κειτερενλέρ. ταμλαρημηζή, μεϊβελεριμεζί κοκκουτάν βέ τεσφφούν μεϊτανά κειτερενλέρ ίστέ πουνλάρ τηρ. Πού μικροπλαρήν πατλήτζα χητμετλερι νεπατάτ βέ χαϊθανατην πακηιγελερινί άλμάκ, τζούρουτμέκ βέ τοπραγά ταχβιλ έτμέκ τίρ. Χαβατάν άζοτή άλήπ, άζοτιγέτ τουζλαρηνη χαζηραγιαράκ, νεπατατά ταάμ χαζηρλάρ. Πού τουζλάρ νεπατίν γερτέν άλτήγη έν έχέμμ ματτέγι τεσκιλ έτερλέρ. Σουτά βέ χαβατά τάχι πού μικροπλάρ μιγγιονλάρτζα μεβτζούτ όλούπ, άϊνι χητμετι κήρμεκτέ τίρλέρ. γιάνι κήρεκ σουτά βέ κήρεκ χαβατά ινσανά γιαράμαγιαν ματτέλερι άλήπ τελέφ έτερέκ, άτεμερίν σηχχετινέ γιαρογιεσλή πύρ χαλέ νετιοιρλέρ. Ίππου μικροπλάρ κουσβέι χαγιατιγεσι ζαίφ ή όλάν νεπατατά χούτζούμ έτερέκ, άνλερι κουρουτούπ τελέφ έτερλέρ. Ίλέλ ού έμράζ μικροπλαρηνην τάχι ινσανά άλακαλαρή πούιλέ τίρ, γιάνι νέρετε κι κουσβέι χαγιατιγενίν έκσικλιγινί κήρουρλέρ ίστέ, όρατίζ ιζ πουλουπ ίσλερλέρ. Ίστέ πού κούτζούτζεκ μαχλουκάτ μιγγιονλάρ τέφά μιγγιονλάρ μηκταρτά όλαρακ ρούι ζεμιντέ βέ χαβατά κειτζέ βέ κουντούζ ιτλερλέρ. Πουνλάρ Ράππ ούλ τζούνουτίν όρτουγ ή όλούπ, άζιμ γαϊρέτλε νέβι πετερίν σελαμέτ βέ χαϊρή ιτζούν σεσιζ βέ σετασιζ ταλησμακιά τηρλάρ. Κιμίν χαπέρυ βάρ;

Ούτζούντζού, «ζαϊμοδζενίκ» μικροπλάρ, γιάνι τε-

χαμμούρ μεϊτανά κειτιρέν, γιάχοι έκσιλεντιρέν μικροπλάρ, χαμουρή μαγιαγιά, σούτου γιογουρτά, άρπαγιή πιαγιά, ούζούμ σουγιουνή σαραπά τεπίλ έτερλέρ. Πού μικροπλάρ τάχι πέσεριγετέ πού ταρίκλε χητμέτ έτμεκτέ τίρλέρ. Σάλτ πού μικροπληρήν μαχβή ιλέ πέσεριγέτ γιογουρττάν, σεραπίτάν, πιαράτάν, ισπιρτοτάν, μαγιατάν μαχρούμ ολατζάκ ίτι.

Τόρτόουντζού, «κρομοδζενικ» γιάνι ρένκ χασήλ έτέν μικροπλάρ τηρλάρ. "Ισπού μικροπληρήν τάχι ταπιαττά όλάν ρενκλέρλε άλακαλαρή βάρ τηρ, γιάνι όλ ρενκλερι χασήλ έτέν χητμεττζιλέρ τίρλέρ.

Κούρέϊ χαθαμήζ μιλγιονλάρτζα μικροπλάρ ιλέ τολού όλτήγη κιπί, νεπατι βέ χαϊθανί ζερρελέρ ιλέ τάχι τολού τηρ κι, μικροπληρήν πού ζερρελέρ ιλέ τζόκ άλακασή βάρ. Χισάπ έτίλμιζ τίρ κι, πέρ μούκιαάπ σαντιμέτρ χαθατά 130 πίν πούιλέ ζερρελέρ μεβτζούτ τηρλάρ. Πού χιταπά κόρε, άτέμ χέρ κούν 38,000 μικρόπ βέ 2,259,000 γάιρι ούζβι ζερρελέρ τενεφφούς έτμεκτέ τίρ. Πέρ ριγέτ γιάζ βέ σητζάκ όλούρσα, πού μικροπλάρ κέρι τησάρη τζηκαρλάρ. Ρούζκίάρ βέ χεραρέτ πού μικροπληρή βέ ζερρελερι πέκ ούζάκ γερλερέ κούτουρμεκτέ τίρλέρ. Σού, χαθά, έσγιά, άτεμλέρ, σημεντήφερλέρ βέ βαπορλάρ βέ σεχρλεριν σηκή άλακαλαρή μούνασεπέτιλε πού μικροπλάρ γερτέν γερέ νάκλ έτίλιρλέρ, βέ πάζη ούλεμανήν ζαννηνά κόρε, χατζάρη σεμά βασητασήιλε πιάσκά σεϊγιαρελερτέν τάχι τούνγιαμηζά μικροπλάρ νάκλ όλουνά πιλρι ίμιζ.

Ίλέλ ού έμράζ μικροπληρή χακκηντά πέρ κατζ σόζ.

Ίλλετλερι ζουχορά κειτιρέν μικροπληρήν άσλή χακκηντά μαλούματημίζ γιόκ τηρ. Χιλκάτη άλεμτέ πού χασσά ιλέμι γιαρατήληλάρ; γιόκσα σονρατάν μη πού χαλέ τεπέττούλ έτίλιέρ; πιλμέζ ίσέκ τε, άσρη χαζηρτά φέννι τεπάπετιν κέσφιγιατηνά ναζάρεν, ζεχρσίζ μικροπλάρ χιτζ πέρ βακήτ ζεχρλι μικροπληρά ταχβιλ όλουνμαζλάρ.

Χαϊθανάτ λατέλερινίν βέ πατακληκλαρήν τζόκ πούλουνηγή γερλερτέ ζαραρσήζ μικροπλάρ τζογαληπί τόρετιγι κιπί, ζεχρλι μικροπλάρ τάχι μεζκούρ μαχαλλερέ τεσατούφ έτερλέρσε, τόρεγιπ τζογαληρλάρ, βέ κεντίλερέ μαχσούς όλάν ιλλετλερι μεϊτανά κειτι-

ριρλέρ. Μέσελα, μουχαρεπέ ζεμανηντά πάζεν άσκερλέρ άρασηντά κολερά ζουχορ έτέρ, πιάσκά πειριντέ ισχάλ ζουχορ έτέρ, πέρ τιχεριντέ τύφο ζουχορ έτέρ. Λάσελεριν τζοκληγή ζεμανηντά χάνκη μικρόπ τεσατούφ έτέρ ίσέ, όλ χασταλήκ ζουχορ έτέρ. Τεμέκ όλούγορ κι λατέλερ βέ πατακληκλάρ κεντίλικλεριντέν ζεχρλι μικρόπ χασήλ έτμεγιπ, άντζακ άνλεριν πέσλενμεσι ίτζούν κεντίλερ έν μούνασιπέ γερλερι τεπίλ έτερλέρ. Χούμμαϊ μερζαγι, γιάνι σητμά μικροπληρή ζεμινίν άλτζόκ, σητζάκ βέ πατακληκ όλάν γερλεριντέ φέβκ έλ άτέ τζόκ πούλουνουρλάρ, κεντι χαγιατ βέ ταμλαρηνή δρατα πούλά πιλριλέρ, βέ σάτχη ζεμιντέν άντζακ πέρ άγιάκ κατάρ γιοκαρή τζηκά πιλριλέρ. Πούιλέ μαχαλλερτέ πούλουνάν ταρλαλάρ γενί σούρούλτούκλεριντέ, πού τζινε μικροπλάρ μιλγιονλάρτζα τζογαληρλάρ. Φάκατ χεραρέτ βέ ρούζκίάρ πουνλαρή γιόκσεκ μαχαλλερέ σεβκ έτερλέρ. Σιβρι σινέκ πού μικροπληρήν χαμμαλλαρή όλούπ, τζόκ ούζάκ γερλερτέ άνλερι άτεμλερέ ιλχάκ έτερλέρ. Σητμά μικροπληρηνήν κουββετινί κηράν έν έγι τζαρελερτέν πειρσι «Εύκαλύπτειν» άγατζλαρή τηρλάρ. Τύφο, κολερά, βερέμ μικροπληρή σου βασητασήιλε, έσγιαλάρ βασητασήιλε, ταάμ ιλέ, ρούζκίάρ βασητασήιλε γερτέν γερέ νάκλ όλουνουρλάρ. Τζόκ τεφά βερεμιλεριν παλγαμή, τυφοληλαρήν παγερσακλαρηντάν βέ ίτραρλαρηντάν τζηκάν σεϊλέρ σοκακλαρτά κουρουμούζ χαλτέ όλαρακ, ρούζκίάρ άνλερι καλήτηρήπ, ούζάκ γερτέ όλανλαρά πιλέ σιραγέτ έττιριρλέρ. Κηζαμήκ, τζιτζέκ, κηζιλ χούμμα βέ σαϊρέ μικροπληρή τάίμα χαθατά μεβτζούτ τηρλάρ, φρένκ ιλλετι ίσέ τογρουτάν τεμάς ταλέπ έτέρ. Τεμέκ όλούγορ κι, τζούμ'ε μικροπλή ιλλετλέρ ρούζκίάρ, σου βέ σάϊρ βεσαίτι νακλιγέ ιλέ γερτέν γερέ βέ άτεμτέν άτεμέ κέτζετζεκλέρ.

Μικροπλάρ άτεμλερέ νάσηλ κέτζιπ ιλλετι ζουχορά κειτιριλέρ; Μικροπλάρ βούτζουτά τεμάς έτμελι βέ άντέν πέρ καπού πούλαράκ κανά κέτζμελι. Μέσελα τεριτέ πούλουνάν άγζη άτζήκ γιαραλάρ, πητζάκ βέ τάς γιαραλαρή, τερινίν πάζη τζατλαμηέ γερλερι μικροπληρήν κίρμεσι ίτζούν έγι καπούλάρ τηρ. Τιχέρ ταρρατάν μικροπληρήν τενεφφούς όλουνμασή βέ γιουτούλμασηίλε σιραγέτ χασήλ όλμάζ. "Αντζακ κέρεκ

ἀγῆζτά, κέρεκ μιτετέ βέ κέρεκ τζιγερτέ ιλιχάπ, γιάρά γιὰ ούφουνέτ ὀλμασή λαζίμ τήρ κι μικρόπ ὀλ καπουλαρτάν ιτζερι κίρε. Ἄγζή, μιτετέ βέ τζιγερί σαγλάμ ὀλάν πῆρ ἀτέμ. νέ κατάρ τα μικρόπ γιουτσά κεντίνε τεσείρ ἐτμέζ. Μικροπλάρην χασταληγή ζουχοῦρ ἐτίρμεσι ιτζούν πασκά πῆρ σάρτ ταχά λαζίμ τήρ, γιάνι ιστιτάτ. Μικρόπ κανά κέτζ-τικτέν σόνρα κεντίνιν τζογαλήπ πόγιόυμεσι ιτζούν μύσαϊτ τοπράκ πούλάμαϊήγη τακτίρτέ τελέφ ὀλούρ κίτερ βέ ἰλλέτ ζουχοῦρ ἐτμέζ. Χούλασα μικρόπ βούτζουτέ κίρμελι, καπού πούλουπ κανά κέτζμελι, βέ μύσαϊτ τοπράκ πούλουπ πόγιόυμελι. Ὁλ ζεμάν ἰλλέτ ζουχοῦρ ἐτέ πῆρ. Ματάμ κι μικροπλάρην ζουχοῦρην βέ βιρουτήν μὲν ἐτέμεγιζ, βέ βούτζουτιμιζιν ιστιτάτ ὀλουπ ὀλματήγηνη πῆρμέγιζ, ἐτίλετίζεκ ἀντζάκ πῆρ σέϊ καλῆρ, ὅ τα βούτζουτιμιζι σαγλάμ σακλαμάκ τήρ. Τούτῶν ιτζμέκλε ἀτέμ κέρεκ πογαζηντά βέ κέρεκ ἄκ τζιγεριντέ ταϊμί πῆρ ούφουνέτ πῆρ σακλάρ, ρακῆ ιστιμαλή ἰλέ, νέ κατάρ τα ἄζ ὀλσά, μιτετέ ταϊμί πῆρ ἰλιχάπ καλή. Σίε πογαζλήκ βέ τζὸκ γεμέκλε μιτέ πόζουλούρ, βέ μικροπλάρην κίρετίζεγι καπουλάρ ἀτζημῆς ὀλούρ, ἀχλακσηζλήκ βέ φικρῖν μουζαγεκασῆ βούτζουτῖν κουββέϊ χαγιατιγεσινι τενκίς ἐτέρεκ, μικροπλάρην χούτζουμινέ καπού ἀτζορλάρ, «Τεμῖρ νέμ, βούτζουτῖ ἐλέμ τζουρούτῖρ.» Ἰμῖτι Χριστιάν τινῖν ἰφρέτ βέ καναατῆ ἰλέ γιασαγαράκ τζούμλε σουῖ ιστιμαλαττάν σάρφη ναζῶρ εἰλέ. Σατέ ἕμρ γιασαμαγά τζαλῆς, τεμῖζ χαβά βέ σαφῖ ταάμ ἰλέ πετενῖν κουββέϊ χαγιατιγεσινι τεζγῖτ εἰλέ, ὀλ ζεμάν μικροπτάν χιτζ κόρκμα.

ΑΡΖΗ ΦΙΛΙΣΤΙΝΤΕ ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΗΓΗΜ

(Δοκτώρ Α. Νακκασγιάν, Ἰζμύρ)

3.

Βακῆτ κέτζετῖ, κόγια οὔικουγιὰ γιαττήκ λάκιν τζεχεννεμβαρί σητζάκ βέ ἀλειτέβαμ ὅτεν τζάν σεταλαρή βέ σιβρί σινέκ βηζηλητληαρηνά γερῖν ἀλτηντάν κίπῖ μαγμούμ, μούτχίς πῆρ ἰνιλιτῖ τε ἰλαβέ ὀλουτού. Μούτλακ κούρτ βέ ἀτές τῶνγιασηνῶ, τζεχεννεμέ κελτίμ ζάνν εἰλετίμ· καλκτῆμ τολασμεγὰ πασλατῆμ. Ἄσαγητῆ κίλισετέ ἀγῖν ιτζρά ἐτίγιορλαρ ἰμῖς. Ἄλτζάκ, οὔφάκ πεντζερελι πῆρ μαχάλ· ιτζερι

κίρτίμ, πῆρ κατς καντίλ ἠήγη σού ζουλμετέ ταχά ζιγεατέ τεχσέτ βερμεκτέν πασκά πῆρ σεγέ γιάράμαγιορ ἰτί. Κόζλεριμῖ σιλίπ πακτῆμ κι, ἐτραφῖτῆ ὀλ κάρά, σαρή μαχλουκάτ σανέμ κίπῖ τουρούγιορλαρ βέ τζάμ κίπῖ κῶζλερί παρλαγιαράκ ἰνιλέγιορλαρ. Σού μενζαρεγέ κεντίμῖ ἀληστῆρμαγὰ τζέχτ εἰλερ ἰκέν, πασημῆ σὸλ ταραφὰ τόντερτίμ κι, γιαντῆ ἀίρῆ, ἐνῖς πῆρ μαγαρά τερουιντέν γιούζλερτζε ἰντάν πατῆ κεικλερι τῖσλερινι σηρετάράκ, τζουχοῦρ κῶζλερῖλε γιούζούμ πακῆγιορλαρ. Ζάνν ἐτέρσιν «Χὸς κελτῖν, σεφὰ κελτῖν» τέγιορλαρ ἰτί. Ὁλτῶγῖμ γερτέ τονά καλτῆμ. Κεντίμῖ καναατ κελτί κι, ὀλμούσούμ, κελετζεγιμ γέρ πουρασῆ τήρ· κῶζούμῶ οὔζερεριντέν ἀγιηρμαγὰ τζεσαρείμ γιόκ ἰτί. Ἄραλαρηντῆ πῆρῖ πιζιμ ἀρκατασλαρτάν κίμσεγι τε κόρούπ τανηγιόματῆμ κι πῆρ σέϊ σούλεγιμ. Γιαθῶς γιαθῶς ἀγιακλαρημῆ καπουγιὰ τογρού κημηλῖτατῆμ βέ χέρ σανιγέ «Κίτμε, πούρατῆ κάλ» σετῆσῆνῆ ἰτίτετζεγιμ μεμουλίλε σαβουιτόμ. Πῆρ ταχά ὄραγια κίτμεγέ ἰστιχάμ γιόκ τήρ. Μέγερ ὄρατῆ βεφάτ ἐτέν ραχιπλεριν ἄζιζλεριν κεικλερι ὄραγια ἰστιφ ὀλούρ ἰμῖς. Ὁραση τενιζτέν πῆρ κατς γιούζ ἀγιόκ ἀσαγή τήρ.

Ὁλ κέτζε σαπαχά καρσῆ Μαρσαπαγιῆ τέρκ ἐπῖ, εἰλέ βακτῆ ὀλούρ τεκῖν κηγιησηνὰ βασίλ ὀλούκ. Ὁλούρ τενίζ! Πουρατῆ γιαπτήγημηζῆ πῆρ σαγλάμ χιτζ πῆρ ἀτέμ γιαπμάζ. Τοστούμ Ἄμερικαλή πού ὀλούρ σουτῆ γηηικανμαγῆ τεκλιφ εἰλετί. Ταπῖ «Περεκῆτ βερσῖν» τεγῖπ, ἰμῖνὰ ἐτίμ. Σόνρα «Πού σου μουκατῆς τῖρ.» «Πού σου καλήν τήρ, ἰντάν πατμάζ, γιούζούντε ὄτουρούρ, πουνούν κίπῖ τζαλίπῖ μεράκ πῆρ σέϊ τῶνγιατῆ πούλουμαζ» τέρ ἰκέν, (ἄχ! πού ταπιατῆμ, γενῖ πῆρ σέϊ κόρτόόμ μι, ἰλλὰ σηναμαλήγημ,) ἰπραμηνὰ ταγιανάματῆμ· σογιουνοῦπ σουγιούν ιτζινέ ἀτηλῆμ. Κιάσκι Μαρσαπά τῶνγιασηνῆτῆ καλὰ ἰτίμ τε, πῆρ ταχά πού τῶνγιαγιὰ κελίπ, πού χαλλερί κόρμεγε ἰτίμ! Ζάνν ἐτέρσιν πῆρ ἀτές κῶλουνέ τῶντῶμ. Βούτζουτῆμῆν σουγιὰ πατάν κησημῆ χαρτῆλ γιακῆσῆ κονουλιμῆς κίπῖ γιανμακτῆ, βέ σου σητζρατῆκτῆς, πῆρ χούλασασῆ κίπῖ κῶζούμῶ, κουλαγημῆ γιακμακτῆ ἰτί. Βάκα σου ὀλ κατάρ τουζλού, καλήν κι, ἰντάν πεκμέζ ιτζινέ ὄτουρμούς κίπῖ πάιμαγιορ· φάκατ ὀλ τετζερίπῆ πού τζε-

φαγιή τειμέζ. Κηγιητά σείρ έτενλερέ έπεγιτζε έιλεντζέ όλτούκ. Χέμαν κεντίμι τήσαρ ή άττήμ. Πίρ ταμλά τατλή σου γιόκ κι, βούτζουτήμηζίν τουζουνή τεμιζλεγελίμ. Γινοκαρητάν κούνές μιλιγιονλάρτζα μηζ-ρακλάρ, βέ άσαγητά σιβρί σινεκλέρ πινλέρτζε ζεχρ-λι έινελέρ σαπλαμακτά, όλ άντέ πιζι πίρ φητζή ι-τζινέ πασσαλάρ, σενελέρ ιλέ κόκμαγιαρακ ταγιανήρ ιτίκ. Έλπισεμι κελισί κούζελ ούζεριμέ άτήπ, άτ ού-ζερινέ πινερέκ, σαζληκλαρήν ιτζιντέν σινέκ άλαίλα-ρηνή γιερήπ, πίρ σαάτ ότετέ 'Ιορδάνης ήρμαγηνά βασήλ όλτούμ, βέ άτήν ούζεριντέν έλπισελεριμι σηγιη-ρηπ σουγια άτηλίμ. Μούπαρέκ 'Ιορδάνης! νέ ταζε, νέ χόζ, νέ τζελίλ τίρ! "Ορατά όλ τζόλουν, σαζλη-γην, άτείν, όλούμούν όρτασηντά χαγιατ βερμέκ ι-τζούν άκηγιόρ. Ρέ έτραφηντάν κεντινί μουχαφαζά έτμέκ ιτζούν τε σόγιούτ άγατζλαρή ικι ταραφτά ιχ-τιράμλε τιζιλμις πεκλέγιόρλαρ. Πού σουλάρ βακτιή-λα ιλαχι ινσανήν βούτζουτήν ή γηήκατήλάρ. Πού σουλάρ κίμ πιλίρ, νέ κατάρ γιοργούν, παίγην, σου-σαμηέ βέ γιανμησλαρή ιχγια έίλετιλέρ! Πήζιμ κίπ νέ κατάρ σάσκήν βέ περισανλαρή κουτζακλαρή ιτζιν-τέ ραχατλαντήρητλήλάρ!

Βαπτίς έτίτζι 'Ιωάννης πού τζόλτέ κέζερ ιμις. Μούτλακα 'Ιορδανησίν χατρή ιτζούν όλμαλή. Γίνε τε άκηλλή άτέμ ιμις. Πού σινεκλερέ τεβέ τερισιντέν πασκά πίρ σεί ταγιανόμαζίτι. Πιζέ Ραπίπημηζή βαπ-τίς έτίγι γερί τε κόστεριλέρ ιχτιμάλεν όραλαρτά πίρ γερτέ ιτι. Πίταπι καρνημηζ άτζηκί, έγερ βαπτίς έτίτζι 'Ιωαννησί ράστ κερισε έτίκ, μούτλακα όλ γετίγι παλτάν ιστέρ ιτίκ. Χέμαν χέμαν πίρ ικι άβούτζ τα τζεκιρκεσιντέν ισταγετζέκ κατάρ όλτούκ ι-τι. "Ορατάν άσάμ ούζερ! πίρ σαάτ ότετέ 'Ιεριχω-για κίττίκ. Πόγιούτζέκ πίρ 'Αράπ κόγιού. ούστ πα-σηντά έσκι 'Ιεριχωνήν γερινί κόρτόύκ. τούμ τούζ, χαραπά ισάρετι πιλέ γιόκ. "Ορατά 'Ελισσαιενίν που-ναρή βάρ τήρ κι, ικι τεγιρμενλίκ σου καίνάγιόρ. Πού πουναρτά έγίτζε σερινλενίπ, κούτεκι Ρούς μαναστη-ρηνά άβτέτ έίλετίκ. Ζαλίμ κέτζέ! σινεκλέρ τζούμ-χουρη ιλέ κελίπ τζαττή. Βάκκα όταλάρ κούζελ, καρ-γιολαλάρ βάρ, λάκιν καργιολαγια κίρσέν, φουρουνά κίρμις κίπι σητζάκ. τζηκίπ σετίρ ούζερινέ ούζαντήμ, γίνε όλματή, γαταγην ιτζινέ σου σερπελετίμ κι σε-

ριν όλσούν, σου τεπεχχούρ έττί, πογουλούγιόρ ιτίμ. σετίριν ούζερινι ήσλαττήμ, ούζαντήμ, γίνε όλματή. 'Ιστέ πού μινβάλ ούζρε σαπαχά κατάρ τεστί έλιμτέ καργιολατάν σετίρε, σετίρτέν καργιολαγια γιολτζου-λήκ έίλετίμ. Έρκέν καρνηληκτά γιολά τζηκμάκ ούζ-ρέ χαζηρλαντήκ, βέ ραχιπλέρ πίρ πόγιούκ τεφτέρ κεριτιλέρ κι, ιτζινέ ζικριγέτ ιτζούν πίρ σεί γιαζήπ ιμζαλαγιαλήμ. Πόιλέτζε πινλέρτζε ισμλέρ σηρασηνά τούστουμ τάχι κούζελ σείλερ γιαζτή. άτζιζλερ! σου σόζού γιαζτίμ, «Τζεχεννεμέ έν γιακήν στασιόν που-ρασή τήρ, πούγουρηνηζ.» Πάκηνηζ, χακκήμ γιόκμη; τούνγιατά έν άλτζάκ νοκτά τούρασή τήρ, τενιζτέν 320 άγιακ άσαγή, 'Όλού τενιζινίν γιανή πασή, τζεχεννεβαρι σητζάκ βέ ό τζεσιττέν ινιλιλέρ. όίλε πίρ γιολτζουλήκ ιτζούν πουντάν γιακήν γέρ όλούρ μη;

Κούνές τογτούκτά γιούζούμέ πακάν, έλινί έλινέ βουρούπ, άτήν ούζεριντέ κούλεγε πάσλατί, σεπεπι-νι σοίλεμεγε κίμσενιν βακτιή γιόκ. Έντζαμ έλιμέ πίρ άινά βερτιλέρ, κηρμηζή πογια ιλέ πογιανητήμ. Μέγερ σετίριν ούζερινίν όρτούσου κηρμηζή πέζ όλτι-γηντάν, ήσλαττήπ ούζερινέ γιαττήκτζα πογιανητήμ. "Οχ κέτζέ έλπισέ νεβιντέν πίρ σεί κουλλάνματήγημ ιτζούν σάλτ βούτζουτήμ πογιανητέ.

Τόστλαρημ, Παλαιστίνη τιγιαρηνή ζιγιαρέτ έτ-μέκ ιττέρσενιζ, 'Ιούλιος άγιηντά κίτμεκτέν κατίγεν ιχτιράζ έίλέγινιζ.

ΣΟΝ

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Χέπ χακίκί σαατέτ χαγιατήν χέμ έσερ, χέμ τε σεπεπί τίρ. όλ σαατέτ χαγιατήν χέμ κουββέτ βέ τιντζλιγινίν, χέμ τε μενπάη τεβαμηνήν πίρ άλα-μετί τίρ. — Μινέρα Πούλθερίς

Μουγαίρι ιχτιγιατ μετχτέν, βέ μουγαίρι ιχτι-γιατ ζεμμτέν τζόκ. Ζαράρ ού ζιγιάν νετέτ έτέρ ισέ τε, πασλήτζα μαζαρράτ τάιμα ζέμμ ού τακπιχτέν ιλερ κελίρ.

Σέρρ ιτζούν έν χειπίετλού ταλίρ χαίρην ιζχαρή τήρ. — Χούρμετλού Τ. Γιήγγ

Τούνγια έλμινέ χάλα 'Αλλάχ κέτφ όλούνμαμηέ τήρ. — Χούρμετλού Ι. Σ. Βατηρχάβζ

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ἰανουάριος 26]8, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισσατέτ· Παζάρ έρτεσι κούνου μεκτέπι μιλιγιέ βέ τάρ ούλ φούνούνη σαχανέ ιλέ Βεφά βέ Μερδζάν ιτάτι μεκτεπλερι τεβζίι μούκιαφάτ μερασιμι ιτζρά κηλημηές τήρ. — Τερισσατέττέ χάιλη ζαχρε πούλουνηγή χαπέρ άληνημασήιλε μεμαλίκι σαχανεγέ ιτζάλ όλουνατζάκ πουγταϊτάν άχζ όλουνατζάκ κόμρούκ ρεσιμίν άφθή χακκηνητάκι καραρήν τεδάμη ταπίκινέ λούζουμ δλματήγηνην Ρουσουμάτ βέ Σεχίρ έμανετλερίίλε πιλ μουχαπέρé ίσαρή λούζουμη μερτζίιντέν Ταχιλιγέ ναζαρετινέ πιλτιριλιμίς τήρ. — Τουνελίν τραμβάϊ κουμπανγισή ταραφηνητάν ίστιρξή χακκηνητά τραμβάϊ σερκετινίν ιταρεχανεσιντέ ιτζρά κηληνην ίνικαττά τραμβάϊ χισσεταράν μετζλισι τουνελίν τραμβάϊ κουμπανγισή ταραφηνητάν ίστιρά βέ ίσλετιλμεσι χουσουλαρηνή τεφερούατήιλε καπούλ έίλεμις τήρ. — Όρμάν βέ Μεατίν ναζηρή Σελίμ Μελχαμά πασά χαζρετλερινίν κερμελερι Μαδμουαζέλ Μαρι ιλέ Βαρών Φούρστενπέργιν μερασίμι ζτιβατζιγελερι ιτζρά έτιλιμίς τήρ. — Μεζούνεν Παριστέ πουλουνην Άμερικά σεφιρι κετζέν σαλή κούνου σεχουμιζέ κελμις, βέ ταραφή έσρέφι χαζρέτι Πατίσαχιτέν τετίρφακτί Χαριτζιγέ πεί έφεντί χαζρετλερι ιζάμ, βέ σεφιρι μούταριλέιχ χαζρετλερινέ ρσιμέϊ χοταμετί ιρά πουγιουρηλημής τήρ.

Βιλαγιάτη σαχανέ· Σελανικτέ ήλεκτρικ ίστιχσαλή ιτζούν τεσις κηληνην φαπίκαττά σέχρι χάλη Ρουμινίν 11 εντζί κούνου Ιντζί τεφά όλαρακ τετζριπέλερ ιτζρά όλουνημής τήρ. — Τραπζοντά σεναγι μεκτεπι βαριτάτηνά καρτήληκ όλμάκ ούζρέ, τούτιών μαχσουληνην πεχέρ όκκασηνητάν 2 παρά άληνημασηνά μούταατέ βεριλμεσι μερτζίι άιτινέ Ινχά όλουνημής τήρ. — Ούσκούπ σεχρινέ Βαρδάρ νεχριντέν σου ίσαλεσι χήφζ ός σηχχά νοκταϊ ναζαρηνητάν τετζβιζ όλούνημαμηέ, βέ άρτεζιέν κουγιουλαρη καζηλήι άτζηλμαλαρη τερτζίχ έτιλιμίς τήρ. Κετζέν σενέ ζαρφηνητά Σελανικ σεχρινέ ιτζάλ όλουνην έμτηή βέ έτγιαϊ τούτζεζαριγενίν μετζμούη κηίμετι τακρίπεν 15

μιλλιόν φράνκ ρατίεσινέ παλιγ όλμούς τήρ. — Κόνγια ιλέ Χαλεπτε άτζηλατζάκ χουκούκ μεκτεπλερινίν κελετζέκ σενέ ζαρφηνητά κούτάτ έτιλμελερινέ καράρ βεριλιμίς τήρ. — Ίσκενδερουν κόμρούγιουντέ μούτζέττετέν πέρ ταχλιλχανέ Ινσασή φερμάν πουγιουρηλημής τήρ. — Κόνγια, Νίιδε, Ούρκούπ χαβαλισινέ πού κούνλερτέ χάιλη κάρ τούτμούς τήρ. Έρείλιτέν Κόνγια βέ Άκ σεχρε κατάρ όλάν χαβαλι πέρ άρσήν γιούκσεκλιγιντέ κάρ ιλέ μεστούρ τήρ. — Ίζμουρτέ μεσκούκιάτ κηίμετλερινίν τενεβδούιντέν τολαγιή μούτικλατά μαχάλ κάλμαμακ ούζέ, ούζούμ βέ Ιντζιρ κομισιόνη μαχσουσηνητά τζερεγιάν έτέν μούζακεραττά Ίζμουρτέ πάνκ διρεκτωρλαρήίλε μουχιμμ τούτζεζαρι σούπελερτέν 15 κισίνιν ρεγινέ μούρατζαατά καράρ βεριλιμίς τήρ. — Ίζμουρτέ σηγήρ έτινίν όκκασή 20 μεταλιγέ σατηλμασή καραρασθήρηλημής τήρ. — Σελανικ μεκτέπι χουκουκηνην άλι μεκτεπλερτέν σαγιλμασηνά καράρ βεριλιμίς, βέ άντέν νεσέτ έτενλερ χακκηληνητά άνά κόρε μουαμελέϊ άσκεριγέ ιτζρασή μερτζίινέ πιλτιριλιμίς τήρ. — Άσαρτάν Πασραγιά κατάρ πέρ τραμβάϊ χαττηνην τεσισινέ μούσσατέ βεριλμεσι μερτζίινέ ιτάρ όλουνημής τήρ.

Μούτεναβδιέ· Ίσκενδεριγετέ βεπά Ιλλετιντέν 19 κούντέν περού γενιτέν μούσαπ βέ βεφάτ δλματήγη άνλαστήλητηνητάν, Ίσκενδεριγέ βαριτινί χακκηνητά κονουλήν τετίπιρλερ λάγθ έτιλιμίς τήρ. — Μαλινώφ έφεντινίν ριγασετι άληνητά όλαρακ πέρ χειγέτι νουζζάρ τετίκιλι τεσαβδουρηνητάν βάζ κετζιλιτιγι Σοφιανέ πιλτιριλιγιουρ. — Ούτζ γιούζ κατάρ Ρουμανιαλή σεύγιαχλάρ πάζη τετίκιάτη φεννιγέ ιτζρασή ιτζούν γιακηνλαρτά μεμαλίκι Όσμανιγετέ Ιτζράϊ σεύγιαχάτ έιλεγετζεκλερ τήρ. — Πουντέν πόιλε κόμρούκλερτέ μαχάλη χουσουλ σεχατέτναμελερινέ κονουλήν μούχρλερι όκουνακλή σουρετιτέ τάπ έτμεγεν μεμουρλερτέν τούτζεζαρην ζαραρή ίστιφά έτιλετζεγι ταμίμεν πιλτιριλιμίς τήρ. — Κερέκ γενιτέν γετιστίριλετζέκ πατατεσλερ κερέκ έσκιτέν ζέρ όλουνην ταρλαλάρ μαχσουλατηνην 325 σενεσινέ κατάρ ούτρετέν μουαφιγετι λαζίμ κελετζεγι τνμίμεν τεπίλιγ έτιλιμίς τήρ. — Ρουμανιατά Ικμάλη ταχσίλ έτέν ταπίπλερτέν πάζηλαρη μεμαλίκι σαχανετέ Ιτζράϊ τεπαπέτ ιτζούν γάγετ χεβεσκιάρ όλούπ, μούσσαατέ Ιτασή ίστιρχαμηνητά που-

λουνηκλαρηντάν, Πουκρές σεφαρέτι σεγιεσίντζε Ρουμάνια μεαρίφ ναζαρετιντέν Ρουμανιατακί τεπαπέτ χακκηντά πάζη μαλούματ ίστιφσάρ κηληνηές τήρ. — Τόρτ σενέ μουκατέμ Μησηρά σαβουτμής όλάν μούτεχιμ 'Αράμ Καζαζγιανήν 5 σενέ μούτέετλε κούρεγέ κονουλμασηνά χούμ όλουνμ υέ ίτιγι κιπί, Βουλγαριστινά φιδάρ έτέν Μουιέγ ήλέ, 'Αμερικαγια φιδάρ έτέν 'Αράμ βέ Χωβιεπιν χακκλαρηντά τάχι άχζ ου κίριφτ μούζεκιρεσί σατίρ όλμούς τήρ. — 'Ανατολή τεμίρ γιολού κουμπανγιασηνήν σερμαγεσινί τεζγιτ έτμεσί ιτζούν μούσαατέ βεριλμεσί χουτουτηνά 'Ιρατέϊ σεγιέ σατίρ όλάράκ, πού βέτζχλε σίρκετιν σερμαγεσί 135, 000,000 φρανκά πάλιγ όλμούς τήρ. Σερμαγεσιν σουρέτι ίστιμαλινέ κελιντζέ, 4 μιλλιόν φράνκ Χαϊδάρ-πασατάν Πενδιγέ κατάρ 25 κιλόμετρο τουληντά μεβτζούτ όλάν χαττιτά μούβαζι πέρ χαττ ταχά ίνιασηνά σάρφ όλουνατζάκ τήρ. (2) 8 μιλλιόν φράνκ Χαϊδάρ-πασά, 'Εσκι σεχιρ, Κόνγια χαττη ήν σουράτ καταρή ίτετελμεσινέ μούταίτ πέρ χαλέ βάζ ου ίφραγή ιτζούν σάρφ έτετεζέκ τήρ. (3) 20 μιλλιόν φράνκ Κόνγια όβασηνίν σουλαττήρημασή ιτζούν σάρφ όλουνατζάκ τήρ. — Κοσοβατά 1323 σενεσί ίπιτάσηντάν Νοέμβριος γαγεσινέ κατάρ 9 αϊ ζαρφηντά ίνιαάτη ναφιά ιτζούν 2,720,732½ γουρούς μασράφ ίχτιγιάρ όλουνμούς τήρ.

Ρούμ τζεμαατή: 'Ιανουάριος 18/31 τέ Πατρικ χαζρετλερινίν 76 ντζή γέβμι τεβελλούτουνέ μούταίτφ όλμάγλε ρουχανί βέ τζισμανί μετζλισιέρ άζλαρηίλε Πατρικχανέ μεμουρλερί μούταριλείχε βετζαίπι τεπρίκί ίφά έίλεμισιέρ τήρ. — Προφεςόρ Σαθανίν κούτούπι νατίρεσί Γιουνάν μεπούτάν μετζλισινίν ταχσίς έίλειγι 20,000 φρανκά ίστιρά όλουνούπ, 'Αθηναίτεκί μιλλί κούτούπχανεγέ βάζ έτελμισιέρ τήρ. Πουρατά πού μακτέτλε τοπλανηλάν μεπλάγ ήλέ προφεςορήν γάίρι ματπού πέρ ίκί έσερί τάπ ου νέτρ έτετεζέκ τήρ. — Σάν Φρανσισκοτά μουκίμ Ρουμλάρ 'Ελασσώνια Ρούμ Δεσποτουνά κεντί καριγελεριντέ πέρ μεκτεπέ ίνσασή ιτζούν 600 λιρά κόντερμισιέρ τήρ. 'Ιτιπου μεπλάγ μεζκούρ μεκτεπέ πινατηνήν ίνσασηνά πόλ πόλ γετισετζεγι άγλασηληές τήρ.

'Ιντζιλί τζεμαάτ: Σαατετλού μιλλέτ βενίλι έφεντί σαλή κούνού σενεϊ Χιδζογιενίν Ιντζί κούνού όλ-

μασή χασεπίίλε μαπέινι χούμαγιουνά πιλ άζιμέ άρζη βετζαίπι τεπρίκι ουπούτιγέτ έίλεμισ, βέ μαχζουζιγέτι σεγιεγι μούτζιπ όλμούς τήρ. Πάτεχου μαπέινι χούμαγιούν μεμουρλερινί, χειγέτι βούκελαγιή βέ σάίρ έκιαπίρι τεδλετι ζιγερέτ έτμής τήρ. — 'Αδαπκλαρηντά Χαγιουχγιάντζ Μεκτεπινίν λειλί ταλιπατηνήν τειγέ έτετεζεκλερί ουτζρέτι σενεβιγέ 12 λιρατάν 14 λιραγια τζηκαρηληές τήρ Μεζκούρ μεκτεπέ ταλιπάτ κόντερμék ίτεγευλέρ μεκτεπιν ίτατισινέ σενεϊ τετρισιγέ πασλάμαζταν άκαλλι πέρ κόςζ χαφτά έββελιντέν μαλούματ βερμελι τινιέρ. — Πιζέ ίσάρ όλουνηγηνά κόρε, Δοκτώρ Κρικώρ έφεντί Τεχγιάν φέννι τεπαπέτεκί χαζακατήίλε Νεβσεχιρτέ χητεμάτη μουφιτέ ίφά έίλετιγι κιπί, όρανήν βαίζσηζ καλμής όλάν τζεμαατηνά τάχι βάζ έίμεκ σουρετίίλε ρουχανίτζε τεσιγέ έτμεκτέ τήρ. — Μούπεσίρι σεχιρ Δοκτώρ Τωρί πού αϊ ίτζιντέ Φρεζνογιή ζιγερέτ έτετεζεγιντέν όρανην γερλί βέ έτζνεπί 'Ιντζιλιλερί μούτεφικανέ τουχ μετζλισλερί άκτ έτερεκ, κεντίλερί ζιγερέτ έτέν πού ζατ βασητασήίλε περεκιάτη ρουχαιγεγέ ναίλ όλμαγá χαζηρλανμακτά τήρλέρ.

'Ερμενί τζεμαατή: Πατρικ χαζρετλερί Φεβρουάριος 3 τέ μαίγετι τέ 'Αρίς έφεντί Φεσδζιγιάν πουλουνηγή χαλτέ μέσι σενεϊ Χιτζογιέ μούασεπέτίίλε μαπέινι χούμαγιουνά άζιμέτλε βετζαίπι τεπρικιάτη ουπούτιγέτ γαγιατή ίφά έτμής, βέ ίλιφάτη χαζρέτι Σεχιριγισαριγέ ναίλ όλμούς τήρ. — Πατρικ χαζρετλερί Χαλαδζιγιάν Παρσίγ έφεντιγέ 'Ερμενί χασταχανεσινέ βερμής όλτήγη 150 λιρά ίανετέν τολαγιή έτεγέϊ χαίριγεγι χαβί πέρ ναμέ γιολλαμής τήρ. — Παρτόγ πατά 'Ερμενί χασταχανεσί ιτζούν 'Ισκένδεριγετέν 10 ζενάιλ περιντζ ίχτά έτμής ίτιγι κιπί, 1,500 φράνκ τάχι 'Αρμάς ρουχπάν μεκτεπινέ κόντερμής τήρ. Πού μουνκσεπέτλε Πατρικ χαζρετλερί μούταριλείχ πατά χαζρετλερινέ πέρ τεσεκκούρναμέ γιολλαμής τήρ. — 'Ερμενί χασταχανεσινίν Κούλπενίγιάν βέ Ούνδζιγαν ταίρελερί ιτζούν 'Ιγγιλτερραγια σηπαρής έτελμής όλάν 90 καριγολαλάρ κέτζέν χαφτά σεχομιζέ γετιμίσιέρ τήρ. — 'Ερμενί Κατολικ πατρικχανεσινίν Γαλκαταάν Πείογλουνά νακληνά καράρ βεριλμής τήρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Μούττεχιτέϊ 'Αμερική· Νού Γιόρκ έγιάλετι τάδα βεκιλλερί τζεμιγετινίν σενεβι μετζλιτιντέ έν μυχιμ νατηκαπερτάζλάρ Μούττεχιτέϊ 'Αμερικανήν σαπίκ Λόνδρα σεφίρι Μ. Τζότ ιλέ 'Υγγιλτερρανήν Ουξ-σίγγτην σεφίρι Μ. Πράϊς ίτι. Μ. Τζότ κόγια κανούν χιλαφηντά χαρεκέτ έτενλέρ χακκηντά κόστερτιγι τάβρ ου μουαμελεσιντέν τολαγιή Ρείσι χούκούμετ Μ. Ροζεβελτι τεγκίτ ου μουαχαζεγέ μεϊγιάλ όλτήγη κίπι, Λαχέϊ κονφερανσή χακκηντά πέντι μχουσυλαρηντά πεγιάν έτίγι έφκιάρ ου μούταλαατιάν τολαγιή Λονδρατά νέσρ όλουνάν μεσ'χούρ «Τάιμζ» γαζετασηνή τάχι σείίτεν μουαχαζε έτιμίς τίρ. Τικέρ παραφτιάν Μ. Πράϊς άκλ. ου ζιχντζε τοχά έγι πέρ χαλτέ πουλουνμακτά ίτι. Σού σόν ίκι σενε ζαρφηντά Μούττεχιτέϊ 'Αμερικατά κονουλουός όλάν γενί κανου λάρ φέβκ έλ άτέ κερρετιντέν πάχς έτερέκ τεμίς τίρ κί, «Ζαννήμιτζα ταχιλί μουχαρεπέτέν περού χιτζ πέρ ζεμαντά κανουνλάρ βαζήιλε τέφ ου ίκαλί όλουνά πιλέν πιλτζούμλε φεναληκλαρήν τέφ ου ίκαλεσί ίσιντέ ίλεριλεμέκ ίτζούν έν έγι σεχρλέρ άρασηντά πού κατάρ φαλανέ πέρ χαμιγιτ βέ γαίριε, πού κατάρ σεβκλί βέ μούεσσίρ πέρ άρζού βέ έμέλ άσλα κόρούλμεμις τίρ. Κερέκ τανζιμάτ βέ καθανίιν κερέκσε έν άλί ίτζρά ταίρελεριντέ πουλουνάν έν έγι άτεμλερινίς μεναφιί ουμουμιγέ γιολουντά πέζλ έτετζεκλερι σάϊ ου γαίρετλερτέ τεθετζ-ζούχ βέ μουαβενετέ ναίλ όλατζακλαρηνά χιτζ πέρ ζεμαντά σιμτικί κατάρ μούτεεμίν όλμαμησλαρ τίρ.» — Κερέκ Μ. Τεφτιν κερέκσε Μ. Χούζιν ριγιασετί τζούμχουριγέ ναμζετλερι όλτήκλαρή κατίεν καραλαστήρηλημέ τίρ κίπι κόρουνμεκτέ τίρ, βέ ριβαγετέ κόρε, σιμτικί χαλτέ Μ. Τεφτιν ρείς ίντιχάπ όλουνμάκ παπήντάκί μούτατέ βέ φουρσατλαρή Μ. Χούζινκιντέν ταχά τζόκ τίρ. — Χούκούμετ Πασιφικ σήμε, τίφέρ χαιτλαρή σιρκετλεριν ίντιχατήνη μουαμελέϊ ουρφιγέ ιλέ φέτχ έτμεγέ χαζηηλανμακτά τίρ. 'Ισίου τζετιμ σημεντήφέρ ίντιχατήνην ρείσι Μ. Χαριμέν τίρ. Χούκούμετιν έφκιαρήντζα, μεζκούρ σιρκετλεριν 'Ισίου ίντιχατή γάϊρι μετρώ όλούπ, έγιάλετλερ άρασηντά μετρώ πιτζαρετί ταχτιέ έτέρ. Πού τάδα χούκούμετ

ταρσφηντάν τερούχτε όλουνάν έν μουχιμ ταβαλαρ-τάν πίρσι όλατζακ τίρ, βέ νετιτζεσί χέρ νε όλούρ ίσε όλσούν, σαίρλερέ πέρ τέρσι ίπρέτ όλατζακ βέ μαλιγέ άλεμιντέ ναζάρη τικκάτ τζέλι έτετζέκ τίρ. — Νού Γιόρκ άγιάν μετζλισί κατήνλαρήν άλενι μχχαλ-λερτέ σιγαρά ίτζμελερι μεμνού όλμασηνά ταίρ πέρ νιζάμ βάζ έίλεμις τίρ. — 'Ιανουάριος 28 τέ Φράνσα ιλέ πέρ ταριφέ ίτιλαφναμεσί ίμζαλανμής τίρ. Πασ-λήτζα Πορτό Ρίκο κχχβεσί βέ γάζ γιαγή Φρανσαγιά έν άσαγή τερετζετέ κόμρούκ ρεσμι άληναράκ καπούλ όλουνατζακλάρ, πουνά μουκαπιλ όλαρακ Φρανσίζ σαμπανγικλαρηνή σιμτικιντέν γιούζτέ 20 άσαγή ρέσμ άλαράκ καπούλ έτετζέκ τίρ. Κεζαλικ Φράνσα τζινι τζανάκ κίπι ματαλαρή τάχι σιμτικιντέν άσαγή ρεσμ-λέρ τετιγεσίιλε Μούττεχιτέϊ 'Αμερικαγιά καπούλ όλουνατζακλάρ τίρ. — «Σικάγω Τριπού»νιν πούτούν Μούττεχιτέϊ 'Αμερικατακί τζούμχουρι ρείτλερ, κανουνίνασλάρ βέ μούελλιφλερτέν τοπλατήγη ρείλερέ ναζάρεν, Μ. Ροζεβελτιν σιγιασιγιατή τζάν ου κόνούλ-τέν τασβίπ έτίλμεκτέ τίρ. Χαπέρ βεριλίτινέ κόρε, πού γιελτά ρείλερι άληνά 4,438 κισίτέν 4,044 ου ρείνι χούκούμετιν μεσλέκι χαρκιατηνή τασβίπ, βέ άντζακ 1840 μεσλέκι μεζκούρε κατίγεν μουχαλιφ όλτήκλαρηνή πιλτιρμιτλέρ τίρ. — 'Ιανουάριος 26 τά 'Αμερική τοναμιασηντάν 6 τορπέδν μουχριπί σεφιν-λερι 'Αρδζεντιν χούκούμετινέ 'Αμερική χούκούμετι νμηνη άρζη χουλουός έτμεκ ουζρέ, Πουενός 'Αίρε-σε κόντεριλμισλέρ τίρ. — Σάν Φρανσισκο έχαλσινί όνούμύζτεκί πεχαρτά σιτέτέλε ζουχούρ έτετζεγι μούχτεμιλ πουλουνάν βεπά ίλλετιντέν τολαγιή τού-τζάρ όλατζακλαρη μούτιχίς μουχαταρατάν σακηντήρ-μάκ ουζρέ, Σάν Φρανσισκοτά έγιάλετ βαλισί ιλέ σάίρ μετ'χούρ ζατλαρήν ριγιασετί άλτηντά μουχιμ πέρ μετζλις άκί όλουνμούς τίρ. Βεπά ίλλετινέ του-τουλάν φαρελεριν μηκταρή κίτικίτζε άρτμακτά όλούπ, σεχρίν σαπά γελεριντέ πέρ κατζ βεπά βουκουατή κέσφ όλουνμής τίρ. Σεχρίν γαζεταλαρή σάϊ όλατζακ πέρ καίτσηζλίχ βέ χάττα χακικάτη χαλλερί σέτρο έτμεγέ πέρ άρζού πιλέ κόστερίγιορλαρ. — Μ. Ρόζε-βελτ 'Ιανουάριος 31 τέ Κογγρεσέ Τρήστ κουμπανγικ-λαρηνά ταίρ πέρ πεγιανναμέ κόντερερέκ, άντέ πιτζα-ρετ σαχτεκλαρληγηνήν τέφ ου ίκαλεσί ίτζούν μουκ-

ταξι τετίπρλεριν ιτιχαζή ταβσιγέ όλουμής τήρ. —
 'Ιανουάριος 27τὲ Μίς Βανδέρπελτ Κόντ Ζιτζίνι ιλέ
 ιζτιβάτς εϊλεμίσ τήρ. Μύμαϊλεϊχανήν 3 μιλλιόν λι-
 ρά σερβετι βάρ τήρ.

'Ιαπωνία· 'Ιαπωνικὰ τζιτζιζάρ βέ εσνάφ τα-
 κημλαρηνήν μουαβενετινέ μαζχάρ όλάν γάγετ κουβ-
 θετλι πέρ φηρκά ζουχοὺρ έτμεκτέ τήρ. Πού φηρκά
 τεζγιτί τεσλιχατὴν γιαβάς γιαβάς ιτζρασηνή ιλι-
 ζάμ. βέ βερκίλεριν τεζγιτινέ μουχαλεφετ έτμεκτέ
 τήρ. — 'Ιαπωνία χούκούμετ! 'Ιανουάριος 25τὲ μουχα-
 τζιρίϊν κουμπανγιαλαρηνά χιτάπεν πέρ έμρναμέ σα-
 τήρ έτίπ, Χαβαΐα άταλαρηνά μουχατζιρλήρ νάκλ
 έτμεκλιγίν τάχτη μεμνουϊγετὲ άληνμής ιτιγινί πιλ-
 τιρμίσ τήρ. Πού έμρναμέ κουμπανγιαλάρ άρασηντά
 χάβφ οὐ τεχσέτ χασήλ έτμίσ όλούπ, χούκούμετιν
 μεσλεγινέ σέτίτεν ιτιρδζ έτίλετςεγι μεμουλ έτίλι-
 γιορ. Ριβαγετὲ κόρε, Κόντ Χαγιάσι, Χούκούμετ πού
 παπτε σός βερμίσ όλτήγηνηϊάν, κεντί σόζούνού κερλ
 άλάμαζ, τεγερέκ, πού καραρηνήν ιτζρασηντά σαπίτ
 κατέμ πουλωνατζάκ τήρ. Πού χαπέρ Ουάιγγτηντά
 χάιλη μεμνουιγετί μουτζιπί όλμούς τήρ.

Γιουανιστάν· 'Ιγγιλτέρρα Κραλιτζασή Κόρφου
 άτασηντά γιούσκέκ βέ έν κούζελ πέρ γερτέ πέρ σαϊ-
 φιγέ ιτιρδζ εϊλεμίσ τήρ. Μούσαριλεϊχά πουντάν 2
 σενέ κατάρ έββέλ Κορφογιή ζιγιαρέτ εϊλετιγιντέ,
 ο μαχαλίν χούσν οὐ λεταφετινέ ο κατάρ βουρουλ-
 τού κι άνή σατήν άλμακληγά καράρ βερτί. Πέκ ιχ-
 τιμάλ κι μούσαριλεϊχά όρατα κεντίσι ιτζούν πέρ σε-
 ραί γιαπτήρατζάκ τήρ. Πού βέτζχλε Κόρφου άτα-
 σηντά Κράλ Γεώργιος χαζρετλερινέ, 'Ιμπερατῶρ Βιλ-
 χελμ χαζρετλερινέ βέ Κραλίτζα 'Αλεξανδραγιά άίτ
 όλμάκ ούζρέ, ούτζ σεραί πουλωνατζάκ τήρ. Ριβαγε-
 τέ κόρε, 'Ιμπερατῶρ Βιλχελμίν σαϊφιγεσί σιμτικί
 χαγιατ βέ μαϊσετέ μαχσούς πιλτζζούμλε ιστιραχάτ
 βέ νιϊμετλερί χαβι όλμασή ιτζούν μούκαμμέν εν ταν-
 ζιμ βέ τεφρις όλουμους τήρ. — 'Ιμπερατῶρ, ζεβτζε-
 σι βέ κηζή ιλέ περαπέρ κελετζέκ Μαρτιοσιά Κόρφου
 άτασηνά κελετζέκ τήρ. — Μεπουσάν μετζισι κούτζούκ
 Πασχαλιά βέ γενι σενέ μούνασεπιτέιλε ούτζ χαφτά
 ταπιτιέν σόνρα, παζάρ έρτεσι κούνού τέκρερ άκτη
 ιτζτιμά έιμεγέ πασλαμής τήρ. 'Ανήν ισι πέκ τζα-
 λιπί μεράκ όλατζάκ τήρ, ζιρα γάιρι μουαϊγέν χαλιτέ

πήρακηλμής όλάν πέρ χάιλη μεσελελερ καραρλαστή-
 ρηλατζακλήρ τήρ. Φηρκάϊ μουχαλιφε καπινέ ούζερινέ
 άνή μεβκίϊ ικτιταρτάν τούσούρετζεγι ούμιτίιλε πέρ
 τζόκ σέτιτ χούτζουμλάρ ιτζρά εϊλεγετζέκ τήρ. Φηρ-
 κάϊ μουχαλιφενίν πέρ κησηνην ρεϊσι πουλουνάν Μ.
 Ρόλλης σου άραλήκ έχαλινίν έφκιαρή νέ τερετζελερε
 κατάρ κεντιτινέ μούσχιτ χαλέ κελμίσ όλτήγηνη άν-
 λαμάκ ούζρέ, Γιουανιστανήν έν μουχιμμ σεχρλεριντέ
 πέρ τέβρ ιτζρά έτμεκτέ τήρ. Μύμαϊλεϊχίν τοςτλαρή
 'Αθηναϊέ άβίτετιντέ άνή παρλάκ πέρ σουρετιέ κα-
 πούλ έτμέκ ιτζούν πόγιούκ τεταρικιαττά τήρλάρ. —
 Κετζέν χαφτά 'Αθηναϊίν έτραφηνητά πουλουνάν γερ-
 λερé χάιλητζα κάρ γιαγμής τήρ. Πάζη γερλερτέ ση-
 μεντήφερλερ ίσλεμεκτέν τούρ όλμουτλάρ τήρ. — Πελ-
 τζικατάν 'Αθηναϊέ γενι τραμβάϊ άραπαλαρή κεντι-
 ριμεκτέ τήρλερ, βέ άνλεριν ήλεκτρικ ιλέ ίσλεμελερι
 ιτζούν μηχαναλάρ βάζ έτίλμεκτέ τήρ. 'Ηλεκτρικλε
 χαρεκέτ έτέν τραμβειλήρ Μαϊοστάν ιτιπάρεν ίσλεμε-
 γέ πασλαγιατζακλάρ, βέ άντέν πέρ κατζ άϊ σόν-
 ρα τραμβειλερτέ άρτηκ παρκίρ κουλλανήλμαγια-
 τζακλαρ τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Ιανουάριος 24] 6, 1908

Έσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	105 21	
Σάρκ Τεμλρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	177 —	
Α. Κρεδι Φονσιγέ 'Εξισπιγέν	»	297 50	
Β. » » »	»	260 50	
Πάνκ Νασιονάλ δή Κρές		411 —	
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ			
Μεδζιδιγιέ Γρ.	108 8	Κριμτζα Γρ.	50 —
Μεταλικ »	101 —	Λίρα 'Υγγλιζ »	109 23
Κούμους ούφακλήκ	105 10	Κούμ. μανέτ 6 τανεσί	64 50
Ναπολέων	87 15	Καϊμέ »	8 71

ΣΕΡΑΪΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά τζούμα έρτεσι κούνού
 νέερ όλουνού. Μεμαλκι σαγανέ ιτζούν σινεγιπ πέρ βέτζ-
 χι πσίν μεδζιδιγιέ 20 γουρούς χισαπήιλε 30 γουρούς, βέ
 μεμαλκι ιτζνεπιγιέ ιτζούν 14 δολάρ, γιαγοτ 6 σιλίν, για-
 γοτ 71 φράνκ όλούπ, ποστά ούτζρετι ταρφημηζά άίτ τήρ.
 Πέρ νουσχεσι 30 παρά τήρ. Γαζεταγιά τέρτζ όλουμμάκ ούζ-
 ρέ μουχαρρεράτ, βέ άπονέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά άίτ με-
 βάιτ ιτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Δοκτῶρ Χ. Σ. Πάρνημ ίσ-
 μινέ κόντεριμειλί τήρ.

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιουκούσού—'Αμερικάν Χάν.

آنکیافوروس — در سعادته بابل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΛΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΓΪΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 15, 1908

No. 7

ΣΑΧΙΪΪ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΪΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΪΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΪΤΖΕ

Κιλισέ χαγιατή νε βέτζχλε τερβιτζ όλουνά πιλίρ; 97.— Τώδε κιταπή 99.— Ίλμ βε τίν 101.— Τερουνί χαγιατ 102.— Κιτάπη Μουκαττές μούταλασά 103.— Δζώρδζ Έδουαρδ Γόδε 103.— Μησηρτά γενί άσάρη άτικά κέσφιγιατή 104.— Τουζλή κόλλερ νίτζούν τουζλή τηρλάρ; 105.— Κηζήλ χούμα 107.— Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ 109. Σαρραφιγιέ 112.

ΠΙΕΝΤΪ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΚΙΛΙΣΕ ΧΑΓΙΑΤΗ ΝΕ ΒΕΤΖΧΛΕ ΤΕΡΒΙΤΖ

ΟΛΟΥΝΑ ΠΙΛΙΡ;

(Χ. Μ. Άλεν)

ΠΟΥ μεμλεκετιν μουχτελιφ ταραφλαρηντά ιτζαά έστιγιμιζ έν σόν σείγιαχατημηζτάν άδτέτ έτελι-
τέν περού έλγεδμ σάικι πիր σενε μούρουρ έιλι-
μιζ τίρ. Έσνάϊ σείγιαχατιτά κσιλέν μεσαφενίν μετζ-
μουνην 6,000 μιλι μούτετζαβιζ πουλουμασά, βε Ά-
νατολή βε Κιλικιανήν πιλτζούμλε πόγιούκ μερκεζλερι
ιλέ πիր τζόκ κασαπά βε καριγελεριν ζιγιρετ έτιλ-
μιζ όλμαλαρη κείφιγετι χιταπά άληνήσσα, έλπette
κέρουλόυρ κι τέχ πիր πέντιτέ Ίντζιλιτζεμαατλαρην
άχβαληνά ταΪρ έτραφλή πիր μούταλαά πεγιάν έτ-
μεκλικ ιμκιανσής πիր ιζ τίρ. Σείγιαχάτλε κέτζιρτί-
γιμιζ ισπου σαγιάνη τικκάτ άιλαρά άτφη ναζάρ έί-
λετιγιμιζτέ, πիր τζόκ Χριστιάν τζεμαατλάρ ιλέ χα-
νελερι ζιγιαρετ έτμικ χουτουσηνά, κέζαλικ καλπ-
λεριν πιριπιρλερινέ άτζηλτηκλαρη κησέ ζεμκλερτέ
σαμιμί τούσληκλάρ τεσκιλ έίλεμέκ χουτουσηνά ι-
ναχέτι ιλαχιγιέ ιλέ ναΪλ όλτήγημηζ φουρσατλαρτέν
τολαγιή έλγεδμ χερ ζεμκντάνιντέν ζιγιατέ μούτε-

σεκλιρ ιζ. Κόρμεκλικ ιμτιγιαζηνά ναΪλ όλτήγημηζ
μαχαλλέρ βε σαχσλαρη χουτουσί πիր ζέβκ ου μαχ-
ζουζιγέτλε τεκράρ πέ τεκράρ τερχατηρ έτέριζ. Πιζ
κεντίλεριμιζι τεπρικ έτέριζ κι, μούρουρ έτέν σενελέρ
πού μεμλεκετιν χερ τασφηντά γιούζλερι Άλλαχην
χακικατη ζιγιασηνά τόνημούζ, βε χανετέ, μεκτεπίτε
βε κιλισετέ ρουχανι έφκιάρ βε τεσαβδουρατην κουβ-
βετέν φιΪλε τζηκμασηνά άρζού ιλέ τζαπαλαγιάν Χρι-
στιάν έρκέκ βε κατηνλαρην χατηρέ νεβιντέν όλάν
ισπου ρεσμλερινι λεβχάϊ χαφηζεμιζ ουζεριντέν σιλιπέ
τζηκαράμαγιατζακλαρ τηρ.

Κουρουρ τεπειράτ τζαπούκ ζαΪλ όλευρλόρ ισε τε,
ούτζ σενετέ Πάχηρ Σιγιαχτάν Μουκαττές σεχριν ζιρ-
βελερινε κατάρ κόρμιούζ όλτήγημηζ σείλεριν χέπισι
ζεμανήν σόν σονουντά σιλιπέ σούπούρετζεγι τεσσού-
ράτ μακκαμηντί τεγιλ, άντζακ χάλλ ου φάσλ όλου-
νατζάκ άζιμ ρουχανι μεσελελέρ σεκλιντέ τετζεσσούμ
έτμιτλέρ τίρ. Ίτιράφ έτέριζ κι, πιλτζούμλε μεμλε-
κετλέρ βε καβμλαρά μούστερεκ όλάν πού κατάρ τζόκ
άχλακι βε τινι μεσελελερι σέρχ ου ιζάχ έτμεκλιγίν
ματτί βε χακικι μούσκιλατη όνούντε μούτεχαΪγιρ

κλήγορη, γίνε τε Ἀλλαχὴν μελεκούτουντὲ πό-
γιόυκ σείλερ μούβατζεχουσιντὲ πουλουνμαμῆς πιζιμ
τζεσαμετιμιζι ταχρικ ἔτμελι, βὲ ναζάρη φικριμιζι
τασφιγέ, βὲ μεβτζουτιγετιμιζίν χέρ ζερρεσινι χαρεκε-
τὲ τεσβικ ἔτμελι τίρ. Μάχζα ἰσανι ὄλάν τεσείπύ-
σαιτὰ μούβαφρακιγετσιζλιγὲ ὄγραμακλήκ τάϊμα γά-
γετλε μούχτεμιλ-τίρ, βὲ ἀνήν ἔν τζελλιλ τεσείπύ-
σού ὄλάν Ἀλλαχὴν ρουχανι μελεκούτουνούν ἰμαρῆ
ἰσιντὲ χικμέτ βὲ κουτρετι κιαϊνατηνήν κεμάλ βὲ
τζελαλλεριντὲ ζαχίρ ὄλάν Ζάτη τζελλιλ ἰλέ μούττε-
φικεν ἰσλεγέ πιλετζεγιμιζ μούλαχαζασῆ παῖσι ἄτκ
οὐ σέβκ πῆρ μούλαχαζά τῆρ. Σαχίπι Ψαλμὸς μι-
σιλλοῦ μάτ οὐ μούτεχαϊγῆρ καλαράκ, «Ἰσαν νέ τίρ;»
τεγιόυ νιτὰ ἐτὲ πιλιρ ἰσέκ τε, ἀκαπίντζε «Σὲν ἀνή
τζελάλ βὲ ἰζζέτλε τατζλατῆν» ταρζηντάκι μεσερ-
ρετπάχζ ἰλαχιγι ὄκουμαγὰ μετζπούρηζ. Τζεμαατλα-
ρημηζτὰ ρουχανι χαγιατην τερῖν οὐμουρηνά μού-
τελλικ μεσελελερὲ γιακλασίρ ἰκέν, ἰστὲ πού φικρ
οὐ ρούχ ἰλέ γιακλασμάληγιεζ. Πῆζ κεντὶ ζαάφ βὲ
ἀτζζημηζῆ οὐνουτίπ, γιάληνηζ Ἀλλαχὴν πῆνιχαγὲ
κουτρετ βὲ κερεμι χακκηντὰ τούτουνμελιγιζ. Ἀλλα-
χὴν χέρ σέγιν ἰπιτίασηνά κίτῆν βὲ ἐπέτιγετιν γάι-
ρι μουκαϊγέτ τεβρλερινὲ γετιτῆν τερτίπ οὐ πλανηῆ
μούμκιν μερτεπὲ ζάπτ οὐ ἰτράκ ἔτμεγὲ τζαλησμάλη
ἰζ. Πού σέϊ πάζη φικριλερὲ πὲκ ἀμελι μεσελελερτῆν
μούτζερρετ μεσελελερὲ οὐτζμάκ κίπι κέλιρ ἰσέ τε,
πὰ τετζριπὲ ὀιρεντιγιμιζ σέϊ σού τῆρ κί, κούνούν
γιάχστ βακτῆν ἰζ βὲ μεσελελερινὲ πασλαμαζτῆν ἐβ-
βέλ, ἰτζιντὲ Ἀλλαχὴν ἀμῖλ ὀλτήγη πῆνιχαγὲ μεῖ-
τάνη κιαϊνατὰ πῆρ ναζάρ ἄτφ ἐτῆ, ἀνήν μούκελλέφ
τετῆρ οὐ πλανλαρηνά τζούζιτζε βακίφ ὀμακλήκ ἰν-
σαν οὐζεριντὲ κουββετπάχζ πῆρ τεσσίρ ἰτζοά ἐτέρ.
Πού μουκμελὲ ἰσαντῆν κούτζουκλόυγὲ ὄλάν πιλ-
τζούμλε μεῖλλερὶ τέφ οὐ ἰζαλέ ἐτέρ, βὲ ἀνή χοτῆπιν
ὀμακλήγὰ οὐταντῆρηρ. ἰσανι κελάμ βὲ κὸζ γιατ-
λαρῆ ἰλέ πειγῆν ὀλουνάμαγιαν ἐφκιάρ βὲ μούλαχα-
ζάτ ἰλέ νεσῆτλαντῆρηρ. Ἀλλαχὴν ἀζαμετι βὲ Ἀλλα-
χὴν πιζὲ καρσῆ ὄλάν μουχαπῆπι—πουνλάρ χαγια-
τημηζῆν σηχχετπάχζ κούρεῖ χαβασῆ ὀλτσουνλάρ. Πῆζ
οὐζοῦν σείγιαχατῆν πιζὲ ἰχτάρ ἐτίγι ταλιμι βὲ τι-
νὶ μεσελελερὶ ζικρ ἐτίκ. Πουνλαρτῆν χέρ πῆρσι
μούχιμμ—ὁ κατάρ μουχιμμ τίρ κί, τέκ πῆρ πέντῆ

ἀνλερτῆν μούνασίπ σουρεττὲ πάχζ ὀλουνάμαζλαρ. Ἀν-
λερῖν ἔχεμιγετὶ πάζη τερετζέ ἀτιτεκὶ σουρεττὲ τα-
τὰτ ἐτίλε πιλιρ. Ἰντζιλι κιλισελεριμιζιν μεῖλιγιὰτ
βὲ ἰχτιγιατζατῆ. Ἀχλακὶ τζιχετλερτῆν σάρφη να-
ζάρ ὀλουναράκ, Ροῦμ νουφούση ἔχαλι ἀρασηντὰ σα-
ζὶ Ἰντζιλῖν τεσσίρ νάσηλ νέτρ ὀλουνά πιλιρ; Ἐρ-
μενὶ μελλὶ κιλισεῖν ρουχανι τεσσίρ οὐ νουφουζῆ νὲ
βέτζχλε ταγῖν ὀλουνά πιλιρ; Μεκτεπλερτὲ βὲ χα-
νελερτὲ σῆμτικιντῆν ταχὰ μούεσσῖρ ταλιμ οὐ τερπι-
γεγὲ ὄλάν ἐσέτι ἰχτιγιατζ. Ἀλὶ μεκτεπλερῖν τέρς
προγραμλαρηνήν πού μεμλεκετῖν φιῖλι ἰχτιγιατζατη-
νὰ μούνασεπῆτι. Κουμαρπιαζληγῆν τεχτιτάμιζ πῆλὰ
βὲ ἀνήν τζαρεσί, βὲ Πιλιτζούμλε μούεσσεσάτη χαῖρι-
γεγὲ, ἀλελχουσους χασταχανελερὲ καρσῆ βαζιφὲ βὲ
πορτζλαρημηζ.

Πού πέντιμιζτὲ πῆριντζῆ μεσελεῖν ἀντζακ πῆρ
σαφχεσινὲ τῆκουνούρηζ, γιέχστ ταχὰ ζιγιατὲ Ἰντζι-
λι κιλισελεριμιζὲ πῆρ κατζ ἰχταρλαρτὰ πουλουνμάκ
ἰντέρικ. Ἰσπύ ἰχταρλάρ Χριστοσῆν ἰσμινὶ τασῆγιάν
χέρ γάνκη κιλισεγὲ φαῖτελι ὄλὰ πιλιρλέρ. Ἀχίρεν
Ἀμερῖκα Κογγρεῖσῆνελιστ κιλισελερινὲ χιτάπεν ὀ-
λαράκ Δοκτιώρ Σέλδον ταραφηνητῆν πανζιμ ἐτίμιζ
πῆρ ἰχταράτ φικριστὶ κούτῆκ. Πού φικρισττὲ κί-
σελερῖν χακικὶ χαγιατηνῆ τερβιτζ ἰτζοῦν ἀνλερὲ τα-
χὰ μουνταζάμ σάϊ οὐ γαῖρετλερτὲ πουλουνμαλαρῆ
λούζουμῆ ταβσιγὲ ἐτίμμεκτὲ τίρ. Οὐμουμι πῆρ ταρζ-
τὰ ἀλαράκ, κιλισελεριμιζιν ρουχανι κουββετλέρ μα-
καμηντὰ σῆμτικιντῆν ταχὰ μούεσσῖρ ὄλὰ πιλιμὲκ ἰ-
τζοῦν νὲ σείλερὲ μούχτάτζ ὀλτήκλαρηνῆ πιλιρ ἰσέκ
τε, πού παπῆτεκὶ βουκούφ οὐ κλῶματτημηζῆ ταχὰ
τεμελλὶ βὲ μουνταζάμ πῆρ ἰζ χαλινὲ κομάκ χουσου-
σηντὰ τζὸκ τέφὰ ποτὰ τζηκάρηζ. Ἰντζιλι κιλισελερ-
τῆν πάζηλαρηνην μούτζῆπι μεμνουγιέτ ὀμαγιαν ἀχ-
βαλῆ πούσπούτουν ρούχτζα σεμερεσιζ βὲ κάλπ-
τζα γασιτὶ ὀμαλαρηνητῆν νεσῆτ ἐμεκτὲ ἰτίγι ἰτίια-
σηντὰ πουλουνανλάρ ἰλέ χεμεφκιάρ ὀμαμητῆζ τῆρ.
Βάκαα ἰσανι κουσουλάρ πῆρ τζὸκ μούβαφρακιγετ-
σιζλιγι ἰζάχ ἐτὲ πιλιρλέρ ἰσέ τε, πῆρ κιλισὲ πῆν-
νεφς κεντὶ τεσκιλατῆ ἰχτιζασηνητῆν οὐζβὶ τίρ, βὲ ἀ-
νήν χαγιατῆ τζοκτζὰ μουνταζάμ πῆρ οὐσουλῆν μεβ-
τζουτιγετινὲ βαπῆστὲ τίρ. Χέμ τε ἄσλα χατηρητῆν
τζηκαρῆλμαμαλη τῆρ κί, νζάμ οὐ οὐσούλ πὸγιόυκ

όλσούν, κούτζούκ όλσούν, χέρ τζεμαατήν κερέκ τζο-
 πανή, κερέκ άζασηντάν χέρ πιρινιν τζαλησήπ τζα-
 παλαμασή, τούρουπ τινλέμεκσιζιν ισόμεσι τέμεκ
 τιο. Ίούνις άγιηντά τζιτζεκλενετζέκ όλάν ναζικ φι-
 τάν σάιρ όν πέρ άιτά τάχι ιχμάλ έτίλμεμελι τιο.
 "Εββελα σαπούρ παγτζεβανήν μουνταζάμ βέ μακούλ
 σουρετιέ ιτλεγιπ τζαλησμάση σαρτή ιτζρά όλουνα-
 λή τήρ κι, ιλαχι έλ τάχι φιτανά τοκουσι,ν, βέ φι-
 τάν κεντι χαγιατηνήν έν άλι ιζχάρ ού πεγιανή όλάν
 χούσν ού λεταφετι βέ χός κοκουγιή μειτανά τζη-
 καρσήν. "Αίνι χάλ κιλισελεριν χαγιατή χακκηντά
 τάχι σαχίχ τιο. Χαγιατ κεντισι κεντιλιγιντέν ζου-
 χούρ έτέν πέρ τάτη Χάκκ ισέ τε, "Αλλάχ ταπιάτ
 βασητασήιλε άλεττεβαμ πιζε ταλιμ έτίγιου κι, χα-
 γιατ κεντινιν κεμάλ τερετζεσινέ γετισέ πιλμεζτέν
 έββέλ, σιγιανέτ βέ μουαβενετέ ναίλ όλμαλή τήρ.

Σού σόν ούτζ σενέ ζαρφηντά κόρε κελτιγιμιζ
 Ίντζιλι κιλισελερτέν πάζηλαρη σανήρησιν κελζιμιζ σε-
 νελέρ ζαρφηντά πέζλ όλουναν σαπούρανέ σάι ού γαι-
 ρετλεριν σεμερεσινέ πάζη τερετζέ ναίλ όλμακτά τήρ-
 λάρ. Σάιρ πέρ τακήμ κιλισελέρ τε βάρ τήρ κι, κεν-
 τιλεριν μουτζιπι μεμνουγιέτ όλμαγιαν άχβαλλεριν-
 τέν τολαγιή γές ού φούτουρ ιτζιντέ πούλουμακτά
 τήρλάρ, βέ ιτέ ούζερλερινέ πέρ τακήμ κισελεριν
 χούκμ ού τακπιχλέρ γιαγτήρηκλαρή κιλισελέρ πουν-
 λάρ τήρ. Τετιγιμιζ ούζρέ, πού μουαμελέ πιζε κούλ-
 λιγεν χακκησής κόρουνούγιου. Χιτζ πέρ φέρτ γιαχού
 κιλιτέ μουαχαζέ γιαχού τεβήχ ιλέ ρουχανιτζέ τα-
 χά έγι πέρ χαλέ κελιρλιμεμιζ τιο. "Εγερ πέρ κιμπέ
 ζαίφ γιαχού χαστά ισέ, κεντινιν χαλι ούζερινέ ιτι-
 ραζλαρά τεγιλ, άντζακ τικκάτ ού ιχτιμαμά βέ τεσ-
 δικαμιζ κελαμλαρά μουχτάτζ τήρ. Λάκιν ο πουντάν
 ταχά ζιγιατέσινέ, γιάνι κεντινιν χασταληγηνήν σε-
 πέτ βέ μαχαλινι κέσφ ού τεσχις έτετζέκ μαχιρ κό-
 ζέ βέ έλε μουχτάτζ τήρ. "Ελπείτε φερτιν χαλιντέ
 όλτήγη κιπι, χέρ κιλισέ άιρή πιάσηνά μουαϊγενέ
 βέ χούκμ έτίλμελι, βέ μουκταζι τζαρελέρ γάγετ τικ-
 κάτ ού ιχτιμαμά ιλέ βέ φέβκ έλ άτέ χικμέτλε κουλ-
 λαηημαλή τήρ. φάκατ άλελ ούμούμ ιτικατήμητζίκα,
 Ίντζιλι κιλισελεριν σηχχετι νζάμ ού ούσουλά βέ
 σάι ού γαιρετιέ άρανήπ, άνλέρ βασητασήιλε μου-
 χαφαζά έτίλμελι τιο. Πουνλάρ πηρλιχτέ κιτιπ, άτε-

τα τεραζινιν ικι κόζού κιπι γεκτικερινι μουβαζενετέ
 τουταρλάρ. Ίσσιζ πέρ ούσουλ ού ιταρέ, γιαχού ούσουλ
 ού ιταρεσιζ ιζ κήιμετσιζ τιορλέρ. Ούσουλ πέιν, ιζ
 ισέ κουββέτ τιο. Πιζ σάικι μουχακκάκ σουρετιέ πι-
 λιριζ κι, χέρ νέρετε πέρ κιλισέ μουσκιλάτ ιτζιντέ
 πούλουνούγιου βέ τζοπάν ιλέ κιλισενιν τζιτι άζαλα-
 ρή γές ού φούτουρ κελιρμισλέρ ισέ, τακίπ όλουνα-
 τζάκ βέ όν ικι μεσουτέ άι ζαρφηντά πούτουν κιλισε-
 γι μεσγούλ σακλαμαγά κιαφι ιζ τεταρικ έτετζέκ
 πέρ ούσουλ ιτζούν ούμουμι πέρ πλάν μακαμηντά
 άτιτεκι ιχταράτ πάζη τερετζέ ναζάρη τικκάτ ού ιτι-
 παρά άληνήρσα, άζ βακκητάν πέρ τεπετιούλ βουκού
 πούλουρ. Πού ιχταρλάρ κήσμεν «'Ανήν άτήμλαρηντά»
 νάμ έσεριν μουελλιφινιν τιορλέρ. Μουελλιφι μουμαϊ-
 λέιχ Μούττεχιτέι "Αμερικατά έν τζόκ τζαλησήπ τζα-
 παλαγιάν, βέ έν μουβαφάκ όλάν τζοπανλαρτάν πι-
 ρισι τιο. Πιζ πού ιχταρλαρή μουχτασάρ σέκλ ού
 σουρετλεριντέ πεγιάν έτέριζ, βέ πουντάν ικι χαφτά
 σόνρα, κιλισελεριν χαγιατηνή πάζη τερετζέ τερβιτζ
 έτετζεκλερι ούμιτιίλε, άνλερέ ταίρ πάζη μουταλαάτ
 τερμιγιάν έιλέριζ.

1. Μουνταζάμ πέρ τεσκιλάτ,
2. Σατέ πέρ ούσουλή μαλιγέ,
3. Βακαρλή βέ μουφιτέ πέρ ούσουλή ιπατέτ,
4. Τζοτζουκλαρά μαχσούς μουαϊγέν πέρ ιζ,
5. Πούτουν τζεμαατήν άχλακι μεναζιινέ φέβκ έλ
 άτέ ριαγέτ,
6. Κιτάπη Μουκατές μουταλαασηνά μαχσούς πέρ
 ούσουλ,
7. Μουαϊγέν πέρ ρεσαλιετ ισι,
8. Ταπιέ πέρ ρουχανι χαγιατ.

ΙΩΒ ΚΙΤΑΠΗ· Κιτάπη Μουκατές μουταλααλα-
 ρημηζ κελετζέκ χαφτά Ίωβ κιταπήντάν πούλαγια-
 τζάκ τήρ. Πίναεν άλέιχ μεζκούρ κιτάπ χακκηντά
 πέρ κατζ σέι τέμεκ ιστέρ ιζ. Πού κιταπήν ιλκ ικι
 παπλαρή νεσρ, 3ντζού παπτάν 42ντζι πάπ 6 άγε-
 τέτεκ σίρ, μβ'. 7-17 νεσρ μακομηντά γιαζηλημέτ τήρ.
 Πού κιταπτά Ούς τιοζαρηντάν όλουπ, ζενκιν βέ τιν-
 τάρ όλάν Ίωβήν τούτζάρ όλτήγη πάζη ούκουπετλέρ
 τιορ έτελιτικτέν σόνρα, κεντινι ζιγιαρέτ βέ τεσελλι
 ιτζούν κελμιζ όλάν τούρ τούτλαρην άνήν ιλέ όλάν

μούπαχασελερί κάϊτ έτίλιμίς τίρ, νίχαγετ 'Ιεοθά πού πάχς έτίλέν μεσελεγέ ταίρ ιράτη κελάμ έτμίς, βέ 'Ιωθίν τέκραρ μουαμμάρ βέ μεσουτ πέρ χαλά ναίλιγετι ταρίφ έτίλιμίς τίρ. Πού κιταπήν ταχριριντέ μουαίγέν πέρ μακσετί βάρ τήρ. Κατίμ Γεχουδιλέρ άρασηντά βέ χάττα τζούμλε καβμάρ άρασηντά πέρ ούμουμι φικρ τζαρί όλμούς τήρ, σόϊλέ κι πέρ άτεμιν πάσηνά χέρ νέ κόνε φελακέτ για ούκουπέτ κελίρσε, πού άνήν κούναχηντάν νετέτ έτέρ τεγιού ζάνν όλουνούρ. Πού κιταπήν μούελλιφι πουνήν τάϊμα χακικατ όλματηγηνη, βέ πάζεν φελακετλέρ μούμινν ιμανηνή σηναμάκ ιτζούν κόντεριλτιγινί ιτίά ιλέ 'Αλλαχίν τετίπρ βέ ιταρεσί πιζιμ άκλημηζήν μαφεσκιντέ όλτήγη ιτζούν, τάϊμα άνήν ιταρεσινέ ταίρ καιί σουρειτέ πεγιάνη έφκιάρ έτμεκτέν σακηνακ κερэк ιτιγιμιζι τεγιτί έίλεμις τίρ. Μούελλιφ 'Ιωθίν πάσηνά κελέν φελακετλεριν σεπεπινί ιλκ πάπλαρτά ιζάχ έτέρ, βέ άνλεριν 'Ιωθίν ιμανηνή σηναμάκ ιτζούν όλτήγηνη ζικρ έτέρ ισε τε, πουντάν νέ 'Ιωθίν, νέ τε τοςτλαρενήν χαπερι όλούρ, χάττα νίχαγετ 'Ιεοθά μούπαχασεγέ κιορίστιγιντέ πιλέ πού χουσουστά χιτζ πέρ ιζαχάτ βερμέζ, άντζακ κεντίνιν κουτρετινιν βέ ιταρησινιν ινσάν άκληνητάν γιούκσεκ όλτήγηνη τεγιτίλε ικτιφά έτέρ.

Λάκιν πού κιταπά ταίρ έν μουχιμ σούάλ άντέ ταρίφ όλουνάν βακηλαρήν ταπίατηνά τεαλλούκ έτέρ, γιάνι 'Ιωθ, άνήν πάσηνά κελέν χαλλέρ, σεματά 'Αλλάχ ιλέ σείτάν άρασηντακι μούσαχεπέ, 'Ιωθίν τοςτλαρή, βέ άνλεριν 'Ιωθ ιλέ όλάν μούπαχασεσί πουνλάρ χακίκατεν βουκού πουλμούς σείλέρ μι τίρ; γιόκσα πέρ κησημή γιάχσέ τζούμλεσι πέρ τεμοσίλ για ρέμζ μι τίρ;

Πού χουσουστά ούτζ έφκιάρ τζαρί τίρ, 1. Πού βακηλαρήν τζούμλεσι τε φιλχακικε χέμαν πού σουρετιτέ βουκού πουλμούς τηράρ. 'Ιωθ τένλέν πέρ ζάτ βάρ ίτι, 'Αλλάχ σείτάν ιλέ ταρίφ όλουνάν σουρετιτέ κολουστή, 'Ιωθ βέ τοςτλαρή τάμμ γιαζηλήγη ταρζτά σόϊλετιλέρ, 'Ιεοθά χακίκατεν κασηργατάν σόϊλετι, βέ 'Ιωθίν άκηπέτι τάμμ ταρίφ όλουντήγη κιπί όλτή. Βέλχασηλ κιτάπ ιλκιντέν σονηνάτεκ πέρ ταριχι κάϊτ τήρ τένιλιρ. 2. Πάζηλαρ τα πού κιταπήν ιλκιντέν σονηνάτεκ άντζακ πέρ τεμοσίλ όλτήγη-

νή ιτίά έτερλέρ. Πού τεμοσίλ για τούνγιατά πούλουνάν κετερι τεφσίρ έτμέκ ιτζούν, για τα Βαβυλωντά πούλουνάν 'Αλλαχίν καβμηνήν άχβάλη περιτανισινι τεφσίρ ιτζούν γιαζηλήγέ τήρ τερλέρ. 3. Πάζηλαρη τα πού ικι φικρι πιρλεστίριπι τερλέρ κι, 'Ιωθ νάμ τιντάρ βέ ζενκίν πέρ κιμασέ πούλουνούπ, άνήν πάσηνά πάζη φελακετλέρ κελτιγινέ, βέ σόνρα άνήν γίνε μουαμμάρ βέ μεσουτ όλτήγηνά ταίρ έχαλι άρασηντά πέρ ριβαγέτ πούλουνούπ, 'Ιωθ κιταπήνήν μούελλιφι πού ριβαγετι έλέ άλαράκ, για τούνγιατά έγι άτεμλεριν τούτζάρ όλτήγη φελακετλερέ, για τα 'Ισραήλ καβμηνήν Βαβυλωντακι άχβαλινέ πουνή πέρ τεμοσίλ μακαμηντά κουλλανμης τήρ.

Πού έφκιαρτάν πιριντζισι κερэк Γεχουδιλέρ κερэк Χοιστιανλάρ άρασηντά έκσερ μούφεσσινλέρ ταρφηνητάν καπούλ όλουνμούς ισε τε, τάϊμα φικρλεριτέ άνήν άλείχιντέ πόγιούκ ιτιραζλάρ πούλουνούς τήρ μέσελα, σείτάν 'Αλλαχίν γιανηνά νάσηλ κιτιμίς τίρ; 'Ιωθ βέ τοςτλαρή νάσηλ σίρ σουρετιντέ κολουσμούσλάρ; πού ούζούν μούσαχεπεγι κιμ φικριντέ σακλαμης; βέ σαϊρέ. 'Ικιντζι έφκιάρ άλείχιντέ τε ιτιραζ έτίλε πιλιρ, 'Ιωθ κιπί σαλιχ πέρ κιμσενιν φιλδακη πούλουνούς όλμασηντά, βέ πάσηνά πάζη φελακετλέρ κελμις όλούπ, νίχαγετ σάπρ ιλέ τεχαμμούλ έτέρεκ γίνε περεκετλερέ ναίλ όλμούς όλμασηντά ινανηλμαγιατζακ πέρ σεί γιόκ τήρ. Χούσουσα 'Εζεκιήλ ιδ'. 14τέν 'Ιωθίν ταριχι πέρ ζάτ ιτιγι τε ισιτιλάλ έτίλε πιλιρ. Πίναεν άλείχ ούτζούντζού φικρ ταχά ζιγιατέ μακούλ κούρενούγιερ. 'Εχαλι άρασηντά πούιλέ πέρ ζάτ χακκηνητά πέρ ριβαγέτ τζαρί όλτήγη χαλτέ, 'Ιωθ κιταπήνήν μουχαρριρι άνή μεζούη πάχς όλάν μεσελεγέ πέρ τεμοσίλ μακαμηντά ισιμαλ έτμίς τίρ. Μακσετι ούμουμι πέρ σουρετιτέ σαλιχ άτεμλεριν έλέμ τζεκμσινί τεφσίρ έτμέκ μι τίρ; γιόκσα πέρ χασσα Γεχουδιλεριν Βαβυλωντακι άχβαληνά πέρ ρέμζ μι τίρ; γιόκσα χέρ ικισί τε μι βάρ τήρ; πέλκι κιάμιλεν ταγιν έτίλέμεζ. Χέρ νέ τε όλσά, πού κιτάπ τεσαββουρηνήν ούλβιγετι, ιισάν βέ ούσλούπη ιφατέσινιν χούσνι τζιγετιίλε πιλτζούμλε κιταπέτιτέ βέ χάττα μουκατιτές κιταπέτιτέ πέκ γιούκσεκ πέρ μεβκή ιχράζ έτέρ. Παλατέ ιφατέ έτίγιμιζ ούζοέ, μακσετι «Σαλιχλέρ νιτζούν κετερ τζεκέρ;» σούαληνά, «Κού-

ναχλαρή ιτζούν» τειγού τζεβάπ βερμέκ τζαϊζ ὄλμα-
τήγηνη, βέ ἀτέμ μαχτούτ ὄλουπι, Ἄλλάχ ἰσέ πινη-
χαγέ χικμέτ βέ κουτρετέ μαλικ ὀλτήγηνητάν, ἀτεμίν
πού σούαλά καναατπάχς πῖρ τζεβάπ βερέμεμεσι γα-
ριπ ὄλματήγηνη, γίνε τε πῶιλέ πῖρ μούσαατέτε Ἄλ-
λαχὴν κεντίντζε μακούλ πῖρ σεπέπι πούλουνηγηνή,
βέ πού σεπέπι ιχτιμάλ κι σαλιχίν ἀχλακί σιρετινί
σηναγιαράκ, ἀνή ταχά ζιγιατέ μούπαρέκ πῖρ χαλά
ἰρσάτ ἔτμεκ ἰτιγινί ταλιμ ἔμέκ τῖρ.

Πού κιταπήν μουχαρριρί βέ παρίχι ταχριρί μού-
παχεσέ ματίεσι ὀλμούς τῖρ. Ἄλελουμουμ πού κιτάπ
Μωῦσῆς βασητασήιλε ταχριρ ὀλουνητῆς τειγού ζάνν
ὄλουνοῦρ ἰσέ τε, πού φιρκ ἀλείχιντέ ἔπεγι κουββετ-
λί ἰτραζλάρ κετιριλτιγιντέν, σίμιτι μούφρεσιρλέρ τα-
χά ζιγιατέ Ταρίχι Μιλαδτάν 6—7 ἄσρ ἔββελ, πέλκι
τέ Βαθυλὼν ἔσαρετιντέν σόνρα γιαζηλμῆς τῖρ τειγού
τούτουνούγιρλαρ.

I. K. K.

IAM BE TIN· Οὐλούμη ταπιίγε ἰλέ τινιν ἀρα-
σηντάκι μούνασεπέτ χακκηντά ἔχαλιμιζ ἀρασηντά
πάξη γιανλῆς ἔφκιάρ τζαρί τῖρ, κόγια κι οὐλούμη
ταπιίγενιν μούταλασῆ ἀτεμλερί Ἄλλάχ τασαββου-
ρηνήν πῖ ἔσας ὀλτήγηνη καπούλά μετζπούρ ἔτμεκτέ
τῖρ, βέ ἀτῖρ ἄλιμλερινίν ἔκσερισι, Ἄλλαχὴν με-
τζουτιγετινέ, γιάχσῆ τινί χαγιατήν λουζουμηνά για
μακούλ ὄλμασηνά σούπχέ ἔτμεκτέ τῖρλέρ. Πού φιρκ
γιανλῆς τῖρ, βέ πού γιακηνλαρτά βεφάτ ἔτμῆς ὀλάν
Λόρδ Κελθινίν χαγιατή βέ ἀνήν πού χουσουστακί
ταχριρλερί μεζκούρ φιρκίν γιανλῆς ἰτιγινί κῶστερῆν
σάιρ πῖρ τελίλ ἄτῆ ὄλουνα πῖλίρ. Λόρδ Κέλθιν οὐ-
λούμη ταπιίγενιν νιτζέ σούπελεριντέ ὄν σαφτάν κι-
τέν βέ πούτοῦν τούνγιατῆζα ἰκτιτάρ βέ τεχασῆ μα-
ρούφ ὀλάν πῖρ μουαλλιμ ἰτιγί γιακηνλαρτά Ἄγγε-
λιαφοροσην σούτουνηλαρηντά τα βάσφ οὐ ταρίφ ἔτιλ-
μῆς τῖρ. Ἰμτι οὐλούμη ριγιαζιγετέ, οὐλούμη ταπιί-
γετέ βέ ἰνσάν χαγιατηνά ἰλμι τατπίκ ἔτμεκ ἔμριν-
τέ πού κατάρ σόχρετ κέσπῆ ἔτμῆς ὀλάν ζατήν Ἄλ-
λαχά βέ τινί χαγιατά ναζάρεν ἔφκιάρη νέ ἰτι;

Μούταριλέιχ, ἔχλι ἰμάν πῖρ κίμσέ ὀλμάκλα πῖ-
ραπέρ ταπιατήν τερκίπ βέ τεσκιλατηνά βακῆφ ὀλ-
τήκτζα ταπιατήν Ἄλλαχὴν μετζουτιγετινί ἰσπάτ
ἔτέν τελαίλ ἰλέ τολού ἰτιγινί ταχριρ εἰλεμῆς τῖρ.
Πῖρ σηρατῆ ὁ σού σουρέτλε ἰταρέι λισάν εἰλεμῆς τῖρ

— «Ἰλμ χαγιατήν Ἄλλάχ ταραφηνητάν χάλκ ὄλου-
νηγηνή νέ ἰσπάτ βέ νέ ἰνκιάρ ἔτέρ τεμέκ τζαϊζ τε-
γίλ τῖρ. Ἰλμ χαγιατήν χαλικ γετίλε βούτζουτέ
κελτιγινί κατῖ πῖρ σουρετέ τεεγίτ ἔτέρ. Ἰλμ χέρ
ἀτεμίν κεντῖ τερινιντέ πῖρ μούτζιζέ χῖς ἔτμεσινέ
παῖς ὀλμούς τῖρ. Ἀτεμλερ ὄλου ματίετέ τεγίλ, ἄν-
τζακ χαλικ βέ μούτῖρ ὀλάν πῖρ κουββετέ γιασαρ-
λάρ, χαρακέτ ἔτερλερ βέ μετζζουτῆ τηρλόρ. Ἰλμ ἰσέ
πού κουββετι ἰμάν ἰκραρημηζῖν πῖρ κησῆ μακαμη-
τά καπούλ ἔτμεγέ πιζῖ μετζπούρ ἔτμεκτέ τῖρ. Ἐτ-
ραφημηζῖτά πούλουνα χαγιατλή, χαγιατσῆς νεσνε-
λερίν ταπιάτ βέ χαρακιατηνή μούταλαά ἔτίκτζε
πού νετιτζετέν γιακαγιή κουρταράμαγιρ ἦζ. Ἄσρη
χαζηρήν μεπχέσι χαγιατ ἔρπιαπή χαγιατ ἔσασῆ τε-
νιλέν πῖρ κουββετιν μετζζουτιγετινί τεκράρεν κα-
πούλά μετζπούρ ὀλούγιρλαρ. Ἰλμ ἄλιμλερίν χου-
ζουρηνά ναμαλούμ πῖρ νεσνέ κόγιρ. ἀνλερ ὄλ νεσ-
νεγι μούταλαά ἔτέρκεν ἔββελα τζούμλεσι τε λαεδρί
τῖρλέρ. Λάκιν Ἄλλάχ κεντῖ ἔφαληντά μαλούμ βέ
μουνκεσίφ ὀλτήγη ἰτζούν, Ἰλμ ἄλεμι ἰταρέ ἔτέν πῖρ
κουββετιν μετζζουτιγετινί ταχριρ ἔτίπ, ἀνά ἰμάν βέ
ἰτιμάτ ἔτμεγέ ἄλιμλερί μούτλακα μετζπούρ κηλμῆς
τῖρ, πού ἰσέ ὀίλε πῖρ κουββετ τῖρ κι, ὁ ματίε τε-
γίλ, χαρακέτ τεγίλ, βέ ἡλετρικα τεγίλ τῖρ. 40 σενέ
ἀκτέμ Λαίπιγ ἰλέ κηρτά κέζερ ἰκέν ἀνά Ἐσού ἔτρα-
φημηζῖτά κῶρτούγιούμούζ τζαγιτῖρ βέ τζιτζεκλερ σάλτ
κιμγιαβί κουββετλερ ἰλέ πῶγιούτούγιουνέ ἰνανῆρ μη
σην; τειγού σούαλ ἔτιγιμῆς, ὁ τζεβάπεν, Ἄχάιρ,
πῶιλέ ἰνανμάκ ἰλμι νεπατατῖν πάχς ἔτέν πῖρ κι-
ταπήν σάλτ κιμγιαβί κουββετλερλε γιαζηλμῆς ὀλτή-
γηνά ἰνανμακτῖν ζιγιατέ ἀπές πῖρ ἰς ὄλουρ' τετί. Ἐ-
γερ κίαφι τερετζετέ κουββετ ἰλέ μούταλαά ἔτέρ ἰ-
σενίζ, Ἰλμ σιζῖ Ἄλλαχά ἰμάν ἔτμεγέ μετζπούρ κη-
λάρ, πού ἰσέ τζούμλε τινιν ἔσασῆ τῖρ.»

Βέ λάκιν Λόρδ Κελθινίν πού ταχορί γαριπ βέ
νατίρ οὐλ ἔμτῶλ πῖρ σῆι ἄτῆ ὀλούνημακλή τῖρ. Οὐ-
λούμη ταπιίγε μουαλλιμλερί ἀρασηντά μούμιν βέ
τιντάρ κίμσελερ πούλμάκ νατίρ οὐλ βουκεῦ πῖρ χάλ
ὄλμαγιηπ, πού κούν φιρκλερ ματίγιουνληκτῖν ζιγια-
τέ ρουχιγιούν καθληνά βέ ἰμάνη πῖλλαχά μείλ ἔτ-
μεκτέ τῖρλέρ. Τεκιαμούλ καθληνή ἰσπάτ ἔτέν τελί-
λερ ἀρτήκτζα, κίαινατήν κουρού βέ κουρούλη πῖρ

μακινά ὄλμαγιηπί, νέσθ οὐ νεμά πούλάν τῆρι πῆρ
τζιχάν ὄλτήγη, πινάν ἀλέιχ πού τῆρι τζιχανή ἰχ-
για ἐτέν χουζούρη ἰλαχινὶν μεβτζουτιγετι ταχά ζι-
γιατέ τεπειγιούν ἐτμεκτέ τῆρ.

(I. K. K.)

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Βέ ὄλούμ ἄρτηκ ὄλμαγιατζακ βέ ἄριηκ χούζν
οὐ φεργιάτ βέ ἀγρή πουλόνμαγιατζακ τῆρ.»

Ἄποκ. κá. 4.

ΓΙΟΡΓΟΥΝ σείγιαχ ἰτζούν χανέ νέ ἰσέ, Χρισ-
τιάν ἰτζούν τάχι Ἰλαχί Ζάτ ὁ τῆρ. Ὁλ Ἰλαχί Ζάτ
Χριστιανὴν μεσκενί τῆρ, ρουχούν τεστκίρι, τεσελλισί,
μερκεζί βέ ἰστιραχατή τῆρ· πού σεπέπτεν ὄραγια γε-
τισετζεγι μούλαχαζασή ἰλέ σάτ οὐ χεντίν ὄλούρ.

I. Χόλ

«Λάκιν χάσα κι πέν Ραπίημῆζ Ἰησοῦς Χριστο-
σὴν σταυροσηντάν γάϊρι σείλε ἰφτιχάρ ἐτέγιμ, ἀνήν
βασητασή ἰλέ τούνγια πανά, πέν τάχι τούνγιαγιά
σάλπι ὄλουντήμ.» Γαλ. 5'. 14.

ΓΑΡΠΙ. τεπελέρ ἀρασηντάν φέτζρι κιαζιπίν ζαίλ
ὄλμαγά, βέ σοκακλάρ ἰλέ ἰσαν μεσκενλερινὶν ζουλ-
μέτ ἰλέ ἰχατέ ἐτίλμεγέ πασλατήγη ἔσνατέ, γιοκα-
ρητὰ σάφ χαβά ἰτζιντέ ὄζερινέ χάλα ζιγιαί σέμ-
σιν περτεβλερινὶν λεμάν ἐτίκλερι γιαλτήζηλ σταυ-
ροσή κόρμούσσινιζ τῆρ. Χαβανὴν ἰτζιντέ παρήλ πα-
ρήλ παρλαγιάν ὄλ ρέμζ οὐ ἀλαμετι σείρ ἐτίγιγιζ
ἔσνατέ χέπινιζ τάχι ἄπανσης μουχάτ ὄλμακτὰ πού-
λουντήγηνηζ καρανηγὰ βακῆφ ὄλμούσσηνης· κέζαλικ
κόρουνούρ σοῦ τεμινατή τάχι κόρμούσσινιζ κι, κούνέζ
σίζ ἀνή κόρμεγιο ἰσενίζ τε, κουσουρσῆζ βέ μούκεμ-
μέλ πῆρ ζιγια ἰλέ λεμάν ἐτμεκτέ τῆρ. Πιάϊνιχι πού
ζεμιντέν γιοκαρητὰ τικιμιζ ὄλάν σταυρός σαγσειντέ
πίζ ἀτεμλεριν κούναχλαρηνά βακῆφ βέ Ἄλλαχὴν
λούτφ οὐ μερχαμετλερινέ ἀκιάχ ὄλούρηζ.

«Πέν ἀσμά ἰμ, σίζ τζηπούκλάρ σηνης. Χέρ κῆμ
πέντε καλήρσα, πέν τάχι ἀντέ καλήρσαμ, ὁ τζόκ
μεϊβέ βερῆρ, ζῆρα πένσιζ πῆρ σέϊ γαπάμαζσηνης.»
Ἰωάν. ἰέ. 5.

ΑΣΜΑΤΑ τζεβελάν ἐτέν μαίτελεριν ἀσμανὴν τα-
χά σαγλάμ βέ τῆρι κησυλαρηνά κίτμελερι ἰτζούν
ἰσπού πούταμάκ, χαττέν ἀσῆρη πόγιούγεν ταλλα-

ρὴν κειλιμεσι σαγιάνη τέσσοῦφ πῆρ χάλ τῆρ. Τιντέ
πού μουαμελέ σόϊλέ ταρῆφ ἐτίλμεκτέ τῆρ. «Πέντε χέρ
μεϊβέ βερενί ταχά ζιγιατέ μεϊβέ βερμεσι ἰτζούν πακ-
λέρ.» Ἄλλαχὴν πούταγιάν τεχρεσι κεσκιν βέ ναφῆζ
τῆρ. Μουχαπίπετι κεντῆ κουλλαρή ἰτζούν ραχάτ τε-
γίλ, ἀντζακ ἐγίλικ ἀραγιάν Πετεριμιζίν ἐλινί, Ἄνήν
σεφκάτ χισσί ταλλαρή κεσμεκλικτέν μὲν ἐτμέζ.

Φ. Οὐ. Ρόπηρσην

«Ρούζκιάρ ἰστέγι γαρὲ ἔσέρ, βέ ἀνήν σεσινί ἰ-
σιτίρσιν, λάκιν νέρετεν κελίπ, νέρεγε κίττιγινί πιλ-
μέζσιν· Ρουχτάν τογμούζ ὄλάν χέρ κίμσέ πῶϊλέ
τῆρ.» Ἰωάν. γ'. 8.

ΡΟΥΖΚΙΑΡ κέρτζι κόρουνμέζ ἰσέ τε, γάγετ ἀζιμ
πῆρ κουββετ ὄλούπ, τεργιαλάρ ὄζεριντέ τούτζτζάρ
ἔσγια βέ ἐμτησηνή χαμῆλ ὄλάν σεφινελερι σέβκ οὐ
ταχρικ ἐτέρ, κῆς βέ γιαζή κίτιριφ, βέ τούνγιαγιή
χούσν οὐ λεταφέτλε σέτρ ἐτέν νεπατατήν τοχουμ)α-
ρηνή χέρ ταραφά ταγητήρ. Ρούζκιάρ ἔσμεσινὶν τε-
σιρατηνὴ κόρούρ, βέ ἀνήν καίτελεριντέν πῆρ κατση-
νί τάχι πῆλριζ. Μεζκούρ καίτελερέ ριαγετσιζλικ
ραχατσηζλήκ, φελακέτ βέ ὄλούμ παις ὄλούρ. Τζιν-
λιλεριν ἰττίασηντζα, ρούζκιάρ ταπιατήν ἀναχατῆρ
τῆρ. Ἄνλεριν Φούγγ Σβάϊ ταλιμινέ κόρε, Ἰμει χα-
θατίσι τζεββ πῆρτζούμλε οὐλούμ οὐ μεαριφι χαβί τῆρ.

Ἰστέ Ρούχ οὐλ Κουτσην ἰσῆ τάχι πῆρτζούμλε
πατῆλ ἰτικατλαρτάν βαρεστέ ὄλαράκ, πῶϊλέ τῆρ. Ρούχ
οὐλ Κουτσην μεβτζουτιγετι βέ φιῆλ οὐ χαρεκετλερι
σῆορ οὐ χικμετλερ ἰλέ τολού ἰσελέρ τε, ἀνλεριν χου-
ζούρ βέ κουββετι μιλιονλάρτζα τάρζ οὐ ταρικλέρ ἰ-
λέ χίυκμεφερμά τῆρ. Ρούχ ἰλέ Ἄλλαχὴ πῆρμεκλικ
πῆρτζούμλε πῆρκίγε ταχίλ ὄλμακ τεμέκ τῆρ. Μου-
καίτες σεφινέϊ χαγιατημῆζ τουργούν βέ περισάν
χαλτέ ὄτεγέ περιγέ σούρούκλενῆρ ἰκέν, Ρουχά μαλικ
ὄλουντζα, τάμμ γελκέν ἀτζήπ, Ἰεριγέ χαρεκέτ ἐτέ-
ριζ. Τεβεράν ἐτέν μεβσιμλεριν πῆρτζούμλε χούσγ οὐ
λεταφετλερι τζαντά ζαχίρ ὄλουράρ. Πῆρ περριγέ
χαλιντέ πουλουνμῆς ὄλάν σεναλέρ ἐλγεβμ Χριστο-
σηνκινέ πένζερ φετακιαρληκλάρ βέ σεμαγια τούρου
τεταρικλέρ ἰλέ τζεννέτ χαλινέ κελιολέρ. Ἰμανσηζλήκ
Ρούχ οὐλ Κουτσην κίρέμετγι χαλί πῆρ γέρ τῆρ. Ρου-
χούν κανούν βέ καίτελερι χιλαφηντὰ χαρεκέτ κέτέρ,
χαραπιγέτ βέ μεγιουσιγετι μουτζῆπ ὄλούρ. Λάκιν

πινιχαγέ Ζατήν σήρρ ού χικμετλεριντέν τόλαγιή
τούκζέμεγεν ίτιματκιαρανέ ίταατ σελαμέτ, σερβέτ ού
ιχιπάλ βέ έπέτι μεσσερρέτ τεεμίν έτέρ.

Ού. Φ. Πέϊνδρη

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ

Φεβρουάριος 16—22

Παζάρ. Ψαλ. α. Σεριατή χήφζ έτενλεριν μού-
παρέκ χαλή, βέ πουνήν άσι σεριρλεριν περιτάν χα-
λή ταρίφ έτίλμις τίρ. Ραπίπημηζήν 'Ιωάν. δ'. 34τε-
κί τακρινι τερχατίρ έίλέ. Πού ίκί σηνήφ άτεμλε-
ριν φαρκή 'Αλλαχίν άνλερέ ναζάρεν μεβκηί νετιτζε-
σί τίρ. (άγέτ 6.) 'Αλλάχ σλιχίν γιολουνή κεντίσι
τερτίπ έτέρ, βέ "Ο κεντίσιν τερτίπ έτίγι ταρικί
πίλιρ. Σενίν ταρικινί 'Αλλάχ πιλίρ μι;

Παζάρ έρτεσί. Ψαλ. β'. Μεσιανήν μελεκούτού τα-
ριφ ίλέ μιλλετλέρ ίταατά τάβέτ όλουνουρλάρ. 'Ιη-
σουτην άγλκμασή κούναχκιαρή ιλζάμ έτμέζ ίσε,
'Αλλαχίν κούλμεσι γαζάπ ίλέ άνήν άλειχιντέ ζαχίρ
όλατζάκ τήρ. 'Ιμτί πιζε Χελασκιαρή όπούπ, άνήν ίλέ
παρησμάγá βέ άνά άρζη ούπούτιγέτ έτμεγέ ταίρ βερι-
λέν ταβσιγέ νέ κατάρ μούνασίπ τίρ!

Σαλή. Ψαλ. γ'. «Σαπάχ Ψαλμοτού»· Μούμιν
ίμάν ίλέ 'Αλλαχά σαρηλμις τήρ. Κετζέ ζουλμετιντέ
'Αλλάχ κεντίνι χήφζ έτίλ ίσε, κούντούζούν νουρη-
τά τα κεντίνέ ίμτάτ έτετζεγινέ έμίν τίρ. "Ο πιλίρ
κι 'Αλλάχ γιαρτήμ έτετζέκ· ό σεπεπέτέν τζεσούρ
τήρ· γίνε τε πιλίρ κι 'Ανήν μουαβενετί τουαγιά με-
νούτ τήρ.

Τζαρσένπίχ. Ψαλ. δ'. «'Ακσάμ Ψαλμοτού»· Κετζέ
σούκουνετί ζαμριν σεσινί ίσιτμεγέ, βέ Ραπίπην γιού-
ζούνού κόρμεγέ νέ μούσαιτ πիր βακήτ τήρ. Γίνε τε
τόσεκτέ έτίλέν νέ κατάρ έγι καραρλάρ κούντούζούν
ίτζρασήζ καλτήλάρ! Λάκιν Ραπίπην γιούζού κετζετέ
όζερμιζέ νούρ πάχζ έτέρσε, χέμ ούκουμήζ σίριν ό-
λούρ, χέμ σαπάχλαγιην γενί κουββέτλε ούγκι-
νήρζ.

Πεντζσένπίχ. Ψαλ. έ. Σαχίπι Μεζμούρ ίμάν ίλέ
'Αλλαχά σηκή σηκή γιαπησμήζ όλούπ, τερουντέ
κουββέτ, βέ χαριτζτέ τελαλέτ ταλέπ έτέρ. 'Αγέτ
δι κεντίν ίτζούν ταλέπ έίλέ. Κιτετζεγμις γιόλ πι-
ζιμ τεγίλ, Ραπίπην όλμαλή τήρ, βέ 'Ανά ίμάν βέ

μουχαπίπέτλε τεσλιμιγέτ όλ γιολού πιζιμ ίτζούν
τούζ έίλέρ.

Τζούμα. Ψαλ. ζ'. Χακικί τουανήν τζεβαπή τουα-
τά όλτήγηνά κούζέλ πիր μισάλ. Σαχίπι Μεζμούρ
Μεζμουρήν ίλκιντέ φιγάν έτίγιερ, σονηντά Ραπίπ σε-
τασηνή ίσιτίπ τζεβάπ βερίγιερ. Χακικί τουά άτεμίν
άγζηνά 'Αλλάχ ταφαηντάν κονουλούρ, βέ άρζ έτίλ-
μέκλε, τζεβαπή τεεμίν έτίλιρ.

Τζούμα έρτεσί. Ψαλ. ζ'. "Εγερ χάκκ βέ χακι-
κάτ ταφαηντάν ίσεκ, 'Αλλαχίν άταλετί πιζιμ ί-
τζούν νέ κατάρ τζεταρετπάχζ τήρ! Λάκιν χακκσηζ-
ληγή ίρτικιάπ έτέρσεκ, 'Αλλαχίν άταλετινί ούνου-
τούρηζ. 'Αγέτ 10τά μούμίν κεντί μουχαφαζασηνή
'Αλλαχτά τεεμίν έτίλμις πούλούρ.

ΔΖΩΡΔΖ ΕΔΟΥΑΡΔ ΓΟΔΕ

Δζώδρζ "Εδουαρδ Γόδε χέρ νέ κατάρ τα «λίσάν-
τζα» πιζτέν ούζάκ ίτι ίσε τε, «κάλπειν» πέκ για-
κήν ίτι. Μούμαϊλέιχ νέ κεντί κεντίλερι πόγιούκ τεο-
μιγέ έίλεγεγνέρ, νέ τε πόγιούκ κόρουνμεγέ γαίρετ
έτενλέρ ίλέ σαγιηλάμαζ, τζούνκι χάττη ζατηντά πό-
γιούκ πիր άτέμ ίτι.

Σού χαλτέ τζοκλαρά πիր νούμουνέϊ ίμτισάλ ό-
λούρ μούλαχαζασηίλε άτιτεκί σούτουνλέρ μούμαϊ-
λεϊχίν βεφατή μούνασεπέτίλε λισάνη Φρανσαβιτέ
νέσρ όλουνάν πիր τακήμ πεντλερτέν ίκτιπάς βέ τερ-
τζεμέ έτίλμις τίρ.

Μούμαϊλέιχ 1845 Σεπτέμβριος 18τέ τογμούζ ό-
λούπ, Φρεδερίκ Γόδε ναμηντά μεσχούρ έχλι ίλμι ί-
λαχινίν όγλού ίτι. Κεντί ίλκ ταλιμίνι τογτούγού
σεχρτέ, γιάνι Νευσατελτέ άλτή. 1863 'Ιούνιος 26
τά ίλμι ίλαχιγιάτ μετρεσεσινέ καπούλ όλουνούπ,
τερσλεριντέ παρλάκ πիր μεβκή ίχράζ έίλετί. 1865ίν
κούζ μεβσιμιντέ Γότινγεντέ πիր σενέ καλήπ, όρατα
άσρην έν μεσχούρ ίλμι ίλαχι μούαλλιμεριντέν Πέρ-
το, Ρίσελ, κέζα φείλεσουφ Λόζε ίλέ μούλακάτ έί-
λετί. 1868τέ ρουχανί μεμουριγετέ ταχσίς όλουντή.

Νευσατελτέ πիր κατζ άϊ έπίσκοπος μούαβινί όλ-
τήκτάν σόνρα, Σδ-Δδ-Φονδά ίκί σενέ σεμμάς όλτού.
Πουραλαρτά χάλα ρεσμί πիր κιλισέ όλματήγηνην,
πόϊλέ πիր κιλισέ τετκιλί Δζ. Ε. Γόδεγέ ίχαλέ όλουν-
τή· χέρ κεστέν ζιγιατέ πού κέντζ πού ίς ίτζούν τα-

πίε ιτιτιάτ βέ χασσιγετλερέ μαλικ ίτι. Κέντζ βαϊ-
ζιν ζενκίν βέ τερίν βιζλαρή τζεμακτίν ρουχουνή
τζέλιπ ιλέ άνλερι κουββετλεντίρ ίτι. "Ορατά 8 σε-
νέ καλή. Μεζκούρ μούττεττέ σόν τερετζέ τζαλησ-
κανληγή, σατακατή, χητμετλερτέ ίπράζ έίλετιγι σέβκ
ού γαίρετ, κέζα χαστά ιλέ πιτζαρεκίανά κόστεριγι.
μουχαπίπét ιλέ πούτουν τζεμακτίν χούσνι τεβετζ-
τζούχ βέ έμνιγετινέ μαζχάρ όλτιού.

1883 Ιανουάριος 7τέ Νευσατελτέ τζοπάν όλούπ,
ούζούν πέρ μούττετ όρατά καλή χητμετ ίλκιντέν
τά σονουά κατάρ τζούμλε παραφηντάν τακτιρ ό-
λουντή όμρούνού κιάμιλεν ίσινέ βάκφ έτίκτεν μά-
τα, μούμαίλειχι γιακηντάν πιλενλερίν σεχατέτινέ
κόρε, όλ βασι ταίρενιν τζούμλε τζοτζουκλαρηνήν έ-
μιν πέρ κηλαγουζή όλούπ, άνλερι Ραπίπην γιολουντά
ταλίμ έίλερ ίτι. Κιτάπη Μουκαττές χακκηντά μα-
λούματή γάγετ κενίς ίτι.

1887τέ πετερινίν σηχχετί ποζουλμούς όλμασά
μόνασετετίλε πός καλάν προφesoρλήκ κούρσιινέ
ταβέτ όλουντή. Πού πέτ έτίγι ίσι έγι ίταρέ έτέ
πιλέν λιγιακάτ βέ ίστιτιάτ μαλικ ίτιγι τέζιγε
άνλασήλτή. Τεφιρ χουσουτηντά πιντίζι τερετζετέγ,
ίλμ ταίρεσιντέ μαλούματή βασι βέ τερίν τεσαβδούρ
βέ κανησλαρή κενίς βέ σαπίτ ίτιλέρ έφκιαρηνή όλ
κατάρ σέβκ ού γαίρετ ιλέ τελκίν έίλερ ίτι κι, άζ
βακίητ ζαρφηντά τζούμλε σακίρτλεριν μουχαπίπετινί
καζαντή, πίλα τερεττούτ ίτιτιά όλουνούρ κι τέρουχτέ
έίλετιγι ίτέ πούτουν κουββετ βέ άκλ ού καλπινί
ταχσις έτμίσ, τέγιλ σάλτ ταχσις, άντζακ κεντί κεν-
τινί ίσινίν μεζπάχη ούζεριντέ πέρ κουρπάν μακα-
μηντά άρζ έίλεμις ίτι.

Ήάζη μούχτερέμ προφesoρλαρήν βεφατή μούνα-
σεπέτίλε ίσι ταχά ζιγιατέ τζογαλή, φάκατ άνήν
χέρ πέρ κησηνή σατακάτ βέ ζαμίρ ούζρέ ίτζρα έί-
λετιγιντέν, όμρούνού χάσρ έίλεμις ίτιγι ταίρελερ-
τέν, πασκά τζόκ μούτενεββί βέ κηίμετλι, άινί βα-
κηττά άγήρ μεσουλεγετλι ίσλερ κεντινέ ίχαλε όλουν-
τή. Ίσβιτζέρα Ίντζίλι ίτιχάτ ρεΐσι, Φρανσατά τεπ-
σίρι πέσαρέτ χείγετινίν ρεΐσι, πέρ μούττετ μεζχεπί
πέρ γαζετανήν μούελλιφι, Παρίς μισιονέρ σίρκετινέ
μουαβίν κομισιονήν ρεΐσι, Κιτάπη Μουκαττές σίρκε-
τινίν κιατιπί, κέζα όκσούζλερέ μούαβενέτ έίλεγέν

χείγετιν τάχι ρεΐσι πουλουντή. «Πού ταίρελερίν
τζούμλεσιντέ τάχι τζόκ μεΐβέ βερτί.»

Πού ίτλεριντέν μάτα πέρ κατζ κούτζούκ κιτάπ
βέ πιχισάπ ρεταλελερ καλεμέ άλτή, κι άνλερίν τζοκ-
λαρηνήν σαχιφελεριντέν πελλι σουρεττέ ίστιράκη
χίς βέ μουχαπίπέτ τασμακτά τηρ. Μούμαίλειχίν
τσοτλαρή όλούμού χακκηντά ίστινίτζε, «Πού νέ κα-
τάρ άζιμ πέρ ζαγιατ τηρ,» τεγερέκ φιγάν έίλετιλέρ.

Μούμαίλειχίν έν άλά φαζιλετλεριντέν πέρ τάχι
πόγιούκ βέ κηίμετλι τετζριπέί σαχσιγεσί ίτι. Λά-Σό-
Δό-Φόν, Βάλ-Δό-Ρού βέ Νευσατελτέ χητμετ έτμε-
σίιλε τζόκ σείλερ διρενμις βέ σαχσλάρ τανημίσ ίτι.
Μούμαίλειχ κώγερτζενίν σατετίλλιγινέ μαλικ όλτή-
γή κιπί, γιηλανήν τάχι φιασετιντέν μαχρούμ τε-
γιλ ίτι.

Χάλ ού κείφιγετλερι έγι κέσφ έίλερ, κούτζλικλε-
ρι κόρούρ βέ κολαίλήκλε έν άλά τζαρελερι πούλούρ
ίτι. Μεσελελεριν χαγιατί νοκιασηνή κόρούρ, βέ έλε
άλτήγηνή άσλα γιαρή πράκμαγιαρακ πέκ κούζελ πέρ
σουρεττέ τανζιμ έίλερ ίτι. Μούμαίλειχ πέρ διπλωμάτ
ίτι, πέλι, «Χριστιάν διπλωμάτ ίτι. Χακικατπερβέρ
πέρ ρούχ βέ μεμτούχ πέρ κάλι σαχιπί όλτήγηντάν,
τζόκ γιούκσέκ μεβκηλερέ αίτ όλάν χήρς ού σάν ά-
νήν τερουνί πασαρηνή άσλα καράρταμησλαρ ίτι,
τάϊμα έν έγι μακσέτ βέ ίσλερι ίλερι κούτούρμέν ί-
τουν πέζλι τζάν ού βούτζούτ έίλερ ίτι.

(Μαπάτη βόρ)

ΜΗΣΗΡΤΑ ΓΕΝΙ ΛΕΣΑΡΗ ΑΤΙΚΑ ΚΕΣΦΙΓΙΑΤΗ

(Σάγεντιφικ 'Αμερικην)

4.
ΕΝ σόν χαφριγιατ βέ τετκικάτ Μησήρ μετένι-
γετι Ταρίχι Μιλαδην 5,400 σενέ μουκαττέμιντέ μεμ-
λεκετιν χέρ τζαρφηντά άινί τερετζετέ όλτήγηνή ίσ-
πάτ ού ίραέ έτίγιορλαρ. Πέρ κατζ σενέ πέρ τούζιγε
μεμλεκετιν χέρ παραφηντά άινί ούσούλη χούκούμετ,
άινί έφκιάρ ού άτάτ βέ χηρφέτ ού σενατλάρ τζαρλί
όλμουσλάρ τηρ.

Κετζέν σενέ ζαρφηντά χάφρ όλουνάν γερλέρ Γιτζέ
έγραμλαρηνήν τζενούπ παραφηντά βέ 1½ μιλτέν ζι-
γιατέ πούτ ού μεσαφειντέ Καχρησίν καρσήσηντά
κιάιν τηρ. Πουρατά μούλουκιανέ πέρ τούρπεγι ίχατέ

έτέν 52 κάπρ (μεζάρ) πουλουνμής τήρ. Πουνλάρ ποϊτάν πογιά ούζανάν βέ γετικερλεριντέν Ιντζέ πέρ τοπράκ τίβάρλε αίρηλάν πέρ τακήμ σηρά καπρλάρ τήρ. Πουν-
λαρήν νησφηνιάν ζιγιατέσι τζανάκ τζόμλέκ, ρεσσάμ
βέ μουσαβδιρλερίν κουλλαντήκλαρή κηρμηζή βέ σι-
γιαχ πογιαλαρήν καπλάρη, σηρλή τζανάκ τζόμλεκ-
λέρ, βαζολάρ, μαχκούκ βέ μενκούς φιλ τίσιλέρ, βέ
γάγετ ούφάκ κόζλού νασικ άλτούν ίινελέρ κιπί έσερ-
λερί χαβί τίρλέρ. "Ισπίου έσερλερίν ταριχι γερτέν
ιχράτς όλουνούπ έτα Ιντζί σούλανενίν Ξντζού μελιγι
Ζέτ νάμ χούκματήν ίσμινί χαβί πουλουνάν πέρ
τοπράκ μούχρ βασητασήλε τεμαμή τεμαμηνά ταγίν
όλουνηζή τήρ. Τιχέρ πογιούκ πέρ μακπέρετέν Ξντζί
σούλαλέ μούχρλερί πουλουντήγή χαλτέ, Ξντζού σού-
λαλεγε αίτ Ξντζού πογιούκ πέρ καπρτά χαλιπί, σι-
γιαχ βέ κηρμηζή τζακμάκ τασηνιάν 65 πιλγιαλάρ
πουλουνμούς όλουπί, πουνλάρ πέρ νέβ Μητήρ όγιου-
νηντά κουλλανηληρλάρ ίτι. "Ιστέ πού κέσφ ίσπάτ έ-
τέρ κι, έιλεντζέ μακκαμηντά όινανηλάν πιλγια ό-
γιουνη γάγετ έσκι πέρ όγιούν τήρ. "Ιλκ ούτζ σούλα-
λελερέ ταίρ ίσπίου κέσφιγιατ Ταρίχι Μιλαδην 4,700
σενεσιντέ τζεσίμ έχραμλαρήν γιαπηлмаγá πατλαν-
μαλαρηνιάν έββέλ κελέν 800 σενέ ζαρφηντά Γιζαι-
τέ τζαρι όλάν ίλκ μετενιγετί τενηίρ ού ίζάχ έτέρ.

Μήσρη ούλγιατά "Λσιούτ τζιβαρηνιτά κιάν βέ ό-
ρατάκι "Αμερικάν κολετζί σεπεπίλε πέκ μαρούφ ό-
λάν Ριφατά σάίρ πέρ τακήμ κέσφιγιατ Ιτζρά όλουν-
μής τήρ. "Ορατά Ιτζρά όλουνάν χαφριγιατ έσνασην-
τά πογιούκ πέρ μακπέρε μεϊτανά τζηκαρηλημής τήρ.
Μεζκούρ μακπέρε σείλ βέ γιαγμουρλαρήν έτραφηντά-
κι τεπελερτέν κειριμζέ όλτήκλαρή κούμ βέ τζακήλ
τασλαρή άλτηντά κόμούλμούς ίτι. Λάκιν μεζκούρ
μακπέρεγι κόμερέκ κόζτέν νιχάν έτιμζέ όλάν ματίτε
όλ μακπέρετέ άσάρη άτικλ νοκτάι νασαρηνιάν έν κηί-
μετλι όλάν έσερλερίν μουχαφαζασηνά μετάρ όλμούς
τήρ. "Ιστέ πού έσερλέρ γαριπί πέρ τακήμ «τζαν-χανελέρ»,
γιάνι τζεσετίτέν αίρηλημζέ όλάν ρουχλαρήν ίτικιανηνά
μαχσούς καπρήν ούζερνιτέ γιαπηλημζέ όλάν κουλιπε-
τζικλέρ τίρ. "Ιστέ πουνλάρ ό ζεμανλαρτά τζαρι όλάν
ίτικατά κόρε, ρουχλαρήν χακικί μεσκενλερί τίρλέρ,
βέ άνλερ έν φακιρτέν έν ζενκινέ βαρηντζαγια κατάρ
χέρ σηνήφ χαλκά μαχσούς τήρλάρ. Πουνλάρ άτικ

Μησηρληλαρήν τινί ίτικατάτ βέ άτατηνά ταίρ σαγια-
νη τικκάτ πέρ μαλούματ βερτικιτέν πασκά, Ταρίχι
Μιλαδιν 3,500 σενέ μουκατέμιντέ έν μούτεπιέρ σα-
γιηλάν μεσκενλερίν όρνεκλερινί τάχι κίστεριολέρ.

«Τζαν-χανε»νιν έν σατέ νόμμενεσί κουρού πέρ
σεί τίρ. Πουνλαρήν γιαλήνηζ πέρ ίκι πεντζερελι πέρ
ότασή πουλουνούπ, πού ότά τάχι Πετεβιλερίν τζα-
τηρλαρή κιπί πέρ ίκι τίρεκ ούζερνιτέ καιμ τουράν
πέρ όρτού ίλέ όρτούλμούς τίρ. Γαριπί τίρ κι, ό ζε-
μανιάν περού άσρλάρτζα μούττέτ κειζμιζ όλτήγή
χαλτέ, κούλουερίν μεσκενλερινίν σέκλ ού ταρζηντά
πέκ άζ τεπετίτούλ βουκού πουλμούς τήρ, ζιρα μεζ-
κούρ κουλιπέλερ σιμτικί κούλουερίν κουλιπέλερινέ
πέκ ζιγιατέ πενζεμεκτέ τίρλέρ. "Ολ τζαν-χανελερτέν
πάζηλαρη ούζερνιτέ ταχά ζιγιατέ έμέκ βέ σενάτ
έσερλερί κόρούλούρλέρ. "Εκσερια άνήν ταμηνην έτρα-
φηντά ταχταπουιλάρ, βέ ίσπίου ταχταπουσήν κερι-
σιντέ άλελουμουμ ούφάκ πέρ ότά πουλουνούρ ίτι κι,
πουνά πέρ νερτούπάν ίλέ τζηκηλήρ ίτι.

Ταχά σενατλή τζαν-χανελέρ σιμτικί Μητήρ χα-
νελερινκινέ πενζέρ, ρούζκιάρ άλατζάκ τελικλερί βέ
ταμλαρή ούζερνιτέ φεβκαί πιρέρ ταχταπουιλαρή βάρ
τήρ. Πάζη σηραλαρτά πού χανελέρ ταχά μούκελλέφ
όλουπί, ίκι κατλή τήρλάρ, τικερλερίν ίσε ταμλάρ ού-
ζερνιτέ ούτζ ταξιματλαρή βέ καπαλή πέρ κατζ κα-
πουλαρή βάρ τήρ. Πουνλαρτάν πηρισινίν τίβαρλαρή
τάχι πητζκή σέκλιντέ τίρ. Μάχζα ίκαμεικίαχλαρά
ίλαβέτεν τεφρισάτά αίτ ούφάκ έσγιά τάχι κίστεριλ-
μικτέ τίρ. Πάσή ταγιαμαγá μαχσούς πέρ μαχαλή
πουλουνάν πέρ γιατάκ, ούφάκ πέρ ίσκεμλέ βέ νερ-
τούπάν άλτηντά χαμούρ γεογουράν πέρ κατήν ρεσμι
βάρ τήρ. Πουνλαρήν ταφσιλάτη μιμαριγεσί γάγετλε
τζαλίπι τικκάτ τήρ, ζιρα άν)ερτέ γιαπηλημαλαρή χάί-
λητζα μιμαρι μεχαρέτ βέ ίκτιταρά βαπεστέ όλάν
κεμερλί νερτούπάνλάρ βάρ τήρ.

ΤΟΥΖΛΗ ΚΟΛΛΕΡ ΝΙΤΖΟΥΝ ΤΟΥΖΛΗ ΤΗΡΛΑΡ;

ΠΙΛΤΖΟΥΜΑΕ ήρμακλάρ τουζή τοπρακτιάν άλ-
τήκλαρηνιάν, πιλτζούμλε κόλλέρ τουζλή τήρλάρ. Λά-
κιν τατλή σου κόλλερνίν σουγιή τάμμα βέ άλετίτε-
θυμ τεγιτιλτικερνιτέν, άνλερίν Ιτζιντέ πέκ άζ μηκ-
ταρτά μεβτζούτ έλάν τουζ άνλερτέ τοπλανηπ καλ-

μάζ. Σουγιήν κόλτὲν τήσαρῃ τζηκαίζακ πῖρ μαχρε-
τζί γιόκ ἰσέ, ὄλ τακτίρτὲ σου κόλτὲν ἀντζακ τε-
παχχοῦρ βασητασήιλε τζηκάρ, βέ τουζ σενετὲν σε-
νεγέ τοπλαναράκ κόλῶν ἰτζιντὲ καλήρ. Πὸλ Κόμπι
«Κόσμος» γαζετασηντὰ νέσρ ἐττιγί πῖρ πεντὲ Ἰ-
μερικατὰ Γιοιτχῆν πόγιούκ Τουζ Κόλῶντὲν πὰχς
ἐτέρ ἰκέν, ἴππου χακικατὴ πὲκ βαζιχ σουρεττὲ ἰ-
πάτ ἐτμεκτὲ, βέ τουζλή κόλλερὶν γιάχοτ ἴτζ τενιζ-
λερινὶν σουρέτι ζουχουρλερινὲ τὰῖρ μουκάττεμα με-
τζούτ ὄλάν πῖρ τακῆμ ἐφκιμαρῆν γιανλής ὀλτήκλα-
ρηνὴ κόστερμεκτὲ τῖρ. «Σόλτ Λέικ» νάμ κόλῶν, βέ
ἀνά πενζέρ, φάκατ ἀντὲν ταχὰ οὐφὰκ ὄλάν σάῖρ πῖρ
τζὸκ κόλλερὶν κιαῖν πούλκουντῆκλαρὴ πόγιούκ γαρπῖ
χαβζεγι ταρίφ ἐττικτὲν σόνρα, σόζῶνὲ σῶιλὲ τεβὰμ
ἐτίγιρ. «Ἰππου μούτεαττίτ τουζλή κόλλερὶν με-
τζούτιγετινὶ ἰζάχ ἰτζῶν ταπιῖγιουντὰν πάζηλαρ ἰ-
τιὰ ἐίλεμισλὲρ τῖρ κι, ἴππου πόγιούκ γαρπῖ χαβζε
βακτῆῖλα τενίζ ἀλτηντὰ ὀλτήγῃ χαλτὲ, τετρίτζεν
γιούκσελερεκ σιμτικὶ χαλινὲ κελμὶς τῖρ.

«Ἰππου φαριγε γιόλλιγεν πατιγεβὰ βέ φαῖτε-
σίζ τῖρ. Γεωγραφία ἀλιμλερι «Κόλλερ» νάμη οὐμουμι-
σι ἀλτηντὰ τατλή βέ τουζλή σου κόλλερὶν ζουχου-
ρηνα πὰῖς ὄλάν ἰκί νέβ χαλλερὶ γεκτικερινὲ καρῆ-
τῆρηγιρλαρ.

«Τατλή σου κόλλερὶ πῖρ βατίνιν ἀχβάλη μεδκι-
γεσιντὲν νετὲτ ἐτὲν σατχῆ κενίς ἡμακλαρτὰν πὰσ-
κά πῖρ σῆῖ τεγιλ τῖρ. Ἄνλεριν χέπισι οὐζεριντὲ τά-
χι σου κείριγέτ κόρούλμεκτὲ τῖρ κι, ἀνλερὲ τὸκούλὲν
σουλάρ γιὰ ἀλεττεβαμ γιὰ τὰ μούτεκατὶ σουρεττὲ
τήσαρῃ ἀκάρ, βέ ἀνλεριν σουγιηνὴν τερκιπὶ τὰῖμα
ἄῖνι χαλτὲ καλήρ, νίτεκιμ ἄῖνι χουτούτ τὰῖρεσιντὲ
πούλουαν ἀκηντῆ βέ ἡμακλαρὴν τερκιπὶ τάχι ἄῖνι
χαλτὲ καλήρ.

Πῖλ ἀκς σουλαρὴ τουζλή κόλλερ σουλαρηνὴν μα-
ρετζί ὀλμαγιαν καπαλὴ χαβουζλάρ μεσαπέσιντὲ τῖρ-
λὲρ, βέ ἀνλεριν σουγιή ἀντζακ σατχλαρηντὰ βουκού
πούλάν τεπαχχοῦρ ἰλὲ ρέφ οὐ νάκλ ὀλουνούρ. Πὸυ
κείφιγετλὲρ ἐγίτζε ἀνλασηλτήκλαρὴ χαλτὲ, πῖριντζί
νεβτὲν κόλλερὶν τατλή σουλαρὴ βέ τικερλεριν τουζλή
σουλαρὴ χαβὶ πούλουμαλαρηνὴν ἐσπαιπηνὴ τέρχαλ
κόρούρούζ.

«Σου ταπιατῆν πόγιούκ μουχαλλιλι τῖρ. Πασιτ

γιάχοτ μούρεκκὲπ χίτζ πῖρ τὲκ ματτὲ πούλουμάζ
κι ἀνὴν χάλλ ἐτίτζι τεσειριντὲν ἀζάτ ὀλσούν. Που-
νὰ πινάεν σάτχη ἀρζτὰ γιάχοτ τερούνι ἀρζτὰ ἀκάν
σουλάρ ἀλεττεβαμ χάλλ ὀλουνοῦς ματτελερι χαβὶ
ὀλούπ, πὸυ ματτελὲρ ἀκηπὲτ πόγιούκ μούστερεκ σου
χαζινε ἰντὲ, γιάνι Ὀκεανοστὰ τοπλανηλάρ. Ὀκεα-
νοσην σουγιή ἀντζακ τεπαχχοῦρ βασητασήιλε σάῖρ
γερλερὲ νάκλ ὀλουναράκ, κιττικτὲ ζιγιατὲ τουζλή
ματτελὲρ ἰλὲ τολαρλάρ.»

Μουχαρρίρι πέντ ἴππου καῖτελερι γαρπῖ πόγιούκ
χαβζεγὲ τατπῖκ ἐτίγιρ βέ τέγιρ κι, Βακτῆῖλε μεζκούρ
χαβαλιγί πῖρ τατλή σου κόλῶν ἰσγάλ ἐτίπ, ἀνὴν
πῖρσι σιμάλ, τικερί τζενούπ ταραφηντὰ ὀλμάκ οὐζ-
ρὲ, ἰκί μαχρετζί βάρ ἰτι. Πούτῶν ὁ ταραφλάρ κιάχ
γιούκσελερεκ, κιάχ ἀλιζαλαράκ τεχαβδούλατῆ ἀρζι-
γεγὲ τούτζαρ ὀλμούς τῆρ, βέ πῖρ ζεμάν κελμὶς τῖρ
κι ὁ ζεμάν χερ ἰκί μαχρετζί καπανμῆς τῆρ. Πάτε-
χου ἀνὴν σουλαρὴ ἰπιτῖα γιοβὰς γιαβὸς ἀτζηλαντῆ
βέ ἀκηπὲτ πούσπούτῶν τουζλαντῆ. Μουελλῖφι πέντ
σόζῶνὲ σῶιλὲ τεβὰμ ἐτίγιρ. Μαχρετζισίζ ὀλούπ τὰ
πὸυ ταραφλαρὴ ἰσγάλ ἐτὲν τουζλή κόλλερ ἰτζιντὲ ἐν
σαγιάνη τικκατῆ «Γρέιτ Σόλτ Λέικ» τεσιμγὲ ὀλου-
νὰν κόλ τῖρ. Τενίζ γιούζτὲ + γιάχοτ 5 νισπετιντὲ
τουζῆ χαβὶ ὀλτήγῃ χαλτὲ, Γρέιτ Σόλτ Λέικ γιούζ-
τὲ 20 νισπετιντὲ τουζῆ χαβὶ τῖρ. . . . Λάκιν ἀ-
νὴν πῖρ μαχσουσιγετὶ βάρ τῆρ κι γιάληνῆς πὸυ κόλ
ἰλὲ τεργιὰ ἀρασηντὰ κατῖμ πῖρ ἰχτιλάτ πούλουνη-
γῆ φαριγεσινὶ τζέρχ ἐτμεκλιγὲ κιαφί τῖρ.

Φιλαχικὴ κόλῶν σουγιή τουζλή ἰσέ τε, ἀνὴν
τερκιπὶ τεργιὰ σουγιουνὴν τερκιπατῆ ἰλὲ πῖρ ὀλμακ-
ληκτὰν χάιλητζα οὐζάκ τῆρ. Γρέιτ Σόλτ Λέικ σου-
γιηντὰ Σόδιουμ Κλοριδ, γιάνι ἀτὶ τοῦζ τζὸκ πού-
λουνηγῆ χαλτὲ, σονρακισιντὲ (τεργιὰ σουγιηντὰ)
κιπριτιγέτι σόδα τζὸκ πούλουνούρ.

«Πόγιούκ τοῦζ κόλῶν σεβοχιλιντὲ κεντιλιγιντὲν
τζὸκὲν τοῦζ πῖλλουρλαρὴ γάῖρι μουνταζάμ, νῖμ σέφ-
φάφ, ἰπρεσίζ γιάχοτ μενσούρσῆς ὀλούπ, σάῖκι κούλ-
λιγεν κῖπριτιγέτι Σοδιουμτὰν μούρεκκὲπ τῖρ. ἀνλερτὲ
πὲκ τζούζι μηκτάρλαρτὰ Κλοριδ γιάχοτ φαχιγετ-
λὲρ πούλουνούρ. Ἄνλερ κῆτην πὲκ κούλλιγετλί μη-
κτάρλαρτὰ τεσεκκούλ ἐτίπ, γιάζην γιαγμουρτὰν χάλλ
ὀλουναράκ ζαῖλ ὀλουρλάρ.

Τούζ ιχράτς έτμέκ ούζρέ πέρ κουμπανγιά τεσεκ-
κούλ έτμίς όλούπ, πού κουμπανγιά χέρ κησήν κόυλ-
λιγετλι μηκταρτά τούζ τυπάρ»

Σουλαρή πασλήτζα κίριτιγετλι σοδαγιή χαβί
όλάν τικέρ πόγιούκ πέρ κόλ ταχά βάρ τήρ, βέ όλ
κόλ τάχι 'Ανατολητεκί Βάν κόλού τίρ.

«Πού πέντε χιτάμ βερίρ ικέν καπαλή κόλλέρ
ιλέ μαχρετζλερί πουλουνάν κόλλέρ χουσουσητά πε-
γιάν έττιγιμίς καβανιίνι χέρ τζιχέτλε ισπάτ βέ
ταστίκ έτέν πέρ κείφιγέτ τάχι ζικρ έτίλμεί τίρ.
Σόλτ Λέικ κόλουνούν τζενουπήντά βέ άνήν σάϊνι
χέμαν γιανή πασήντά βέ άϊνι πόγιούκλούκτέ όλάν
Γιουτάχ κόλού κιάν τίρ κι πού κόλουν σουγιή τατ-
λή όλούπ, γάγετλε μακπούλ όλάν άλατζά πάληκλα-
ρηνή χαβί τίρ. Πουνήν σουγιουνήν τατλή όλμαση
άντζακ σου κείφιγεττέν νεσέτ έτμεκτέ τίρ κι άνήν
σουλαρή Μορμωνλαρήν 'Ιορδάνης τεσμιγέ έττικλερί
πέρ μαχρετζτέν Σόλτ Λέικ κόλουνέ τόκούλούρ. Φιλ-
χακικα πού μετζρά ιλέ Κιτάπη Μουκατέσετέ ζικρ ό-
λουνούπ τα Τιβερίας τενιζινίν τατλή σουλαρηνή Πάχ-
ρη Λωτήν γάγει τουζλή σουλαρηνά κότούρεν 'Ιορ-
δάνης ήρμαγή άρασηντά πάξη τερετζέε τζισμανι μού-
σαπέχετ βάρ τήρ.»

ΚΗΖΗΛ ΧΟΥΜΜΑ

(Δοκιώρ Μ. Χακόπγιάν, Μαμουρέτ ούλ 'Αζίζ)

Κετζέν 3—4 χαφτά ζαρφηντά Χαρπούτ βέ έτ-
ράφ καριγελερτέ χαφίφ πέρ ταρτζτά χούκμουνού ιτζ-
ρά έτμεκτέ όλούπ τα λέ ούλ χαμτ πού κούνλερτέ
ζεβαλά γιούζ τουτμούς όλάν κηζήλ χούμμά ιλλέτι
σαριγεσί χακκηντά ούμουμίν Ιστιφαάσεί Ιτζούν πέρ
κάτζ σός σοίλεμέκ Ιστέριμ.

Μικροπλαρτάν μούτεβελλιτ Ιτίπου πουλασίχ ιλλέτ
νέ Ιτζούν πού Ισμ ιλέ γιάτ όλουνούρ; Χέρ λισαντά
άϊνι μανατά, άλ γιά κηρμηζή μανασηντά όλάν Ισ-
που Ισμ νέ Ιτζούν πού ιλλετέ Ιτλάκ όλουνμηζέ τήρ;
Τεριτέ χουσουλέ κελέν άλ γιά κηρμηζή πένεκλέρ Ι-
τζούν τζούνκι πού χασταληγά τουτουλανλαρήν γιού-
ζού, ποίνου βέ βούτζουτινίν σάϊρ άκσαμή κηρμηζή
πέρ χειγέτ άλήρ. Λάκιν χέρ γιούζού κηζαρμηζέ όλα-
νή κηζήλ χούμμά γιακαλαμτζέ τήρ, τεγέμεγιζ. Πά-
ζεν μαλούμουνούζ ούζρέ, χιτίετ βέ όβκετέν νάσι

γιούζού κηκκηρμηζη άτις κεσιλενλέρ πουλουνούρ κι,
πού κίπιλερίν χουζουρηντάν τα κηζήλ χούμμά χασ-
ταληγηνά τουτουλανλαρτάν κατζάρ κίπι κατζμακκη-
γημτζ έβλά τήρ, τζούνκι πού νέβ κηζαρανλαρήν τα
τέρχαλ Ινσανά πουλασάν φενά μουζιόρ μικροπλάρη
βάρ τήρ κέζα μαχτζουπιγεττέν νάσι γιούζού κηζα-
ρανλαρ τα έκσιχ τεγιλ τίρ, χούσουσα κούτζουκλερτέ
ό κίπιλερί τε ταπίε τίρ κι χουζουρημηζλα τζεσαρετ-
λεντιρερέκ, άνλερί Ισπου τζαπούκ σιφά πουλάν κηρ-
μηζηληκτάν κουσταραλήμ.

Ίμτι έγι όλούρ κι πέρ κόνε γιανλησληγά μειτάν
βέρμεμεκ 'τζούν πού κηζήλ ιλλετινέ τουτουλανλαρή
ταρίφ έτελίμ.

Πού ιλλέτ τζοτζουκλαρά μαχσούς πουλασίχ πέρ
ιλλέτ όλούπ, έν τζόκ τουτουλανλαρ 4—10 σιννλε-
ριντέ όλάν τζοτζουκλαρ Ισέ τε, πέρ κάτζ άϊλήκ μα-
σουμλαρ τάχι άζάτ όλματήγη κίπι πέκ Ιχτι-
γιουλαρήν πιλέ άντέν τουτουλτήγη μούσπέτ τίρ γε-
νι τζοτζούκ τόγουρμούς κατήνλαρήν τα πέκ φενά
χαλτέ τουτουλαράκ χέμαν πέρ κάτζ σαάτ ζαρφηντά
όλτούκλερί βάρ τήρ.

Κηζήλ χούμμά μικροπλαρηνήν σαγλάμ βούτζου-
τέ κίρμεσί ιλέ ιλλετιν άλαγιμινίν ζουχουρηνά κατάρ
κετζέν μούττέτ 3—12 κόυν κατάρ όλα πιλίρ πού
μούττέτ ζαρφηντά χιτζ πέρ Ισαρέτ κόρούμτζ. Μούτ-
τέτι μεζκούρε χιταμηντά Ισέ ταχά τζοτζούκ σάπ-
σαγλαμ κόρούνούρ Ικέν πιρτέν κουσμαγά φασλάρ, βέ
σιτίετλι πέρ ούσούμέ γιακαλάρ άκαπιντέ σέτιτ χε-
ραρέτ πασλαγιήπ, τερετζέε χεραρέτ χέμαν πιριντζί
κούντε Φαχρενχόιτ 103—105έ τζηκάρ. Πού χερα-
ρέτ σαπαχλαρή πέρ άζ τενεζκούλ έτερέκ, πείσιντζί
κούνέ κατάρ άρτάρ, άντέν έκσιλμεγέ πασλάρ. Ναπ-
ζήν σαγιησή 130τάν 170έ κατάρ τζηκάρ άζ γιά
τζόκ πάξ άγρησή όλα πιλίρ πογάζ μούλτεχιπ βέ
κουρού πέρ χαλτέ, χαστά τζόκ σουσηζλήκ χίσις έτέρ,
τίλ πάρ παγλόρ. Ίσπου χασταληκτά τίλ χουσουσί
πέρ χάλ κέσπ έτέρ, σάλτ πού ιλλετέ μαχσούς πέρ
χειγέτ άλήρ, τίλιν ούζεριντέ, χούσουσα κεναρλαρη-
τά τζιλέκ χειγετιντέ καπαρτηλάρ χουσουλέ κελτιγι-
τέν, «Τζιλέκ τίλι» ούνβανηνή άλήρ. Κηζήλ χαστα-
ληγή σάλτ πού πέλλι άλαμέτ ιλέ τικέρ ανά πένζέρ
χασταληκλαρτάν τεφρική έτίλε πιλίρ.

Πού κηζήλ χασταληγηνήν έν πασλήτζα άλαγι-
μιντέν πέρι τζιλτίτε ζαχίρ όλάν κηρμηζή πενεκλέρ ο-
λούπι, ίκιντζι κούν κόρουνμεγέ πατλαρλάρ. "Ιλκ τε-
φά ποίνουν όν παραφηνιά βέ κόκσούν οΰστ παραφην-
τά νόυμαγιάν όλούπι, σόνρα τζαπούκτζα βούτζουτιν
τικέρ κησμλαρηνά γιαγιηληρλάρ, χούσουσα ούνακλα-
ρήν έτζ παραφλαρηνιά ζιγιατέ κόρουνούρλέρ. Σεϊρέκ
σειρέκ, άραλαρή άτζήκ όλαρακ τήσαρ ή τζηκμτζ όλάν
πού κηρμηζή λεκελέρ τετρίτζεν γιαγιηλαράκ περιπιρ-
λερινέ καθουτηρλάρ, σούιλέ κι βούτζουτιν χέρ γερί
κηρμηζή πέρ χειγέτ κέσπι έτέρ. Τερίτε τούμσεκλέν-
μεμιζ όλάν έσπου κηρμηζή πενεκλέρ ούζερινέ παρ-
μάκ ιλέ πρσηλητητιά, πασηλάν γέρ πηγιαζλανίρ,
λάκιν παρμάκ καλτήρηλητηγηνητιά τέρχαλ κηρμηζηληκ
ιατέ όλουνούρ.

3—4ντζού κούνέ κατάρ πού κηρμηζηληκ κίττικ-
τζε άρτάρ, διντζι κούν άζαλμαγά πασλάρ, διντζι
κούντε ούμουμεν κόρουνμέζ όλούρ κηζαρμτζ έζιλτίτε
κασηνη βέ πάζεν τε σίε ζασίλ όλούρ. Κηρμηζηληκ
τζεκιλτικτέν σόνρα τερινιν τής κατή κεπεκλενερέκ
πούλ πούλ τόκούλμεγέ πασλάρ, έλ βέ άγιακλαρήν
έτζ παραφλαρηνήν τής τεριλερί ισε έν σόνρα ίρί παρ-
τζαλάρ ιλέ καθλάρ τόκούλούρ.

Ίλλετιν μικροπλάρη πού κεπέκ βέ πουλλαρτιά
κεσρέτλε πουλουντήγη έτζούν έτραφά σατζηλαράκ
πασκαλαρηνά πουλάτμαμασηνα σόν τερετζέ τικκάρ βέ
ίτινά όλουνμαλή. 6—8 χαφταγιά κατάρ πού κε-
πεκλέρ τόκούλμεγέ τεθόμ έττικλερί έτζούν πού μούτ-
τέτ χιταμηνά τέκιν ίλλετιν σιραγετινέ τεχλικέ
βάρ τηρ.

Κηζήλ χούμμανήν πελλι άλαμετλεριντέν πέρι τε
πογαζιά όλάν ιλιχαπί τηρ. Τζοτζουγίν πογαζή
άγρηρ, ποίνουνη έγιτζε τόντερέμεζ, τζούνκι ποίνου-
τά βέ τζενέ έτραφηνιά όλάν πέζλέρ σίσερ, άγίζ
τζετιν άτζηλήρ, γιουτμάκ κούτζλεσιρ, γιουουτήγη σου
πουρνηνητάν κελίρ, πογαζήν έτζ παραφηνιά όλάν πα-
τεμτζικλέρ σίσερ, βέ ούζερλεριντέ πάζεν πηγιάζ για-
πητήκάν ματίτελέρ τε πουλουνούρ, ιλιχαπί χάττα
χαντζερεγέ κατάρ κίρερέκ, τζοτζούκ κολάιτζα τε-
νεφφούς τε έτέμεζ. Χαστανήν άγζηνητάν, πουρνηνητάν
γιαπησάν ματίτελέρ τήσαρ κελίρ πουνλαρήν τα έτ-
ραφά τόκούλούπι σατζηλμαμασηνα έζχέρ τζιχέτ τικ-

κάρ όλουνμαλή, τζούν μικροπλάρ πού ματίτελέρ τε-
ρουνιντέ τε κεσρέτλε πουλουνούπι, πουνλάρ βασητα-
σήιλα τα χασταληκ πασκαλαρηνά σιραγέτ έτε πιλίρ.

Κηζήλ χούμμανήν νεβλερί.

1. Πασίτ Σκαρλέτ πού πέκ χαφίφ νεβί τιρ, άζ
πέρ χεραρέτ, άζ πογάζ άγρησή, τζιλτίτε άζ κηζαρτή
βουκού πουλούρ, βέ χαστά τέζιγε πέρ κατζ κούν
ζαρφηνιά σιφά πουλούρ. άλεσσεβιγε ίκιντζι τεφά
πού χασταληγά τουτουλανλάρ τηρ κι πούιλέ χαφίφ
κετζιριλέρ.

2. Χούννακι Σκαρλέτ πού νεβιντέ άκτέμτζε ζικρ
όλουνάν πογάζ άλαίμι πέκ σιτίτετλι όλούπι, πογαζήν
έτζ παραφηνιά γανγρέν πιλέ βουκού πουλούρ, βέ βε-
φιγιατ γιούζτε 10-20 κατάρ τηρ.

3. Βαχίμ νεβί έν φενά νεβί όλούπι, βεφιγιατ
τζόκ τηρ. Πού νεβιντέ χαστά σόν τερετζέ τούτκούν
βέ ταλγίν πέρ χαλτέ πουλουνούρ, τύφο χασταλη-
γηνητιά μούταχετέ όλουνάν άλαίμιν έκσερι πού νε-
βιντέ ζουχούρ έτέρ.

4. Ίντιφααττζή νεβί πού νεβιντέ κηρμηζή λε-
κελέρ τζιλτίτε κόρούλμέζ κηζήλ χασταληγηνηά του-
τουλμτζ όλτήγη άντζσακ πογαζιά κόρούλεν άλαίμ ιλέ
τερετζέι χεραρετιντέν άνλασήλήρ. ίκιντζι τεφά μου-
σάπι όλανλάρ ούμουμεν πού νεβτέν όλούπι, χαφίφ
πέρ σουρεττέ κετζιριλέρ.

5. Κιζλι νεβί πού νεβιντέ νε πογαζιά ιλιχαπί
βάρ, νε βούτζουτιτέ χεραρέτ βέ νε τε τζιλτίτε κηρμη-
ζη ίντιφακάτ. 5—10 κούντέν περού άζ πέρ ραχατ-
σής κόρουνέν τζοτζουγίν τερισί πέρτεν καθραγιήπ
πούλ πούλ τόκούλμεγέ πασλάρ, γιούζ, κός καπακ-
λαρή, έλ βέ άγιακλάρ βέ βούτζουτιν σάιρ άκσαμη
σίσμεγέ πασλάρ, βέ ίτάρ μουαίγενέ όλουντήκιά τε-
ρουνιντέ τζοκτζα άλπούμιν τευιλέν ματίτε όλτήγη άν-
λασήλήρ, βέ ίστέ έσπου ικί άλαίμτέν, γιάνι ίτάρτιά
άλπούμινιν μεβτζουτιγετιντέν βέ τζιλτιν πούλ πούλ
καβλαμασηνητάν τζοτζουγίν κηζήλ χούμμά χαστα-
ληγηνηά τουτουλμτζ όλούπι, χαλή τεχλικετέ όλτήγη
ισιτιλάλ όλουνούρ.

(Μαπατή βάρ)

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Φεβρουάριος 215, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαατέτ· 'Ισθέδζ Κραλή χαζρετλερινίν σαντα-
λίι χούκουμετέ ότουρτήγηνη Χούκουμετι Σενιγεγε
ρέσμεν τεπλιγέ μεμουρ όλάν 'Ισθέδζ χειγέτι μαχ-
σουτεσι τζούμα έρτεσι σαπαχή σεχριμιζέ γετισίμις
τιρ. Ταράφη έσρέφι χαζρέτι Πατίσαχιτέν Σιρκε-
δζιγέ μεμουρίνι λαζημέ 'Ιζαμήιλε ρασιμέι χός άμετι
ιφά κληνημέ τήρ. 'Ακτάμ 'Ισθέδζ σεφαρετχανεσιντέ
χειγέτι μεζκούρεγέ 'Ισθέτς σεφιρι παραφηνητάν πիր
ζιγιαφές τζεκιμις τίρ. — Τερισαατέτ βέ Πογάζ Ι-
τζινίν μουχτελιφ μαχαλλεριντέ πիր άιτάν μούτετζα-
βίζ ζεμαντέν περού κολερά άλαμετλερίιλε άρά σηρά
βουκουά κελέν 11 μούσαπτιάν 8 βεφιγιατ βουκου
πουλμουδ ισέ τε, χόμτ όλσούν σόν μούσαπτιάν ιτιπά-
ρεν 10 κούν κετζιγι χαλιτέ, Τερισαατέτ βέ τζιβαρη-
νήν χιτζ πիր παραφηνητά τατι σούπιχέ πիր χάλ κό-
ρούλμεγιπ, ούμουμι άχβάλη σηχχιγενίν περκεμάλ όλ-
τήγη ρέσμεν ιλάν όλουνμούς τήρ. — Φρανσατά Κρου-
ζό-Σνάϊδερ ινσάάτη παχριγέ τεστιαχλαρηνητά ινσά
έτιριλιπ γιολά τζηκαρηλάν «Μαρμαρίς», «'Ορδού»,
«Σέδδ ούλ Πάχρ» γηνπότη χούμαγιουνλαρή κετζέν
τζαρσενπιχ λιμανημηζά γετισίμις, βέ χαλιτζι Τερι-
σαατέτε ταχιλ όλμούς τήρ. — Τραμβάϊ σιρκετι κε-
ρεκ Τερισαατέτ, κερέκ Γαλάτα βέ Πείογλουνητά τε-
σε κληνατζάκ γενι χαττάρ ιτζούν σιμιτιέν Εύ-
ρωπαγιά χαϊθανάτ βέ άραπά σηπαρής έτιμις τίρ. —
Πείογλου ιλέ Τατάβλα άρασηνητά ινσά όλουνατζάκ
γενι τραμβάϊ χαττή ιτζούν ικτιζά έτέν πλανλάρ
τανζιμ, βέ μεσαχελεσι ιτζούά κληνημης τήρ.

Βιλαγιάτη σαχανέ· 'Αλά σεχριτέν Σαλιχλιγέ ιτζ-
ρά έτιλετζέκ ταχιλ βέ κηπέκ νακλιγιατή ούτζρετι
τενζίλεν καλεμέ άληνάν ταριφέ ναζαρέτι άιτεσιντζε
παστιχ έτιλιμις τίρ. — Βάν κολού ιτζούν σηπαρής έ-
τιλιμις όλάν Ιστιμποσίν γιάληνηζ έσγια βέ γιολτζή
νακλιντέ κουλλανηλμασή καραρασθήρηλημης τήρ. —
'Ακ σεχριτέ 'Εφρενδζι Φεβρουαριόσην 2ντζι κετζεσι
σαπαχά καρσή γιανγην ζουχούρ έτιμις, βέ 8 χανέ
μούχτερικ όλμούς τήρ. — Προυσατά 'Ακ σου τέρεσινίν

μετζρασή τατχιρ όλουνμούς τήρ. — Καβαλατά χα-
λητζηλικ σενατή μετρούκ πիր χαλιτέ καλμάγλε βέ
έχαλισινίν ιπεκτζιλικ ιτζούν χεθεσι ούγιανμασσίιλε
'Ιζμυρτέν του: φιτανλαρή ταλεπ έτιλιμις τίρ. — Κε-
τζέν άγιήν 4ντζού τζούμα κούνου, βέ κετζέν πεντζ-
σενπιχ κετζεσι 'Ιλκ τεφά όλαρακ, Χαλεπέ κάρ γιαν-
μης τήρ. — 'Ισκενδεριγετέ κούρουλέν ραγιπέτ ούζερινέ
'Αμασιατά παμγιά φιγιατή τζηκμης τήρ. — Κελετζέκ
μεβσίμι παχάρ ιτζούν Χαρπουττιάν Ρουσία βέ 'Ιρανά
15 πιν κουτουτάν ζιγιατέ ιπέκ πότζεγι τοχουμη
κόντεριλετζέκ τίρ. — Γιάφα κασαπασή σαχιλιντέ ρηχ-
τήμ ινσάση, βέ όραταν ταχιλε κατάρ τραμβάϊ χατ-
τή τεμιτι, βέ σεχρι μεζκούρτέ πիր τε πούζ φαπρι-
κασή τεσεσι ού κούσατή ζημνηνητά ιμιγιαζ βεριλμε-
σι ιτιτιά κληνημης τήρ. — Καλάϊ Σουλτανιγετέ κε-
τζέν πεντζσενπιχ κούνου γιανγην ζουχούρ έτερεκ,
5 χανέ, βέ τζούμα κούνου βουκουά κελέν χαρικτέ 7
μαγαζά μούχτερικ όλμούς τήρ.

Μούτενεβδιέ· 324 σενεσι Μαρτιοσηνητάν ιτιπάρεν
πιδτζούμλε ποσταχανελερτέ γετιτέν ταπ όλουνάν
πουλλαρήν μεβκή Ιστιμαλέ βαζή καραρασθήρηλημης
τήρ. — Πουντάν ποίιλε ταχικιατ ιτζρασή ζημνηνητά
κόντεριλετζέκ μεμουρλερέ κίτετζεκλερι μαχαλλεριν
σούζακληγηνα κούρε χαρτζεράχ βεριλιπ, χέμ χαρτζ-
ράχ χέμ γεβμιγέ βερίλμεμεσι ταμίμεν τεπλιγ κληνη-
μης τήρ. — Πιρ ματζουνά κηηλαράκ, Σούεις καναλη-
νή σέτι έτιμις ισέ τε, μουάχχαρεν άτζηλημης τήρ.
— Βιέννα άσάρη άτικά Ινστούτοσηνην ιταρεσι άλτην-
τι τεσεκκούλ έτέν πιρ χειγέτι φεννιγέ κελετζέκ 'Α-
πρίλιος έσνασηνητά μεμαλίκι 'Οσμаниγεγε σείγιαχάτ
έτετζέκ τίρ. — Φρανσανήν Τουλουζ σεχριντέ άτζηλα-
τζάκ όλάν σερχιγέ 'Οσμανλή χιρφέτ οί σενατλαρή
έρπαπήνην μαμουλατή τάχι καπούλ όλουνατζάκ τήρ.
— Χαζινέϊ χασσάϊ σαχανέ χισαπήνα όλαρακ, 'Αν-
βερεστέ Κοκέρβιλ φαπρικασηνητά ινσά όλουνάν «Παγ-
δάδ» βαπορή τεμζέ έντιριλιμις τίρ. — Σάπ τεμ-
ζιντέ Γενπού ιλέ Ραπλι άρασηνητά πουλουνάν μου-
χιμμ πιρ σάπ, γιάνι μερτζάν κουγιουσή ούζε-
ριντέ 10 μέτρο τουληνητά πιρ τιρέκ ρέκζ έτιλ-
μις τίρ. Σεφινελερ ιτζπου ισαρετι 30-40 μιλ ού-
ζακτιάν κούρε πιλετζεκλερ τίρ. — Πελεδιγέ μεμουρλερι
παραφηνητάν άληνατζάκ τζεζάϊ νακτιλερε μούτλακα

μακπούζ σενετι ιτασή λαζήμ κελετζεγι ταμίμεν πι-
τιριλιμίς τιο. — 'Ισκενδεριγέ λιμανή άτζηκλαρηντά 2
γελκέν σεφινεσι γάρκ όλμούς τιο. Ταϊφελερι κουρ-
τουλμουσλάρ τιο.

'Ιντζιλί τζεμαάτ. Μά έλ μεσάρρ άλτήγημηζ χα-
περέ κόρε, Χαρπουτην γικουρηκι μαχαλλέ κελισεσινιν
ίνσασή ιτζούν 'Ιρατέι σενιγέ σατήσ όλαρακ, φε μάνη
άλιτανή Μιλλέτ βεκιαλετχανεσινε τεσλιμ έτιλιμίς
τιο. — Χάιλη σενελερτέν περού Καχηρετέ Ισκιάν έτ-
μίς όλάν 'Αραπίρηλι Γιακουπγιάν χανετανή, πιρι
μαχκενλι όλάν 9½ τούκκιανή ιλέ παπατάν καλμά
ιχι τζεσίμ χανεγι Ιττιταλιντεκι παγτζελερλίλε περα-
πέρ 'Αραπίρ κελισέ βέ μεκτεπινέ τέρκ ού χιπά έί-
λεμις τιο. Μεζκούρ σεχαβετλι χιπενιν σέρ ού κανούν
άχκιαμηνά μουδαφήκ όλματή ιτζούν Τερισαατετέ
Μιλλέτ βεκιαλετχανεσινίτζε μουαμελάτη μουκταζιγε-
νιν ιτζρασηνά τεβεσσούλ όλουμηζ τιο. — Πείρουτ-
τάν πέρ βέτζχι άτι ιτάρ έτιλιγιου. «Πού σενέ κο-
λετζιμιζτέ τετζεμμού έτέν τουά μετζλισελεριμιζ πέκ
φαιτέλι όλμούς τιο. 200 κατάρ κισελερ γενι πιρ όμορ
πασλαμηζ τηρλάρ. Πουνλαρην κολετζιμιζιν ούμουμ
ρουχνι άχβαληνά πόγιούκ τεσπυλερι κόρούλμεκτέ
τιο. — 'Ερπάά τζοπάνη Χούρμετλου Γεώργιο, έφεντι
χασταλαναράκ, τεταβι έτιλιμεκ ούζρέ, Μερζιφούν χασ-
ταχανεσινε χιτιμίς τιο.

Χ Α Ρ Ι Τ Ζ Ι Γ Ε

'Αμερίκα· Ρείσι χούκουμέτ Μ. Ροζεβελτιν μουεσ-
σιρ πεγιανναμεσινε Νού Γιόρκ γαζεταλαρη άτζηκ-
τάν άτζηγά χούτζουμ έτιπί, άνή νατίβεν μετχ έτμεκ-
τέ Ισελέρ τε, άλελ άγλεπ μεμλεκετιν ούμουμ γαζε-
ταλαρη άνή γάγετλε ταχσιν έτμεκτέ τηρλέρ. «Φιλα-
δέλφεια Πρέσ» γαζετασηνην πεγιαννήτζα, «Ρείσι
χούκούμέτ πόγιούκ πιρ Ιε κόρούμους τιο. Μούσαριλέιχ
μιλλετι, άχλακι βιτζεταννηή ούγιακτηρημηζ τιο.»
Κογγρεστέ πεγιανναμεσινιν άκουμασή έσασσηντά Δη-
μοκρατλάρ άνή σέτιτέν άλκησλαμησλάρ, βέ άκηπέτ
Τζούμχουριλέρ τάχι μεζκούρ άλκητλαρά Ιστιράκ έίλε-
μιτλέρ τιο. 'Αγιάν μετζλισιντέ ρείσι χούκούμετιν
σχηνητά άζ όλάν τούσμενλερι σούκούτ έτερέκ, γιούζ-
λερινι άσμησλάρ τιο. Βέ λάκιν μετζλισιν σίνντζε τα-

χά κούτζούκ όλάν τζούμχουρι άζαλαρη πεγιανναμε-
τέν γάγετλε μαχζούζ όλμουτλάρ τιο. — Μ. Χούζιν
Νού Γιόρκιν τζούμχουρι κλουπή όνούντέ Ιράτ έττι-
γι νούτκ μούσαριλέιχιν ριγιασέτι τζούμχουριγέ ναμ-
ζετι σηφετιίλε Ιράτ έττιγι Ιλκ νούτκ Ιτι. Μ. Χούζ
γάγετ ούζούν πούλου, κηλήκ ού κηγιαφετι γεριντέ πιρ
ζάτ όλούπ, μιλλι βέ άχλακι μεσελελερτέν γάγετ
μουκνι πιρ σουρεττέ πάχσ έτέρ. Βέ λάκιν μούσαριλέιχ
κερέκ Μ. Ροζεβελτιν, κερέκτε Μ. Τεφτιν μαλικ όλ-
τηκλαρη σόλ σαχσι τζαζιπέ βέ χασσέτι Ισσανιγετ-ερ-
θερανετέν μαχρούμ κίπι κόρούνμεκτέ τιο. Μ. Χούζ νουτ-
κηνητά τεμις τιο κ, «Μ. Ροζεβελτιν Ιταρεσι καθμην ταρι-
χιντέ έμσαλή κόρούλμετικ πιρ τερετζετέ χαλκήν χαγια-
λή ούζεριντέ Ιτζράι τεσπυρ έτμις, βέ έχαλινιν έμνιγέτ
ούιτιματηνή καζανμηζ τιο». Μούσαριλέιχιν πού Ιφατεσι
φέβκ έλ άτε μαζχάρη άλκης όλμούς τιο. — Φεβρουά-
ριος 1τέ μούτταίι ούμουμι Μ. Ποναπαρτιν ριγιασετι
άλτηνητά κουμπανγιαλαρην γάιρι μεσρού σουρεττέ
πιρλεσμελεριντέν βέ τιτζαρετέ μανι όλμαλαρηνητάν
τόλαγιή Μ. Χεριμέν ιλέ μούμαίλειχιν σημεντήφερ
χαττλαρη άλειχιντέ Ικαμέ όλουνάν ταβανήν ρουγετι-
νέ πατλανμηζ τιο. — Χαρι Τογήν μαρούφ μιμάρ Μ.
Χουαίτη κατλ έτμεσιντέν τόλαγιή μετχούρ μουχα-
κεμετι άκηπέτ χιτάμ πούλμούς τιο. Χειγέτι ούτούλ
κατίλι μούμαίλειχιν φιλι κατλή Ιτζρά έττιγι ζεμάν
κεντίσινε μαλικ όλματήγη πεγιανήίλε περαγετινε καρδρ
βεριλιμίς τιο. Τό πιρ μούττέτι γάιρι μουαίγενε Ιτζούν
τιμαρχανετέ καλμαγά χούκμ όλουνμούς τιο. Νού
Γιόρκ γαζεταλαρη βεριλέν Ιτίπου χούκμ ού καρπατάν
τόλαγιή πεγιάνη χούντουτι έτμέκλε περαπέρ, Ιτίπου
γιούζούνιν σουγιή τόκούλμούς βέ μουχαταραλή άτε-
μιν κεντίσινιν φιλι κατλ Ιτζρασή παπήνητακι μει-
λιγινητηνά άρτηκ μούσαατέ έτίλμεμεσι χουσουσηνητά
Ισράρ έτίγιουραρ. — 'Ιαν. υάριος άγινητά Πανάμα
χαφογιατηνητά έν τζόκ Ιε κόρούλμούς τιο. 'Ο άι
ζαρηνητά Πανάμα περζαχηνητάν 2,713,568 μούκιάπι
γιαρδά τάς βέ τοπράκ καζηληπ πασκά γερέ νάκλ
έτιλιμίς τιο. — 'Αμερίκα τωναμασή Τζιλι σεβαχιλιν-
τέ κιαίν Πούντα 'Αρενά λιμανηνά γετισίπ, δρατίκ ά-
νην σερεφινε πόγιούκ σενλικλερ Ιτζρά όλουνμούς
τιο. Τωναμά Φεβρουάριος 7τέ μεζκούρ λιμαντάν
χαρεκετ έίετζέκ Ιτι. — Φιλαδέλφεια Λοκομοτιρ φαπ-

ρικός Δεκεμβριστάν περού σηπαρηστατήν κηλετιντέν νάσι 19,000 άμελεσιντέν 10,000ινέ γιόλ βερμίσ τιρ. Πού φαπρικά έκσερια χαφτατά 60 λοκομοτιφ ιμάλ έτέρ.

'Αλμανία· 1856 Μάρτιος 30τά 'Ιγγιλτέρρα, Φράντα βέ Ρουσία άρασηντά άκτι έτίλμις όλάν χουσουσί πέρ μουαχετεναμέ άχκριαμήντζα, Πωνία κόρφεζι μετχελιντέ κιαίν 'Αλάνδ άταλαρηντά χιτζ πέρ ιστιχκιαμάτ γιάχού άσκερι βέ παχρί μούεσσεσάτ ινιά έτίλμεγετσεκ τιρ. 'Ελγεβμ τζερεγιόν έτμεκτέ όλάν μούζακεράτ μούνασεπέτιλε κόστεριλιμίσ ίίρ κί, πού μουαχετενιν μεβτζουτιγετι σάίρ μουχιμμ μεναφιύ ναζάρη ιτιπαρά άλήνμαγιαρακ, Παλτικ τένιζιντέ χάλη χαζηρήν μουχαφαζασηνά ταίρ τεταβθούρ όλουνάν χέρ χάνκι γενί πέρ τερτιπάτά ίστιρακ ίτζούν ίκί πόγιούκ γορπί τέβλετέ χάκκη σαρίχ πόχς έτέρ. Βέ λάκιν Περλιντέν μεβσούκεν πιλτιριλιτιγινέ κόρε, Ρουσία, 'Αλμανία, 'Ισβέδς βέ Δανιμτρκανίν έλγεβμ ίτζρά έτμεκτέ όλτήκλαρή μούζακερατά πού μεσελέ ταχίλ τέγιλ τιρ, βέ 'Αλμανία πού μεσελεγιέ τοκούμμαμακληγα καθίεν καράρ βερμίσ τιρ. — Γενί βερκιλεριν ταρχηνά καρτή τζηκαρηλάν μούσκιλατλ μενίλ 'Αλμανία μαλιγιέ ναζηρή Βαρών Φών Στεγιλιν Ιστιφά έτετζεγι μερβί τιρ.

Ρουσία· Πετερσθουργτάν Φεβρουάριος 4 παριχίιλε τζεκιλέν πέρ τηλεγραφναμεγιέ κόρε, Πόρτ 'Αρθηρή 'Ιαπωνιαληλαρά τεσλιμιντέν τολαγιή τάχτη μουχακεμεγιέ άληνις όλάν Δζενεράλ Στόσελ, Δζενεράλ Φόκ, Δζενεράλ Ρόις βέ Δζενεράλ 'Ισμιρνώφ χακκλαρηντά μούτταίι ούμουμινίν Ιτχαμναμει όκουνιης, βέ μαχκεμετέ σαμίν άρασηντά Μεκλεμβούργ δουκασί, Δζενεράλ Κουροπάκιν, παχριγιέ ναζηρή, πέρ ταχίμ μεσχοούρ Δζενεραλλάρ βέ πέρ τζόκ διπλωματλάρ χαζήρ πουλουνμησλάρ τηρ. Μούτταίι ούμουμ Δζενεράλ Στόσελ, Δζενεράλ Ρόις βέ Δζενεράλ Φοκιν Ιταμά μαχκούμ έτίλμελερινί ταλέπ έίλεμις Ισέ τε, πού ταλέπ χάττα Ιτάμ καρarı, βεριλσέ πιλέ, άνήν ταχφίφ έτίλετζεγι μούτελλέμ όλτήγηνηντάν, πέρ κόνε γεγετζάν χασήλ έτμεμις τιρ. Κέζαλικ μούτταίι ο'μουμ Δζενεράλ 'Ισμιρνωφίν χητήμετι άσκεριγετέν τάρτ, βέ όν σενέ μσχπουιγετέ μαχκούμ έτίλμεσινί τάχι ταλέπ έίλεμις τιρ. Μούμαίλειχίν Ιτίασηντζα, Δζενεράλ

Στοσελίν βαζιφει σονουά κατάρ μουκαβεμέτ έτμέκ όλτήγη χαλτέ, Ιστιμά όλουνάν σαχιτλεριν ίφατελεριντέν, μούμαίλειχ ούζούν μούτιτέτ έββέλ άρζη τεσλιμιγετι τασμίμ έτμις, βέ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινίν άνά κόντερ ίγι τηλεγραφναμελερτέν άλτανμής τηρ.

'Ιαπωνία· Τοκιοτά Φεβρουάριος 1τέ μεπούσαν μετζλισινίν πέρ κομισιονή ίτζιμασηντά, χαριτζιγιέ μούστεσάρη Βαρών Τζινάδα χούκούμετιν μουχατζερετ μεσλεγιné ταίρ Ιράτ όλουνάν πέρ σούαλά τζεβάπ βερτιγι στρατά, Τζενουπί 'Αμερικανήν 'Ιαπωνιαλή μουχατζερλέρ 'τζόν μούταίτ πέρ ζεμίν όλτήγηνη πιλτιρμίσ τιρ. Τιτζαρετ βέ μουχατζερετ ούμουρηντά 'Ιαπωνία ιλέ Τζίλι άρασηντά χούσνι μούνασεπέτ χουσουλέ κετιρμέκ μακσετίιλε Τζιλιτέ πέρ 'Ιαπωνία σεφαρετι Ιχτάς όλουνατζάκ τηρ. Χούκούμετιν ίτζρά έτιγι Ιστιζαχούτ βέ ταχκικαττάν Τζίλι ιλέ 'Αρδζαντινίν μουχατζερετέ μούσατεκίάρ όλτήκλαρή άνλασηλημής τηρ. Βαρών Τζιντά «Μουχατζερλεριμίζ νερετε χούσνι καπούλά μαζχάρ όλουρλάρσα, χούκούμέτ άνλερι όραγια κίτμεκτέν μεν έτμέζ» τέγιού Ιλαβέι κούφτάρ έίλεμις τιρ. Χέρ νέ κατάρ Μούττεχιτέι 'Αμερικά βέ 'Ιαπωνία άρασηντά μουχατζερετέ ταίρ τζερεγιάν έτέν μούζακεράτ χένουζ χιτάμ πούλμαμης Ισέ τε, 'Ιαπωνιανήν Ιτιχάζ έτίγι τετπέρλερ σαγεσιντέ 'Ιαπωνιαλή άμελενίν Μούττεχιτέι 'Αμερικαγιέ μουχατζερετι πούσπούτουν κεσιλιμίσ όλτήγηνηντάν, χούκούμετέιν άρασηντάκί μούζακερατήν πασλήτζα σεπέπι όρτατάν καλκμης τηρ.

Αύστρια· Μαδζαριστάν ρουχπάν σηνηφ ήφρηκασηνήν βασητάι νέρι έφκισαρή όλάν «'Αλκοτμάνι» γαζετασή Πάπα χαζρετλερινίν Κατολικ ματπούάτη Τζεμιγτινίν ρεϊσλερι όλάν Μαδζάρ έπίσκοπος Προχάτζκα ιλέ Πρένς Νικόλας 'Εστερχαζιγιέ κόντερμίσ όλτήγη πέρ μεκτουπή νέσρ έτίγιερ. Πάπα χαζρετλερι Μαδζαριστάν Κατολικλερινίν ποζούκ γαζεταλαρήν ζεμανιμίζιν φεναληκλαρηνή νέσρ έτέν ζεχρόλι βέ πατασήτζα μενιά όλτήγηνη κιάμιλεν άνλαμης όλμαλαρηνηντάν τίλαγιή Ιζχάρη μεσερρετ έτμεκτέ τιρ. Πάπα χαζρετλερι Αύστριατά ρουχπάν ταραφταρλαρηνίν έγι πέρ ματπούάτ χουσουλέ κετιρμέκ χουσουσηντάκί τζεχτλερινί μέτχ ού σενά έτίγιερ, βέ Μαδζαρλαρή έγι πέρ ματπούάτ ιλέ φενά ματπούατλ καρσή όγρασμάκληγά τεσβικ έτίγιερ. «Ταίμηζ»ήν μουχαπιοινίν πεγιανήτζα, Πάπα χαζρετλερινίν ναμεισι Κατολικ όλμαγιαν γαζεταλαρήν προτεστολαρηνά παίς όλατζάκ

τήρ, νίτεκιμ ρουχπάν γαζεταλαρή ιλέ Γεχουδιλέρ α-
λείχιντέ πουλουνάν γαζεταλάρ τάχι άνή άλαίμι με-
σερρέτλε τελακκή έτετζεκλέρ τίρ.

Γιουνανιστάν· Μεπούσαν μετζλισι Φεβρουάριος 3ε
μούτατήρ παζάρ έρτεσι κούνου κούτατ έτίλιμις έτε
τε, μετζλιστέν πέρ κούν έββέλ βεφάτ έτμις όλάν
ικί άζαστηνήν τζεναζε άλαιλαρή σεπεπίιλε όλ κούν
χιτζ πέρ ές κόρούμμεμις τίρ. Πού κιπί σηραλαρτά με-
πούσαν μετζλισινίν τατίλι μούζακεράτ έτμεσι άτέτ εκ-
τιζαστηντάν τήρ. Σιγιασι άχβάλ κέσπι βούζάχ έίλε-
μίς τίρ. Ρείσι βούκελά Μ. Θεοτόκης ιτζτιμαλαρήν
πρισιντέ χούκούμετ ιτζούν πέρ ούμν ού ιτιματ ρεγί
ταλέπ έ-μίς, βέ ιτάϊ άρανήν νετιτζεσιντέ 82 ρεγίν
χούκούμετ λεχιντέ, 17 ρεί άνήν άλείχιντέ βεριλιμίς
όλτήγη άνλασήλημις, χείγέτι βούκελά τάχι ταχίλ
όλτήγη χαλτέ ισε, 14 άζά ρεί βερμεκτέν ιμτινά έτ-
μίς όλτήγη άνλασήλημις τήρ. Πού βέτζχλε χείγέτι
βούκελανήν μετζλισιν ούμν ού ιτιματηνά μαζχάρ όλ-
τήγη άνλατήληντζα, μαλιγέ ναζηρή Μ. Σιμόπουλος
άγιαγά καλκήπ, ναμιζατζληγηνητάν νάσι ιστιφαγιά
μετζπούρ όλτήγηνή πιλτιριμίς τίρ. Μ. Σιμοπουλοσην
ιστιφαση χαπερινίν ιλκ τέφα σάϊ όλμασηνητάν περού
τζερεγιάν έτμις όλάν άχβαλά ναζάρεν, άνήν ισπαυ
ιστιφαση παίσι χαιρέτ όλμούς τήρ. Μούμαϊλειχίν ισ-
τιφατη κχπούλ όλουνμης, βέ Κράλ χαζρετλερί μού-
μαϊλειχέ μεμλεκετέ ιφά έτμις όλτήγη πέρ τζόκ χη-
τεμάτη μουφιτετέν τολαγιή πεγιάνη μαχζουζιγέτ
έτμις τίρ. Μ. Καλογερόπουλος μούβάκκατεν μαλιγέ
ναζηρή τχίν όλουνμης τήρ. — Μούφιτ κιτκπλάρ νέστ
ού τεβζιινέ μαχσους σιρκετιν σενεβι ιτζτιματ σιρκε-
τιν χαμιγεσι βελίι άχτ Πρενσίν ζεβτζεσι πρενσες Σοφία
χαζήρ όλτήγη χαλτέ, Άθηναίτε βουκού πουλμης τήρ.
Σιρκετιν ρείτι Μ. Βικέλας κετζέν σενέ ζαρφηνητά κό-
ρούλμούς όλάν ισλεριν ραπορινηή όκουμης, βέ σιρ-
κετιν ισινίν γάγετλε μαζχάρη μούβαφφακιγέτ όλτή-
γηνή κεμάλη μεσερρέτλε πεγιάν έίλεμις τίρ. Ταπ
έτίλεν γενι κιταπλαρήν άτέτ 26 πιν τζιλτέ παλιγ
όλμούς όλούπ, πουνλαρήν κήση άζαμη σατηλημις
τήρ. Μ. Βικέλας σιρκετέ τζοτζουκλαρήν πέρ φένν γα
σενάτ όρενμελερινέ μαχσους πέρ σενάι μεκτεπινίν
κούτατ μακσετίιλε πόγιούκ πέρ μεπλάγ τέρκ ού τε-
περρού έ-μίς όλάν μούτεβεφά Μ. Κωνσταντίνος Σε-

βαστοπουλοση μέτχ ού σενά έίλεμις τίρ. 300,000
δραχμή μεσαριφ ιλέ πού κιπί πέρ μεκτεπίν ινσα-
σηνά ζάτεν καράρ βεριλιμίς τίρ. Μεκτεπίν τεσκιατη
Εύρωπατάκι πού κιπί μεκτεπλερινκινέ μούταπιχ σου-
ρεττέ ινσα όλουνατζάκ τήρ. Μ. Βικέλας ιλαβέτεν πε-
γιάν έίλεμις τίρ κι, σιρκετ τάιμα άλτήγη πέρ τζόκ
ιανελερέ ράγμεν, κόρετζεκ πέρ τζόκ ισλερι πουλουν-
τήγηνητάν, τάιμα άκτζεγέ λούζουμη όλατζάκ τήρ. Σιρ-
κετιν τεσσουσιντέν περού τήπ όλουνάν κιτκπλαρήν
μηκτάρη μετζμουή 859,320 όλούπ, πουνήν 728,461
σατηλημις τήρ. Μεζκούρ σιρκετ «Μελέτη» ναμηνητά
μεδκούτ πέρ γαζετα τάχι νέστ έτίπ, κετζέν σενέ
ζαρφηνητά άπόμελερινίν μηκτάρη γάγετ παίσι μεμ-
νουιγέτ όλμούς τήρ. — Θεσσαλιατά Σκουμφρονήν ρι-
γιατετι άλτηνητά πουλουνάν πέρ έσκηγιά τζετσεσι
Γιουνάν άσκερλερί ταραφηνητάν τακίπ έτίλιπ, βουκού
πουλάν μούτατεμετέ έσκηγιανήν χείπισι τελέφ όλ-
μούς τήρ. — Μεπούσαν μετζλισι άζαστηντάν πρισινίν
Περλίν Γιουνάν σεφιρί Μ. Κλέων Ραγκαβησίν πουν-
τάν πέρ κατζ κούν έββέλ Ρουμανιαγιά κιττιγιντέ πέρ
μεμουριγέτι μαχσουσεσι πουλουνούπ πουλούνατηγη-
να ταίρ ιφάτ έτίγι σούαλέ τζεβάπεν χαριτζιγέ να-
ζηρή Μ. Σκουζές πού χουσουσιτά γαζεταλαρτά κόρού-
λέν ριβαγιατην σαχίχ όλματηγηνη, ζιρα Μ. Ραγκα-
βής όραγια άντζακ όρα Ιταλία κονσολοσηνην ζεβτζε-
σι όλάν κεριμεσινί κόρμεκ ιτζούν κιτμις ιτιγινί πε-
γιάν έτμις τίρ. Γαζεταλαρτιάν πόζηλαρηνην πεγι-
νήντζα, Γιουνανιστάν ιλέ Ρουμανιανήν παρησμαλαρή
ταχά γάγετ παίτ πέρ ις τίρ.

Σ Α Ρ Ρ Α Φ Ι Γ Ε

Φεβρουάριος 14, 1908

Έσχάμη μούπεττέλέ	Λ. Ο.	104 34
Σάρκ Τεμλρ Γιολου Ταχβιατη	Φρ.	177 —
Α. Κρεδλ Φονσιγέ Έξιπσιγίν		297 50
Β. " " "		260 50
Πάνκ Νασιονάλ δή Κρές		411 —

AKTZE FIGHATHI AIPAI OSMANI 100 ISPRESTAN

Μεζιδιγιέ	Γρ.	108 7	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίχ	"	101 —	Λίρα Ίγγλιζ	"	109 23
Κούμóδε ούφακλήχ		105 40	Κούμ. μανέτ 6 τανεσι		64 50
Ναπολέων		87 10	Καίμ	"	8 69

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού—Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΛΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 22, 1908

Νο. 8

ΣΑΧΙΪΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Άτεμ ταπιατήν χέμ μούφεςσιρι, χέμ τεφσιρί τιν 113.—Άκλ σηχχετινέ πέρ γιόλ 115.—Ρετσι χούκούμετ βέ βατζ 116.—Τερουνί χαγιζάτ 117.—Κιτάπη Μουκαττές μούταλααση 118.—Νεβτζιβάν 119.—Κηζήλ χούμμα 120.—Μησηρτά γενι άσάρη άτικά κέσφιγιατή 122.—Δζώρδζ Έδουαρδ Γόδε 123.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 125. Σαρραφιγέ 128.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΑΤΕΜ ΤΑΠΙΑΤΗΝ ΧΕΜ ΜΟΥΦΕΣΣΙΡΙ,
ΧΕΜ ΤΕΦΣΙΡΙ ΤΙΡ

(I. K. K.)

ΚΑΤΙΜ Γιουνάν φείλεσουφλαρτάν πάζηση «Άτεμ χέρ σεγιν όλτζούσου τιν» τετίλερ, βέ πουντάν μακσετλερι χέρ κές χέρ σεγι κεντί νοκταί ναζαρηνιάν κόροϋρ, πινάνε άλέιχ χιτζ πιο μαλούματ μουτλάκ ολάμαζ ίτιγινι Ισπάτ έτμέκ ίτι. Πουνούν άσι όλαρακ Λόρδ Πάκον βέ άνην μεσλεγινέ σαλικ όλάν πάξη ταπιγιούν τα άτεμι ναζάρη έχεμμιγετέ άλμαγιηπί, ταπιατή τεφτις έτμεκλιγιν λουζουμηντάν πάχς έττίλερ. Πουνλαρην έφκιαρηντζα, ταπιατ βέ ταπιαττά τζαρι όλάν καθαίτ χέρ σεγι, γιάνι ταπιατή, χάττα ίνσανην άκλι βέ άχλακι χαγιατηνή πιλέ τεφσίρ ού ιζαχά κιαφι τιν. Πίλα σούπχε πού έφκιαρην ίκισί τε γιανλής τιν. Μαλούματημής χέρ φερτιν κείφινέ βέ τεπεττόϋλ έτέν άχβαληνά μερπούτ ολμαγιηπί, πέρ τσχήμ ούμουμι βέ μουτλάκ όλάν έσας βέ καθαίτε μενούτ τινλάρ, βέ Ταπιατ τευλέν σεΐ νέ κεντί κεντίσινι νέ τε ίνσανην άκλι γιά άχλακι χαγιατηνή τεφσίρ ού ιζαχά

κιαφι τεγιλ τιν. Γιαληνηζ άτεμ χέμ κεντί κεντίσινι χέμ τε ταπιατή τεφσιρε κιαφι τιν, γιάνι άτεμ ταπιατήν χέμ μούφεςσιρι, χέμ τεφσιρί τιν.

Έββελα σου σαχιχ τιν κι κιαϊναττά μούφεςσιρλικ ίσινέ καλχησαν γιαληνηζ ίνσαν τιν. Πού τζιχεττε άτεμ ιλέ κιαϊνατην σάιρ κησμουαρη άρασηντά κετζιλμεζ τεριν πέρ χαντεκ βάρ τιν. Ζιγια αϊθιρ ούμμανηντάν σανιγετέ 180,000 μιλ σούράτλε κοσούπ κελιρ, λάκιν ταχά πέρ κούν τόνούπ τε «Νέ ίσιμ βάρ; νιτζούν ποϊλέ κοσούγιор ημ; πινι κοστουραν νε; νερετεν κελιπ, νερεγε κιτιγιор ημ;» τέμεμις τιν. Όξυγονον βέ Έδρογονον πικρεσιπ τεργιαλαρ τεσκιλ έτμισλέρ, χέρ κούν τεπαχχούρ έτίπ, τεβρλερ γιαπμακτά τινλάρ. λάκιν πουνλαρ πέρ κούν «Νέ καιτε ιλέ γιαπηγιор ημ; νάσηλ όλούπ τα γιακητζή Όξυγονον βέ σόγιούντούρούτζού Έδρογονον ίχγια έτέν σου χασήλ έτίγιор;» τεγιού τουτούνμεμισλερ. Νεπατάτ ρούϊ ζεμινι τεζγιν, βέ άλεμι ίχγια έτερλερ. λάκιν κεντί ραϊχαλαρηνή κεντιλερ χιςς έτμεζλερ, βέ χούσνλερινι τεφσιρε καλχησμαζλαρ. Χαϊθανάτ τάχι, έν γιούκσεκ νεβλεριντε πιλέ, μούτενεβθι ταρικλέρλε ταχσίλι μα-

λούματ έτερλέρ ισέ τε, χιτζ πέρ βακχίτ νέ κεντί χαγιατλαρηνήν, νέ τε ταπιατίν χέρ χάνκη πέρ κησηνήν τεφσίρ ού ίζαχηνά καλκήτμαμησλάρ τήρ. Έβλεριμιζτέ βέ σοκακλαρημηζτά τογούπ πόγιούγεν κεντλήρ βέ κόπεκλέρ νιτζέ άκλή ίσλήρ τουταρλάρ, νιτζέ ούσταληκλάρ δϊρενιρλέρ, λάκιν χιτζ πέρ κούν νέ κεντί χαγιατλαρηνά, νέ τε ίνσανλαρην άτζιπ χαγιατλαρηνά ναζάρεν μεράκ έτίπ τε πέρ σούάλ ιρατ έτμεζλήρ, πέρ σεγι τεφσιρέ καλκητμαζλάρ. Γιαληνηζ ίνταν τήρ κι, τά σεπαθετιντέν άλαίμι τεφσιρέ τζαλησήρ. Τζοτζούκ τίλε τζηνάρ τζηκμάζ «Νιτζούν;» «Νάσηλ;» σούαλλεριίλε πόγιούκλερι ττζιζ έτέρ, ότουρούρ κόρτούγιού βακηλαρή κεντίντζε τεφσίρ έτέρ, άλαίμι ταπιίγεγι, χαίθανάτ βέ άτεμλεριν μουκμελεσινί κεντί άκλήντζα ίζάχ έτέρ. Σεπέπλερινί βέ μούσεπέπλερινί βέ μακσετλερινί ταριφ έτέρ. Πίλμετιγινι σούάλ έτέρ. Πού μερακλή άραγιζέ τζοτζούκληκτάν κεντζλιγέ, κεντζλικτέν κεμαλά τογρού χήζζ ίλε ίλερι κιτέρ. Άτεμλιγίν πέρ σηφέτι μαχσουσεσί τίρ. Νίχαγστ ίλμ βέ φελσεφέ μακαμηντά ζαχίρ όλούρ. Ούλούμη ταπιίγενίν πί χισάπ σούπελερι, φελσεφενίν μούτεαττίτ μεσλεκλερι μεϊτανά κελίρ. Άτζαίπ πέρ βακχά τήρ πού. Πόγιούκ τζιχανλάρ, σεϊγιαρελέρ βέ σεμσλέρ τεγιλ, άντζακ κούτζούκ άτεμλέρ τίρ πού τζιχανήν μούφεσσирлери. Άνήν κουββετλερινί ταριφ, καθαίτινί ταγίν, μακσετλερινί κέσφ, σεπέπ βε μούσεπέπλερινί τεφριχ έτέν άτέμ τίρ. Τζούμλέϊ σεμισιγλερι βεζνετέν κετζιριρ, άνασηρή χαττετέν τζεκέρ, ταπιί κουββετλερι τασνίφ έτέρ, ζεμανήν τεχρλερινί βέ μούττετλερινί πόλούκ πόλούκ άγιηρήπ, ούζερλερινέ μαρκαλάρ κόρ, χάττα μεβτζουτάτην κούνχούνέ βαρήρ, άνλεριν έσασηνή κέσφ έτέρ. Πού νοκτατάν ίνσανά ναζάρ έτέρσεν, άνήν άζαμετινέ μούτεχαίγίρ όλούρσην, βέ άνή άλέμ ού τζιχανήν σάίρ κουββετλερι ίλε άίνι σηηηρά κοϊμακληγήν χαμακατηνή κόρύρσούν. Άτέμ ταπιαττά τήρ, λάκιν φαίχ ούτ ταπιά τήρ. Ταπιατίν ταλιπί τίρ, χέμ τε ταπιατίν μούφεσσирлери βέ μουαλλιμί τίρ.

Λάκιν ίνσανήν άζαμετι πουρατά πιτμέζ. "Ο ταπιατίν μούφεσσирлери όλτήγη κίπ τεφσιρί τίρ τάχι, γιάνι ταπιατή άνλαμάκ-ίτζούν άτέμι άνλαμαμιζ ίτζάπ έτέρ, τζούνκι άτέμτε ταπιατίν έσραρή μοχ-

φούζ τήρ. Ταπιατή τεφσίρ έτμέκ τεμέκλε άνή τεσίκίλ έίλεγεν μεβτζουτάτ βέ κουββετλεριν μαχιγετινί, άνλεριτέ τζαρι όλάν καθαίτι, άνλεριν ίτζρά έτμεκτέ όλτήκλαρή μακσετλερι, μούτεαττίτ κησηλαρην γεκτικερινέ βέ άτγλ μενπαλαρηνά όλάν άλακαλαρηνή, βέ κιαφφεί μεβτζουτάτην ισανκίαχηνή πούλμαγή άνλάρ ήζ. Λάκιν άτέμ μεζκούρ σούαλλαρά τζεβάπ πούλμαγά τζαλησήρ ίκέν μούταλααλαρηνή ιρατ έτέν κουββετ κεντί τερουνιντέ τίρ. Πίλφαρζ ταπιί κουββετλεριν μαχιγετινί, γιάνι νέ τζινε μεβτζουτάτ όλτήκλαρηνή ταγίν έτμεγε τζαλητήρ ίκέν άνλεριν πιλινέ πιλίρ μεβτζουτάτ όλτήκλαρηνή, βέ πού πιλινέν μεβτζουτάτην πίζ πιλέν ίνσανλαρην πιλμέκ καίτε βέ έσασλαρηνά μουθαφήκ όλτήκλαρηνή φάρζ έτερέκ γιολά τζηκάρ ήζ. Έγερ πίζ άκλή καίτελεριμιζιν τίσορκι άλεμιτέ τε τζαρι όλτήκλαρηνά ίνάμμασα ίτικ, άσλα μούταλαά έτμέζ βέ άλέμ ού τζιχανή τεφσιρέ καλκησμάζ ίτικ.

Κέζαλικ άλέμ ού τζιχανήν καθαίτινί κέσφ έτμέκ ίστατιγμιζτέ, πίζ άντζακ κεντί άκλή καίτελεριμιζι χαριτζί άλεμιτέ κόρμεγε τζαλησήγιор ήζ. Σαγιή σαϊμάκ, τασνίφ έτμέκ, σεπέπ όλούρ, έσέρ χασήλ έτμέκ, χέπ πουνλάρ πίζιμ άκλή χαγιατημηζήν χασσιγετλερι τίρλέρ. Τιτι χαριτζί άλεμι μούταλασαγια πάσλατήημηζτά, άντεκι κουββετλεριν τάχι πίζιμ πιπύ ιρατέτ ίσλετιπ, σεπέπ όλαρακ έσέρ χασήλ έτέν, σηηήφ σηηήφ τουράν, σαγιάν βέ σαγιηλάν, κουββετλέρ όλτήκλαρηνή φάρζ έτερέκ ισέ πιάσάρήζ. Ταπιατίν καθαίτι κούλλιγεσί νάσηλ κέίφ όλουνμηζέ τήρ πιλίγιор μη ίζ; Πίρ Χερτέλ για Νεύτων, πέρ Δαρουίν για Κέλβιν ταπιατά πακήπ τετί, «Πέν όλσάμ σου σείλερι νάσηλ γιαπάρ ίτίμ;» Πού σούαλά τζεβάπ βεριπ, ταπιατή τα ίστιντάκ έτίπ, βέ ταπιατίν τα κεντίσι κίπ ίσλετιγινί κόρερέκ, όλ κόρτούκλερινί καίτε τεγιού όλάν έίλετί. Άλέμ ού τζιχανήν μούτεαττίτ κησηλαρηνήν γεκτικερινέ όλάν άλακασηνή τα άτέμλέρ κεντί κεντιλερινί τεφτιζ έτερέκ άνλατλήλάρ. Άτέμ κεντί μούττετί χαγιατηντά μούτεαττίτ φιλλερτέ πούλουνούρ, γιαχότ μούτεαττίτ κησηλαρή πούλουνάν σείλερ γιαπάρ. Πίρι πίρλεριντέν κούλλιγεν φαρκλή όλάν πού σείλερ κεντίντζε πέρ νοκταί ναζαρτάν γέκ βούτζούτ τεσίκίλ έτερλέρ. «Όι-

λέ ισέ,» τετί άτέμ, αντίζούν ταπιατήν μούτεατίτι βέ μούτεφερρίκ κησυλαρή πούιλε πέρ γέκ βούτζουτέ τεσίκλ έτμεσινλερ; Νίτζούν τζεματάτ, νεπατάτ, χαϊβανάτ γεκτικεριντέν φαρκλή κίπλ κόρουνούγιουρλαρ ισέ τε, πέρ τζιχεττέν πουνλαρήν τζούμλεσι πέρ πετέν τεσίκλ έτμεσινλερ;» Τεφτίς έτίπ φιλθακη άλέμ ου τζιχανήν πούιλε πέρ πετέν όλτήγηνη πουλτού. «Ταπιάτ» ταπίρι ιστέ πού σουρέτλε ιχτάς έτίμις όλάν πέρ κελιμέ τίρ.

Άτέμ κεντίνιν τιτζαρέτ βέ σενατηντά μακσετλερ τερίπ έτίπ, ό μακσετλερ έ κόρε ίσλετιγινί χίσις έτίγι κίπλ, ταπιαττά τά πούιλε μακσετλερ βέ μούταπιακάτ κέσφ έτετζεγινί μεμούλ έτίπ, βέ πού μεμούλη κιάμιλεν τεχακκούκ έτίπ. Έββελα μούνφερτί νεσνελερτέ βέ βακηλαρτά, μέσελα, τζιτζεκτέ, μείβετέ, τζεσετίν άλετλεριντέ, μέσελα, κόζτέ βέ κουλακτά μούταπιακάτ κόρτού, σόνρα τούνγιατά βέ τούνγιανήν κιετζίριγι μούτίτελερτέ, σόνρα τζούζι φερτίλερτέ βέ τζιχανλαρτά μακσετ βέ μούταπιακάτ κόρτού. έντζαμ πούτουν ζεμάν βέ φεζαγιή ίπίτιάτεν ίντιχαγια κατάρ πού τζιχεττέν μούταλαά έτίπ, τεκιαμούλ καθληνή ιχτάς έίλετί. Βέ ιστέ νετιτζεσί σου όλμούς τήρ κί, άτέμ πούτουν κιαϊνατή ίπίτιάσηντάν ίντιχασηνάτεκ κεντί κίπλ τούτουνέν βέ τετίπέρ έτέν πέρ άκλήν, — βάκσα κεντίντέν πινιχαγέ τερετζετέ άζιμ, γίνε τε πάμμ κεντίνινκινί νεβιντέν όλάν πέρ Άκλήν — έερε ίτιγινί πουλμούς τήρ.

Ίμτί άτέμ κιαϊνατήν μούφεσοίρ βέ τεφσοίρ μακαμηνιά νε άτζαίπ πέρ μαχλούκ τήρ! Ό τακσίμ κηπούλ έτμέζ τζούζι φερτίλερ βέ τζούμλεί σεμισγελερ. πάσαρ ή έλε μουαϊγενέ βέ βέζν έτέρ, σεμί έλε άλεμίν χός άχενκλερινί ίτίπ, βέ όλ μακαμλαρή καθαίτι κούλλιγέ μακαμηνιά κιάτ έτέρ. ό κεντί άκληνήν χαλβετλεριντέ μικροπλάρ βέ σείγιαρελέρ χακκηνητά ναζαριγελέρ ιχτάς έτίπ, σόνρα ταπιατή ίσιντάκ έτέρ, βέ ταπιάτ ανά μούσαιτ τζεβαπλάρ βιρίρ, ό τεβαριχίν τάρ χουτούτηνή κιεζίπ, ζεμανήν έζελί βέ έπέτι μεϊτανηνητά κέστ: ου χούζάρ έτερέκ, ζεμάν βέ φεζαγια φαίκ όλτήγηνη έλάν έτέρ. ό τζιχανήν κηπίαχηνά, Σεπέπ έββελέ κίτέρ, βέ κεντί τέρουιντέκί έπέτι έλε έλ χαριτζί Έπέτινίν χεμνέβ όλτήκλαρηνή ίσπάτ έτίπ, άνήν έλε ρού πέ ρού μούλακάτ

έτέρ. Πέλι, άτέμ ταπιατήν μούφεσοίρ βέ τεφσοίρ όλμάκλα κεντίνιν πέρ «μικρός κόσμος,» γιάνι κούτζούκ τζιχάν βέ έλαχι, γιάνι σουρέτ Ούλλαχτά χάλκ όλουνμής «Έδλάτ Ούλλάχ» όλτήγηνη ίσπάτ ου ίραέ έτέρ.

«Ίνσαν νέ τίρ; . . . άνή μελεκλερτέν [Ίπρανιτζεσί «Έλωχιμ»τέν, γιάνι Έλλαχτάν] πέρ άζ άταγή κοίτην, Άνή τζελάλ ου ίζζέτλε τατζλατήν.»



ΑΚΑ ΣΗΧΧΕΤΙΝΕ ΠΙΡ ΓΙΟΛ. Άκλ σηχχετί νέ τίρ; Πού μεσελέ σου σόν πέρ κάτζ σενε ζαρφηνητά χάιλητζα ναζάρη τικκάτ τζέλι έμίς όλάν πέρ μεσελέ τίρ. Άλιμλερ έλε έλμι ρούχ έρπαπή γεκτικερλερίλε ίντιφάκ έτμεγιουρλαρ ισέ τε, κίτκίτζε σου τεσαβθούρ κέσπι κουββετ έτίγιρ κί, κιάμιλεν μούβαζενελί πέρ άκλ, τζισμανί σηχχεττζε κιαμιλ πέρ φέρτ κατάρ νατίρ τίρ. Ταπί έλε γάϊρι ταπί, σελίμ έλε γάϊρι σελίμ άρασηνητάκί χάττ τζόκ κερε πέλλισίζ τίρ. Μούσελλέμ τίρ κί, τούνγιανήν έν πόγιούκ έτιπλερί έλε μουσικησίνασλαρηνητάν πάζηλαρη άκλί μούβαζενελερί τζιχετιντέν ταπί χάλτε τεγίλ τίρλερ. βέ άτί κίμσελερ άρασηνητά ίστιτάτη σαχσί, γιάχού μαχσουτιγέτ σαγιηλάν έτί χανικαττά άκλ νοκτανή άλαμετί τίρ. Ίτίπου έλμι μεσελέ τζαλίπ μεράκ ισέ τε, σίμτίλικ πίζ πουντάν πάχς έτμέκ νιγετιντέ τεγίλ ίζ. Πίζ πού τεφά τζεμιγέτι πεσεριγέ άρασηνητά πέρ μεβκηί βέ τασηγιατζάκ γεβμί βέ ζαρουρί μεσουλιγετερί όλάν χέρ κεσίν ρεφάχ βέ σακτενιné άμελί πέρ άλακά βέ μούνασεπέτι όλάν πέρ μεσελεγέ ναζάρη τικκάτ τζέλι έτμέκ ίστέριζ.

Έββελα καζιγεγι πέγιάν έτίπ, σόνρα άνή ίσπάτ έίττζέκ πέρ κάτζ χανικατλαρή ζικρ έτελίμ. Κούλλι γιάχού τζούζι μετζνουιγετέ κίτέν έν σαλίμ ταρικλερτέν πηρισί ίνσανήν κεντί τέρουινέ πακμασή βέ τάιμα κεντίνιν τούτζάρ όλτήγη γάτρ βέ χακκηζληκλάρ βέ φελακετλερ χακκηνητά τούτουνούπ τασημική άτίπ τίρ. Φικρίν πέρ νοκταγιά τικίμσεινέ μούσαατέ έτμεκλίκ πέρ άτεμίν κεντί κόζουνού γιάληνηζ πέρ ματίτε ουζερινέ τικμεκλίκ κίπ τίρ. Πού κητίτε άζ βακητην γάϊρι ταπί πέρ σεκλέ κίρερ, βέ πιασαρ ή νεσνελεριν νισπί μεβκηλερινί ταγίν έτέμεζ χαλέ κιετιρίρ. Ταπίρι άχέρλε κόρμεκλίκ κουββετί πο-

ζουλούρ βέ πουνά πινάεν άτί ίστιμαλ ίτζούν πέρ ίτέ γιαραμάζ όλουρ. Πίλα σούπχέ καριγιουνημήζ κεντί πιλτικλερί άρασηντά πού βέτζχλε άλειτέβαμ κεντί σαχσιγιατλαρή χακκηνητά τούτουνούπι τασηνά άτεμλερί χατηρλαρηνά κειτερέ πιλριλέρ. Πού κίπι κιμσελέρ πέλι κεντίλεριν έμνιγέτ έττικλερί πέρ κιμσενίν ίρτικιαπή γιούζούντέν πόγιούκ πέρ μεπλάγ γάίπ έίλεμισλέρ τίρ, γιάχοτ πέλι πέρ κιμσέ άνλεριν ήρ ου ναμουσλαρηνή λεκετάρ έτμεγέ τζαλησή έτηρ, γιάχοτ καπίλ κι άνλέρ κεντίλεριν βούτζούτζε άχβαλερί ίτζούν άλειτέβαμ έντίσέ έτμεκτέ όλμουτάρ έτηρ. Πού κίπι χαλλέρ πάζη κιμσελεριν φικρινί κιάμιλεν πουλουτλαντήρημέ όλτηκλαρή κίπι, σαίρλερινκινί τάχι κήσμεν καραρταράκ, κερék κεντίλερινίν, κερék τούστλαρηνήν χαγιατλαρηνήν πέτπάχτηληγηνή μουτζίπ όλμουσλάρ έτηρ. Έν έσεφενίζ χουσους σου έτηρ κι, πού κίπι χαλλερίν όντά τοκουζουντά ίτπου ίζτιράπ βέ σεφαλετιν έζούμλεσινιν άνλερέ μούπετλά όλάν κιμπελεριν κεντίλεριν ίρατέτ κουββετλερινί κουλλαυμαλαρή, βέ τούστλαρηνήν άκλ ου χικμέτ έτερλερί κόστερμελερί σαχσιντέ όνλερί άληνά πιλρί ίτι.

Πέλασσηλ τουνγιανήν σεφαλέτ βέ πέτπάχτηλαρηνήν όντά τοκουζού σου χουσουστάν νεσέτ έτμεγιόρ μη κι, ίνσανλάρ πούσπούτουν μεσουτέ όλα πιλτικλερί χαλτέ, άκαλλι κήτμεν πέτπάχτ όλμάκ χουσουσηντά ίτραρ έτίγιόρλαρ; Έγερ πίζ χακκηζηγητά τούτζάρ όλάν πέρ τούστά ράστ κελσεκ, άνά τέριζ κι, «Έζεσαρετλέν τούστουμ, άτεμλέρ κειτζιμινί σενίν έλιντέν άλά πιλριλέρ, γιάχοτ σενί ταχίρ έτέ πιλριλέρ, γιάχοτ σανά χιτζ πάκμαγιαρακ γιανηνητάν κειτζίπ, σανά ίχανέτ κόστερέ πιλριλέρ ίσέ τε, πέρ κιμσενίν σενί φικρινίν σελαμειντέν βέ χουζούρη καλπιντέν μαχρούμ πήρακμασηνά μούσαατέ έτετζέκμισιν; Χάιρ, χάιρ πού γάγετ κηίμετάρ πέρ σέί τίρ άνήν κηίμετι τουνγιανήν πιλτζούμλε τζεβαχίρ βέ άλτουνηντάν ταχά ούστούν τίρ. Άνή έγι μουχαφαζά έτ.» Πέλι μούζταριπ τούστουμήζ «Άτεμλέρ πανά καρσή πού κατήρ ζαλιμανέ βέ ναχάκκ μουαμελετέ πουλουντήκλαρή χαλτέ, πέν κεντί μεσουτιγετιμι νάσηλ μουχαφαζά έτεχιμ;» τεγιού σοράρ. Βάκσα πού σουάλ πατίι έμρέτ πιζέ πέρ άζ γαρίπ κελίρ ίσέ τε, τούρουσή σου έτηρ κι, σέν κεντί βακτηνή κεντί μεσουτιγε-

τινί τούσούνούπι τασηναράκ κειτζιρμεμελίσιν. Μεσουτιγετινί μουχαφαζά έτμεκλιγίν έν άλά ταρικί άνή χιτζ μουχαφαζά έτμεμεκ τίρ. Άλητηντά σενίν γιούρεκ χεσσουσληγηνή πεσλεγιπ κουββετλεντιριτιγίν σιπέρ βέ όρτούλερί γιηρητήπ παρτζαλά. Γιαγμούρ βέ κουνέζ, βέ ρούζκίάρ βέ κάρ κεντίλεριν μεσρού ίσλερινί κόρσούνλέρ, ό ζεμάν Τενισηνήν πού φίκρ ου μούταλααγιπ ίζάχ ου πέγιάν έτίγι βέτζχλε, «Έσεφλεριν, κορκουλαρήν, κουρουντουλαρήν χόδε κοκουλού πέρ μενεκσεγέ τεχαβθούλ έτερλέρ.» Ταχά πουντάν άντζακ πέρ κατζ χαφτά έββέλ, μεσχούρ Έγγιζ μούελλιφ Ρίόγιαρδ Κίπλιγγ πέρ τακίμ τάρουφούνουν ταλεπέσινέ χιτάπεν, κεντίλεριν έλέμ ου κειτερλερινέ βέ γέσ ου φούτουρλερινέ ταίρ ίράτη νούκ έτέρ ίκέν, πουνλαρήν έζούμλεσι ίτζούν πασλήτζα τζαρενίν ναζάρητικκατλαρηνή κεντίλεριν σαχσηνά άίτ όλμαγιαν πέρ μεσελεγέ τζεβιρμέκ, γιάνι σάιρ κιμσελεριν έλέμ ου κειτερλερινέ, βέ άλελ χουσους μεσερρετλερινέ ίστιράκ έιμεκλικ ίτιγινί πέγιάν έτμίζ τίρ. Κέζαλικ ριβαγτε κόρε, Άβραάμ Λίνκην «Πέρ άτεμίν σάιρ πέρ κιμσενίν γιούρεγινί σηκησηνή τεσκίν έίμεσι κεντινικινί ούνουτμάκ τηρ,» τέμιζ τίρ. Χάλα σελαμέτ βέ σατέτ γιολουνή κόστερέν Ζάτη έζελιλίν «Κεντί έζανηνή ζάι έτέν άνή πουλατζάκ έτηρ,» χικμετεντζάμ κελαμλαρηνή τάχι πουνά ίλαβέ έτελιμ.

ΡΕΙΣΙ ΧΟΥΚΟΥΜΕΤ ΒΕ ΒΑΙΖ· Ρείσι χούκούμετ

Μ. Ροζεβελτιν πό-

γιούκ πέρ καθμήν πάς άμιοι μακμηνητά μη, γιόκσα ίτζιμαί βέ σιγισί χαγιαττά κουλλανηλατζάκ άλί ταίρε βέ μιγιαρλαρήν πέρ βαίζι σηφετίλε μι χαρακέτ έτίγινί ταγίν έτμεκλικ πάζεν μούτκιλ πέρ ίε όλμούς έτηρ; Βέ λάκιν σουρασή μουχακκάκ έτηρ κι, μούσαριλεϊχ χέρ ίκί σηφέτλε τάχι τουνγιανήν χέρ παραφηντά άκλη σελιμ σαχίπ άτεμλεριν χούρμέτ βέ ριχαγετινέ μαζχάρ όλμούς έτηρ. Μούταριλεϊχίν Έανουάριος 31τέ Κογγρεσέ κόντερτιγι σόν πέγιανναμέ ρείσι χούκούμετιν κонаγηνητάν μεπουσάν μετζλισινέ κόντεριλέ κελμίζ όλάν πού νέβ πέγιαννομελεριν έν μούεσσινί τεγιού άτί έτίλμεκτέ τίρ. Μούμαϊλεϊχίν «Πουχράνη μακινίν σέρ σεπέπí σέν σιν» τεγερék πασηνά γιαγίτηρηλάν σιτέμ βέ χακαρετλερτέν κόζού γιη-

λατζάκ γερτέ, άχλακσηζληκλαρή βέ γάϊρι μεσρού ούσουλ βέ μουκμελελερί ιλέ άχβάλη χαζηρενίν παίσι ζουχουρή άτί έττιγι κιμσελερίν πόγιό βέ φογιαλαρηνή έν σετιτέ έλφός ταπίράτ ιλέ όρταγια τζηκαρμάκ ούζρε πέρ τάχά μεϊτανά τζηκήγιορ. Μεζκούρ πεγιανναμενίν πασλήτζα μεζζούη παχσή σού τηρ, γιάνι πόγιούκ κουμπανγιαλάρ Μούττεχιτέϊ Άμερικατά κήσμεν σερβέτ, κήσμεν τε κεντιλερέ καρσή όγρασμακλήκτακί μούτκιλάτη κανουνιγέ σαγεσιντέ κανουνά φαίκ πέρ μεβκή τουτούγιορλαρ. Ρείσι χούκούμετ κεντί βαταντάσλαρηνή άνλερί κανουνά ταπί κηλμάκ βέ μάλ βέ ήρξ σαχιπλερινί πού κιπί χουκούκ ού λιτιγιαζαττάν νεσέτ έτέν βαζιφελερί ιτζραγια μετζπούρ έϊλεμεκ ιτζούν πέρ τζαρέ πουλμαγά ταβέτ έτίγιορ.

Πού πεγιανναμέ κουρού κουρουγια σιγιασί πέρ ταχιοράτ όλμακτάν ζιγιατέ χακικαττά μιλλί φεναληκλαρήν πέρ σέρχ ού ίζαχή βέ Άμερικά έχαλισινίν βιτζτανηνά πέρ μούρτζαάτ τηρ. Φίλχακικ πού πεγιανναμέ πέρ βάζ όλουπί, μεμλεκατέ τιτζαρέτ άλεμιντέ κουλλανηλάν φασίτ ούσουλ βέ μουκμελατίν μουχαταραλαρηνή χίσε έττιοετζεγι ούμιτ έτίλιμεκτέ τιρ. Μούταριλέϊχ τέγιορ κι, «Άτεμελερίν μαλικ όλμακτήκλαρη σείλερ ούζερινέ πόγιούκ σατησλάρ ιτζρά έτμεσί βέ ματραπάζληκ κιπί έτχάμ βέ ταχβιλάτ, βέ έσγιά ού έμτηά ούζερινέ κουμάρ όγιουνλαρηνίν άκαλλι κόζε πέκ τζαρπάρ νεβλερινίν μέν έτίλιμεσί ιτζούν μουκταζι τετίπυλερ ιτιιχάζ όλουνημαλή τηρ. Ίσκαμπίλ κιαγητλαρή ιλέ κουμάρ ούναμακλήκ βέ έσχάμ βέ ταχβιλάτ κιαγητλαρή ιλέ κουμάρ ούναμακλήκ άρασηνιά χιτζ πέρ άχλακί φάρκ γιόκ τηρ. Νέβ ού τερετζέτζε πορσατά όγιούν ούναμακλήκτάν χασίλ όλάν φεναλήκ τάχά πόγιούκ τιρ.» Χειγέτι ιταρέ ούζερινέ έτίλεν χούτζουμλερ χουτουσηνιά μούταριλέϊχ τέγιορ κι, «Χέπ πού χούτζουμλερίν χετέφι μακσουτή τιτζαρέτ άλεμινίν μανεβι τετζεττόυτόυνέ μαχσουδς χέρ νεβ σάϊ ού γαιρετέ καρτή σέρτ έτίλεν κούσταχανέ προτεστολαρτά πέκ ρανά ίζάχ έτίλιμίς τιρ, όλ προτεστολαρτά ιττιά όλουνηγηνά κόρε, πού κιπί πέρ μουαμελε γάϊρι ταπίϊ, γάϊρι τζαίζ βέ μουζίρρ τιρ, βέ πέρ πουχράνη τούτζετζαρί πού κιπί πέρ σάϊ ού γαιρετιν πέρ τζεζάϊ βατζίπ ούλ έτασή τηρ. Πού κι-

πί πέρ ιττιανήν άχλακί έχεμμιγετι πέρ κουμαρχα-νετέ πολίς μεμουρλαρή ταραφηντάν πασηλήπ τουτουλάν άτεμελερίν χετιρτικλερί πούρχάν βέ τελιλλερίν έχεμμιγετιντέν ζιγιατέ πόγιούκ τεγίλ τιρ.»

Ρείς χαζρετλερινίν ιττιασήντζα, ούσούλη τιτζα-ρετιτέ σαχτεκιαρληγά καρσή ίσπου τετεππούς τουπαρά ιτζούν ικτισατι πέρ ούσουλά μεπνί τεγίλ, άντζακ άχλακί καϊτελερ ούζερινέ μούεσσές τιρ. Κέζαλικ μούταριλέϊχ Κελπιγιούν τεσμιγέ όλουνάν φελσεφесинίν Ίρτικιάπ βέ χιλέ τιτζαρεττέν μουβαφφακιγέτ ιτζούν χέρ χαλτέ μουκταζι τιρ· μουβαφφακιγέτ μούτετίλ όλτήγη ζεμανλερτέ τατζερίν πού γιολτάκί κουσουρλαρή άφβ όλουνημαλή, μουβαφφακιγέτ πόγιούκ όλτήγη ζεμάν άλκησλανμαλή τηρ, γιολλού ταλιμινί τάχι καπούλ έτμεγιορ.

X. M. ALLEN

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Πανά νε ζεμάν τεσελλι βερετζέκσιν; τεγερέκ, κόζλεριμ σενίν κελαμηνή πεκλεμεκλε ποζουλούρ»

(Ψαλ. ριθ'. 82).

ΖΕΪΠΧΕΝΙΖ μεζπάχ ούζεριντέ γιανήγιορ, βέ έτσαφηνηζτά χαγιατ χεϊκελί τούμάνλε μεμλού τηρ, βέ πεντζερελερτέν ιτζερί άσλα ήσήκ κίρμεζ βέ τιβαρλαρή πιλέ κόρεμεζσινιζ. Λάκιν νερετέ πούλουνηγηνηζή πιλίρσινιζ, ζιρα σηκηντή τζεκτιγινιζ μούτιτέτζε, μεζπάχην γιανηνιά σηηήζ. Πουνού πιλίρσινιζ, πού πελκίγι σηκή τούτουνηζ. Μούστεριχ όλουνηζ κόρχμαγινηζ, βέ έμίν όλουνηζ κι σιζίν ζεπίχενιζ πιτίντζε, πινιχαγέ Ζατά άτζηλάν πεντζερελερ, γιάνι λιάν βέ ούμιτ, πέρρ πέρρ ζαχίρ όλατζακλάρ, βέ έτραφηνηζτάκί χαβά πέρ άν κοραρμασηνά ράγιμεν, άτζηλήπ τατληλανατζάκ τηρ. Ού. Μασούντφηρδ

«Κούν σενίν, κετζέ τάχι σενίν τιρ· νούρ ιλέ σεμσι σέν χαζηρλατήν. Άρζήν τζούμλε χουτούτηνη σέν ταγιν έϊλετίν· γιάζ ιλέ κησή σέν τερτίπ έττίλν.»

(Ψαλ. οδ'. 16, 17).

ΠΟΥ νε άτές τιρ κι καλπμι πού κατάρ ήσητήγιορ; Πού νε ζιγια τηρ κι ρουχουμού πού κατάρ τενβιρ έτίγιορ; Έϊ τάιμα άλεβριζ όλούπ, σόνμεγεν άτιζ, πένι τουτουτήρ! Έϊ άσλα καρόρμαγιαν βέ τάιμα λεμάν έτέν νούρ, πένι τενβιρ έϊλέ! Έϊ κουτόος άτές, κιάσκι χεραρετιμι σεντέν άλά ιτίμι! Σέν νε τατλή βέ κόυζελ γιανήγιορσην! Άγιος Λύγουστίνος

«Γιολουνού Ραπίπιά τσελίμ εϊλέ» (Ψαλ. λζ'. 5).

ΑΛΛΑΧΗΝ κεντί ίναγέτι ίλαχιγεσίίλε κεντίσινί χατί βέ μουκατίτες σιρετέ πίο ρεχπέρ μακαμηνιά κόστερμεσίίλε πέραπέρ χακικατήν μουζλίμ κόσέ πουτζακλαρηνή κεντίσινίν γιαρτήμην κόουβενερέκ τζιτίττι σουρετίε τεφτίς ού τεχαρριγέ τζαλησάν φικρί γιάληνης πασήνά πηρακατζαγηνά ίνάμμαγινηντζ. 'Αλλαχην νάσηλ γιαρτίμ έτέ πιλετζεγινί σορμάκ σάϊ πιχουτέ τίρ. Λάκιν κεντίσι χακικατ όλάν βέ φίκρ βέ καλίπερ έσερπέστίζε ναφήζ όλάν Ζατήν γιαρτίμ έτέ πιλετζεγινέ σούπχέ έτμεγινίτζ. 'Ο κεμάλη σούκούτλε ταχρίκ έτέ πιλίρ, ρουχά βέ πινάεν άλέίχ φικρέ τόλαγιητάν τεσίρ ίτζρά έτέ πιλίρ. 'Ο, τζόκ τέφά βακή όλτήγη ούζρέ, χακικατή πέκ βαζίχ σουρετίε ίζάχ ίτζούν χαριτζί νεσνελερί πίο άλέτ μακαμηνιά κουλλανά πιλίρ. Λάκιν έμίν όλουνηζ κι, έγερ ίταάτ βέ ούμίτ ίλέ 'Ανά μουνταζήρ όλούρ ίσενίτζ, σιζί άκηπέτ πέρράκ νουρά τζηκαράτζάκ τήρ. 'Ο ζεμάν σέκκ ού σούπχέ πέρριγεσί ζαίλ όλατζάκ, βέ άνή σιζίν άρχαμηζιά πηρακμίς όλμανήζ χουζούρ ού σελαμετί σιζίν πούτόν μούτίετι όμρούνούζτέ ζέβκ ού μεσερρετινίτζ όλατζάκ τήρ.

Θεόδωρος Ούλζι

«Καλίπιν έμρλεριμί χήφζ έίλεσίν, ζίρα άνλέρ σανά τζόκ κούνλερ βέ σενελέρτζε όμρ βέ σελαμετ ζάμμ έτέτζέκ τίρ» (Παρ. γ'. 1, 2).

ΕΓΕΡ ίταάτ τάμμ, βέ μουχαπίπέτ κιαμίλ όλσά ίτι, ίνσανί ρουχά Ρουχούν ίλχάμ ού πέγιανή τάχι κιαμίλ όλούρ ίτι. Γαίλε βέ έντίσελερί τέφ ού ίζαλέ έτέν βέ ρουχά χουζούρ ού ίτιμινάν πάχζ έτέν έμνιγέτ όλούρ ίτι. Κορκουλαρή κίτερέν μουχαπίπέτ βέ 'Αλλαχην πιλτζόύμλε τερτιπατηνά ριζά βέ μουθαφακάτ όλούρ ίτι. Νεφσπερεστλίκ ζαίλ όλούρ ίτι, βέ βαχτέτ ού ίνφιατέ άρτηκ χίςς όλουμμάζ ίτι. Ούμουμί βέ έπέτι χαγιάτ ταλγαλαρή κεμάλη κουβέέτλε κελίπ, ρουχιά τεσσούρ ού χεγετζάν χασήλ έτερλέρ ίτι.

Φ. Ού. Ρόπήρτην

«Πουνλάρ όλ πόγιούκ μουζαγιακατάν κελενλέρ τίρ, βέ χιλτζλαρηνή γιηίκαγιήπ, Κουζουνήν κανηνιά πέγιάζ έτίιλέρ» ('Αποκ. ζ'. 14).

ΣΕΛΑΜΕΤΙ πού κατάρ τατληλατίτηράν σεί σταυρός τήρ. Τέρτί ού μιχνέτ κόζ γιασλαρή ίτζιντέ σίλλαλενίν ούτζρουμτάν άσαγή ούτζάν σουλαρή ούζεαν-

τέ καραρλατάν κάβση κουζάχ μισιλλού σελαμετ κεντινίν σακίν μεβκηνίλ μουχαφαζά έτέρ. Πόναρ

ΣΤΑΥΡΟΣ τασήμανήν έν άλά ταρικί σακίτ πίο σουρετίε άνή 'Αλλαχά βάκφ ού τακτίς έτμέκ τίρ. Φλέτζηρ

«Φεραγέτ έτμεγερεκ τουά έτινίτζ» (Α' Θεσ. έ. 17).

ΑΛΛΑΧΗΝ χακικί μουχαπίπέτ βέ άσκηνή χαβί όλάν κάλίπ τουά έιμεκτέν άσλα φεραγέτ έτμέκ. Ρουχούν κουτζαγηνιά μαχφούζ όλάν μουχαπίπέτ, φικρ πιάσκά παραφά μούτεβετζίτζίχ πουλουντήγη ζεμαντέ πιλέ, φεραγέτ έτμεγερεκ τουά έτέρ. 'Αλλάχ ρουχτά γερλεσίτιρμιζ όλτήγη άρζού βέ έμελί, ρούχ πάζεν άνήν μεβτζουτιγετιντέν πίχαπέρ όλσά πιλέ, άλετίεβαμ κόζετλέρ. 'Αλλαχην καλίπ όλ ρουχτάν μούτεεσίρ όλούρ. 'Ο ρούχ άλετίεβαμ 'Αλλαχην μερχαμετλερινέ ναίλ όλούρ. 'Ιστέ Παύλος άποστολοσίν τετιγινέ κόρε, ζαίφλικλεριμιζέ μουαβενέτ έτίπ, κελάμλε πέγιάν όλουμμάζ άχλάρλε πιζίμ ίτζούν σέφαά: έτέν ό τήρ.

Φενελών

«Ζίρα γιασατήγημηζ χαλτέ, Ραπίπ ίτζούν γιασάρηζ: βέ όλίουγιούμούζ χαλτέ, Ραπίπ ίτζούν όλούρ ίζ, ίμτι γιασάρ ίτέκ τέ, όλούρ ίτέκ τέ, Ραπίπίν ήζ.»

ΠΙΛΑ κείτη ίχτιράζ 'Αλλαχην όλανλάρ χέρ χαλλεριντέ μεμνούν βέ χασνούτ τήρλάρ, ζίρα 'Ανήν ίστετιγινί ίστερλέρ, βέ άνήν κεντίλεριν έτμελερινί ίστετιγιί σείλερί ίτζρά έτερλέρ. Χέρ σείτέν σογιουνηρλάρ, βέ ίσπού τζηπλάκ χαλτέ χέρ σέγιν γιούζ μισλ όλαρακ κεντίλερέ ίατέ έτίιμιζ όλτήγηνη πουλουρλάρ.

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΪΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ

Φεβρουάριος 23—29

Παζάρ: Ψαλ. ή. 'Αλλαχην ταπίαττιά βέ ίνσαντά ίλχαμή κόρούμμεκτέ τίρ. Ταπίαττιά άζαμετί, ίνσαντά ίσέ 'Ανήν σιρέτ βέ σουρετί ζαχίρ τίρ. Ταπίατην άζαμετί όνούντέ κούτζούλούρ ίζ, λάκιν μανεβί χαγιατημηζά πακήντζα όρατία χακικί άλαμετιμιζί κόρούρ ίζ. Λάκιν κούνάχ πού τζελαλιμιζί τέ καραρμηζέ τήρ. 'Ιμτι χακικί ίνσανά, γιάνι 'Ιησουσά ('Εβρ. β'. 9) ίμάν έτερέκ, πίζ τέ χακικί ίνσανλάρ όλαλήμ.

Παζάρ έρτεσί: Ψαλ. θ'. 'Αλλάχ μιλλετλεριν Χακιμί τίρ. 'Αγέτ 10ά τίκατ έίλέ. 'Αλλαχην ίσμινί πιλέν άνά τεβεκκούλ έτέρ, βέ άνά τεβεκκούλ έτμέκ-

λε άην γενι ίσμλερινι όιρενιρ. αΐμανην έν έγι μουαλλιμι τετζριπέ τιρ, βέ χέρ τετζριπενιν έσαση ίμάν όλμαλή τήρ.» Άγέτ 14ιν σόν σατηρηνή έζ- πέρ έίλε.

Σαλή· Ψαλ. 6. Άτιτεκι άγετλερτέ σεριριν χισ- σιγιατηνά τικκάτ έίλε, 3. 4. 6. 11. 13. Σέν κεν- τινι Άλλαχά χεβαλε έίλε (άγέτ 14) βέ πού χα- ταλαρτάν σακήν.

Τζαρτένπιχ· Ψαλ. 14. Μούζαγιακατά όλάν κιμ- σέ ίμάν ιλε γιοκαρη Άλλαχά πακήντζα κέσπι τζε- σαρέτ έτέρ. «Άλλάχ σεμαβαττά τήρ, πινάεν άλέιχ τούνγιανήν ίσι σηρασηνά τήρ». Κουτίους όλάν Άλ- λάχ μουκατίες χείκελιντέ τιρ, βέ άνήν χούσνι τε- βετζζούχου μουκατίες όλανλαρά τογρού τήρ.

Πεντζσένπιχ· Ψαλ. 16. «Άλλαχά γιακήν για- σαγιανλάρ έννά όμρ κετζιρενλερτέν τολαγιή τεριν κετέρ χίς έτέρλερ.» Σαχίπι Μεζμούρ (Ψαλμός) πού κετέρι χίς ιλε «Ραππήν σόζλεριντέ τζεσαρέτ βέ όύμιτ πούλουρ. Άγέτ 6νήν κιυβθετινι πιζ ταχά έγι τουίμαλή ιζ, τζούνκι «Κελάμ τέν όλτού βέ . . . ά- νήν τζελαλινι . . . κόρτούκ.»

Τζούμα· Ψαλ. 17. Πού κησά ψαλμός χεγετζάν- λε πασλάρ, μεσερρέτ ιλαχισι ιλε πιτέρ. Κετέρ βέ μεσακιάτ άτέμι τζούρουτούρ, Άλλαχην μερχαμετινέ τεβεκκούλ έτέρτεκ, πείλε κησά πέρ μούττέτ ζαρφη- τά μεσακιάτ μεσερρετέ ταχβιλ όλούρ.

Τζουμά έρτεσι· Ψαλ. 18. Κούνχχλή όμρόν τερ- σιρι σου τήρ κι άτέμ καλπιντέ Άλλάχ γιόκ τήρ τε- γιού τούσούνούρ. (Άγέτ 1) Βέ άτέμιν Άλλαχην μεβ- τζουτιγετινέ ίνάμματήγηνην άλαμετι τουά έτμεμεσι τιρ (άγέτ 4). Τουαγιή ιχμάλ έτίκτιζε Άλλαχην μεβτζουτιγετι χακηνιτά σούπχεμιζ άρτάρ, Άλλαχην μεβτζουτιγετινέ σούπχε έτίκτιζε τουαγιή ιχμάλ έ- τέρ ιζ. Ίμιτι τινι σούπχελερε τούτζάρ όλτήκιά πιλε τουαγια τέβόμ έτελιμ, βέ όλ σούπχελερι Άλλαχην τέφ έτμεσινι ίστεγελιμ.

NEBŪZIBAN

Πού σενέ ζαρφηνά «Άγγελιαφοροσ»τά νεσρινι βάτ έίλετιγμιζ κιτάπ πουντάν πείλε σούτουλαρη- μηζιά «Νεβτζιβάν» σερλεβχασή ταχτηνιά κόρούλε- τζέκ τιρ. Πού κιτάπ Άμερικά βαίζλεριντέν Δοκτώρ

Λουίς Άλπήρτ Πενξίν «My Young man» νάμ κιταπήνην τερτζεμεσι όλούπι, άντέ νεβτζιβανήν χα- γιατή μούτενεββι τζιχετλερτέν μούταλαά όλουνατζάκ βέ πέρ τακίμ άμελι νασιχατλαρή χαβι όλατζάκ τήρ.

«Μούελ. Άγγελιαφόρος»

(1. Νεβτζιβάν όγούλ σηφετιίλε.)

«Άίλε» λουγετι χέρ πέρ λισαντά έν τατλή λου- γέτ τιρ· λεταφét βέ μουχαπίπετι ένά σανι τιρ «βχ- λιτέ» λουγετι· «πετέρ» κελιμεσι ίσε άζαμέτ βέ ούλ- βιγέτιζε ίκισινέ τε φαίχ τιρ. Πού ούτζ κελιμελερ ρεσσάμ φηρτζασηνήν ούτζ χαρεκετινέ μούσαπιχ τίρ κι, πού σαγετέ πέζ ούζερινέ χέρ πέρ χακικι νεβ- τζιβανήν καλπινι τεχγιτζ έτέ πιλετζέκ πέρ ρέσμ νάκς έτίλιρ.

Νέ μούπαρέκ τιρ όλ νεβτζιβάν κι, ταχά άίλε ταίρεσινιν πέρ άζασή ίκέν, βεζαίφι μουκαττέσεσινι λαγιηκή βέτζχλε τακτιρ έτέρ, βέ τακτιρ έτίγινι κεντινέ έν ζιγιατέ τεκλλούκι όλανλαρά κελάμ βέ ά- μελι ιλε πεγιάν βέ ιλάν έτέ πιλιρ.

Χέρ πέρ νεβτζιβάν άρατά πέρ τόνούπ, κεντι κεντινέ πετερινιν κόζούιλε πακά πιλοσέ, βέ χέρ πέρ χακικι πετεριν όγλουντάν τολαγιή καλπιντέ χίς έ- τέ πιλιτιγι όλ ναζικ φάχο ού γουρουρού τακτιρ έτέ πιλοσέ, έγι όλούρ. Τζούνκι χέρ πέρ νετζίπ πετέρ άρ- ζού έτέρ κι όγλου κεντινιν μουφασσάλ βέ χέρ χου- σουστά ταχά έγι πέρ τάπ ού τεμισιλι όλσούν. Πετέρ μαζιγέ, κεντινιν σεχβιγιατ βέ τακσιρατηνά ναζάρ έτέρ, βέ άρζού έίλερ κι κεντινιν όγλου άνλερτέν κουρ- τουλσούν, βέ κεντινιν μαγλούπ όλτήγη τετζριπελερε ό γαλίπ όλσούν.

Χιτζ πέρ σέι κουβθετλι, σεταρετλι βέ μουβαφ- φάκ πέρ νεβτζιβανήν κεντινι κούτζουκλούγιντέ κα- γιηριμέ βέ έγιάμη σεπάβετιντέ βικαγέ έτμιζ όλάν πετερινέ, χισσιγιατή μιννετιαρ ιλε χούρμέτ έτμεσινι κόριμέκ κατάρ χόζ τεγιλ τιρ. Πέρ τούσούμ βάρ τήρ κι όμρτέ μουβαφφακιγέτ, βέ άζιμ τεσέιρ ού ιτιπάρ κα- ζανιμέ πιρσι τιρ. Όλ τούσούμ πανά χιτζ πέρ ζεμάν, κεντινι πετερι ιλε κόρτούγιούμιτέ όλτήγη κατάρ άζα- μετλι κόρούνιμέζ. Πετέρ ιχτιγιαρ, πέλι πούκούλμούζ βέ πιτζαρέ τιρ· όγλου ίσε κατίμ Γιουνανιλεριν ιλαχ- λαρηνιτάν πιρι κιπι κουβθετλι βέ τιλπέρ τιρ· λάκιν άνήν κεντι πετερινέ ίπράζ έτίγι λεταφét, ιακτιμ

έτιγι γέτι ρεφακέτ, βέ ανή χέρ κόνά ιχτιγιάτζ βέ ζαρουρετιέν περί κηλμάκ βέ μουβαφφάκ βέ μεσγελελι όμρούντε ανή κεντινίν μεσερρετλερινέ χισσετάρ έτμέκ ιτζούν ιχτιράμ βέ ιχτιμάμλε γιαπτήγη τερτιπλέρ. — Ισαν χέπ πουνλαρή σείρ έιλετίκτζε ανλερί τακτιρ έτίπ, Ισανιγέτ χακκηντά έγι τούτουνμεγέ πασλάγιρ.

Ίωσηφιν χικιαγεσιντέ πέρ όγουλήν πετερί χακκηντά χούσνι μουαμελέ έιλεμεσινίν κούζέλ πέρ νόμουνεσινέ τεσατόφ έτίγιρτζ. Ίωσηφ πέρ τζοπάν όγλού ίτι. πετερί βέ πιατερλερί καπά τζοπάν, σούρουσηγήρ σαχιπί ίτιλέρ. Άνλερ σέχρ όμρούνέ βέ πίλα σούπχέ τεσίρφάτ ούσούλ ού έρκιανήίλε μελούφ κιμσελέρ τέγιλ ίτιλέρ. Ίωσηφ γιρμι σενέ πετεριντέν τούρ βέ μαχρούμ καλμής ίτι. Πού έσνατέ μεβκήϊ ιχτιτάρά κετζμέκλε, σαχιπί σερβέτ ού σόχρετ όλμούς ίτι. "Ο τούγγιανήν έν πόγιούκ πέρ καθμηνήν άμιρϊ όλμούς, βέ χέρ σεί ανά τεσλιμ όλουνμής ίτι. Χέρ κές ανά ταζιμ βέ χούρμετ έτέρ ίτι. Λάκιν Ίωσηφτέ χακίκατεν σαμιμί βέ νετζιπ πέρ σεί βάρ ίτι κι, ανή φήσκ ού φούτζουρτάν βικαγέ έιλετί. Σόλ ιχτιγιάρ τζοπάνην Μησηρά ένμεσι, βέ Ίωσηφιν τάχι ανή Ιστικπιάλά τζηκμασή χικιαγεσιντέ βεριλέν ταρίφ γέ χόξ τήρ! Σόίλε μουχαρρέρ τήρ.— «Βέ Ίωσηφ άραπιάσηνή χαζηρλατήπ, πετερί Ίσραηλι Ιστικπιάλ ιτζούν Γεσενέ τζηκτή, βέ χουζουρηνά κελτικτέ ποίνουνα σαρηλήπ, ποίνουντά χάίλη μούτιέτ άγλατή. Βέ Ίσραήλ Ίωσηφέν» Άρτηκ βεφάτ έτεγιμ, ματάμ κι σενίν γιούζούνου κόρτόμ βέ ταχά σάγ σην» τετί.

(Μαπάτη βάρ)

ΚΗΖΗΛ ΧΟΥΜΜΑ

(7ντζι νουσχετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Κηζήλ χούμμά χασταληγηνά τουιουλανλαρτάν γιούζτε 40-60 κατάρη σαγαληρλάρ ίσέ τε, πάζεν φενά νετιτζελέρ πρακαράκ σαγαληρλάρ, βέ σονρακι κελέν χασταληκλαρτάν τα μούτεσσίρεν βεφάτ έτενλερ άζ τέγιλ τήρ. Κηζήλ χούμμά χασταληγηνά Ινζιμάμ έτέν Ιχτιλατάτη μαραζιγετέν πασλήτζαλαρη άτιτεκιλέρ τήρ.

α. Πόπρέκ χασταληκλαρή. Σκαρλέτ Ιλλετινέ τουτουλανλαρτάν γιούζτε 20σί πού σονρατάν κελέν πόπ

ρέκ χασταληγηνητάν μούτεσσίρεν βεφάτ έτερλέρ. Πόπρέκ χασταληγηνην νισανλαρή ίσέ παλατέ ζικρ όλουντήγη ούζρε σουνλάρ τήρ, γιάνι γιούζ, έλ, άγιακλαρτά βέ κός καπακλαρηνά σίς όλούρ. Ιτράρ άζαλήρ, βέ άλπουμεν τενιλέν ματτεγι σαμιλ όλούρ. Πού σονρακι Ιλλετιν χούτζουμεντέν τέρχαλ χαπερτάρ όλμάκ Ιτζούν χαστανήν Ιτράρη τέξ τέξ χεκιμ γετίίλε μουαϊγενέ έτιλμελί.

β. Τζιγέρ χασταληκλαρή. Ίλιχάπη κασαπάτ ούρ ριε, ζάτ ούλ ριε βέ χάττα σέλ ούρ ριε (βερέμ).

γ. Κάλπ χασταληκλαρή.

δ. Παγηρσακλαρήν Ιλιχαπή.

ε. Οϊνακλαρά άίτ χασταληκλάρ.

ζ. Κουλάκ Ιλιχαπή.

η. Κόζλερτέ καριχαλάρ.

Ίσπου μούτχιέ Ιλλέτι μούστεβλιγέ, κηζήλ χούμμά χασταληγή πέρ σεχρί Ιστιλά έτιγιντέ νέ γιαπμάκ κερέκ; Έββελα όλ Ιλλετέ χένουζ τουτούλμαμηέ όλανλαρήν μουχαφαζασή Ιτζούν γιαπηλατζάκ πάζη τετίρλερ ζικρ έτεγιμ.

1. Τζοτζουκλαρή Ιτζιχαμλή γερλερέ κόντέρμεμελι. Ιτέ πού μακσέττε τήρ κι μεκτεπλέρ πόίλε σηραλαρτά τατίλ έτιλίρ.

2. Τεμιζ χαβά άλμαλαρηνά, τεμιζ γεγιπ, τεμιζ Ιτζμελερινέ βέ τεμιζ κίιμελερινέ τικκάτ όλουνμαλή. Βάϊ κελμις φουκαρά τζοτζουκλαρήν πιάσηνά! χούσουσα κής μεβσιμιντέ. Ζάτεν πού Ιλλέτ τε κησά γιακην σηραλαρτά σιτιέττε χούκμ σούρέρ. Καπαλή όταλαρτά καλμάκ άσλα μούνασιπ έλμαγιηπ, ταμτά, χαβλουτά βέ άχέρ κούνές τούσέν μεβκιλερτέ τζοτζουκλάρ πόλ πόλ χαβά άλαράκ, χαφιφτζε χαρκιάτη πετενιγέ Ιτζρασηντά τα πουλουνμαλή τήρ.

3. Χαστά όλάν έβλερέ άσλα άγιακ πάσμαμαλη. Έγι όλτήκλαρηνή Ισιτσειντζ τε, έλ έβλερέ νέ σίς κίτιν βέ νέ τε τζοτζουκλαρηνής. όρατα χισαπσής μικρόπ χαιτούτλαρή χαπερσίτζεσινε σιζι άβλαμάκ ούζρε πουσού κουρμούς πεκλέγιρλαρ. Πιλιρμ πάζηλαρηνης μουχαππέτ τεσβιλι Ιλέ όλ έβλερέ κίτμέκ Ιστέρσιντζ. Λάκιν πού μουχαππέτ όλούμ χουσουλέ κειτερέν πέρ μουχαππέτ τήρ. Τζοτζουκλαρήν τζελλατή όλατζάκσηνηζ, βέ πουνήν Ιτζούν βιτζιάνεν μεσούλ σηνηζ.

4. Χαστά έβιντέν έσγασήν βέ έσγιανήν τήσαρῆ τζημασηνά μούσαατέ έτίλμεμελι. Πόϊλέ σηραλαρτά δοκτωρλάρ ταραφηνιάν έτίλν τερτιπάτ βέ τενπίχατ χαστά σαχιπλερινέ πέκ τζετιν βέ μανασήζ κόρουνέ πιλιρ, χάττα πάζεν δοκτωρλάρ γατίταρλάρ κιπί μαχκούμ τε έτίλιρλέρ· λάκιν άσηλ γατίταρληγή ίρτικιάπ έτενλέρ πιλμεγερεκ όλ τερτιπάτ βέ τενπίχατῆ ίτζρατάν κατζηνανλάρ τήρλάρ.

5. Χεκιμλερέ τε πίρ κατζ, σόζ. Χεκιμλέρ τε τικκατσηζλήκ έτμεμελι. Πάζεν χεκιμλέρ τζαπαγηνή σιλελιμ τέρ ίκέν κόζ τζηκαρήγιορλαρ. Πόϊλέ σηραλαρτά τζαχιλ χεκιμλέρ άρηλάρ βαζιφετινί κόρούγιορλαρ. Άρηλάρ τζιτζεκτέν τζιτζεγέ κοναράκ, τζιτζεκ τοχουμλαρηνή χέρ ταράφά νέσρ έτίικλερι κιπί, χεκιμλέρ τε έβτέν έβέ κιρίπ τζηκαράκ, σεβίλμεγεν σόλ κιζλί μικροπλάρῆ χέρ ταράφά πούλασττήρηγιορλαρ· άνήν ίτζούν πόϊλέ έβλερέ (πούλασήκ έβλερέ) ζιγιαρετέ κιτέν χεκιμλέρ, έβλερέ κιρέρ ίκέν χουσουσί ούστ έλπισελερι βέ χουσουσί άγιάκ καπλάρῆ κιγιπί κιρμελι τήρλέρ. Άκτέμιτζε σούλειμανί σουγιουνά πατρηλήμής ίσπύ έλπισελερι κιγιπί, χασταγιή μουαίγενέ έτικτέν σόνρα άνλερι τζηκαρμαλή, γιούζ βέ έλλερινί τε γίνε σούλειμανί σουγιού ίλέ γηίκατήκτάν σόνρα όιλέτζε μικροπλάρά «Χοστίζά κάλην» τεγερεκ τήσαρῆ τζηκαλή. Γιόκσα μιλιονλάρτζα μικροπλάρά ρεφακάτ έτερεκ τήσαρῆ τζηκάρ ίσέ, «Χοστίζά κάλην»ῆ μανασήζ κατζάρ. Άφβ έτέρσινιζ, άριφέ ταρίφ ίστεμέζ· χεκιμλέρ τούτουνερεκ πόϊλέ σηραλαρτά ταχά έγι τερτιπάτ ίτζρά έτέ πιλιρλέρ.

6. Τουτούλμαμακ ίτζούν τζοτζουκλαρῆν ακασιούμ σουλφιό»λερι νάμ ίλατζή ίστιμαλ έτμελερι πάζη χεκιμλέρ ταραφηνιάν ταβσιγέ όλουντήγη κιπί, πέν κεντίμ τάχι ίσπύ πούλασήκ χασταλήκ χενκίαμηνιά ίστιμαληνή ταβσιγέ έτιλέ ίσέμ τε, ίστιμαληνιάν μουχασσενάτ κόρούλούπ κόρούλμετιγινε ταίρ κατί πέρ καραρά κέλέμετιμ.

7. Χαστανήν έβί έσγιαλαρῆ γιακηλμαλή, βέ κηίμετλιερι καιναπήλμαλή, βέ για σούλειμανί σουγιού ίλέ τεπήχιρ έτίλμελι· σόϊλέ κι σαγλάμ γερλερέ μούσαφιρλιγέ κιτέτζεκ μικροπλάρ κάλμασηνλαρ.

Σάνιγεν, κηζήλ χούμμα χασταληγηνά τουτουλανλάρ ίτζούν νέ γιαπμαλή;

1. Χαστανήν ότασή τεμιζ όλμαλή· πόλ πόλ τεμιζ χαβά ίτζερι κιρμελι, όταλαρῆ νέ κατάρ κούνέζ κόρσέ όλ κατάρ έγι όλούρ. Πόπρεκ χασταληγηνά μεϊτάν βέρμεμεκ ίτζούν σογούκ άλμαμασηνα σόν τερετζέ ίτινά έτίλμελι.

2. Χαστανήν γιαταγή, έλπισεσί τέζ τέζ τεγισίλμελι, τεμιζλιγέ έζχέρ τζιχέτ ίχτιμάμ λαζήμ.

3. Χασταγια πόλ πόλ σου βέ σουτί βεριλσιν, σόϊλέ κι·πόλ ίτράρ έτερεκ, ίλλετιν ζεχρλί ματίτελερι όλ γιόλ ίλέ τήσαρῆ τζηκσηνλάρ.

4. Βούτζουτί τέζ τέζ τερέ γιαγή ίλέ βέ για γλισεριν ίλέ γιαγλαμαλή, ίτζλεριντέ πέρ άζ τα άσιό φενικ πουλουντήρηλσά ταχά έγι όλούρ· μικροπλάρ ίλέ τόπ τόλου όλάν κεπεκλέρ πού γιόλ ίλέ έτραφά σατζηλμαζλάρ βέ κολάιτζα τοπλανηλαράκ γιακηλήπ μάχβ έτίλιρλέρ.

5. Χαστανήν πουρνηνιάν βέ άζηνηνιάν τζηκάν σείγιαλάτ τα χέμαν σούλειμανί σουγιού πουλουνάν καπί ίτζινέ πήρακηλμαλή, βέ για κιετζίλι πέρ γερτέ κήμούλμελι.

6. Πογάζ ίλιχαπήνη τεσκίν ίτζούν χαρίτζεν πογάζ ούζερινέ σήκ σήκ σογούκ σου πέζλερι κονμαλή, πάζεν σητζάκ λαπαλάρ τα ταβσιγέ όλουνά πιλιρ.

7. Χαστανήν άζηνηνῆν ίτζ ταραφηνῆ τέζ τέζ άσιό πορικλί σου ίλέ γηηίκαμαλή, πογάζην ίτζ ταραφηνῆ τάχι πού σου ίλέ βέ για ταχά μούεσσίρ όλάν κλοριν σουγιή βέ Κονδινίν σουλαρῆ ίλέ βέ για πάσκάτζα ταφίι τεαφφούν βέ μικρόπ όλτούρούτζού σουλάρ ίλέ τεμιζλεμελι.

8. Χεραρετιν τεσκινί ίτζούν ούσλουπλήτζα ίτζρά έτίλν σογούκ σου πανγιολαρή πέκ έγι κελίρ ίσέ τε, άτζεμιλέρ βασητασήλα ίτζρά έτίλμεμεσι ταχά έβλά, τζούνκι ζιγιατέ μαζαρράτ τα ίράς έτέ πιλιρλέρ.

9. Χεκιμλέρ τε πέρ άζ παρά καζανσηνλάρ· χέρ χάλ χεκιμλερέ τε μούρατζαατ έτμελι, έγερ ίλλετιν μικροπλαρηνῆ πάσκά γερλερέ κότούρμεμεγε καθίγεν σόζ βεριρλέρ ίσέ.

10. Λάκιν τεκιμλ ίτιματήνηζή χεκιμλέρ ούζερινέ τε κόμαγιασηνηζ· έν χαζικ χεκιμλερέ τεσλιμιγετινιζτέν πέρ κόνέ φαίτε κόρμεμεκλιγινιζ μούχτεμιλ τιρ· λάκιν τιρί ίμάν ίλέ χεκιμλέρ Χεκιμινέ μούρα-

τζαατ έιλέγνιζ· «Ζίρα σανά σίφα βερέν Ράπιπ» τήρ.
'Εξόδ. ιέ. 26.

"Ιμτι κέλινιζ έι κογιού ρενκλι βέ άγηρ κούναχ-
λάρ ιλέ μεμλουό όλάν κούναχιαρλάρ, Γολγοθα τα-
γηντάν άκάν όλ τζελλιλ κανλή τζαγιαά μούρατζαατ
έτινιζ, βέ «κούναχλαρηνής κηρμηζ κιπί όλσα, κάρ
κιπί πεγιαζ όλατζάκ τήρ· κηρμηζ πότζεγι κιπί κηρ-
μηζή όλσα, γιαπαγή κιπί όλατζάκ τήρ.» 'Ησα. ά. 18.

ΜΗΣΗΡΤΑ ΓΕΝΙ ΛΣΑΡΗ ΑΤΙΚΑ ΚΕΣΦΙΓΙΑΤΗ

(Σάγεντιφικ 'Αμερικην)

2.

ΙΣΠΟΥ τζαν-χανελερτέν πάζηλαρηνην τετζίτι-
χαβαλαρή ιτζούν γάγετ μούκεμμελ τεπίρλερ κό-
ρούλμούς τήρ. 'Ολούερην λεβαζιματηνήν ικαλή τά-
χι ναζάρη τικκαττάν τούρ τουτούλμαμηζ τήρ. Πάζη
τζαν-χανελερτέ τζανλαρήν πεσλενμελερι ιτζούν, άν-
λερην ταμλαρηνήν κόττε πούτζακλαρηνά πουγταγιή
χαβι κουτουλάρ γερλεστειρλιμιά τήρ. Κέζαλικ τζανήν
τεαίγιούσού ιτζούν καπουργαλάρ, πουγά πασλαρή,
πουτλάρ βέ σαιρέ, βέ πέρ μηκτάρ τάχι σου πουλου-
νούρ ιτι. 'Απ άτικίάρ τήρ κι, χέρ χανέ πέρ τζαν
ιτζούν ιντά έτιλιμιά τήρ.

Κέζαλικ Ταρίχι Μιλαδην 3,300 σενέ μουκαττε-
μινέ άιτ πέρ τακήμ μούκεμμελ ταπούτλάρ κέσφ ό-
λουνηζ τήρ. 'Ανλερην τής παραφλαρή γάγετ έμεκλι
σουρεττέ τερσίμ βέ τελβιν έτιλιμιά όλούπι, έλκ να-
ζαρτά ρεσσαμήν τερσίμ ίσιντεκι μεχαρετι σαγεσιντέ
ίππου ρεσμλερ ίνσανά νάκς βέ ίσλεμέ, γιαχοτ μοζα-
γικ κιπί κόρούνούρ. Μεζκούρ ταπούτλάρ μούστατιλ
σεκλιντέ πέκ πόγιούκ νεβτέν ιτιλέρ, βέ άτζηλτήκλα-
ρηντά, μουμγια κεφενλερηνιν πέκ μούκεμμελ μιταλλερι
κόρούλούρ ιτι. Μεζκούρ κεφενλερ έν άλά βέ γάγετ
νεφίς βέ ρένλιαρενκ τελλέρ ιλέ ιτλενμισλέρ τήρ. 'Αν-
λερην ιτζιντέ πέρ τζόκ άσάρη άτικά, εζτζόουμελε όλεν-
λέρ ιλέ άνλερην έτπασσηνήν πούλαρηνή κώστερμεκ
ούζρε, θτάν 11 παρμαγά κατάρ χεϊκελτζικλερην κολ-
λαρηντά βέ πατλαρή ούζεριντέ χετιγελερι χαβι σε-
πετλέρ ιλέ βαζολάρ τασήγιολαρ. Πού έσερλέρ άρα-
σηντά έν νατιτέ βέ σαγιάνη τικκατή γάγετ μαχι-
ρανέ γιαπηλημιά βέ πέκ μούκεμμελ σουρεττέ μουχα-
φαζά όλουνηζ βέ ό ζεμανλερτέ κουλλανηλαμακτά

πουλουνηζ όλάν ικι σαντάλ μονελι τήρ. "Ισπίου σαν-
ταλλαρτάν πιρσί Νεϊλος νεχρινιν μανσαπήνά τογρού
χαρεκετ έτμεκτέ τήρ. Σαντάλην τιρεγι γερινέ τικιλ-
μεκτέ, γελκέν πεζλερι τοπλανήπ σαρηλαμακτά, ταί-
φελερτέν πεσί σαντάλην ικι παραφηντά έλλεριντέ
κεντιλερην κόουρεκλερι πουλουνηγή χαλτέ ότουρμακ-
τά τήρλάρ. Τικέρ σανταλτά τιρέκ γερινέ τικιλιμιά
όλουπ, σαντάλ ρούζιαρτάν σουρούκλενμεκτέ όλτη-
γηντάν, ταίφελερ κόουρεκλερηνι πέρ παραφα άτμήζ ό-
λαράκ γελκενλερι τοπλαμάκ ιτίιλε μετγούλ κόστε-
ριλιμιτέρ τήρ. Σαντάλην πάς παραφηντά πεκτζι, βέ
κητς παραφηντά ιτέ τούμεντζι τουρμακτά τήρ. Πουν-
λαρην χέρ ικισι τάχι ποργιασήν σιττετινέ καρτή
κεντιλερηνι σιγιανέτ έτμεκ ούζρε, έλπισέ ιλέ έγιτζε
σαρηνιζ όλτηκλαρή κιπί, ταίφελερ τάχι σαντάλ
μούσαίτ ριζικίάρ ιλέ χρεκετ έτμεκτέ πουλουνηγή
ζεμανλερτέ κιιμέκ άτέτ όλτηγή ούζρε, κησά πέρ λι-
πάς κιιμισλέρ τήρ. Χέρ σαντάλην κόουερτεσιντέ πέρ
καμαρά πουλουνούπ, όλ καμαρά όνούντέ σαντάλην
καπτάνη ότουρμακτά τήρ. Χέρ ικι σαντάλ τάχι τετζ-
χιζατλαρή ιλέ περαπέρ μούκεμμελ χαλτέ πουλου-
μακτά όλούπι, κόουερτετέν γιοκαρηγιαά τογρού ούζα-
νάν βέ ούζεριντέ Χόρους μαπούτηνήν κόζλερι, νιλο-
φέρ τζιτζεκλερι ιλέ κόυλλέρ τερσίμ έτιλιμιά όλάν βέ
πέρ τούμέν χητμετινι κόρην κόουρεκλερ πουλουνημακτά
τήρ. Πού μονελλερην πέρ μαχσουσιγετι όμά νασά-
λαρτά ταίφελερην σέκλ ού σιμαλαρηνήν γάγετ βχιζιχ
σουρεττέ τζηκαρηλημιά όλμασή τήρ.

Κέζαλικ ό ζεμανλαρήν πακηρτάν γιαπηλημιά σι-
λαχλαρηνήν τάχι πέκ κόυζέλ νόμουνελερι κόρούλ-
μούς τήρ. Πουνλαρήν ιτζιντέ έν κόυζε)ι άπάνος βέ
κούμούς σαπλή πέρ χαντζέρ τήρ. Πού χαντζέρ έλγεβμ
Ποστωντά σεναγίι νεφισέ μούζεχανεσιντέ έζάρη τε-
ματγιαά μεβζού πουλουνημακτά τήρ. Γρανίτ τασήντάν
ότουρμηζ χαλτέ γιαπηλημιά πουλουνούπ τα όλ ζε-
μανλερε άιτ έσερλέρ άρασηντά πέκ νατίρεν τεσατόφ
όλουνάν πέρ χεϊκέλ έλγεβμ. Νού Γιόρκ μούζεχανε-
σιντέ μαχφούζ πουλουνημακτά τήρ. Κέζαλικ νεβλερι
ιτζιντέ έν άλά νόμουνελερ όλάν σάιρ έσερλέρ τάχι
σάιρ μουχτελιφ μούζεχανελερτέ πουλουνημακτά τήρ.

Ταχά γενι βακητλαρά, γιανι τακρίπεν Ταρίχι
Μιλαδην 1,500 σενέ μουκαττεμιντεκι ζεμανλερε κέ-

λιντικτέ, όλ μούττετέ μαχσούς όλαρακ, καπά τζόμ-
λεχτέν γιαχού κιρέτζ τσισηνιάν γιαπηλημής χάιλη
ρέσμ βέ χείκελτζικλέρ πέρ τακήμ έβ έτγιασή ιλέ
περαπέρ πούλουμησλάρ τήρ. "Έβ έσγιασηνήν έν σα-
γιάνη τικκάτ νόμουνελερί κατλανάν πέρ ισκεμελέ ιλέ
πέκ σαγλάμ χαλιτέ μαχφούζ καλμηές όλούπι τα γά-
γετ σενακτιαρανέ γιαπηλημής πούλουαν πέρ σεπέτ
καπαγή τήρλάρ.

Κέζαλικ Ταρίχι Μιλαδόν Τντζι άσρηνά αίτ πέρ
Κηπίτι μναστρηνητά τάχι κήμετιάρ κεςφιγιάν ιτζ-
ρά όλουμηές τήρ. Πουρατά καγιές πέρ χούρτζ ιτζιν-
τέ σαρρατζά μαχσούς πέρ τακήμ τζουβαλτήζλάρ ιλέ
πητζακλάρ, κουγιουτάτη χαβί πέρ τζόκ τας λεβχα-
λάρ βέ πέρ χάιλη έλ γιαζή γιαπρακλαρή (πού γιαπ-
ρακλαρτάν πεισι 'Έβρ. Θνητζή παπήνη χαβί τήρ)
τάχι πούλουμηές τήρ. Κέζαλικ Ισπίου Κηπίτι μναστ-
τηρηνητά Κιτάπη Μουκαττεσίν σάιρ παρτζαλαρή, μού-
τεπέρ σαγιήλμαγιαν κιταπλάρ, άζιζλεριν κησσε βέ
σιρετλερί, τούτζτζάρ μουχαρρερατή τάχι ζαχιρέ ιχ-
ράτζ όλουμησλάρ τήρ.

Πού κής ζαρφηνητά Μησηρτακι Προφεςόρ Φλίνδης
Πετρινίν ριγιασετί άλτηνητά 'Ιγγλιζ άσάρη άτικά μεκ-
τεπί Μέμφις χαραπάλαρηνη πακλεγιπί, άντε τεκι-
κάτ ιτζρασηνά πιάσλαγιατζάκ ιτί. 'Ισπίου τετικατ-
τάν άλελ χουσουός κατίμ Μησηρληλαρήν τιτζαρετινέ
ταίρ πέρ χάιλη μουχιμυ νετιτζελέρ έλε κιετιριλετζεγι
ούμί έτιμεκτέ τήρ. Μέμφις 6,000 σενελικ πέρ
μούττετέ ζαρφηνητά Μησηρήν πόγιούκ παΐαχτή βέ
Μησήρ χαγιατηνήν τούτζτζαρί μερκεζί ιτί.

ΔΖΩΡΔΖ ΕΔΟΥΑΡΔ ΓΟΔΕ

(Τντζι νουτχετέν μπιάτ βέ χιτάμ)

Πέρ τζόν άλί ιτσιτάτλάρ βέ χασσιγετλέρ άκλην-
τά βέ καλπιντέ πέρ άραγια κελμισλέρ ιτί. Σεχατέτ
όλουνούρ κι κίρεκ πέσεριγατιν κίρεκσε μελεκούτ Ούλ-
λαχην χαιρηνά γιαρχιάν έν έγι τεσεππούσλερέ έλ
άτμηές βέ άνλερι μουβαφφακιγέτ ιλέ πιάσά τζηκαρ-
μηές τήρ. Πάζη κιμσελέρ τετανιγέ γιούζ τουττήκλα-
ρη σηρατά ιμιατλαρηνά κοσούπ, άνλερι τερακκή τα-
ρικινέ κόρ ιτί.

'Ανή γαζετά μεϊταννητά τάχι κόρούρούζ· νέσρ
έιλετιγι πέντλέρ όλ κατάρ παρλάκ, τολγούν βέ τζα-

λιπ όλούρ ιτί κι, χάλα τζοκλαρηνήν κουββέι ζακιρέ
λεβχαλαρηνητάν σιλινμιές τεγιλ τήρ. Ούνσου ταίρετέ
τάχι χέρ κεςέ μουχαππέτ ιπράζ έίλερ ιτί. 'Ιστέ
«Καλπιντέ χι'έ πούλουμγιααν πέρ 'Αλλάχ άτεμί.»

Δζ. Ε. Γόδε πασιρετλί πέρ ναζήρ βέ νόμουνέι
ιμιασάλ όλάν πέρ βαίζ ιτί· μινπερτέ χέρ κεςίν τικ-
κατηνή τζέλι ου τζέζπι έιλεγεν πέρ νατήκ, τζεμαάτ
άρασηνητά σούρούσούου σεβέν πέρ τζοπάν, βέ γάιπ
όλανλαρή κολλαρή ουζεριντέ κεζτιρέν πέρ σεφικ μου-
χαηής ιτί, άγλαγιανλάρ ιλέ άγλάρ ιτί. Σόνμέζ άρζου-
σή σου ιτί κι, κιλισεινίν χέρ πέρ φερτι Χριστοσήν
όμρούου γιατάσην, βέ πουνήν κουββετέν φιλέ ιχ-
ρατζηνη κόρμετικτζε άσλα ραχάτ έιλεγέμεζ ιτί.

Βαζλαρηνητά κούζελ ρεβις, χός ιπαρέ βέ τζαλιπ
ρεσμλέρ έκσικ όλμάζ ιτί. Χισσιγιαττάν ταχά ζιγια-
τέ ζαμιρ βέ άκλά σοίλερ, ιλιμι ιλαχιγιατά αίτ ματ-
τελέρ ιλέ ουγρασήπ, άνλερι σογούκ βέ κουρού ταπιρ-
λέρλε τεγιλ, τζαλιπ ιφατέ έρλε πεγιάν έίλερ ιτί.

Πέρ τεφά άγέτι κεριμεγι κραάτ έιλεγιπ, κιταπή
καπαγιήντζα, χέρ κόζ ιστέρ ιστεμέζ κεντίνέ τικιλιρ
ιτί. 'Ανήν μούσεσιρ κελαμλαρή μούστειμουνήν κου-
λακλαρηνά γετιμέζτέν τζόκ έββελ καλπλερινέ γετι-
σίρ ιτί. 'Αβοκατλήκ ταίρεσιντέ τσαλλούμ έιλεγεν πέρ
ταλεπέ, κι σάχσεν τιντάρ όλματηκίαν μάτα τίν ου
μεζχεπέ αίτ όλάν σείλερι τινλεμέκ πιλέ ιστεμέζ ιτί,
πού ζατήν πέρ νουτκηνή ισιτίντζε κιλισετέν μουφα-
ρακατηνητά αΠουλήν κίπι πέρ βάζ ταχά ισιτίρσεμ
πέν μούτλακα τεβπέ έτετζέγιμ» τεμιές τήρ.

Πού μούνασεπέτλε χασήλ όλάν γαίπουπέτ ιλιμι
ιλαχιγιατ έντζόυμένι μουαλλιμουνηνητά τάχι χίσε έ-
τιλί. Πού ιτέ λισάνη Φρανσαβί ισιμαλ έτέν 'Ιν-
τζιλι Πριτεστανλάρ ιτζούν άζιμ πέρ ζαγιατ όλτού.

Μούχτερέμ πετέρι ιλέ μουκαγεσε έτέρ ισέκ κό-
ρούρούζ κι άνλεριν καπιλιγετλερι τζούζι κούλλι φαρκ-
λή ιτιλέρ, φάκατ ιλιμέ βέ Κιτάπη Μουκαττεσε τογ-
ρού τσισηνηλάν σόνμέζ μουχαππέτ, ρεσουλι νουφούζ
όνούντέ ιπράζ έιλετικλερι χιλμιγέτ, κέζα 'Ιντζιλι ι-
μηνά όλάν μερπουτιγέτ βέ ιταατιά έβλάτ βέ πετέρ
μούταβί ιτιλέρ.

Μούμαϊλειχίν Γαλαταληλάρ ρεταλεσι ουζερινέ
τεφίρ νεβιντέν πέρ έσερι τάχι βάρ τήρ. 'Εν κούτζ
όλάν ιπαρέ βέ κηταλαρή πιλέ άτζαίπ πέρ φεσαχέτ

ίλε πέγιαν είλεμις τίρ. Μεζκούρ έσερι κραάτ είλεγέν σου καραρά κελίο κι, μούελλιφιν τζούμλε σόζλερί κάλπ βέ ζαμριντέν νούπεάνλε τετζριπέϊ ζατιγεσιντέν κελζμις τίρ.

Μ. Ούενσφάλ σόϊλε τεμίς τίρ. «Δζ. Ε. Γόδε σάλτ κάλπεν τεγίλ, χάττα άκλεν τάχι πέρ Χριστιάν ίτι.» Μούμαιλέϊχ τάϊμα τούτουνούρ ίτί κι, έγερ πέρ ιλχάμ βάρ ίσε, όρατά πέρ τε Χριστιάν ταλιματή πουλουνμαλή τήρ. «Κιλισέ βέ ίμάν ίκραρή» νάμ έσεριντέ πού χουσουσή πούτουν κουββετίλε τεεκίτ είλεμις τίρ.

Κεντί τούτλαρή σόν τερετζέ άτζηνήγορλαρ κι μούμαιλέϊχ όλ κατάρ φαρκλή ταιρελερέ έλ άττή κι πούτουν όμρούνού πού γιολλά σάρφ είλετί, βέ πούλετζε κεντίνι ίλμι ίλαχιγιάτ τούνγιασηνά πέκ ναμτάρ κηλατζάκ πέρ έσερ νέσρ είλεγέμετι. πούϊλε πέρ σεγίν λούζουμηνή χίσε είλεγερέκ, άνά μούπιασερέτ είλετί ίσε τε, όλούμ άραγιά κίριπέ, άνά πέρ έντζάμ βερτί. Φάκατ Δζ. Ε. Γόδε πούϊλε πέρ έσερ τζηκαρμαγά μούσαατεσί όλματήγη έτζλιτέν όλούλερ άρασηνά μη σαγιηλατζάκ; χάσα! κιταπλάρ έσκιρ βέ ούνουτουλουρλάρ, πέρ κιμσενίν έττιγι έγιλικ ίσε άσλα ζεβάλ πουλμάζ. Πού ζάτ τζόκ έγιλικ είλεμις τίρ. άνήν ίτί κιταπέτ τούνγιασηνά ίρι ίρι τζιλτέρ ίλαθε έτμέκ τεγίλ, άντζακ τζεμίλ πέρ όρνέκ βέ ρουχανί πέρ τεεσίρ σατζμάκ όλμούς τήρ. Νετζίπέ άμάλ χακικι ταχσίς βέ σόνμέζ μουχαπίπετινίν νετιτζελερινί κιταπλάρην σαχιφελεριντέ τεγίλ, άντζακ πεσλενμελερινέ βασητά όλτήγη όκσούζλερινί σιμαλαρηντά βέ κόζλερτέν άκάν γιασλαρήν σιλινμεσιντέ κόρούρσούν. Σού χαλτέ Δζ. Κ. Γόδε κιταπλάρην σατηρλαρή άρασηνά ήσήκ βερέν πέρ καντίλ όλμακτάν τάχα ζιγιατέ σόλ έπετιγέτ μελεκούτ Ούλλαχηντά «κουββετί ίλε τζηκάν πέρ σέμες» όλμούς τήρ.

Άνήν ίλε σηκή μουαρεφesi όλανλάρ κεμάλη τεβαζουηντάν τζέλιπ ού τζέζπέ όλουνουρλάρ ίτι. Άκλι κάπιλιγετλέρ ίλε μουττασήφ όλτήγηνή πιλίρ ίτι ίσε τε, τάϊμα σου ίπαρεγι τεκελλούμ είλερ ίτι. «Πέρ κιμσενίν νεσί βάρ τήρ κι τίκέρ πειριντέν άλμαμτζέ τήρ;» Πουνλαρήν τζούμλεσινίν κεντίνέ μινταράφ Ούλλάχ πάχς όλουντήγηνή πιλίρ ίτι. Έτινά τερετζετέ πουλουνανλαρή, χάττα πού νέβ ίστιατλαρτάν πιλ-

κούλλιγε μαχρούμ όλανλαρή χός κόνούλ βέ φεράχ τζεχρέ ίλε τελακκή είλερ ίτι. Όμρούντέ τζόκ κερρέ μούτεβαζή πέρ ρούχ ίλε νοσανλαρηνή ίκράρ, βέ κεμαλτέν ούζάκ ίτιγινί πέγιαν είλερ ίτι. Νατίρ ούλ βουκού όλαράκ, έγερ πέρ κιμσεγι σιμά ού ίμασήίλε, γιάχοτ πάζη χός όλμαγιαν σόζλερλε κούτζεντίρσέ άφβλήκ τεμεννί είλεμεζτέν ρουχή τερουνιντέ σελαμετέ μαλικ όλάμαζ ίτι. Βέλεβ σερτ τζεχρέ βέ ναχός ταπιράτ ίλε σκίριτάνηντέν πειρινίν τζανηνή σηκσά, πέρ άζ σόνρα κόρούρσιν κι σακίρτιν προφесоρή πού μουνασεπέτλε μεγιούς όλάν τζοτζουγήν γιανηνά κιτίπ, σόν τερετζέ χιλμιγέτ ίλε άφβ ταλέπ έτέρ ίτι. Πού τζούμλεσινί ίτε κιαμιλ χαλίσέτλε ίτζερά είλερ ίτι. Ταπιατηνήν έν άλά βέ χός τζιχετλεριντέν πειρί τε σου ίτί κι μούχτερέμ πετερινέ τογρού άζιμ πέρ χούρμετ βέ χακικι πέρ μουχαπίπέτ τασήρ ίτι.

Πού τζελλίλ όμρ ούζερινέ σόν πέρ σόλε άτμάκ έμελίλε Προφesor Περονήν μούμαιλέϊχίν τζεντζέ άλαγιηντά ίράτ είλετιγι κελαμλαρτάν ίστιχράτζ όλουνατζάκ τήρ.

Δζ. Ε. Γόδεγέ κερέκ γιακηντάν κερέκ ούζακτάν ναζάρ είλεγενλερ άνήν τερουνί άλεμιντέ «πιχουτούτ βάκφη νέφς, μετχέ σαγιάν σατακάτ,» κέζα «ποζουμάζ ίστικαμετβέσαλάχ» μούταχατέ είλερ ίτι. Μούμαιλέϊχ κιπί ματτελερτέν άκλι βέ ίλμι σουρετέ πάχς είλεγέ πιλέν πέκ νατίρ πουλουνούρ. φάκατ έν ζιγιατέ τικκατή τζαλίπ χουσούς σου τήρ κι, γέκ μακσετί άτεμελεριν κάλπινέ χακικι Χριστιάν χαγιατηνή ίλκά είλεμεκ όλούπ, σάίρ πιλτζούμλε σείλερ πές πού μακσετί μεβκίί ίτζραγιά βάζ έτμέκ ίτζούν ίστιχάζ είλετιγι βασηταλάρ ίτιλερ, κεντίντζε ίσε τάϊμα βασητά μακσετιν ματουνηντά ίτιπάρ όλουνούρ ίτι. Τενίλιρ κι 'Ιντζιλίν κουββετί ταπιατλαρημηζτά πουλουνάν νοκσάν βέ τζαρπηκηκλαρή ίκμάλ βέ ίσλάχ είλεγέ πιλίρ. φάκατ πού χουτουσλαρήν τζόκ Χριστιανλαρήν όμλεριντέ μούσαχατέ όλουνμαμαση πεσαρετιν χαιζ όλτήγη κουββετ άλειχιντέ άζιμ πέρ ίτιράζ μεϊτανά κειριγιόρ. Μούτεβεφρά τούτουμηζήν όμρού πούϊλε ίτιραζλαρήν ζουχουρηνά χιτζ άσλα μουνασεπέτ βέρμετικτέν μάτα Κελάμ Ούλλαχτά μαχφούζ κουββετιν τίρ βέ χακικι σαχιτί όλμούς τήρ. 'Ιναγέτ Ούλλαχην πού ζαττά γιαπμτζέ ίτιγι ίς ίτζούν, κέζα άνήν σαχσή ίτζούν 'Αλλαχά μέτζετ ού ίζζέτ όλσούν.

«Όμρούνούν σόν κούνλεριντέ ρουχανί μεϊταντά άλτήγη ίρι άτήμλάρ άπασικιαρκόζούμούζε τζαρπάρ.»

«Χαριτζί άτίμ τελέφ όλούρ, φάκατ πατηνί άτέμ χέρ κούν κεντίνι χάλκ είλεγέν 'Αλλαχην σουρετινέ τεπίτλ όλμακτά τερακκή είλερ.»

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Φεβρουάριος 9]22, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαατέτ· Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαριγέ 'Ισθέδζ Κραλή χαζρετλερινίν σαντιάλλί χούκουμετέ ότουρτηγηνή σουρέτι ρεσμιγετέ άρζ ού τεπλιγέ μεμούρεν Τερισαατέτε κελμις όλάν χειίγέτι μαχσουσέ ιλέ 'Ισθέδζ σεφιρί τζεναπλερί κέτζέν τζόυμα έρτεσί κουνού σουρέτι ρεσμιγετέ χουζούρη Σαχανετέ μούσουλ σερεφινέ ναίλ πούγιουρηλαράκ, σεφιρ τζεναπλερί ιτιματναμεσινί, χειίγέτι μαχσουσέ τάχι ναμεί κραλιγι χακιπάι Σαχανεγέ τακτίμ έτμισλέρ τιο. 'Ακιάμλαγιην σεράγιη χούμαγιούνη μούλουκιανετέ χειίγέτι μαχσουσεγέ πιο ζιγιαφέτ κεσίτε πούγιουρηλημής τιο. — Χέρ ικί σενετέ πιο ζαρχανέι άμιρέτζε χάνκού ιμαλή μουκτεζάι 'Ιρατέι σεγιετέν πουλουνάνβέ κελετζέκ Μάρτιος ίπιτιάσηντάν ιτιπάρεν μεδκήι ιστιμαλέ βάζ έτιλετζέκ όλάν ποστά πουλλαρηνήν τάν ισλερί χιτάμ πουλμούς, βέ ούσουλή βέτζιχλε μαζούρη χαζρέτι Σεχριγιαρι πούγιουρηλάκ ούζρέ, ικτιζά έτέν άλπομήν τερτίπ ού τανζιμί ιτζούν μούσεσιρ έμρλέρ βεριλμις τιο. — Φαχρί γαθεράνη χαζρέτι Σεχριγιαριτέν μούτιρ Σεπδδίν πασά Ιρτιχαλ έτιμις τιο. — Τερισαατέτ τηλεγραφοχανελεριντέ μεδτζούτ μουχαπέρε μεμουρλερινέ Ιλαβέτεν 15 μουχαπέρε μεμουρηνήν ιστιχτάμη καραραλάττηρηλημής τιο. — Έμμιγέτ σαντήγηνη κέτζέν Σεπτέμβριος ίπιτιάσηντάν κέτζέν 'Ιανουάριος νιχαγετινέ κατάρ 5 άι ζαρφηντά 283 κισί ταραφηντάν 3,333,607 γουρούς τεβτίάτ βουκού πουλμούς, βέ γίνε μεζκούρ μούτίτετέ 1,740 κισίγέ μούτζεβχεράτ βέ ταχβιλάτ μουκαπιλιντέ 2,991,336 γουρούς Ικράζ όλουνημής τιο.

Βιλαγιαάτη σαχανέ· Γιαφατά άχίεν πιο πελετι χασταχανεσί Ινσάσηνά ίπιτιάρ όλουνημούς τιο. — Πού χαφτά 'Ιερουσαλήμ σαντζαγηνήν χέρ ταραφηντά χούκμ σουρέν σιτίτελι φουρτουνά λιμόν βέ πορτουκάλ άγατζλαρηνά χασαράτη άζιμέ Ιράς έιλεμις τιο. — Γιανγιατά τζιφτζιλερέ τζαγιέρ βέ μητήρ ιλέ σάιρ χουπούπατην τοχουμλαρηντάν μετζτζάνεν βεριλετζεγι όλάν κληνημής τιο. — Δράμα ιλέ Καβάλα βέ Σαρή

Σαπάν βέ Περαβιστέ καζαλαρήιλε Περσιτζάν ναχιγεσιντέ ότομοπίλ Ισλετιλμεσινέ μούσαατέ βεριλμις τιο. — Μαρτιοστάν ιτιπάρεν Γιαλόβα κκλητζεζαλαρηνά ότομοπίλ άραπαλαρή ιτλεγετζέκ τιο. Μεζκούρ κκλητζεζανήν γιολλαρή ταμίρ έτιλμις τιο. — Παγδάδ ιλέ Πάσρα άρασηντά ότομοπίλ άραπαλαρ Ισλετιλμεσί καρρκίρ όλμοις βέ ότομοπιλλέρ σηπαρής έτιλμις τιο. — 'Ιζμύρ Τιτζαρέτ ότασή χειίγέτι 'Ιζμυρτέ τοπιάν βουκού πουλατζάκ σατησλάρ ιτζούν λιρανήν 100 γουρουτάν άληνημασηνή, περακεντέ σατησλαρτά σαπηκή κίπι τεταβούλ έιλεμεσινί τενοίπ έτιμις τιο. — Πασρατά πιο τραμβάι χαττή ιμιγιαζηνήν Ιτατή ζημνηντά Πάσρα βιλαγετινέ πιο άρζη χάλ βεριλμις τιο. — 'Αϊδην βιλαγετι ταχιλιντέ Καγιά κεριγεσί ταρικινιν ταμιρί ιτζούν νουφούση μούκελλεφέ πακαγιασηντάν γιούζ πιν κούσουρ γουρούς ταχσιλάτ Ιτζρά όλουνημής τιο. — 'Ιζμιδ ταχιλιντέ πάζη Ιπέκ φαπρικαλαρηντά τζαλησάν κηζλαρην έλλερινί Ιλατζλή σου ιλέ γηηικάμαλαρηντάν τολαγιή 'Οσμηνλή Ιπεκλερι ούζεριντέ πεγιαζ λεκελέρ κούρούλτούγιού, βέ πού τα Ιπέκ μαχσουλατηνήν κήιμετινί Εύρωπατά τούτούρτούγιού τζιχέτλε Ιστζιλεριν κεντι έλλερινί οίλε Ιλατζλή σουλάρ ιλέ γηηικάμαμαλαρη ζημνηντά λαζιμ κελενλερέ τεπλιγάτ Ιφά κληνημής τιο. — 'Ιζμυρτέ Κοκαρλητάν Ναρλή τερεγέ κατάρ πελετιγέτζε πιο τραμβάι χαττή τεσισι χακκηντά πάζη μούταλααγιή χαβί Πάπη 'Αλλ τζανιπινέ πιο λαίχά τακτίμ έτιλμις τιο. — Τηλεγράφ μερκεζι πουλούνμαγιαν γερλερτέ τέμιρ γιολλαρά άιτ τηλεγραφορλε μουχαπερετέν ούτζρέτ άληνημαση λούζουμή 'Αϊδην τέμιρ γιολού κουμπονγιασή βέ 'Ιζμύρ Κασαπά χαττή σιρκετι ταραφηντάν Ιτζάπ έτενλερέ τεπλιγ όλουνημής τιο. — Πιτλις βαλσι Ταχιο πασά χαζρετλερινίν ούχτεσινέ ρούτπέι σαμιγέι βεζαρέτ τεβτζίχ ού Ιχσάν πούγιουρηλημής τιο. — 'Αδάνα τζαρσέσηνήν τεβοίι μουαμελατηνά πασλανμής τιο.

Μούενεβδιέ· Χαϊθανλαρην χάνκη τζινσιντέν νέ μηκτάρ ζεπχιγέ ρουσουμή άληνηγηνήν βέ πιο σεβελικ μηκταρή νεγέ παλιγ όλτήγηνά ταίρ βιλαγιατιάν πιοέρ κητά τεφτέρ ταλεπ έτιλμις τιο. — Μητήρ παμουκλαρή φιγιατηντά γενιτέν τενετζούλ βουκού πουλμούς τιο. — Χαμιδιγέ Χιδζάζ τέμιρ γιολού Ι-

ταρεί μαλιγεςί ναζαρετί ιλέ 'Αλμάν ταπακάτ ούλ
 ἄρ, μούτεχασσιλεριντέν Δοκτώρ Πλάνκα Νέκον ἀ-
 ρασηντά Πάχηρ Λώτ χαβζεσιντέ πετρόλ τεχαρρισί
 ιτζούν ἄκτη μουκαβελέ όλουνμής τήρ. — Σαλτανάτη
 Σενιγενίν Τεχράν σεφρι Σεμσεδδιν πέϊ χαζρετλερι-
 νίν πεντζιενπίχ κούνου Τερισατέτε μούτεβέτζιζιχεν
 Τεχραντάν χαρεκέτ έίλετικλερί Φεβρουάριος 16 τα-
 ριχλί τηλεγραφναμετέ πιλτιριλίγορ.

Ρούμ τζεμαατή Ρούμ Πατριχανεσί ταραφηντάν
 κιετζέν χαφτά 'Αμάσεια μητροπολιτή 'Ανθιμος έφεντί
 ἄζλ έίλιμής τήρ. Σού σόν πύρ κατζ σενέ ζαφηντά
 μούμαϊλέιχ μητροπολιτ ἄλειχιντέ Πατριχανεγέ πύρ
 τζόκ σικιαγετναμελέρ κελμεκτέ ίτι. Μούμαϊλέιχ φε-
 ζαίλ ού κεμαλάτ σαχιπί πύρ ζάτ μακαμηντά ταηλη-
 μής ίτίίτε τε, ριθαγετέ κόρε, κιλισενίν πού κιπί
 μουχλιμ πύρ ταϊρέϊ ρουχανιγесινί ίταρέ ίκτιταρην-
 τάν μαχρούμ πουλουντήγη κιπί ίχτιγιαρληγή σεπέ-
 πύλε μούτιμρ ίς κόρμεκλικτέν πούσπούτουν άτζίξ
 πουλουνούγιόρ ίτι. Μητροπολιτήν μαίουνηντά πούλου-
 νάν μεμουρλέρ άνήν πού ζαϊφλιγιντέν πύλ ίστιφατέ
 ούρφ ού άτέτ χιλαφηντά χέρ νέβ μουαμελατά ίτζιτι-
 σάρ βέ γάγετ τικκάτλε κεντί μεναφιλερινί τεεμίν
 έίλεμιτλέρ τήρ. Πού χάλ πίτταπι τζεκιλέμεζ ίτι.
 Πουνά πινάεν Πατριχανεγέ σικιαγετναμελέρ γεγα-
 μαγά πατλατή. Πατριχανέ μούμαϊλέιχ μητροπολιτέ
 ριαγέτεν τεταπίρι σετίτε ίστιχαζηντάν ίχτιράζ έτμεκ-
 τέ ίτι. Σύνοδος άζασηντάν πύρσι έτίλεν σικιαγετλεριν
 νέ τερετζεγε κατάρ χακκλή όλούτ όλματήγηνη ρέϊ έλ
 αίν τετίκ ού μουκίγενέ έτμεκ ούζρέ, Σαμσουνά κι-
 μής βέ Τερισατέτε άβτίτε ούζερινέ χέρ ταραφτάν
 κελμεκτέ όλάν ίστικιαλαρίν χακκλή ίτικλερινί πε-
 γιάν βέ ταστίκ έίλεμής τήρ. 'Ακηπέτ μητροπολιτή
 ἄζλ έτμεκλιγέ βέ μούμαϊλέιχίν έλί άλτηντά πού-
 λουνάν έπισκοποσλαρτάν πύρσινί χέμ ίστικιάπ έτιμής
 όλτήγη νιζαμτζή μουαμελατηντάν χέμ τε Πατριχα-
 νενίν σύαλλερινέ τζεβάπ βερίο ίκέν κούσταχανέ λι-
 σανηντάν τόλαγιή "Αγιου" Ορος ταχηνά νεφι έίλεμεκλιγέ
 καράρ βερμής τήρ. Σύνοδος μετζλισί πού καράρ πύρ
 ίστισνά ιλέ ίστιφάκη άρά ιλέ βερμής τήρ. Σαλή κούνου
 'Αμάσεια ταϊρέϊ ρουχανιγесινέ Καστορία μητροπολιτή
 Γερμανός έφεντί ταγίν όλουνμούζ τήρ. Τερισατέτ Ρούμ
 γαζετλαρή Πατριχανενίν ίσπού μουμμελεσινί πύλ
 ίστιφάκ τασβίτ έτίγιορλαρ, βέ χάττα πού καράρ
 βερμεκλικτέ κέτζ καλμής όλτήγηνη πύλε πιλτιρι-
 γιορλαρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Μούτεχιτέϊ 'Αμερίκα· Χαπέρ βερλιτιγινέ κόρε,
 ρέτσι χούκούμετ Μ. Ρόζεβελτ Κογγρεσέ πύρ πέγιαν-
 ναμέ κόντερερεν, άμελενίν μεναφιί λεχιντέ πύρ τακίμ
 κανουνλάρ ταβσιγέ έίλεμής τήρ. Κογγρέσ ταχά ζι-
 γιατέ κινουνλάρ βάζ ού ταστίκ έτμεκλιγέ μειγιάλ
 κόρούμεγιόρ ίσέ τε, άμελέ σνηηφλαρή ρέτσι χούκού-
 μετέ κεντιλεριν γερινέ ίφατέϊ μεράμ έτέν ζάτ ναζα-
 ρήίλε παντήκλαρηντάν, ίχτιμάλ κι άμελενίν τζούζ ού
 χουρυστά κελμής όλάν σέβκ ού σέταρετλερι άνή ίσ-
 τέρ ίστεμέζ πύρ κανούν κομαγά μετζπούρ έτετζέκ
 τήρ. 'Αίνι βακητιά σίμτι έν ζιγιάτε ναζάρη τικκάτ
 τζέλιπ έτέν μεσελέ πούχράνη σηναί τήρ. 'Ισσιζλικ ά-
 γύρ πύρ χάλ ού χείγέτ άλήγιόρ. Πιλτζούμλε μερ-
 κεζλέρ μούσαβί σουρετιτέ μούτεσσίρ όλμαμής ίσλερ
 τε, μούτεβασσίτ χιτάπλε πούτουν μεμλεκετιτέ πέρ
 μούτάτ ίστιχτάμ όλουνάν άμελενίν άκαλλι τόρτέ
 πύρ ποίτά τήρλάρ. 1906τά σήμεντήφέρ χαττλαρή
 ούζεριντέ άραπά κητληγή μεβτζζούτ όλτήγη χαλτέ,
 έλγεβμ ριθαγετέ κόρε, γάϊρι μούσταμέλ χαλτέ πός
 τούράν 350,000 γιούκ βαγονλαρή βάρ τήρ. Ούφάκ
 πύρ άκαλλιγέτ ρέτσι χούκούμετ Μ. Ρόζεβελτί τεκκί
 ού μουχαζέ έτίγιορλαρ ίσέ τε, σαγιάνη τικκάτ πύρ
 χουσουζ τήρ κι Δημοκρατικ ναμζετλέρ τάχι ίτζλε-
 ριντέ όλαρακ ριγιάσέτι χούκούμετ ναμζετλερινίν
 τζούμλεσι Μ. Ρόζεβελτιν τουτμούζ όλτήγη μεσελέ
 μούσαπίχ πύρ μεσελέ τουατζακλαρηνή ιλάν ού πέ-
 γιάν έτμεκτέ τήρλέρ. Μούτεχιτέϊ 'Αμερίκα μεμουρλί-
 ν βέ άσακρινίν άζ Βακητιάν Κουβατάν τζεκιλετζελε-
 ρινίν ιλάν όλουνμασηντάν περού, πουντάν καρησήκ-
 λήκ ιλερι κελίρ, βέ γερλι βέ έτζνεπί σερμαγεταρλαρήν
 σενάτ βέ τιτζαρέττζε πύγιούκ μεναφιίνί τούτζάρη
 μουχαταρά έτέρ τειγού χάιλητζα έντισέ χούκμράν
 όλμοζ τήρ. Βέ λάκιν μεβσούκεν ίτίά όλουντήγηνά
 κόρε, 'Αμερίκα άσκερλερί πύρτέν πύρε άταγιή Κου-
 βαληλαρήν έλινέ τεσλίμ έτερέκ άϊρλήμαγιατζακλαρ
 τήρ. Γερλιλερτέν γενί χούκούμετ μεμουρλαρή ίντι-
 χάπ βέ ταγίν έτίλετζέκ ίσέ τε, 'Αμερίκα άσκερλερί
 Κούβα χούκούμετινίν σαπίτ βέ ταϊμί όλτήγηνά κιά-
 μιλεν κανάτ χασήλ έτίντζεγε κατάρ Κουβατά κα-
 λατζακλάρ τήρ. — Φεβρουάριος 10 ταριχίίλε Ουά-

σιγγτηντάν πά τηλεγράφ πιλτιριλιγινέ κόρε, χαρι-
τζιγέ ναζηρή Μ. Ρουτ ιλέ Φρανσανήν Ούασιγγτην
σεφιοί Μ. Δζουσεράν πέρ μουαχετέναμε ιμζαλαμησλάρ
τήρ. Ίσπου μουαχετέναμε άχκιαμνήτζα, Φράνσα ιλέ
Μούττεχιτέϊ. Άμερικά άρασηντά ζουχοϋρ έτέν χέρ νέβ
μουτζίπι ιχτιλάφ μετελελέρ χακέμ μαχκεμεσινέ ι-
χαλέ όλουνατζάκ τήρ.

Άλμυνία. Προυσία άγιάν μετζλισί κοιμισιονή
μαχτουσήντζα ιστιμλάκ κανούν λαϊχασηνιά μου-
χιμ τατιλάτ ιτζρά έτιλιμίς τίρ. Γενί Άλμάν μου-
χατζιρλεριν ισκιανή ιτζούν ιστιμλάκη άραζι καίτεσινί
καπούλ έτέμεκλε περαπέρ λαϊχανήν άχκιαμή χαρι-
τζιντέ έπεγι σείλερ πηρακήγορ. Μεζκούρ λαϊχαγια
τάχα ζιγιατέ μουχαλιφ πουλουνανλάρ χούκούμετιν
μεβκηνί μουχαφαζά όλουναμάς πέρ χαλέ κειρε πι-
λετζεκλερινί ούμιτ έτίγορλαρ.

Ίσβέδζ. Ρουσιανήν Άλάνδ άταλαρηνή ταχιμ
έτμεμεκλικ χουτουτηντά κεντι τεαχχούτατην ή Παλιτκ
τένιζινίν χάλη χαζηρηνίν τεεμινινέ άτ ιτιλαφιαμεί
ούμουμινίν χαριτζιντέ προαμακλήγά ταίρ κόστερτιγι
άρζου σιγιασί μεχαφιτέ χάιλητζα έντιτεγι μουτζίπ
όλμακτά τήρ. Ρουσία Παρις μουαχετέναμεσιντέ μουν-
τερτζ, βέ κεντινίν Άλάνδ άταλαρηνή ταχιμ έτμεγε-
τζεγινε ταίρ βατλαρηνή χαβι ματτελερι Πάχηρ Σι-
γιαχά ταίρ άιν νεβτέν τεαχχούτατην ή χαβι μουα-
χετεγι φέσχ ού ιλγά έτιγι κίπι, φέσχ ού ιλγά έτε
πιλετζέκ όλσά, Ίσβέδζ ιτζούν έπεγι πόγιούκ πέρ έν-
τισέ μενπάη ζουχοϋρ έτέρ. Άλάνδ άταλαρηντά κουβ-
βετλι πέρ παχηριγέ ούσι χαρακιετή γιοκαρηκί Παλι-
τιγιν μετζελινέ χακιμ όλατζαγηντιν πάσκά, Στοκ-
χόλμ τζιβαρηνά τάχι κιάμιλεν χακιμ όλούρ, βέ
κεντισιντέν άντζακ 3 σαάτ ούζάκ πουλουνάν Στοκ-
χολμη τεχτιτ έτέρ ιτι.

Ζουλουάνδ. Νατάλ βαλιζι Ζουλουανδτάκι τέβρ
ού σείγιαχατηνά τεβάμ έτμεκτέ όλούπ, μούταρλιεί-
χιν 1906 ιγτισάσηνά ιτιρακ έτενλερέ μούλαγε-
μέτ κόστερλιετζεγινέ ταίρ βερτιγι μούκερρέρ τεε-
μινάτ άλελουμουμ γερλιλέρ ούζεριντέ χούσιν τεεσιρ
χασίλ έτμις τίρ. Έρπάσηλαρτιάν ούτζού άρζη τεσ-
λιμιγέτ έτμις, βέ έλγεβμ άγιρ ιτχαμάτ ιλέ μούττε-
χιμ πουλουνάν άντζακ 6 γερλιλέρ χένουζ τερτέστ έτιλ-
μεμιτλερ τίρ. Χανόχλατά πόγιούκ πέρ μετζλις άκί
έτιλιμίς, βέ πουντά μαχαλλι ρουεσσανήν τζούμλεσι
τάχι χαζήρ πουλουνμηές τήρ. Ρουεσσανήν τζούμλεσι
τάχι ο χαβαλιτέ χούκμ σιυρέν χάβφ ού τεχσέτιν
παίσι γεχγιανεσί σαιτήκαρη Δινιζουλουνήν του-

τουλμασηντιάν τολαγιή πεγιάνη μεμνουγιέτ έίλεμισ-
λέρ τίρ.

Ίαπωνία. Τοκιοτιάν χαπέρ βεριλιγινέ κόρε, Φεβ-
ρουάριος 13τέ 6 σαάτ σιυρέν γεγετζανλή πέρ μού-
ζακερέ βέ μούπαχασετέν σόνρα, μεπουσάν μετζλισί
πίυτζιτζεγι 102 ρέϊ εκσεριγέτλε καπούλ βέ ταστικ
έίλεμις τίρ.

Χινουσιάν. Χινουσιάν χούκούμετι άχιρεν χου-
τιούτ πογιουντά πέρ τζόκ σακαβετλερτέ πουλουν-
μηές όλάν Ζάκκα Χέλζ καπιλεσινέ καρσή πέρ
χειγέτι τετιπιγέ κόντερμεγέ καράρ βερμις τίρ.
Πού σεφέρ ιτζούν Σίρ Δζέιμς Ούιλκοξήν κομαντάση
άλτηνά βάζ έτιλιμίς όλάν 3 λιβά άτκερ Φεβρουάριος
13τέ Πεταβερτέν χαρεκέτ έτμις τίρ. Ζάκκα Χελζέρ
Χινουσιάν χουτιουτηντά έν σερκές καπιλέ όλούπ, άν-
λεριν σακαβετκιαρανέ έφαλή σου σόν βακητλαρτά
σόν τερετζέ άρτηές τήρ. Πουνλάρ χέρ νέβ ταχηριπάτ
βέ σακαβετλερινί κήσην ιτζρά έτερλέρ. Ριβαγετέ να-
ζάρεν, 4,000 μουχαριπί τοπλαγια πιλριλέρ ισετέ,
πού νέβ ταχιμνατήν τζούμλεσι μεσκούκ τίρ.

Ίγγιλτέρρα. Φεβρουάριος 14τέ μεπουσάν μετζ-
λισιντέ Ρουχπών Νιζαμσηζληκλαρή κανούν λαϊχα-
σηνά ταίρ μούζακεράτ τζερεγιάν έίλεμις τίρ. Μεζ-
κούρ κανούν λαϊχασηνίν ικιντζι κραατην ή τεκ-
λιφ έτέν Μ. Κ. Μακάριτ κεντινίν ιττίαλαρηνή
Κομισιονήν ραπορτοση ούζερινέ τεεσις έτμις τίρ. Μού-
μαϊλειχιν ιττίασηντζα, μεζκούρ ραπόρτ Ίγγιλτέρρα
κιλιεσιντέ Ίσλάχη μεζχεπίν ίσινί ποζμαγά τζαλτσάν
πέρ ταχήμ κιμπελέρ πουλουντήγην ή κατι σουρετέτ ισ-
πάτ έτμις τίρ. Κομισιόν εξομολόγησις (κούνάχ τζηκαρ-
μά) ούσουλή ιτζρασηνίν χάιλητζα άρτηές όλτήγην ή,
βέ γάιρι μεσρού βέ καπιχ σαγιηλάν σάιρ άγιν ού ά-
τετλεριν τάχι μουχτελιφ τερετζελερτέ ιτζρά έτιλ-
μεκτέ όλτήκλαρηνή ταχικ έίλεμις τίρ. Άνήν ζαν-
νήντζα, Κουτίάση Σεριφ άγινιν Ίγγιλτέρρα κιλιε-
σινέ γενιτέν ιτχάλ έτμέκ ιτζούν σάϊ ού γαιρετλέρ
πέζλ έτιλμεκτέ ιτιγι άπ άσικιάρ τήρ. Πού μεσελε-
λερέ ταίρ πέρ ιτιλάφ χουσουλέ κειμεκλικ ιμκιαν-
σιζ τήρ. Άγινπερεσλεριν ιτετιγι σείλερι άνλεριν
μουχμελατην ή τεκπιχ έτενλέρ χιτζ πέρ βέτζχλε κα-
πούλ έτέμεζλερ. Άζσταν Μ. Μαστήμεν πέρ τατι-
λάτ ιτζρασην ή τεκλιφ έτμις, βέ έτμις τίρ κι Κιλιεσινίν

Τεβλετιέν αίρηλμασηνή τεεμιν έτμεγεν βέ κιλισεγέ κεντι ούμουρηνήν τανζιμ βέ τεσβιγεσι ιτζούν χούκμ ού σελαχιγέτ βέρμεγεν χιτζ πέρ κανούν λαϊχασή ρουχ- πάν νιζαμσηζηκλαρηνήν τέφ ού τεσβιγεσι ιτζούν πέρ τζαρέ όλάμαζ. Μούμαϊλεϊχιν έφκιερήντζα, Κιλι- σενιν Τεβλετιέν τεφρικι μεπούσαν μετζλισινέ τακ- τιμ έτιλμιζ όλάν βέ τεαττι βέ τεφτισλερέ παις ό- λατζάκ πουλουνάν ίσπου άκλά κούλλιγεν μουγαίρ τετίπιρτέν τζόκ ζιγιατέ καπίλι ιτζρά πέρ τετίπιρ τίρ. Σού σόν ζεμανλερτέ ρουχπών μούτζατελάτ βέ μού- παχασατηνιάν όίρενιλετζέκ πέρ τέρε βάρ ίπέ, ό τα τζέπρ βέ ζορήν χιτζ πέρ τζαρέ όλμαμαση τίρ. Λα- σείι μεταίπεσιντέ όλάν ρέσμ ού άγινλερέ πόγιούκ έ- χεμμιγέτ βερενλερ τζιτίτεν ίνανήγιολαρ κι, κεντιλερ Κιλισενιν καθανιϊνι ιτζρά έτίγιολαρ. Μούμαϊλεϊ- χιν ούμιτιντζε, Κιλισενιν Τεβλετιέν τεφρικι έλγεθμ γαζεταλαρτά πίρι πέρλερινέ σέτμ ού χακαρέτ έτέν φηκαλαρήν πάρησμηίλε νετιτζελενίρ. Μούτετίλ κιμσελερ ίφρατπερθερλερι ζάπτ έτερλερ. Χιτζ σούπ- χέ γιόκ κι, χέρ ίκί ταραφήν ίφρατπερθερλερι αίρη- λήπ κίτερλερ ίσέ τε, τίντζε σαφβέτ ού χουλούτζα πό- γιούκ πέρ τερακκή χασήλ όλούρ. Μούμαϊλεϊχ ταχά ζι- γιατέ Χριστιάν μούσαατεκιαρληγή κόστεριλμεσινί ιλ- τιζάμ, βέ μεπούσαν μετζλισινέ χακικαττά πέρ τεατ- τι άλετι όλάν κανούν λαϊχασηνή ρέτι έτμεσινί ταβ- σιγέ έίλεμιζ τίρ.

Γιουνανιστάν Βελίϊ άχτ Πρενσίν ζεβτζεσι Πρεν- σές Σοφία Ποστωνιά κιαιν Νού Ίγγληνδ Πέπτιστ Χούπιτηλ νάμ χασταχανέ ίταρεσινέ Πρενσεσίν μεσα- ριφίλε όρατά τιμαρτζηλήκ όίρενμιζ όλάν ίκί Γιου- νανί κηζά κόστεριλέν ίνσανιγεττέν τολαγιή πέρ τε- σεκκούρναμέ γιολλαμηζ τίρ. Μεζπούρε τιμαρτζηλάρ πού τέφα Ίθηναιγέ άβτέτλε Πρενσές Σοφιανήν χιμα- γεσι άλτηνιά πουλουνάν χασταχανετέ ίφάϊ βαζιφεγέ μούπασερέτ έτμισλέρ τίρ. — Σαλτανάτη Σενιγενίν Ίθηναι σεφιρι Ριφάτ πέϊ κίτζέν χαφτά μούκεμμέλ πέρ παλό βερμιζ, βέ πουνιά χανετάνη χούκμταρι ά- ζασή ιλέ χειγέτι σούφερά, χειγέτι βούκελά βέ πέρ χαίλη Ίθηναι μούτεχαϊγιζανή χαζήρ πουλουνμουσ- λάρ τίρ. Κράλ Γεώργιος χαζρετλερι ιλέ Βελίϊ άχτ Πρένς Κωνσταντίνος σινέϊ ίφτιχαρλαρηνά «Ίμτιγιαζ» νισάνη φούρουγεφσανηνή ταλικ έτμισλέρ ίτι. — Ίθην-

ναίτεν χαπέρ βερλιτιγινέ κόρε, Κράλ Γεώργιος χαζ- ρετλερι γιακηνλαρτά Θεσσαλιατά τέβρ ού σεϊγιαχατά τζηκαράκ, άνην έν μουχιμμ σεχρλεριντέν πάζηλαρη- νη ζιγιαρέτ έτετζέκ τίρ. — πουνιάν πέρ κατζ άϊ έβ- βελ ιτζρά όλουνάν ταχρίνουφουτά ταίρ άχίρεν νεσρ όλουνάν ρεσμί ραπορτά κόρε, Γιουνανήν νουφούση έ- χαλισι 2,631,952γέ παλιγ όλούπι, πουνλαριν 1,324, 942σι έρκεκ, 1,307,010ή καρή τίρ. Ίσπου ρακαμ- λαρτάν κόριυλούρ κι 1896τάν περού νουφούστζα τε- ζαγιούτ 198,146 νεφερτέν ίπαρέτ όλούπι, πουνλαρήν 58,126σι έρκεκ, 140,020σι κατήν τίρ.

ΤΟΥΤΖΤΖΑΡΙΓΕ, ΛΙΡΑ 100 ΓΟΥΡΟΥΣΤΑΝ

Φεβρουάριος 2]15, 1908

Πουγτάϊ όκκά Παρ.	Σεκέρ καντάρ	Γρ.
ΊΑνατολή σέρτ 56	Τεργέστη	94
ΊΑνατολή άλά 56	Ρούς	73
Ούν τζουβάλ Γρ.	Καχβέ 100 όκ. Λ.	5½-6½
Κηρμά πινριντζί 93-98	Πιριντζ τζουβαλή	Γρ.
ΊΕνκ.-Κόν. κηρ.	Μησήρ	—
ΊΟδέσσα 118-120	Ίγγλιζ	—
ΊΑρπά όκκά Παρ.	Ριζόν	Φρ.
ΊΑνατολή 1ντζί 37	Ίαπωνία	—
» 2ντζί 36	Ίαπ. τακλ.	Γρ. —
Φασάγια 100 όκκά Γρ.	Γιούν όκκά	Γρ.
Σελανίκ 195-210	ΊΑνατολή κηρμύ	7-7½
Καράδενιζ —	Τιφτίκ όκκά	Γρ.
Νοχ. ΊΑν. όκ. παρ. 56-57	ΊΕνκαρ. Γιοζγ.	17-19
Παλήκεσιρ » 70	Παμούκ όκκά	Γρ.
Σουσάμ όκ. πρ. 130	Χαλέπ	5½
Γάζ τζιφτ τενεκέ Γρ.	ΊΑφιόν όκκά	Γρ.
Ρές, πιατζαμηζ ιτζούν —	Καράχ. Παλ.	—

Σ Α Ρ Ρ Α Φ Ι Γ Ε

Φεβρουάριος 6]19, 1908

ΊΕσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	104 19
Σάρκ Τεμίρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	104 14
Α. Κρεδι Φονσιγέ ΊΕξισιγίν	»	295 —
Β. » » »	»	259 —
Πάνκ Νασιονάλ δη Κρές		410 —

ΑΚΤΣΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΛΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΟΥΡΟΥΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ Γρ.	108 9	Κριμίτζα Γρ.	50 —
Μεταλίχ »	101 —	Λίρα Ίγγλιζ »	109 23
Κούμους ούφακλήχ	105 10	Κούμ. μανέτ 6 τανεσί	64 50
Ναπολέων	87 18	Καίμέ »	8 69

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α
ΜΑΤΪΑΔΪ Α. Χ. ΠΟΥΓΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανόζηλάρ Γιουκουφού—ΊΑμερικάν Χάν.

آنکلیافوروس — در سعادته بایبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΑΤ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 29, 1908 No. 9

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΪΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Κιλισέ χαγιατή νε βέτζχλε τερβιτζ όλουνά πιλίρ; 129.—Χριστιάν τετζριπεσί βέ Ιλμ 132.—Τερουνί χαγιατ 133.—Χαγιατ τασβιρλερί 134.—Κιτάπη Μουκαττές μούταλααση 136.—Νεβτζιδάν 136.—'Ιλλεττέν μουαφιγέτ 139.—Σουγιουνάτη Σιγισασιγέ 141.—Σαφραφιγέ 144.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΚΙΑΙΣΕ ΧΑΓΙΑΤΗ ΝΕ ΒΕΤΖΧΛΕ ΤΕΡΒΙΤΖ

ΟΛΟΥΝΑ ΠΙΑΙΡ;

(X. M. Άλεν)

ΠΟΥΝΤΙΑΝ Ικί χαφτά έββελ έλε άλτήγημηζ μεσελενίν παχσηνά τεβάμ έτερέκ τέριζ κι, άτιτεκί ταβσιγελερτέ σιμίκι κιλισέ χαγιατή ιλε ιχτιλαττά πουλουνανλάρτζα ναμαλούμ όλάν χιτζ πիր σέι γιόκ τήρ. Κέζολικ σουνούν τάχι φαρκηντά ιζ κι, πού μεμλεκεττέ 'Ιντζιλί κιλισελερέ μενσουπ κιμσελερ ισπου ουσουλλαρ άόρέ χαρεκετ έτμεκτέ τίρλερ, βέ 'Ιντζιλί τζεμαατλαρτιάν άκαλλι πիր κατζή μουτζλιε μενονουιγέτ νεπιτζελερ χόστερμεγέ μουβαφράκ όλμουσλάρ τήρ. Πού τζούμλε ιλε περαπέρ, πόγιούκ κούτζούκ πιλτζούμλε κιλισελερ ισπου κησά βέ χουτουτι ιχτάρ ού ταβσιγελερι τζιττέν μέσκ ού μούταλαά έττικτέν σόνρα, άνλερι κεντι χαλλερινέ ουϊτουρσαλάρ, τζεμαατλαρμηζήν άχλακι βέ ρουχανί χαγιατηντά πελλί πիր τερχκη βουκού πουλούρ. Βαζήχ σουρεττέ χατηρτά τουτουλατζάκ χουτους σου τήρ κι, μεζκίόρ ιχτάρ βέ ταβσιγελερτέν χιτζ πιρισι τέρκ ού ιχμάλ έτίλμεμελι, γιάχοτ έχεμμιγετι ικιντζι τερετζεγέ έν-

έτίλμεμελι τίρ. Πιρ κιλιτέ πιρ πιναγια πένζέρ. Χέρ τάς, χέρ πιρέκ, γέρ τεμιο κολ πούτουν πινά ιζζούν πιριντζι τερετζετέ χιτζι έχεμμιγέτ τίρ. Κιλισενίν σου χετέφι μακσουτή ταχιλιντέ γιάχοτ κεντισινέ γιακήν γιασαγιανλαριν χέπισινιν ρουχανί χαγιατηνι, τεβσί ού ιχμάλ έτμεκ ισε τε, κιλισενίν πούνγεβι βέ άμελι τζιχετλερινέ πακίλμαγιτζάκ όλουρ ισε, πού χαγιατ ταίμι βέ κουββε-λι όλάμαζ. Χιτζ πιρ κιλιτέ ισπου τζιχετλεριν χέπισινι ιχμάλ έτμεζ ισε τε, έκσερ κιλισελεριν άνλερτέν πάζηλαρνην ιχμάλ έττικλερι κεμάλη έμνιγέτλε ιττιά όλουνά πιλίρ. Άνλεριν ζαάφ μενπσηνήν βέ πινάεν άλέιχ μούράτη ιλαχιγι πιλτζούμλε χούτν ού κουββετιιλε πασά τζηκαρμακληκτακι μουβαφρακιγετσιζικλερινίν ιζαχη ιστέ πού τήρ. Άλλαχήν κεντινίν ρουχανί έβλατλαρη ιτζούν ματι πιρ τζιχάν χαζηρλαμακ ισιντέ μιλιονλάρτζα σενελερ σάρφ έτμιζ ιτιγινί τούσούνμεκλικ παισι άσκ ού σέβχ τίρ. Άχ, νε άτζαίπ τίρ άνήν άλέμ ού τζιχανή κι, άντε χέρ ζερεσενίν κεντισινέ μαχσους μαχαλή πουλιουνοπ, χιτζ πιρ ισράφ γιόκ τήρ. Άνήν κεμαλατηνή σέιρ έττικτέν σόνρα, κεντι έλλε-

ριμιζίν ζαίφ, τεβαμσήζ, τζιρκίν, φανί έσερλερινέ πα-
κνήτζα, κεντί κεντίλεριμιζί νέ κατάρ φενά, λιγια-
κασιής μαχλουκλάρ χίσι: έτέριζ. Άλλαχίν πίζε
δμρλεριμιζίν τζαπούκ κειτζέν μεθσιμελερί βασητασή-
λε δϊρετμεκλιγέ τζαληστήγη νιζάμ ού ίντιζάμ, χούσν
βέ πακά ού τεβάμ τερσλερινί πίζ ισλάχ κηπούλ έτ-
μέζ ίνσανλάρ νέ κατάρ άγίρ άγίρ βέ κούτζ δϊρενί-
ριζί Τέκραρ ίσράρ έτέριζ κι, Χριστοσήν κιλισεσί κιπί
πόγιούκ πϊρ σείτε έχεμιγεσιζ χιτζ πϊρ σεί γιόκ
τήρ. Ίμάν έχλι πείτιντέ κιλισενίν χέρ πϊρ κησηνή
κεντινίν πούτουν κουβθετίλε μούμκιν μερτεπέ κουβ-
θετλί χαλέ κειριμεγέ τζαλησίμαγιαν χιτζ πϊρ κει-
χούτá κεντί κεντινί μοζούρ τουτάμαζ. Χετέφι μακ-
σουτί χαγιατ, μεσερρετπάχζ χαγιατ ίσέ τε, ανά έρισ-
μενίν γιολού μακούλ, μουνταζάμ βέ φούτουρσήζ σάι
ού γαιρέτ τίρ.

Ίσίου μουχιμμ ίχτάρ βέ ταβσιγελεριν ίζάχ ού
πεγιανή παπήντá πϊρ τζόκ πεντέρ γιαζηλά πιλίρ
ίσέ τε, πίζ άνλερι μουχτασάρ βέ μούτζμιλ πϊρ σεκλ-
τέ πεγιάν έτίγισηρζ κι, άνλερ όκουγιανήν κόζλερι
δνούντε άγιάν βέ άσικιάρ σουρετέ τετζεσσούμ έτ-
σινλέρ βέ άνή κεντινίν μενσουπέ όλτήγη κιλισενίν
χαγιατή νέ βέτζχλε τεσί ού ταχβιγέ όλουνά πιλί-
τζεγι μεσελεσινί χάλλ έτμεκλιγέ μουχτόρ πηρακ-
σηνλάρ.

1. Μουνταζάμ πϊρ τεσίκιλάτ

Πίζ πού κελιμελερι τέκιτέ έτμεκ ίστέριζ. Τζόκ τεφά
άτεμλερ κιλισέτζε πϊρ νέβ τεσίκιλάτ χέρ χαλτέ λαζήμ
τήρ τεγιού τούσούνούρλερ, χάλ πού κι άσηλ έλζέμ
όλάν μαχλλί ίχτιγιατζλαρά ούίγουν κελέν τούρου
νεβί τίρ. Πού ίσέ κιλισενίν πιλτζούμλε ίχτιγιατζλα-
ρηνήν τετβιγεσινέ κιαφι όλατζάκ μουνταζάμ βέ τι-
κατλή τερτιπάτ τεμέκ τίρ. Κιλισέ άζασηνήν άζληγή
τζοκλήγη μεσελεσι πϊρ φάρκ έτμεμελι τίρ. Άντζακ
50 άζαση πουλουνάν πϊρ κιλισέ 500 άζαση όλάν
πϊρ κιλισέ κατάρ τικκατλή σουρετέ τεσίλ έτίλμιζ
όλμαλή τήρ. Κιλισέ μετζλισλερι σάτετζε γέρ τολ-
τουράν κιμσελερτέν τεγιλ, άντζακ τάίμα τζαληστήπ
τζαπαλαμαγά χαζήρ όλάν βέ τάίμο κιλισεγέ καρσή
μούκελλέφ πουλουντήκλαρή βαζιφελερινί σάίρ χέπ
βαζιφελεριντέν ούστουν τουτάν ζατλαρτάν μούρενκέπ
όλμαλή τήρ. Κεντίλεριν τιτζαρέτζε μενφαατλαρηνή

σάίρ πϊρ σεγέ φετá έτέν πέκ άζ κιμσελερ πουλου-
νούρ ίσέ τε, μάεττεεσσούφ κιλισενίν μενφαατλαρηνή
σάίκι σάίρ χέρ σεγέ φετá έτέν πέκ τζόκ κιμσελερ
βάρ τήρ. Έκτερια άνλεριν κιλισεγέ καρσή πορτζλα-
ρη φιχριστέ έν σόν γερι τουττήλάρ, βέ άνλεριν ί-
φασή ίλα γάίρι νιχαγέ τεεχ'ρ έτίλε πιλίρ. Πού
τζόκ τεφά κολαίλικλή ίσέ τε, τζεμαατήν τίντζε μεν-
φαατλαρηνά γάγετλε μουζίρρ τίρ. Πού κιπί μετζλι-
λεριν άζαληγηνά γιαληνης έχλιγέτ ού ίτιπάρ σαχιπί
κιμσελερ τεγιλ, άντζακ Άλλαχά καρσή χίσις έτίκ-
λεσι μεσουλιγέτ κεντίλερινίν σατήκανέ ίφάι χητμέτ
έιμελερινέ παίς όλάν ζατλάρ ίντιχάπ έτίλμελί τίρ.
Ίντιζαμπερδέρ πϊρ κιλισετέ άντε ίκατέτ έτέν χέρ
κεσίν—έν πόγιούγιούντέν έν κούτζούγιούνέ κατάρ—
κιμισενίν ίσιντέ πϊρ χισσεσί όλούρ. Ίστέ ζεμανεμιζίν
χέρ μουβαφφάκ κιλισεσιντέ πού φίκρ ού τεσαδβούρ
τζαρί τίρ. Τζόκ τεφά ναζάρη τικκατά άληνμαγιαν
πϊρ χουτούς κιλισενίν, άνήν ρεσιμ ίτζτιμαλερινίν, ά-
νήν τίντζε τερακκησηνήν, άίλελερ ίνέ άζαλαρήν έ-
σαμισινίν, Χριστιάν ίσιντέκι γενί χάλ βέ τετζριπέ-
λεριν, τινί κονφερανσαρην, βέ άνήν σάίρ κιλισελερ
ίλε όλάν άλακά βέ μούνασειπετλερινίν τούρούστ πϊρ
καίτηνή τουτμακλήγην έχεμιγετί τίρ.

2. Σατέ πϊρ ούσούλη μαλιγέ

Κιλισέ ίτζούν βέ άνήν χαριτζτέκι χαιρχαχανέ
ίσλερι ίτζούν μουκταζί άκιζεγι τοπλαμακλήγά μαχ-
σούς μουτλάκ πϊρ ούτούλ πεγιάν έτμεκλιχ νέ μα-
κούλ, νέ τε μούμκιν τεγιλ ίσέ τε, ζικρέ σαγιάν ούτζ
ούμουμι χουσούς βάρ τήρ. Έββελα, σου φ'κρ τερίν-
τζε γερλεσίμζ όλμαλή τήρ κι, χέρ φερτιν έλιντέν
κελτιγι κατάρ Χριστοσήν κιλισεσινέ γιαρτήμ έτμεσί
μουκαίτες πϊρ βαζιφέ τίρ. Σάνιγεν, ίτιχάζ όλουνάν
ούσούλη μαλιγέ σατέ βέ ίνέ γιακησέο όλμαλή τήρ
κι, χέρ κέσ άνή άνλαγιήπ, ανά κιαμιλ ίτιμάτ κός-
τερσίν. Πέκ τζόκ τεφά κιλισέ χαζινεσί σαντήγηνήν
πός κιλμασά κιλισέ μετζλισλερινίν πού χουσουσή
ναζάρη ίτιπάρά άλμαμαλαρηνέταν νεσέτ έτμεκτέ τίρ.
Σάλισεν, ζεμιν ούζεριντέ χέρ τιτζαρέτ τεσεππούσούν-
τέ ούμουμεν ριαγέ: όλουνάν μουκταζί πϊρ τεσίπρ
τάχι σενεί άτιγεγέ μαχσούς βέ χαριτζτέκι τινί βέ
χαιρχαχανέ ούμουρά βεριλετζέκ μετλαγλαρή τάχι
χαβι όλάν τακίχ βέ μούφρετατλή πϊρ πούτζε, για-

νι βαριτάτ βέ μεσαρίφ τζεϊθελι τανζιμ έτμεκ, βέ
 ίσπίου τζεϊθελι χέρ κερίν άνή κόρε πιλετζεγι πέρ
 γερé ασμάκ, γιάχοτ γιαπηίτηρμάκ τήρ. Πού ούσου-
 λή τετζριπέ έτμεμις όλάν χέρ κιλισέ πουνή τετζριπέ
 έτσίν βέ πουνήν ρουχανι βερκι βερμεκλιγέ νέ πό-
 γιούκ πέρ τεσβικ όλατζαγηνή κόρσούν.

3. Βακαρλή βέ μουφιτ πέρ ούσουλή ιπατέτ

Κιλισενίν άγίν βέ χητμετλερι ιπατέτ μέιλ ού
 άρζουσή ιλέ τολού όλμαλή τήρ. Λάκιν νέ κατάρ τζόκ
 τεφά κιλισέ χητμετλερι πουντάν μαχρούμ τήρ! Ίλα-
 χιλεριν όλουμασηντά, τσαλαριτά βέ βαζτά ιπατέτ-
 τέ χαζήρ πουλουνανλαρά κεντιλεριν μουκαττές πέρ
 μαχαλτέ βέ τζελαλή σεμαβατήν φεβκιντέ πουλουνάν
 Ζατήν χουζουρηντά πουλουντήκλαρηνή χις έτιρετζέκ
 νέ κατάρ άζ σέι βάρ τήρ! Ούμουμεν τέριζ κι, ρου-
 χανι χητμετλεριν κουσουρή σού τήρ κι, άτεμλερ πού
 χητμετλερε τζοκτζά ιπατέτ έτμεκ ιτζούν τεγίλ, άν-
 τζακ ταχά ζιγιατέ βάζ τινλεμεκ ιτζούν κιτίγορλαρ.
 Κιλισετέ χαζήρ πουλουνανλαρήν πόγιούκ έκσεριγετι
 κεντιλεριν ιπατέττέ πέκ τζούκι χισσελερι όλτήγηνή,
 γιάχοτ χιτζ όλματήγηνη χις έτίγορλαρ, βέ ναζά-
 ρη τικκαλαρή σάλτ βαϊζιν ούζερινέ τικιλιγορ. Έ-
 γερ βαϊζ έγι πέρ βάζ βερλι ισέ, ιπατέττέ χαζήρ
 πουλουνάν κιμσέ πάξη τερετζέ μούστεφιτ όλα πιλίρ,
 φάκατ έγερ βαϊζ έγι πέρ βάζ βερμέζ ισέ, άνή τιν-
 λεγέν κιμσέ άτζ, τόϊμαμης χαλτέ κιλισετέν τζηκίπ
 κιτέρ. Βαϊζιν ιφά έτετζέκ μουχιμ πέρ βαζιφеси βάρ
 ισέ τε, τζεμαατήν ταχό πόγιούκ πέρ βοζιφеси βάρ
 τήρ, βέ σουρασή χιτηριτά τοττουлмаλή τήρ κι, τζε-
 μαάτ γιάληνηζ πέρ κατζ μούτεαλλέμ μουγαννιλερ-
 τέν γιάχοτ έν κανεπαλαριτά ότουράν πέρ κατζ σηρά
 μούστεμιουντάν ιπαρέτ όλμαγιηπ, άντζακ καπουγια
 γιακίν τουράν φερτλερε κατάρ όλάν μούστεμιουντάν
 μούρεκκέπ τήρ. Ίπατέτι ούμουμι κηλμακλήγην ίσπίου
 ιχτιγιατζηνίν κιττίτζέ ζιγιατέ χιςc όλουμασή
 πούτουν τουνγιατά πουλουνάν κιλισελεριν μουνταζάμ
 χητμέτ βέ ιπατέτλερε μούτενεββι γενι σείλερ ιλαβέ
 έτμελερινέ παις όλμούς τήρ. Κιτάπη Μουκαττέςιν
 πάξη φασλλαρηνή μουκαπέλέτεν όλουμάκ ούσουλή
 σάικι χέρ γερτέ χούσνι καπούλά μαζχάρ όλμούς
 τήρ. Κιλισετέ όλουγια πιλέν χέρ κερίν έλιντέ πέρέρ
 ούφάκ Ψαλμός κιταπή πουλουντήγη χαλτέ, τζο-

πάν πούτουν τζεμαάτλε περαπέρ Άλλαχά τεσπίχ βέ
 χάμτ έτμεκλιγίν ίσπίου σατέ φάκατ άλι ούσουληνή
 κιλισεγέ ιτζάλ έτμεκλιγέ μουκτετιρ όλούρ. Πέρ τζόκ
 κιλισελερτέ χέρ Κυριακή πούτουν τζεμαάτ πέρ νέβ
 ιμάν ικραρηνή πηρλικτέ τεκράρ έτερλέρ. Γαρπίτά ά-
 λελ ούμούμ ρεσουλι ιμάν ικραρή, βέ πάζηλαρηντά
 Νίκαια ιμάν ικραρή κουλλανηλήρ. Πέρ τε ιλαχι τε-
 γαννιγιατηνά χουσουσι έχεμμιγέτ βερλιμελί τήρ. Πέρ
 μουγαννιλερ χείγετι τεσκιλ έτίλμελί τήρ, βέ πού τα
 κόστερις ιτζούν τεγίλ, άντζακ πέιτ Ούλλαχή σεβ-
 κενκίζ, ρουχνούβάζ μακαμλάρ ιλέ τολτούρμάκ, βέ
 άιελ χουσους τζεμαατή Άλλαχά χάμτ ού σεναγια
 τεσβικ έτμεκ μακσετίιλε τεσκιλ έτίλμελί τήρ.

4. Τζοτζουκλαρά μαχσους μουαιγέν πέρ ις

Πού ις τζοτζουκλαρά σάτετζε χαφτατά πέρ Κι-
 τάπη Μουκαττέςτεν πέρ τέρε βερμέκ τεμέκ τεγίλ τήρ.
 Πού οίλε πέρ τερτίπ ού πλάν τεμέκ τήρ κι, ανά τεβ-
 φικεν, τζοπάν ιλέ μουαδινλερι τζοτζουκλαρή ιφφές
 βέ χακικατή σεβμεγέ, βέ χακικατ ταρικιντέ γιού-
 ρουμεκλιγέ ταλίμ βέ περβερτέ έτμεκλιγέ μουκτετιρ
 όλουράρ. Πού ταλίμ τζοτζουκλαρά άρά σηρά πέρ
 τακίμ πέντ ού νασιχατλάρ βερμεκλικ τεμέκ τεγίλ
 τήρ. Χιτζ πέρ κιμσέ, άιελχουσους πέρ τζοτζούκ πού
 γιοιτά πέντ ού νασιχατλάρ ιλέ χελάς ταρικινέ ιρ-
 σάτ έτίλμεμις τήρ. Μουχαπίπέτ γεγχανέ ναιζ κουβ-
 βέτ τήρ, μουχαπίπέτ ισέ τεβετζτζούχ βέ μουαβενέτ
 κόστερμέκ τεμέκ τήρ. Τζοτζουκλάρ οίλε πέρ σουρεττέ
 ταλίμ έτίλμελί τήρλέρ κι, άνλερ κιλισεγι κεντιλερε
 μαχσους πέρ γέρ μακαμηντά σεβαινλερ, βέ άντε πέρ
 ις κόρε πιλετζεκλερινί βέ σάικι χέρ σέγι άνλαγια
 πιλετζεκλερινί χιςc έτσινλέρ. Βαϊζλεριμιζτέν κατζή
 άρά σηρά Κυριακή σαπαχλαρή τζοτζουκλαρά χιτάπεν
 βάζ έτερλέρ; Πιζ πού κίπ πέρ βαϊζ τανητηγημηζή
 χατηρλάμαγιορηζ. Λάκιν Κυριακή κούνού τζο-
 τζουκλαρά χιτάπεν ιράτ όλουνάν πέρ βαζτά φικρ βέ
 καλπλερι Κιτάπη Μουκαττέςιν κούζέλ βέ σατέ πεί-
 γαμλαρηνή καπούλά χαζιρ πουλουνάν κιμσελερ ι-
 τζό ν χιτζ πέρ χαπέρ βέ πείγάρ γιόκ μη τήρ; Πέρ
 τζοπανήν κουββετλι πέρ κιλισέ μεϊτανά κειρε πιλ-
 μεσινίν πέρ γιολού κεντινίν όχτέϊ έμανετινέ ιχαλέ
 όλουμμούς όλάν τζοτζουκλαρήν μουνταζάμ τινί τετζ-
 ριπελερινέ τικκάτ ού ιχτιμάμ έτμεκ τήρ.

5. Πούτουν τζεμαατήν άχλακι μεναφιϊνέ φέβκ έλ άτέ ριαγέτ.

Χέρ τζεμαατήν άχλακι πέλαλαρή, φεναληκλαρή βάρ τηρ. έζτζόυμε σερχοσλήκ, άχλακσηκλήκ, άλές βεριστέ χιλέ βέ χουτά, γιалаντζηλήκ, τενπέλλικ, κουμαρπαζλήκ βέ χέρ χασσεγέ μενφούρ βέ σηχχετέ μουζιρρ βέ ματίι μουρταρλήκ βάρ τηρ. Χριστοσήν ισμιντέ μούσεσές όλάν πέρ κιλισέ τζεμαατήν άχλακι βέ τζισμανι τεμιζλιγι ούγρηνά κεντι βαζιφεισινιν έτζ- ρασή σηρασηντά πέκ άγής πέρ μεσουλιγέτ χίσις έτ- μελί τίρ.

6. Κιτάπη Μουκαττές μούταλαασηνά μαχσούς πέρ ούσουλ βέ 7. Μουαίγέν πέρ ρεταλέτ ισί. Γερμιζιν μούσααίσεσι όλματηγηντιαν, ήππου ίκι χουσουστάν λα- γιήκη βέτζχλε πάχς έτμεκλικ ιμκιανσής ισέ τε, πίζ πουνλαρή πουρατά σαίρλερι ήλέ άινι τερετζέ μου- χίμμ τεγιού βάζ έτέρ, βέ άνλεριν κιάμιλεν ναζάση ίτιπαρά άληνμαλαρηνή ρετζά έτέριζ. Κιτάπη Μου- καττές τζόκ τεφά νιζαμσής σουρετιέ βέ ράστ καλέ μέσκ ού μούταλαά όλουνούρ, βέ άνά έν ζιγιατέ μούχ- τάτζ όλάν ήππου μέσκ ού μούταλαά ισίίλε ιστιγάλ έτμεζλέρ. Πούτουν τζεμαατ ίτιέρ χανελερτέ, ίσπερ μεκτεπλερτέ μουνταζόμ πέρ νεβ. Κιτάπη Μουκαττές μέσκ ού μούταλαασηήλε ιστιγάλ έίλεμελί τίρ, βέ κί- λισέ ίτινιν ήππου μουχίμμ σούπεσιντέ ρεγιασέτ έ- τενλεριν άκλ ού χικμετέ μαλικ όλμαλαρή μουκταζι όλτηγή μισιλλού, τζαλησήςπ τζαπαλαμαγά ίκτιτάρ βέ μουχαπίετλερι τάχι όλμαλή τηρ.

Πούσπούτουν κεντι ούμούρ ού μεναφιϊνέ ταλιμάς όλούπ τα, Χριστοσήν σαίρ γερλερτεκι ίσινι ούνουτάν κιλισέ άσματάν άίρηλημής τζηπουκλαρ μιτιλλού άζ βα- κητάν κεντιλεριν ρουχανι χαγιατλαρηνή ζάι έτερλέρ.

Ήκ πένι μαχσουτημηζιά πέγιάν έτιγιμιζ βέτζχλε πέρ κιλισενιν ρουχανιγετι κεντινιν τερουνι χαγιατηνήν τζιτζεκλενμεσι μαχαμηντά ίζχάρ όλου- νούρ. Πού τεμέκ τίρ κί, κιλισενιν ρουχανιγετι ούζούν μούττεττέν περού σακίτ σουρετιέ άμιλ όλμούς όλάν ρουχανι κουββετλεριν ίζχάρ οί πέγινην ήλατζάκ τηρ. Πού ρουχανιγέτ τεριν σουρετιέ κόκλεσμίς, χακικι, ποζουλμάζ ήλατζάκ, βέ έν έγιτι, κουββέτ βέ μούσ- μιρλιγι σενατέν σενεγέ άρτατζάκ τηρ. Πού χαγιατ κανούή τηρ, βέ κιλισενιν έν τζελλιλ βέ τάμμ μεβ-

χιπεσι όλάν Ρούχ ούλ Κούτς χαγιατην έν άλά νεβί τίρ. Πόγυόκ πέρ σαίρ «Τελασλή τερτίπ ού ούσουλ- λαρημηζιάν τολαγιή πιζι άφβ έίλε» τεγιού τουά έ- τίγιορ. Κουββετλί, πακή καλάν κιλισέ τελασλή, βετζτι χαλλέρ, γιάχοτ νιαχτά πέρ βακή όλάν σέβκ ού σεταρετλερ ήλέ τεγιλ, άντζακ ιμανλαρή 'Αλλάχ βέ άτεμλερ ίτζούν όλμέζ πέρ μουχαπίετλε πετλε- νενλεριν σακιν, τζιτι, τεβαμλή, τουακιαρανέ σάι ού γαιρετλερ ήλε ιμάρ όλουνατζάκ τηρ.

Χριστοσήν ισμίίλε γιάτ όλουνάν κιλιτελερ σηφε- τίίλε πιζιμ ρουχανι χαγιατημηζιν τερακκή βέ τε- κεμμούλου ίτζούν τεσεκχιγέ, γιάχοτ τεκίτι ού μούα- χαζεγέ, γιάχοτ πιαλαγέτ βέ φεσαχατά τεγιλ, άν- τζακ τεβαμλή, σατηκανέ ισέ ίχτιγιατζημήζ βάρ τηρ.

ΧΡΗΣΤΙΑΝ ΤΕΤΖΡΗΠΕΣΙ Πέρ άτεμιν τεβπέ έτιπ
BE IAM. ιμανά κελμεσι βέ Ρούχ

ούλ Κούτς άληπ γενιτέν τογμασι, 'Αλλάχ ήλέ μού- σαρεκέτ έτιπ τουά έτμεσι, τουά έτιπ τζεβάπ άλμα- σή, τερουνι σελαμετέ μαλικ όλούπ, έπιτι χαγιατά ούμιτι έίλεμεσι ούλε Χριστιάν τετζριπελερι τίρ κί, άν- λερι ήμι τεχαρριγέ μαρούζ κηλημάκ βέ άνλερι φέν- νεν ταχλιλ έτιπ, σεπέπ βέ καίτελερινι κέσφ έτμεγέ καλκησμάκ πέκ γαριπ, πέλκι τε νάκζη χούρμέτ νε- βιντέν πέρ φιιλ τεγιού άτι όλουνούρ. Πέρ κάτζ σενέ έσβέλ βαίτζλεριμιζτέν πηρισι πέρ βαίτζλερ μετζλιπιν- τέ τεβπενιν ήμι ρούχ νικταί ναζαρηντάν μούταλαα- σηνή πέρ 'Ιγγιτζε κιταπτάν ίτζμάλ βέ ίκτιπάς ταρικίίλε άρζ ίτιγινιτέ πάζηλαρην πέυ μούταλαατά ίτιράζ έτικλερινι κόρμούς ίτίκ. Ράκα Ρούχ ούλ Κούτσην ίσαν τερουνιτέ ίτζρά έτιγι τεπέττούλ νι- τζέ τζιχετλερτέν πιτζίε έσραρενκίζ φιιλλέρ τίρ. 'Ο ρούζιάρ κίπ ίσπετιγι γερέ έσέρ· πίζ άνιν σεσινι ί- σιτιριζ, λάκιν νερετέν κελίπ νερεγε κίτιγινι πιλμέ- γιζ. Λάκιν τεβπέ βέ γενι τογουςτά Ρούχ ούλ Κούτς ρούχη ίσαντά ίτλέγιορ, βέ πουντά χέμ ίσλεγέν Ρούχ χέμ τε ούζερινιτέ ίτλενιλέν ρούχ ίκισι τε μα- κούλ σουρετιέ βέ άκλήν καθαίτινέ κόρε φαίλ που- λουνουρλάρ. Πού σεπεπέν πού σόν σενελερτέ Εύρώ- πα βέ 'Αμερικατά Χριστιάν τετζριπελερ χάκκ ούζρέ φεννι τεχαρριγέ μαρούζ έτιλερεκ, άνλερτέ τζαρι ο- όλάν καθαίτ κέσφ έτιλμεκτέ όλμούς τηρ. Πίλφαζ

μετχούρ Ουείλς Ιντιπάχηνη Ήγγλιζ βέ Φρανσίζ μούελλιφλέρ τετίκχ ού μουαίγενέ έτμιστέρ τίρ. Νιτζέ Άλαμάν βέ Άμερικαλή μούελλιφλέρ τίνι χαγιατήν φελσεφεινί βέ Ήλμι ρούχ νοκτάϊ ναζαρηντάν άνήν έσασηνή τεχαρρί έτμισ τίρλέρ. Γιακηνλαρτά Χάρβηρδ μουαλλιμλεριντέν βέ έρπάπη Ήλμι ρουχτάν μετχούρ Πρ. φεσσόρ Δζέίμς όλμεμεζλιγι βέ τίνι τετζριπέλερι Ήλμι ρούχ νοκτάϊ ναζαρηντάν μούταλαά έτμέκ ούζρέ κιταπλάρ νέσρ έίλεμισ τίρ.

Πού φεννί μούταλααλάρ Χριστιανλήκ Ιτζούν μουζιρρ όλματήκταν μάτα, Χριστιάν τετζριπέεινιν μακούλ βέ χακικί όλτήγηνη Ισπάτ βέ Ιραέ έτμεγέ χητμέτ έτμισ τίρλέρ. Έββελλερί τίν γάϊρι ταπίί πέρ Ιτικάτη πκτλή, Ιμάν κόρκόρουνε πέρ Ιτιμάτ, τεθπέ πέρ χαγιαλι χάθφ έτερι, Ιντιπάχ πέρ νέδ μηχανατσιγέτ νετιτζέσι βέ σαίρε τεγιού τεφτίρ όλουνούρ Ιτι Ισέ τε, σίμιτι τίνιν, Χριστιανληγήν βέ Χριστιάν τετζριπέεινιν φεννί μούταλααγιά μαρούζ έτιλμεσί νετιτζέεινιτέ πουνλαρήν μακούλ έσασλάρ ούζεινέ μούεσαιρ Ιτιγι τεπίγιούν έτμισ τίρ. Κόρούλμιούς τίρ κι, τίν μείλι Ινσαντά χακικί πέρ μείλ όλούπ, κιαίναττά έίαν φαίλ όλάν Ούσς ούλ μεβτζουτατήν, γιάνι Άλλαχην χουζουρηνήν τεσειρι νετιτζέσι τίρ. Παύλος, Αΐγουττινός, Φίνι, Μούδη, Έβην Ρόπερτ, νίπι ρουχανί μούρσιτλεριν τετζριπέει τίνιγελερι σάλτ τέρουνί βεχμλέρ Ιλέ τεγιλ, άντζακ χαριτζι τεσειρλέρ Ιλέ τεφτίρ όλουνα πιλίρ. Τεθπέ βέ Ιμάν βέ πουνλαρήν νετιτζέσι όλάν γενί χαγιατ σήρφ Ιτζιχαμήν γιάχσι πέλαγετιν νετιτζέσι όλάν γάϊρι ταπίί χαλλάρ όλμαγιηπ, ταπίί χαλλάρ τήρλάρ. Γιακηνλαρτά Μ. Δέβις τεθπέ χακκηντά σου γιοιτά πέρ Ιρατετέ πουλουνμηές τήρ, «Τεθπέ ταπίί πέρ τετζριπέ τίρ . . . Ιρατετιν σάϊρ βέ ταχά γιούκσέκ έντζαμλάρ Ιντιχάπ έτμέκ ούζρέ ούγιανμαστή τήρ,» βέ πού ούγιανμακλήκ «χαγιατή τογρού άλακαλαρηντά γιασαμάκ» Ιτζούν τίρ. Βέ «Ιρατετέ άντζακ πόγιούκ τούνγιέ Ιρατετι Ιλέ, γιάνι Άλλάχ Ιλέ Ιτιφακτά όλτήγη βακίτ τογρού άλακαλαρτά πουλουνμηές όλούρ.»

Χριστιάν τετζριπέεινι φεννί σουρετιτέ μούταλαά έτενλέρ πάζεν ταρφαίρανέ Ισλεγιπ, φαίχ ούτ ταπίί πουλουνματήγηνη έββέλτζε μαλούμ φάρζ έτερλέρ βέ Χριστιάν τετζριπέεινι άνά κόρε τεφτίς έτερλέρ. Πού

τογρού τεγιλ τίρ. Λάκιν πασκαλάρ τα Ινσανήν τίνι χαγιατηνή βέ Χριστιάν τετζριπέεινι Ινσάν χαγιατηνήτσα έμρι βακηαλάρ μακαμηντά άλαράκ, άνλεριν σεπεπλερινί βέ καίτελερινί τεφτίς έτερλέρ. Πού σουρακί ταρικτέ έτιλέν τεχαρριγιέτ τίν Ιτζούν φαίτελι όλμούς τήρ.

Πού τεχαρριγιατήν χούσνι νετιτζελεριντέν πέρ Χριστιάν τετζριπέεινιν έσάσεν μακούλ όλτήκλαρηνήν Ισπάτ όλουνομασή τήρ. Νιτζέ τεφά Χριστιανλάρ πού τετζριπέεινι γάϊρι μακούλ χειγέτ βερίγορλαρ Ισέ τε, άνλέρ έσάσεν μακούλ τήρλάρ.

Πέρ τε πού τετζριπέλέρ μακούλ όλτήγηντάν καθαίτε ταπίί τίρλέρ, βέ όλ καθαίτι πιλίπ, άνλερέ κόρε μουκμελέ έτμέκ Χριστιάν τετζριπέεινι ταχά ζιγιατέ μούσμίρ βέ μούριτ κηλάρ. Ιντιπάχλαρή βέ ρουχονί τετζριπέεινι νιτζέ τεφά κούλουντζ κηλάν σέϊ άνλεριν μακούλ βέ ταπίί χαλτάν τζηκήπ τα γάϊρι ταπίί βέ γάϊρι μακούλ χάλ κέσπ έτμεσί τίρ. Ρουχανί τετζριπέτε ρούχη Ινσανήν πιλτζούμλε κουββετλερι, γιάι χισσιγιέτ, άκλ, Ιρατετέ χέπ μούβαζενετέ πουλουνμάκ βέ χαριτζι άχβαλά μούταπήκ όλμάκ κέρεκ τίρ. Πού μούβαζενέ ποζουλήντζα Ις ταπίίλικτέν τζηκάρ. Λάκιν πού τετζριπέλέρ ταπίί τίρ τεμέκλε άνλερτεκί φαίχ ούτ ταπίά ούνσουρού, γιάνι Ρούχ ούλ Κουσίην Ισινί Ινκίάρ έτμέγιζ, άντζακ άνή καπούλ έτερεκ, γίνε τε Άνήν Ιτλεμεσειντεκί καθαίτι κέσφ έτμεγέ σάϊ έτέρ Ιζ.

Ήμιτι πού χακικατά Ιανήρ Ισέκ, έββελα άραμηζτά ζαχίρ όλάν γενί ρουχανί χαγιατή μακούλ πέρ σουρετιτέ Ιταρέ έτμεγέ τζαλητήρ ήζ, βέ πούιλε πέρ χαγιατήν γιάχσι Ιντιπάχη ρουχανινίν σεπέπ, σεραίτ βέ καθαίτινί τικκάτλε μούταλαά έτερεκ, τζεμαατλαρημηζήν όλ μούπαρεκ χαλλερέ ναίλ όλμασηνά σάϊ έτέρ Ιζ. I. K. K.

ΈΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Βέ Ρούχ βέ Κελίν Κέλ τέρλέρ βέ Ισιτέν Κέλ τέεινί βέ σουταγιάν κελσιν, βέ Ιστεγέν χαγιατ σουγιουντέν μετζιτζάνεν άλσήν» (Άποκ. κβ'. 17).

ΚΙΤΑΨΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ νέβι πένι πέσπερ Άλλαχην πείγαμη τήρ, βέ άνήν μούντεριτζατή πέρ κελιμέ Ιλέ — Κέλ, κελμεσί Ιλέ Ιτζμάλ όλουνα πιλίρ.

Χέμ Γένεσις, χέμ 'Αποκάλυψις κιταπήντὰ, χέμ Πει-
γαμπερλερτέ, χέμ τε 'Ιντζιλλερτέ «Κέλ» κελιμεσινέ
τεσατόυφ έτέριζ. Κούνάχ σεπεπίλε πί χάκκην όλού-
μέ μαχκούμ πουλουντήγημής χαλτέ, 'Αλλάχ πιζέ
Σεφινεγέ ιλιτιζά έτμεκλιγιμιζ! έμρ έτέρ. Χέρ νέ κα-
τάρ "Ο κουτίους βέ άτιλ όλούπ, πίζ ισε μούτζριμ
ισέκ τε, γίνε πίζ ανά κελέ πιλίριζ, ζιρα "Ο τζούρ-
μούμούζούν κημηζησηνή βέ τετζαβουζημηζήν κηζηλ-
ληγηνή κιτερετζέκ τίρ. Σελαμέτ βέ Ιστιραχάτ, με-
σερρέτ βέ σαατετέ σουσαμής όλτήγημηζ χαλτέ, "Ο
πιζιμ άσλα κελίμεγεν, τάιμα τογιουράν σουλαρά
κελμεμιζ! έμρ έτέρ. Μουκαπελέτεν πιζιμ ανά Ρερε-
τζέκ χιτζ πέρ σεγιμιζ γιόκ ισε τε, ό πιζέ άκτζεσιζ
βέ πέχασής κελμεμιζ! έμρ έτίγιμρ. Χέρ γιόυκλού βέ
γιουργούν τζανά Χριστός «Πανά κελ βέ ραχάτ πούλ,»
τεγιού πουγιουρήγιμρ. Κούνάχ γιόυκού, έλέμ ού κε-
τέρ γιόυκού, γαιλέ βέ έντισέ γιόυκού, ιγθά βέ τετζ-
ριπέ γιόυκού πουνλαρήν χέρ πηρισί ανά χειριλέ
πιλίρ. Χιτζ κιμσέ κέρι κόντεριλμέζ, ζιρα Χριστός
«Πανά κελενι άσλα τησάρη άτμάμ,» τεγιού πουγιου-
ρήγιμρ. Κέζαλικ Χριστοσά κελέν χιτζ πέρ κιμσέ άτζ
κάμμαγιατζακ τήρ, ζιρα γίνε Χριστός «Πανά κελέν
άσλα άτζήκμαγιατζακ τήρ,» τεγιού πουγιουρήγιμρ.
Κιτάπη Μουκατέσιν σόν παπή, σάικι σόν άγετί πού
ταβετι τεκράρ έτίγιμρ. Έλγεβμ τάχι όλούλερτέν κη-
γιάμ έτμιζ όλάν Χριστοσήν ταβετι πού τήρ. "Ο σε-
μανήν ταβετινι, 'Αλλαχήν Ινσανά πειγαμηνή ζεμινέ
πέρ τεφά ταχά τεπίλιγ έτμέκ ούζρέ, σεματάν τεσρίφ
είλετί. 'Οίλε ισε κιτελίμ.

«Έγερ πέρ κιμσέ άνήν Ιρατέτινι Ιτζρά έτμέκ Ιστέρ
Ισά, πού ταλίμ 'Αλλαχτάν μη όλτήγηνή, βέ γιάχοτ
πέν κεντιλιγιμτέν μι σοίλετιγιμι πιλετζέκ τίρ;»

(Ίωάν. ζ'. 17).

ΙΗΣΟΥΣ πουρατά σεμαβί χικμετιν σηρρηνή πέ-
γιάν έτίγιμρ. Πενίμ ταλιμιμ πενίμ όλμαγιηπ, πενί
κόντερενίν τίρ. Πενίμ τεαλλούμ ούσουλήμ ανά κιάμι-
λεν Ιταάτ χαγιατή Ιφά έτμεκλιγιμ τίρ. Έγερ σίζ
τάχι άντέν όιρενιμέκ Ιστέρσενιζ, μισαλημά Ιμιτσάλ
έτινιζ. 'Ανήν Ιρατέτινι Ιτζρά έτινιζ, άνή πά τετζ-
ριπέ τενέγιμιζ. ό ζεμάν πού ταλιμίν 'Αλλαχτάν ό-
λούπ όλματήγηνη πιλετζέκσενιζ.

Πουντά μούντεριτζ καιτέ πέκ τζόκ σείλερέ τατ-

πικ όλουνά πιλίρ. Πιζιμ έν έγι κουββέτ βέ πιλιμι-
ζι ταλίμ ού μούμαρεσέ βασητασήιλε ταχσίλ έτέριζ.
Νέ κατάρ ζιγιατέ τετκίκ ού τετεπίού έτίπ, πά τετζ-
ριπέ τενέρσεκ, άνλερέ ταίρ μαλούματημηζ ό κατάρ
μαχρεμανέ βέ μούφιτ όλούρ. Πίζ πέρ τετζεγιλν χόσ
κοκουσηνή κοκού άλμακληγά μαχσούς κουββετιμιζ Ι-
λέ πιλίριζ. Πέρ μειβενίν λεζζετινι τάτ άλμακληγά
μαχσούς κουββετιμιζλε πιλίριζ. Ζεμινι τοστλαρημη-
ζήν σήτκ ού χακικατηνή πάση νακιάχ ζουχούρ χαλ-
λερτέ άνλερέ Ιτιμάτ βέ έμνιγέτ έτμέκλε σηνάρηζ.
Πιάινιχι τζάν ού κόνούλτέν 'Αλλαχήν Ιρατέτινι Ιτζ-
ρασηνά τετεπίούς έτέρ Ισέκ, όλ Ιρατέτι Ιτζρά έτ-
τίκτζε, άνήν άσλή 'Αλλαχτάν όλτήγηνή ταχά βα-
ζιχ σουρετέτ κούρούζ.

Ίστέ πού βέτζχλε σεμαβί χικμετιν καπουσή 'Ιν-
τζιλιτέ έν χακίρ βέ έν άλι κιμσελερ όνούντέ άτζηλ-
μήζ τήρ. Χέρ κέσ πού μεκτεπέ τεβάμ έτέ πιλίρ. Πού
μεκτεπέ τεβάμ έτμέκ Ιτζούν νέ πόγιούκ πέρ άκλ, νέ
τε πού τουνγιανήν χικμετιν ταλέπ όλουνμάζ. Βάτ
σού τήρ. — «"Ο μούτεβαζηλαρή χακκιά Ιρατά έτίπ,
κεντι ταρικινι μούτεβαζηλαρά ταλίμ έτέρ.» "Ιμιτι χα-
ζιρ χάτρ ού φικρ βέ μούνκεσίρ κάλπ Ιλέ 'Ιησουσά
κελελίμ. 'Ιησουσ χάλιμ βέ μούτεβαζή όλούπ, «'Αλ-
λαχήν τζούμλε μούρατηντά κιαμιλ βέ τεμάμ» τουρ-
μακληγημηζή πιζέ κεντι Ρουχί Ιλέ ταλίμ έτετζέκ τίρ.

ΧΑΓΙΑΤ ΤΑΣΒΙΡΛΕΡΙ

ΠΙΡ τεφά πέρ χατουν Προφεςόρ Δημηνητά κεντι
άραπατζησηνήν Ιτζκιγέ τούστούγιουνού ζικρ Ιλέ, ανά
πέρ νασιχάτ έίλεμεσινι ταλέπ έίλετί. Πάτ τεγιού
κιτίπ πέρ κιμσέ Ιλέ ρουχανί χαλι χακκηντά κονουσ-
μάκ μούμαίλειχιν χούουνά κίτμετι Ισέ τε, πουνού
πέρ Χριστιάν μακαμηγτά βαζιφε άττ έτερέκ, άραπα-
τζηνήν γιανηνά κιτίπ, βέ ανά «'Ίόστουμ, σέν άρα-
παγιή σούρέκκεν άτλάρ χηρσλανήπ κελι άζηγιά ά-
λαράκ ένιζ άσαγή κοσσαλάρ, σέν τε κεντιλερι ζάπ
έτέμεζ χαλτέ πουλουνσάν νέ γιαπάρσην;» τετί. «Νέ
γιαπατζάγην; έλιμτέν πέρ σεί κελμέζ,» τεγιού τζε-
βάπ βερτι άραπατζή. «Πέκ άλά, λάκιν όλ έσνατέ
γιανηντά σεντέν κουββετιλί όλούπ, άτλαρή ζάπτ ού
Ιταρέ έτέ πιλέν πηρισί πουλουνσά νέ γιαπάρσην;»
τεγιού σορτού Προφεςόρ Δημηνηό. «Νέ γιαπατζάγην,

τιζίνι τουτάρ ὄλ ἀτεμίν ἐλινέ βερλίμ» τετί ἀρα-
πατζή. «Γόστουμ, σενίν χαγιατίν κέμι ἀζηγιὰ ἀλ-
μής κιτίγιωρ, ἰστιχάν, ἀρζουλαρήν, σεχβετίν σενί ἐ-
νις ἀσαγή κούτουρούγιωρλαρ, σενίν ἐλιντέν ἰσέ πῖρ σέϊ
κέλμεγιωρ. Ἄμμα σόζούμἐ ἰνάν κι, σενίν γιαννητὰ
σεντέν κουβέτλι πῖρσι βάρ, ὃ χαγιατηνή ζαπτ οὐ
ἰταρεγέ κατῖρ τίρ. Ἰμτι νέ γιαπατζάκσην;» τεγίν-
τζε, ἀραπατζή μεσελεγι ἀνλατῆ βέ «Ἐφέντιμ, πέν
τιζίνι ὄλ Ζατῖν ἐλινέ τεσλίμ ἐτέτζέγιμ,» τετί.

ΙΩΣΗΦ ΠΑΡΚΗΡΗΝ ΚΟΥΤΟΥΠΧΑΝΕΣΙ

ΔΟΚΤΩΡ Ἰωσήφ Παρκηρά, ὄλ μεσχοῦρ τζαλιπ
χατιπέ πῖρ κούν «Νάσηλ ὀλούγιωρ τὰ πινλέρτζε κιμ-
σελέρ σενί τινλεμἐκ οὐζοέ τζέλιπ ὀλουνούγιωρλαρ;»
τεγιού σούαλ ἐτίλιέρ. Δοκτώρ Παρκηρήν βερτίγι τζε-
βάπ τικκατὰ σαγιάν τῆρ, πὰκ νέ τέγιωρ; «Κούτουπ-
χανεμι ὀκούρ ἰσενίζ, πουνούν σηρρηνή ἀνλάρσηνης·
κούτουπχανέμ χέμ ἐγί τίρ, χέμ κούτῶ τίρ, χέμ ἀλά
τῆρ, χέμ ἐνά τῆρ· βέλχασηλ χέρ σέϊ τίρ, ὄλ κού-
τούπχανέμ χέρ γερτέ τίρ, πουλούνματήγη γέρ γιόκ
τῆρ, ζεμίν ἀλτῆ τραινλεριντέ ὀλτήγη κιπί, ἀτί ἀρα-
παλάρ ἰτζιντέ τε βάρ τῆρ, τεμιζ λοκανιὰ βέ γαζι-
νολαρτὰ ὀλτήγη κιπί καχβεχανελεριέ τε πουλουνούρ.
Στασιονλαρτὰ, κιλισελερτέ, ζιγιαφετχανελερτέ, χασ-
τὰ γιατακλαρηνιὰ, χαλβέτ ὀταλαρηνιὰ, χασχανε-
λερτέ πού κούτουπχανεγέ ράστ κελίρσινιζ, ἐγί πῖρ
ἰσμ πούλάματήγημηζ ἰτζούν ἀνά «Ἰνσανί ταπιάτ»
τεσμιγέ ἐτέρ ἰτέκ τε, πέν ἀνά «Κούτουπχανέ» ἰσμι-
νι βερλίμ, τζούν τάϊμα ἀνή μούταλαὰ ἐτίγιωρμη,
ὀκουγιούπ μεσκ ἐτίγιωρμη· ἰτέ πού σεπέπτεν τίρ κι
ἐχαλι πένι τινλεμεγέ κούσούγιωρλαρ.»

Ἐἰ βαίζ, σέν τε πού κούτουπχανεγι, γιάνι ἰν-
σανί ταπιατῆ μέσκ οὐ μούταλαὰ ἐτίγιωρμη σην; χέρ
γερέ κῖριπ τζηκῆγιωρμη σην; χέρ κέσ ἰλέ οὐλφέτ βέ
οὔνσιγέτ ἐτέρἐκ, ἰσπῶ κιταπλαρή χέρ ἄν μέσκ οὐ
μούταλαὰ ἐτίγιωρμη σην; Ἐφεντινίν ὀρνεγινέ ἰπι-
σάλεν σέν τε κούρουκτζοῦ βέ κούναχκιαρλάρ ἰλέ ὀ-
τουρούπ καλκῆγιωρμη σην; Νέ μουτλού ασνά, ἐγερ
σέν τε πού κούτουπχανεγέ ἐχεμμιγέτ βερλίγιωρ ἰσέν,
τζούνκι ὄλ βακῆτ σανά τὰ πῖλα σούπχέ ἐχεμμιγέτ
βερλιετζέκ, βέ τζοκλαρή ταραφηνιάν χαχιζ ἰλέ τιν-
λενιλερέκ, ἀνλερί κολαίληκ ἰλέ Ἰησοῦσὰ τζέλιπ ἐτέ

πιλετζέκσιν. «Ἄνην ἀρτήντζα χάιλη τζεμαὰτ κιτ-
τί» (Ματθ. ἡ. 1).

ΤΙΡΙ ΧΗΡΕΝΖ

ΒΑΚΤΗΙΑ Βαίζιν πῖρσι Χριστιάν ὀλτήγη ἰτζούν
ὀγιούνεν πῖρ ἀτεμέ τεσατόφ ἐτέρ· λάκιν πού ἀτέμ
ταχὰ κιλισέ ἰλέ πῖρλέιμεμιζ ἰτί, βέ σεπέπ τεγιού
σούνου πειγιάν εἰλετί κι σταυρός οὐζεριντέ ὄλεν χηρ-
σῆζ χέρ νέ κατάρ πῖρ κιλισέ ἰλέ πῖρλέσμετι ἰσέ τε,
τόστογρου τζεννετέ κιτί. Βαίζ «Μισιονερλικ ἰσινέ
γιαρτήμ ἐτίγιωρμη σην; τεγιού σούαλ ἐτίγιντέ, ὄλ
ζατ σού γιολτὰ τζεβάπ βερτί, «Ὀλέν χηρσῆζ χιτζ
πῖρ μισιονερλικ ἰσινέ γιαρτήμ ἐτμετι ἰσέ τε, γίνε
τογρού τζεχεννεμέ κιτί.» Πουνούν οὐζερινέ βαίζ,
«Ἐββέτ, λάκιν πῖρσι κι ὃ ὄλεν πῖρ χηρσῆζ ἰτί,
σέν ἰσέ τίρι πῖρ χηρσῆζ σην» τεγερέκ ἀνά μούνασιπ
πῖρ τζεβάπ βερτί.

Ἐἰ «Χριστιάν ἡμ» τεγέν πῖρατέρ, χακικι βέ τι-
ρ πῖρ Χριστιάν ὀλτήγην ὀμρούν ἰλέ ἰσπάτ εἰλέ
(Ἰακ. β'. 17).

ΓΙΑΣΑΜΑΚ ΙΤΖΟΥΝ ΤΕΝΕΦΦΟΥΣ ΕΙΛΕ

ΧΙΤΖ χαπεριμιζ ὀλμαγιαρακ πῖρ τεβάμ ἰτραφ-
μηζτακι χαβαγιή τενεφφούς πῖρλε ἰτζεριμιζέ τζεκι-
γιωρ ἡζ, λάκιν χιτζ χιγιάλ ἐτέ πῖρ μι σινιζ; ἀ-
τζεπὰ πούτῶν ὀμρούμούζτε νέ κατάρ χαβά τενεφ-
φούς ἐτίγιωρῆζ; Τενίλιγιωρ κι βασάτ χισάπ οὐζρέ,
πούτῶν ὀμρούμούζτε τζικεριμιζέ ἀλτήγημηζ χαβανῖν
σάλτ μούβελλίτ οὐλ χουμουζεσί (Ὁξυόνον) σείγιάλ
πῖρ χαλέ κελετζέκ ὀλσά, 100 ἀτέτ λοκομοτιφι χιζ
ἰλέ κούτουρατζάκ πῖρ ἀζιμ κουββέτ χουσουλέ κελέ
πῖρ, λάκιν ρεφτέ ρεφτέ, ἄζ μηκταρτὰ ἰτζερί τζεκ-
τιγιμιζτέν σάικι χιτζ φαρκηνὰ βάρμαγιωρῆζ, βέ ἰσ-
τέ φαρκηνὰ βάρμαγιαρακ τενεφφούς ἐτίγιμιζ πού
κουββέτ βερτιζ βέ χαρεκέτ ἐτίμιτζι χαβά βασητα-
σῆ ἰλέ τίρ κι γιασάγιωρ ἡζ.

Πιάϊνχι ρουχανιτζε χαρεκετιμιζ βέ γιασάμακ-
ληγημηζ ἰτζούν ρουχανί χαβαγιὰ μούχτάτζῆζ, Ρούχ
οὐλ Κούτς κούρεϊ χαβασηνὰ μούχτάτζῆζ. Ἰλαχί
χαγιὰτ βερέν χαβαγιή χέρ ἄν τενεφφούς ἐτμεμιζ
λαζῆμ τῆρ, ζῖρα «Ἄνην ἰλέ γιασάρῆζ, βέ χαρεκέτ
ἐτέριζ, βέ μεβτζοῦτῆζ.» Πῖρ τεβάμ ὄλ ρουχανί χα-

βαγιή τενεφφούς έιλέ, βέ πούτουν όμρούντέ άζιμ ρουχανι ισλέρ κόρετζέκ άτζιπ πέρ κουβθετέ μαλικ όλατζάκσην» (Πράξ. ιζ'. 28).

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ

Μάρτιος 1—7

Ίζαχάτ· Ίώβ ά. 1. Ούς Ίουδαία ιλέ Έδώμ τιγιαρή άρασηντά ναμαλούμ πέρ μεμλεκέτ· Άγέτ 6. «Άλλάχ όιουλλαρή» = μελαικέ· «Σείταν» = χασίμ, Άγέτ 6-12· χαγιαλι πέρ μενζαρέ. Άγέτ 5· «Μουχρακαλάρ τακτίμ έιλέρ ίτι» = Ίωθήν κιαχίν τεγιλ ικέν μουχρακά τακτίμ έτμεσί κόστερις κι, Μωύσηστέν έββέλ, γιάχοτ Ίσραηλτέν όλμαγιαν πέρ κάδμ άρασηντά γιασάρ ίτι. Άγέτ 6· Άλλάχ άτεσί» = Γιηλτήρ ήμ. Πάπ 3τέ Ίώβ κρησηνήν ταδσιγέ έτίγιλ κιπύ «Άλλαχά κόυφρ» έτμετι, τογτούγου κόυνέ λανέτ όκούτου. Πάπ 4-5. Έλιφάς χίτζ πέρ σαλιχίν φελακετέ τούτζάρ όλμαγιατζαγηνη, βέ τζούμλε φελακετελερίν κόυνάχ νετιτζεσι όλτήγηνη ίτιιά έτίγιου.

Παζάρ· Ίώβ ά. 1-12. Ίωθήν άζαμετι σουρατά ίτι κι, ζεμινί μουβαφφακιγετι έσνασηντά Ραπιή ουνούμαγιηπ, πέρακς τάχά ζιγιατέ ιχτιγιατλή πούλουτού (άγέτ 5).

Παζάρ έρτεσί· Ίώβ ά. 13-22. Πίζ Άλλαχτάν νίτζούν κορχάρηζ; πίζι ισλεριμιζτέ μούγεσσέρ κηλήγη ίτζούν μι, γιόκτα Άλλαχ ή σεβτιγιμιζ ίτζούν μι; Άγέτ 21ν σόν κισμηνή έζπέρ έιλέ. Ίώβ πού σόζού σούλερ ικέν, έτραφηνή πούλουτ κιπύ άλμής όλάν σαχιτλερί κόρμεγιου ίτι· λάκιν άνήν πού ρουχανι γαλεπετενι Άλλάχ βέ μελαικεσι κόρτού βέ μεσρούρ όλτούλάρ.

Σαλή· Ίώβ β'. Χαγιατημηζήν έσασή Σείτανήν τετιγι όλμασην (άγέτ 4)· Γιασαγιαλήμ τεγιού χακικατή, τουτλαρή, ιζζέτι νεφτι, χάττα Άλλαχ ή φετιά έτμεγι ραζι όλμκ. Ίώβ κιάμιλεν Άλλαχά βάκφη νεφς έτμής πέρ άτέμ ίτι. Άλλάχ πίζιμ ίτζούν τε Ίώβ ίτζούν τούτουντούγιού κιπύ τούσούνούγιου μη;

Τζαρσενπίχ· Ίώβ γ'. 11-26. Ίωθήν πού σεκαλασηνήν άσηλ μερκεζι άγέτ 20τέ τιρ. Νίτζούν κετεριγιέ χαγιατ βεριλιρ;» Πουνά Ίώβ έγι πέρ τζεβάπ βερέμεζ ίτι, τζούνκι άσηλ μενζαρέ κίγιού πέρ περτέ ιλέ κεντιντέν σετρ έτίλιμής ίτι. Λάκιν Χριστός

πίζιμ ίτζούν πού περτεγι κκλητημηής τηρ. Σέν Ίωθήν πού σούαληνά Ίντζιλτέν τζεβάπ βερέ πιλίρμισιν; Ίωάν. ιζ'. 33. Ρωμ. έ. 3-5. Άποκ. β'. 10, βέ σαιρέ.

Πεντζσενπίχ· Ίώβ δ'. 12-24. Έλιφάς άτεμιν έντ Άλλάχ πάζη όλάμαγιατζαγηνη κόρτούγιού πέρ ρουγιά ιλέ τεεγιτέ έτίγιου. Σαχίχ τίρ κι ινσάν κεντι ικτιταρή ιλέ Άλλαχίν ναζαρηντά μουκαττές όλάμαζ, λάκιν Χριστοστά χέρ σεγέ κατίρ ιζ. Άνήν ρουχή πίζι τατχιρ έτέρ.

Τζούμά· Ίώβ έ. 8-27. Άλλαχίν άτεμλερι τεπιγέ έτμεγέ ραζι όλμαση άζιμ πέρ τενεζζούλ τιρ· ζιζα τεπιγέ φέρτ πέ φέρτ όλούρ, βέ γαγιατημηής φιλθακη πέρ ταλμ τίρ, βέ Άλλάχ μουκλιμιμιζ. Νέ μούπαρέκ τίρ πού τεπιγιεγι κπιούλ έτέν άτέμ.!

Τζούμά έρτεσί· Ίώβ ς'. 1-13. Ίωθήν κετερτέ τεσελλισί σουντάν ιπαρέτ ίτι, γιάνι «Κουτίουσήν κελαμλαρηνή ινκιάρ έτμετιμ.» Πίζ «Κελάμ» όλάν Χριστοσού χαγιατημηζιτά ινκιάρ έτέρ ισέκ, χακικί μεσερρετέ βέ ρουχανι κουβθετέ ναίλ όλάμαγιατζαγηζ.

NEBTZIBAN

(8ντζι νουτχετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Πίλα σούπχε Ίωσηφιν πέκ τζόκ μεσγουλιγετι βάρ ίτι· λάκιν ιχτιγιάρ πετερινί ιστικπάλ έτμεκ κειφινι βέ ικπαληνή τα γάιπ έτέμεζ ίτι. Δοκτώρ Ίωσηφ Παρκηρήν τετιγι κιπύ, μεσγουλιγέτ βέ βαζιφελεριμιζ πίζι χέρ νε κατόρ ταζγικ έτσέ φάρκ έτμέζ· γίνε ιστέρ ισέκ άνλερέ πέρ άζ σέβκ ου σεταρέτ ζάμμ έτε πιλίριζ. Όμρτέ χέρ νε τε όλσάκ, όμρούμούζε πέρ άζ άτκ ου μουχαππέτ ζάμμ έτε πιλίριζ. Άρατά πέρ ουζερλερινέ τζιι σερπι)μεγεν τζετζεκλερ νε τιρλερ; Άτεμιν άλι πέρ μακαμά ότουρσούπ τα ιχτιγιαρήν κεντι χουζουρηνά κελμεσινι πεκλεμέκ πόγιούκ πέρ σέι τιρ. Λάκιν κόουσιι ρεσμιτέν ένίπ, πέρ κατζμιλ μεσαφέ ιστικπαλά κοζμάκ βέ άνά καθουστμάκ τάχά ρανά, πινιχαγέ τερετζετέ ουλδγιετλι πέρ σέι τιρ. Άίλε τάχά μεσουτέ πέρ άίλε όλάτζάκ· μούκελλεφ πέρ κονάκ όλσούν, γιάχοτ άτι πέρ κουλιπέ όλσούν φάρκ έτμέζ, έγερ άντέ πέρ άζ χούππ ου σέβκ, πέρ άζ νεζακέτ βέ λετχφέτ βάρ ισέ, πουνλάρ όμρούν άτζή κατεχινι τατληαντήραν σούλερ τιρλερ.

2. Νεβτζιβάν πειρατὲρ σηφετίλε

Κούτούπι Μουκατίτεσετέ κειριλὲν μισαλλερτέν χούκι ἐτέτζεκ ὀλούρσακ, πίλα σούπχε ἰστιντάτζ ἐτμεγέ μετζπούρ ὀλατζάγης κι, ἐγι πὶρ πειρατὲρ ὀλμάκ κολαί πὶρ σέι τεγίλ τίρ. Ἄζαμέτ βέ λεταφετλερί βέ νεφτφετακιάρ μουχαπίπετλερίλε πιζι μούτεχαϊγίρ βέ μεφτούν κηλάν πετὲρ βέ ματέρλερ πούλμάκ νιπέτεν κολαί τίρ. Λάκιν ρεβίσι χαγιατή μεσερρέτλε σέιρ ἐτίλε πιλετζεκ πὶρ πειρατὲρ πούλμάκ ἔπεγι μούτκιλ τίρ.

Ἰωσηφὶν πειρατὲρλερί μούστακπέλτε παρλάκ πὶρ ἀτέμ ὀλούπ, ἀίλενιν τίκέρ ἐφρατήν κὸλκετὲ πρκατζάκ κιπὶ κόρουνέν Ἰωσηφὶ σήσφ χασεττέν νάσι ἐσίρ τεγιού σαττήλάρ. Ἰωσήφ κεντίσι 20 σενέ σόνρα, τζιβανμερτίλιγί βέ μούρουσβετί ἰλέ «πειρατὲρ» ἰσμινὶ ἄρ βέ λεκετέν χελάς ἐτί.

Μωῦσηνὶν χικιαγεί πειρατὲρ Ἄαρωνά βέ πὸγιούκ χεμσίρεσί Μαριαγιά ὀλάν ἀλακασήντζα, χέρ σέγι χισαπὶ ἀλαράκ, χακικί πὶρ πειρατὲρ τερσίμ ἐτέν τζαλίπ βέ ἰπρεταμίζ πὶρ τασβίρ τίρ. Μαρία χακκηντά βερτλέν ἴλκ ταρίφ, γιάνι πὶρ κούτζούκ κηζήν Νεϊλος ἴρ μαγή γιανηντά τούρουπ, σαγτάν σεπέτ ἰτζινέ κούουλμούς πέπεγέ — Μωῦσησέ κὸτζζούλούκ ἐτμεσί, βέ ζεκί πὶρ κηζά μαχσούς ὀσταλήκλε βέ χέμ τε χεμσίρε μούχαπίπετίλε ὀίλε γιαπήπ τζατμασὴ κι βαλιτέλερί πειρατὲρ Μωῦσησέ ταγέ ὀλσούν — πὲκ τζαζίπ τίρ πού. Μωῦσησ τάχι μούκαπέλέτεν χακικί πὶρ πειρατὲρ ὀλμούς τίρ κόρουνούγιρ.

Πειρατὲρλερίν κεντί χεμσίρελερί ἰλέ ὀλάν ἀλακασήν τασβίρ βέ τεζγίν ἐτμέκ ἰτζούν ἰκτιζά ἐτέν ἰκί γιά ὀύτζ σηφάτη μαχσουτέ χακκηντά σὸίλεγετζέγιμ. Ὅλ σηφαττάν πειριντζισί «ζεραφέτ» τίρ. Μαρούφ πὶρ Φρανσιζ μούχαρρίρ ζεραφέτ χακκηντά «Ὀμρούν τζιτζεγί» τέμιζ τίρ. Ζεραφέτ ἰζχαρή ἰτζούν χανετέ βαλιτέιν βέ ἐβλάτ, πειρατὲρ βέ χεμσίρελερ μιγανεσιντέν ταχά μούνασίπ πὶρ μαχάλ γιόκ τίρ. Πὶρ τζὸκ κησελέρ Ἐλιμιζτέ ὀλ κατάρ τζὸκ βέ μούχιμμ ρουχανί ἰσλεριμίζ βέρ τίρ κι, πὸίλε ὀφάκ τεφέκ σέιλερέ σάρφ ἐτέτζεκ βακτημηζ, φικριμίζ γιόκ τίρ, τέρτζεσινε ὀμούζλαρηνή σιλκίπ, ἀτάπη ζεραφέτ μεσελεσινί περταρῶφ ἐτερλέρ. Λάκιν πὲκ μούνασεπέτλε τενιμιζ τίρ κι, σιρέτ τεσκιλί πάζη χουσουσλαρτὰ παρὰ ἀρτ-

τήρμαγὰ πειζέρ· σήιλέ κι, σέν μεταλικλερέ μούκαϊγέτ ὀλούρσαν, μετζιδιγελέρ κεντίλικλεριντέν τερακούμ ἐτερλέρ. Πιάινιχι σιρέτ ὀ ἀχλάκ μούτεαλλήκ ὀφάκ χουσουσλαρὰ μούκαϊγέτ ὀλούρσαν, πὸγιούκ χουσουσλαρ κεντίλικλεριντέν χασίλ ὀλμασλαρ πιλέ, ὀφακλαρηνά ἐτίγιν τίκκατ βέ γαίρετ σαγεσιντέ ταχά ζιγιατέ σουχουλέτλε μεϊτανά κελιρλέρ. Ἰησοῦς Χριστὸς ὀμρούνού τετκίχ ἐτέρσενιζ, ζάνν ἐτέριμ Ἄνὴν ἰσπού ζεραφέτ τζιτζεγινίν γοντζελερινί βέ ραίχασηνή ἀλεττέβαμ μούσαχεπέλερινέ βέ ἀμαληνά νάσηλ σατζμιζ ἰτιγινί κόρμεμεκ ἐτέμεζσινιζ. Ἐν κεσκίν πὶρ μούαχίζ πιλέ Ἄνὴν ὀμρούντε πὶρ ζεραφετλιζ κήσμ κέσφ ὀ ἰρκε ἐτέμεζ. Ἄνὴν πέιν ἐν νάκ κιαμιλ ἀτέμ μακαμηντά γιασατήγὴ ὀμρτέ πού σηφὲτ ὀλ κατάρ ἀγίαν βε ἀσίκιάρ ἰτί κι, ἐσκι πὶρ Ἰγγλιζ σάιρ ἀνή, «Γιασαγιά κέλεν ἴλκ χακικί ἀτέμ (τζέντηλμεν)» τεσμιγέ εἰλεμιζ τίρ. Πιζ ἔγερ ἀίλεμιζ ταίρεσιντέ χακικί πειρατὲρλερίν χεμσίρελερινέ καρσὴ μούκελλέφ ὀλτζεκλαρή βαζιφεγί ἰφά ἐτέτζεκ ἰσελέρ, χακκηντέ «Ἐζιλιμίζ καμησὴ κήρμαγιατζακ βέ τούτέν φιτιλί σὸγιούντούρμεγετζεκ τίρ,» τεγιού μούχαρρέρ ὀλάν Ζατὴν ζεραφίτ βέ νεζακετινέ μαλικ ὀλμαλή τίρλάρ. Τενίτην πὲκ τούρουπ πούγιουρούπ τέμιζ τίρ κι, «Ἀτάπ ὀ ἔρκεν τεσσιρσίζ τεγίλ τίρ, ζιρα ὀ ὀυλούθη τζεναπήν βέ σατακατλή φικρίν μαχσουλὴ τίρ.»

Χενκιάμη τούφουλιγετὲ πειρατὲρλέρ βέ χεμσίρελερ μιγανεσιντέ μεβτζούτ ὀλάν μούχαπίπέτ, ἀνδέρ πὸγιούτούκτζε χουλούς ὀ ζεραφέτ σουρετιντέ τεβάμ ἐτμέζσε ζιίλ ὀλούγιρ. Δοκτῶρ Ρόπερτ Χορτηνὴν τετίγι κιπὶ, «Μούχαπίπέτ ὀλμαγιαρακ ζεραφέτ ὀλά πιλρ, λάκιν ζεραφετλιζ μούχαπίπέτ σαχτέ τίρ βέ τέζιγε ζαίλ ὀλούρ.» Μούχαπίπετιν πιακασὴ ἰτζούν ἀίλετέν ταχά ζιγιατέ μούσαϊτ πὶρ μαχάλ γιόκ τίρ. Ὅραφα ζεραφετί πιζέ ταπίατ ἐτέ πιλίριζ· ἀνή ταπιατημηζὰ κέτζιρμέκ ἰτζούν, ὀρασὴ ἐγι πὶρ ἰτμάν γιάχοτ ταλίμ μαχαλή τίρ. Ἐγερ ζεραφετί ἐβτέ μεβκή ἰτζραγιά κούμαγὴ ἰχμάλ ἐτέρσεκ, ρεσμί κούνλερτέ βέ μτχαλλερτέ ἀνή χιτζ γιαπάμαγιατζαγῆζ. Γιαζήκ κι ἀίλεγέ μούχαπίπέτ πὸίλε πὶρ ὀφάκ χουσουσλήν νοκσαηνιτάν ζεβαλά γιούζ τούτάρ! Ἐγερ πειρατὲρλέρ χεμσίρελερίλε ἀλακαλαρηντά ζεραφετλι ὀλ-

μαγή πῖρ τεφά ἐλτέν πῆρακηλάρσα, τέκραρεν ἐλέ
 κιετζίομελερί πὲκ μούσκιλ ὀλούρ.

Ζεραφὲτ πῖρ φέννι λατίφ τίρ κι, ἀτέμι ἰστιμάλ-
 λε οὐνουτούλουρ, βὲ πῖρ τεφά ἰστιμαλτάν σακίτ ὀ-
 λούρσα, τέκραρ ἐλέ κιετζίορλισὲ πιλὲ καπὰ βὲ γιατ-
 μάξ παρμακλαρά γιακησμάξ ὀλούρ. Σέρτ βὲ νεζα-
 κιετσιζ μουαμελελέρ ἀιλὲ ὀμρούνοῦν κρουμασήντὰ ἄ-
 λετίεβαμ γιηρητηκλάρ χασήλ ἔτερλέρ· λάκιν μου-
 χαπίπὲτ πῆρακμάξ κι, πὸν γιηρητηκλάρ πὸγιούσούν.
 Μουχαπίπὲτιν μεσγούλ ἱένεσι ἀνλερί τάίμα γιαμα-
 λάρ, βὲ χόυνερ ἱλὲ (κάλπὶ ὄλ χόυνερὶ σεματάν ὀι-
 ρενμῖς ὀλσὰ κιερέκ) ὄλ ταμίρ εἴλετιγι γερὶν οὐζερινὲ
 ἱπέκ βὲ σηρηματάν ὀιλὲ κούζελ νασλάρ κοντούρτῆρ, ὀι-
 λὲ τάλλάρ βὲ τζιτζεκλέρ ἱσλέρ κι, χαραπιγὲτ τεχ-
 τίτ ἐτέν σέι πῖρ κουβθὲτ βὲ χόυσν μενπιάη ὀλούρ.

Γιαρτήμητζηλήκ ἀλιτζενάπὶ πῖρατὲρ βὲ χεμισίρε-
 λέρ ἀρασηντὰ τικέρ πῖρ σηφέτι μαχσουσεσί τίρ. Μεσ-
 χούρ ἱλμι χικμέτι ταπίιγὲ ἐρπιαπῆντάν Λουὶ Ἄγα-
 σίζ χακκηντὰ χὸς πῖρ βακκῆ νάκλ ὀλουνοῦρ. Πὸν
 βακκῆ ἀνήν σεπαβετιντὲ Ἰσβιτζερατὰ πῖρ κὸλ κενα-
 ρηντὰ κιαίν πετέρὶ χανεσιντὲ πουλουντήγῆ μούττετ-
 τὲ βουκῶν πουλμούς τῆρ. Πετέρὶ κὸλόον ὄλ πῖρ τα-
 ραφηντὰ πουλουνούγιωρ ἱτί. Λουῖνὶν πῖρ κούτζούκ
 χεμισίρεσι πουλουνούπ, πὸν ἱκισὶ πῖρλιχτὲ πετέρλερι-
 νὶν γιανηνὰ κίτμεγι τούσούντούλέρ. Κὸλ πὸνζ ἱλὲ
 καπλή ἱτί, βὲ ἀνλέρ πούζην οὐζεριντέν κίτμελι ἱτί-
 λέρ. Βαλιτέλερι πεντζερετὲ τούρμούς, ἐντίσὲ ἱλὲ (ἱσ-
 τὲ βαλιτέλερ πὸιλὲ τίρλέρ) ἀνλερί σέιρ ἐτίγιωρ ἱτί.
 ἀνλερίν σαλίμεν κίτμελερινὲ πακῆγιωρ ἱτί. Κιτὲ κίτὲ
 ἀνλέρ πούζην οὐζεριντὲ πῖρ ἀγιὰκ ἐνιντὲ πῖρ τζατ-
 λαγὰ κελτίλέρ. Βαλιτένιν ἀκλή πασηντάν κίττί. Τού-
 σούντού κι, κούτζούκ τζοτζούκ τζατλαγῆν οὐζεριντέν
 ἀτλσμάκ ἱστεγετζέκ. Λουὶ ἀτλαγιά πιλετζέκ, λάκιν
 κούτζούκ τζοτζούκ ἱτζινὲ τούσετζέκ. Τζὸκ οὐζὰκ ὀλ-
 τούκλαρηντάν, ἀνλερὲ σὲς γετιστίρεμεζ ἱτί. Νὲ ἐτέ
 πιλίρ ἱτί; Ὁ πακὰ καλτή. Βὲ ἱστὲ ὁ πακάρ ἱκέν,
 Λουὶ γιατηπὶ, ἀγιακκλαρῆ τζατλαγῆν πῖρ παραφηντὰ,
 ἔλλερὶ τάχι ὄλ πῖρ παραφηντὰ ὀλαράκ τζατλαγῆν
 οὐζερινὲ κὸπρὸν κίπὶ οὐζαντῆ· κούτζούκ τζοτζούκ ἱσὲ
 ἀνήν οὐζεριντέν ὄλ πῖρ παραφὰ κιεζί. Σόνρα Λουὶ
 καλκτῆ βὲ πετέρλερινὶν γιανηνὰ κίτμεκ οὐζρὲ, γιολ-
 λαρηνὰ τεβάμ ἐτίλέρ.

Κούτζούκ τζοτζούκ κεντὶ οὐζεριντέν σαλίμεν κιετ-
 σὶν τεγιού, πὸνζ οὐζεριντέκὶ τζατλαγῆν πῖρ παρα-
 φηντάν ὄλ πῖρ παραφηνὰ οὐζανάν πῖρ κεντζιν τασβι-
 ρί, πίζὲ ἀιλὲ ταίρεσιντὲ πῖρ πῖρατὲρὶν χεμισίρελερί
 οὐγγουὰ ἱφὰ ἐτμεγὲ μούμτὰξ ὀλτήγῆ βακιφεγι ἱχ-
 τάρ ἐτέρ. Πὸν τακικετὲ φικριμὲ παρλάκ βὲ ἀλέμ
 μούβατζεχεσιντὲ ἀζίμ μουβαφφακιγὲτ βὲ ἱτιπάρ κέσιπ
 ἐτμῖς πῖρ ἀτέμ κελίγιωρ. Πὸν ἀτέμ τάχι πῖρατὲρ βὲ
 χεμισίρελέρ ἱλὲ τολοῦ πὸγιούκ πῖρ ἀιλὲ ἱτζούν πα-
 λατὲ μεζκούρ κεντζιν γιαπήγηνῆ γιαπή. Ὁ σανα-
 τὰ πασλαμάκ οὐζρὲ ἱκέν, πετέρὶ βεφάτ εἴλετι, βὲ
 πὸγιούκ πῖρ ἀίλεγι καγιηρημάκ ὀμούρ οὐ γαίλεσι νε-
 τζίπ βὲ λεταίφλι πῖρ χατὸν ὀλάν βαλιτέσινὲ καλ-
 τῆ. Ἄνλέρ πὲκ φακίρ ὀλτήκλαρηντάν, κεντὶ χαλ-
 λερινὲ τέρκ ἐτίλσελέρ, γιὰ τὰ σίρφ βαλιτένιν γέ-
 τι τεκαῖγιούτιντὲ καλσαλάρ ἱτί, ἀνλερίν χιτζ πῖρ
 ἔγι πῖρ ταλίμ καπούλ ἐτμεγετζέκ ἱτί. Λάκιν πὸν ἀ-
 λιτζενάπὶ νεβτζιβάν φούτουρ κιετίρμεγερεκ, πὸνζ οὐ-
 ζεριντέκὶ τζατλαγῆν οὐζερινὲ γιατηπὶ οὐζανάν κεν-
 τζιν γιαπήγη κίπὶ γιαπή. Ἄνλερὲ μουαβενὲτ ἐτε-
 ρέκ, ἀνλερὲ χάττα κολέτζ ταλίμ πιλὲ βερτίρμεγὲ
 μουβαφφὰκ ὀλτού. Πὲκ σουχουλέτλε ἱλτὲ ἐτέ πῖλε-
 τζεγι πὲκ τζὸκ νὰς οὐ νμεττέν κεντὶ κεντὶνὶ μαχ-
 ροῦμ ἐτέρέκ, 15 σενὲ κιετζὲ κόντούζ τζαλησῆπ, πῖ-
 ριπῖρὶ ἀρτήσηρὰ πῖρατὲρ βὲ χεμισίρελερινὶν κολετζὲ
 κόντερτῆ, βὲ τζούμλεσι τε κούζελτζε ταλίμ ὀλουνα-
 ρὰκ, ὀμρτὲ μούνασιπ μεβκηλέρ ἱχράξ ἐτίλέρ. Ἄνήν
 φετακικρηληγηνῆν σεμερεσί σὸν ὀλτού κι, πῖρατὲρλερι-
 νὶν ἱκισὶ Ἰντζίλ βαῖζὶ ὀλτούλάρ· πῖρσι ναμτάρ πῖρ
 ρεσσάμ τῆρ, βὲ πούτουν ἀιλὲ μούτεαλλέμ βὲ σαχίπὶ
 νουφούζ οὐ τεετίρ πῖρ φαμιλγιά τῆρ. Πὸν νεβτζιβάν
 πούτουν πὸν γιούκού φεράχ πῖρ γιούζ ἱλὲ κόντούρτού·
 βὲ ἀνήν πὸν κατάρ ἱμσὰκ βὲ ἱταρετζιλιγινὲ τεκτζ-
 τζούπ ἐτένλεριν τζοκλαρῆ χιτζ πῖλμεγιωρλαρ ἱτί κι,
 ὁ γιάλληνζ πασηνὰ κεντὶνὶν ἐνλί οὐμουζλαρηντὰ πῖ-
 ρατὲρ βὲ χεμισίρελερινὶν γιούκούνου τασῆγιωρ· πουν-
 λάρ μάχζα κεντὶνὶν σάι οὐ μουαβενετι σαγεσιντὲ
 φαίτελι βὲ ναμτάρ κίμσελέρ ὀλμουτλάρ τῆρ.

Ζάνν ἐτέριμ κι πῖρατὲρ κεντὶ χεμισίρελερινὲ τὸγ-
 ροῦ χίσε ἐτίκλερι μουχαπίπὲτ βὲ ἱστικακῆ ἀνλερὲ
 πηγιάν βὲ ἱζχάρ ἐτμεκτὲ τεκίασούλ ἐτίκλεριντέν,
 χαγιαττὰ χάιλη μεσερρεττέν μαχροῦμ καλήγιωρλαρ.

Καλπεριμιζτέ μεβτζουτ όλαν λετοφές βέ μουχαπίετ χιτσιγιατηνή ιζχάρ έτερέκ, ρουχημτζή τζε βέ τατλή σακλαμάκ άνλερι τέρουμιζτέ χήφζ έτίπ, καίτσηζλήκ σατμακτάν πίν κατ έφζάλ τήρ.

Πιρατέρλερ, Άλλαχίν πίζε ιχσάν πουγιουρτήγ ήιλέ όμρούνούν χός ρεφακατηντάν όλά πιλιγι κατάρ ίστιφατέ έτμεγέ τζέτχ έτελίμ. Μεκτουπί γιαζμάκ βέ φαμιλγιατά ραπήτάϊ ούχουββετι τακβιγέ έτμέκ ιτζούν σάρφ έτίλεν βακήτ, έγι πέρ μακσετέ σάρφ έτίλεν βακήτ τήρ. Γεκτίκιοριμιζι τζόκ τέφά κόρέμεζ ίσέκ τε, πιζι πιζιμ ήλέ άϊνι βαλιτενιν τίζλερι τίπινέ τίζ τζόκμούζ όλανλαρά ρεφκατ παγλαρήίλε ράπτ έτέν ριστέϊ μουχαπίετι τάϊμα φικριμιζτέ σακλόρ ίσέκ, χέμ πίζ ταχά νετζίι όλατζάγης βέ χέμ τε όμρ ταχά τατλή βέ ταχά σεμερετάρ όλατζάκ τήρ.

ΙΛΛΕΤΕΝ ΜΟΥΑΦΙΓΕΤ

(Δοκτώρ Ι. Κ. Κελλεγιάν, Άϊντάπ)

Πάζη χασταληκλαρήν μικροπληρή βούτζουτέ χούτζούμ έίλετιγινιέ, πάζεν βούτζουτ όλ χασταληκτάν μουάφ όλούρ.

Πού μουαφιγετιν τόρτ νεβ όλτήγ ή άνλασήλ μής τήρ.

1. Χηλκί μουαφιγέτ.

Πάζη βούτζουτλήρ χηλκί όλάράκ φιλάν πέρ χασταληγά καρσή μουκαβεμετέ μουκτετιρ πουλουνουρλόρ, βέ πούτουν μούττέτι όμρλεριντέ πιλέ όλ χασταληκτάν μουάφ γιασαρλόρ. Πίλφαρζ, κηζαμήκ χασταληγηνήν μικροπληρή χαβατά πουλουνούρ, βέ ό πέρ σέχρ για κασαπάτά χούκμφερμά ίκέν άνήν σιραγετινί μένν έίλεμεκλικ σάϊκι ίμκιάν χαριτζιντέ τιρ. Πέρ τζόκ τζοτζουκλάρ άντέν τουτουλήκλαρή πέρ χενχιαμτέ, μεζκούρ χασταληγήν πουλουνηγή φαμιλγια ταχιλιντέ πιλέ πουλουνούγιωρ πάζη τζοτζουκλάρ κι κηζαμήκ χασταληγηνήν μικροπληρηντάν πέρ κόνε τεσιρ καπούλ έτμεγιωρλαρ. Βέ μούττέτι όμρλεριντέ πιλέ κηζαμήκ χασταληγηντάν μουάφ πουλουνηνλάρ όλούγιωρ. Τεμέκ κι όλ τζοτζουκλάρ χίϊνι τεβελλούτλεριντέ κηζαμήκ μικροπληρηνήν ζεχιρινέ καρτή βούτζουτλεριντέ πέρ πανζεχιρέ μαλικ τίρλερ.

Χέμαν πού καίτε ούζρέ, πάζη φαμιλγιαλάρ, κασαπαλάρ, βέ σεχιρλέρ φιλάν πέρ χασταληγήν μικ-

ροπληρηνή τεσιρσίζ πρακάν καπίλιγετέ μαλικ τίρλερ. Ίστέ πουνά χηλκί μουαφιγέτ τένιλερ.

Σουρατάν ταπί καίτε ήλέ χασίλ όλαν μουαφιγέτ.

Φιλάν πέρ χασταληγά μούπετελά όλμούζ όλαν πέρ βούτζουτέ όλ χασταληγή μεϊτανά κεριρέν μικροπλάρ, κεντιλερέ μαχσούς πέρ ζεχιρ (toxin) χασήλ έτίγιωρλαρ. Βέ ίστέ κηζτήρμά, πάζ άγρησή βέ γάϊρι χασταληγά μαχσούς ίμαρελερι μεϊτανά κεριρέν καντά τζεβελάν έίλεγέν πού ζεχιρ τίρ. Μικροπλάρ κεντι ζεχιρλερινί μεϊτανά κεριρμεκτέ ίκέν, βούτζουτ τάχι πού ζεχιρι μάχβ έτμέκ μακσετίιλε πέρ πανζεχιρ (antitoxin) χασήλ έτίπ κανά βερμεκτέ πουλουνούρ.

Φαρκλή μικροπληρήν ζεχιρλερι βέ πανζεχιρλερι φαρκλή νεβλερτέν όλούρ. Σοϊλέ κι κούζ παλαζή χασταληγηνήν μικροπληρηνήν ζεχιρινί άντζακ όλ χασταλήκ βακτηντά βούτζουτιν μεϊτανά κεριρτιγι πανζεχιρ μάχβ έτέ πιλίρ. Πατικά πανζεχιριν ό ζεχιρε πέρ κόνά τεσιρι όλαμαζ.

Χασταλήκ βακτηντά μικροπήν ζεχιρινέ καρσή πέρ πανζεχιρ μεϊτανά κελίγιωρ. Βέ έγερ μικρόπ κουββετλι βέ βούτζουτιν πανζεχιρ γιαπμάκ καπίλιγετι ζαίφ ίσέ, μικρόπ τζογαλήρ, ζεχιρ άρτάρ βέ χαστά τελέφ όλούρ. Λάκιν έγερ μικρόπ ζαίφ, βούτζουτιν πανζεχιρ γιαπμάκ καπίλιγετι έγι ίσέ, κιτέ κιτέ χαστανήν βούτζουτιντέ ζεχιρ άζαλήρ, πανζεχιρ τζογαλήρ. Βέ πανζεχιριν βούτζουτιντέ ζεχιριν τεσιρινί μαγλούπέ κηλμαγά πάσλαίγη κούν χαστά έγιγέ γιούζ τουτάρ βέ κούν πέ κούν σηχχέτ πουλούρ.

Βέ χαστά τεκμιλ σηχχέτ πουλήκτάν σόνρα, μικροπήν ζεχιρινί μάχβ έτέν πανζεχιρ βούτζουτιν πέρ μούττέτ βέ πάζεν τάχι μούττέτι όμρ πακί καλήρ. Πού πανζεχιρ βούτζουτιντέ πακί καλήγ ή μούττέττέζε όλ βούτζουτ, όλ πανζεχιρε άίπ όλαν χασταληγά μούπετελά όλμάζ. Ίστέ πουνά ταπί βασητά ήλέ, γιάνι ήλλέτ βασητασή ήλέ έλτέ έτίλεν μουαφιγέτ τένιλερ.

Ίλλέτ ζαίλ όλτήκτάν σόνρα βούτζουτιντέ πακί καλήν πανζεχιρ νε κτάρ βακήτ μαχφούζ καλήγηνήν βασάτ μούττέτι πάζη χασταληκλάρ ίτζούν ζιιρτέ πέγιάν όλουνομούζ τήρ. (*)

(*) Ίσπου μούττέτελερέ ταίρ δοκτωρλάρ άρασηντά φαρκλή έφκιαρλάρ πουλουνα πιλίρ.

Κουξ παλαζή, 6 χαφτά κατάρ,
 Τύφο γιαχούτ παγηρτάκ χούμμασά, 5-10 σεγέ,
 Τύφους, 5-10 σεγέ,
 Τζιτζέκ, όμρού όλτούκτζα,
 Κηζαμίκ, όμρού όλτούκτζα,
 Φρένκί ιλλετι (Ζντζί τερετζεσι), όμρού όλτούκτζα.

Λάκιν τζόκ καϊτελεριν ίστινασή όλτήγη κιπί,
 μουαφιγετιν τάχι ίστινασή όλά πιλίρ. Φάκατ όλ ίσ-
 τισναλαρτά τάχι χασταλήκ χαφιφ πιρ σουρεττέ ζαίλ
 όλούρ.

3. Σούνι μουαφιγέτ.

Τζιτζέκ χασταληγηντάν μουζφ όλμάκ ιτζούν τζι-
 τζεγιν χαφιφ πιρ νεβι ιλέ τζοτζουγιά άτηλατήγημηζ-
 τιά, όλ τζοτζουκτά τζιτζέκ χασταληγηνήν μικροπλα-
 ρηνήν ζεχειρινέ καρσή πιρ πανζεχιρ μειτάνά κελίγορ.
 Βέ όλ πανζεχιρ πέξ σενεγέ κατάρ τζιτζέκ χασταλη-
 γηνήν μικροπλαρηνά καρσή μουκαθεμέτ έτμεκτέ ό-
 λούγορ. Ίστέ πού κέσφ νετιτζεσι όλαρακ άϊνι ού-
 σουλτά βούτζουτι βεπά βέ κολερά κιπί μούχλικ
 χασταληκλαρά άληστήμακ ούζρε, ιλλετιν χαφιφλεν-
 τιρλιμίζ νεβλερινέ πεσίνεν άτηλαμυκληγιά τεσεπέπους
 όλουμιά βέ έπεγι πιρ τερετζέ μουβαφφακιγέτ τάχι
 κόρούλμούξ τήρ.

4. Μούχλικ πιρ ιλλετιέν τουτουλμάξ όλάν πιρ
 χασταγιή ιλλετιν ζεχειριντέν κουρταρμάκ ιτζούν, όϊνι
 ιλλετιν χαριτζτέ χαζηρλανμάξ πανζεχειρινί ιστιμαλ
 έτμεκλικ ούσουλού.

Άκτέμτζε ζικρ όλουντήγη κιπί βούτζουτέ άρής
 όλάν πιρ χασταλικ τέφ όλμαζτάν έββέλ ταπίάτ όλ
 ιλλετιν ζεχειρινέ καρσή πιρ πανζεχιρ μειτάνά κειρο-
 μετίλιε χασταλήκ τέφ όλούγορ. Ίλμι τεπαπέτ για-
 κήν βακηλαρτά πουνού κέσφ έτερέκ, ταπιατήν πού
 καϊτεσιντέν ίστιφατέ έίλεμεκτέ όλμούξ τήρ. Σοϊλέ κι
 διφθερίας γιαχούτ κουξ παλαζή χασταληγηντάν του-
 τουλμάξ όλάν πιρ τζοτζούκ ταπιατήν μειτάνά κειρο-
 τιγι πανζεχιρ βαπητασή ιλέ χασταληγηνήν ζεχειριντέν
 χελάς όλτήγη, έσνατέ δοκτωρλάρ όλ χαστανήν κη-
 νηντάν άλήπ, άνήν ιλέ πιρ χαϊθανή όλ ιλλετιέ άτη-
 λάγορλαρ. Βέ ταπίάτ καϊτεσιντέν όλαρακ διφθερίας
 όλ χαϊθαντά χαφιφ βέ τεχλικεσιζ πιρ σουρεττέ ζα-
 χιρ όλούγορ, βέ όλ χαϊθανήν κανηντάν άλήπ, ά-
 νήν ιλέ ικιντζί πιρ χαϊθανή, κέζαλικ άνήν τάχι κα-

νηντάν άλήπ, ότζζούτζού πιρ χαϊθανή άσηλα-
 γιαρακ, άϊνι ούσουλή πιρ κατζ χαϊθαν ούζεριντέ ιτζ-
 ρά έττικτέν σόνρα, έντζαμ άσηλανόν χαϊθαντά διφ-
 θεριανήν πιρ κόνέ ιμαρεσι μουσταχετέ όλούμμαμαγλε
 όλ χαϊθανήν κανηνήν διφθερίας μικροπλαρηνήν ζεχειρι-
 νέ καρσή πιρ πανζεχιρ ιλέ τολού όλτήγη τεπέιγιούν
 έτιγορ. Βέ πού χαϊθανήν «πιρμηνηή» σίσελερε κο-
 γιούπ, χίϊνι χατζεττέ, διφθεριατάν τουτουλάν τζο-
 τζουκλαρή όλ σιρμ ιλέ άσηλάγορλαρ, βέ ποϊλέτζε
 χαριτζτέ τεταρικ όλουμούξ πού πανζεχιρ βαπητα-
 σήιλκ όλ χασταληγιά τουτουλμούξ όλάν τζοτζουκλαρ
 διφθερίας χασταληγηντάν κουρτουλούγορλαρ.

Πού νέβ πανζεχιρ χαζηρλαμακλικ ούσουλή κουξ
 παλαζή ιλλετινέ ιστιμαλ όλουντήγη κιπί, ταπανίς,
 γιανι τονουτζού ιλλετινέ βέ γάϊρι ιλλετλερε τάχι
 ιστιμαλ όλουμιατά τήρ.

Τεπαπέτ ιλμι πού ταϊρετέ πού κατάρ πιρ άτήμ
 άμιάς όλτήγη χαλτέ, μουστακπέλετέ ταχά ζιγιατέ τε-
 ρακκή έίλεμεσινέ χέμ ούμιά όλουμιακτά, χέμ τάχι
 άρζού ιλέ ιντζιζάρ όλουμιακτά τήρ.

Τζοτζουκλαρ ταχά σαπί ικέν τζιτζέκ άσησίϊλα
 άτηλαναράκ μουστακπέλερι τεεμίν όλουντήγη κιπί,
 πέλικι πιρ κούν όλατζίικ κι πιρ τζόκ χασταληκλαρήν
 τάχι μούνασιπ άτηλαρή κέσφ όλουναράκ, τζοτζουκ-
 λαρ ταχά σεταβετ τζαγλαρηντά ικέν πιρ τζόκ ιλ-
 λετλεριν άτηλαρσήϊλα άτηλαναράκ, όλ ιλλετλερτέν
 τάχι ιστικπιαλλαρή τεεμίν όλουνατζάκ τήρ. Βέ για-
 χούτ κουξ παλαζηνήν ζεχειρινέ καρσή χαριτζτέ πανζε-
 χιρ χαζηρλαναράκ, όλ χασταληγιά μουκνί πιρ τετα-
 βι μακαμηντά ιστιμαλ όλουντήγη κιπί, πιρ ζεμάν
 κελετζέκ κι πιρ τζέκ χασταληκλαρήν μικροπλαρηνά
 καρσή χαριτζτέ πανζεχιρ χαζηρλαναράκ, μούεσιρ
 πιρ τεταβι μακαμηντά ιστιμαλ όλουνατζάκ τήρ. Μουα-
 λετζέ ιλέ τεταβισι νακαπίλ όλούπ, κεντζλερ ταουνή
 τεμιγέ όλουνάν βερέμ χασταληγηντά τάχι πού γιολ-
 τά τεταβι ούμιά όλουμιακτά τήρ.

Χιτζ πιρ μούεσιρ τουά βέ χιτζ πιρ μακπούλ
 τεσεκκούρ όλμέζ. Άνλερ κουββέτ ιλέ γιασαρλάρ, ζί-
 ρα Άλλάχ άνλερι άσλα ούνουτμάζ, βέ Άλλάχ έ-
 πέτεν γικτάρ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Φεβρουάριος 16/29, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαατέτ· Ίσθεδζ χειίετι μαχσουσεσι σαλή κούνου Πουκρετέ μούτεθετζέτιχεν σεχριμιζτέν μούφαρακάρ έιλεμής τιρ. Χειίετ έρκιανή Τερισαατέττε πουλουτήκτζα, χακκλαρηντά ριίκιάν πουγιουρουλάν ίναγιάτη σεγιέι Πατίσαχίτέν τολαγιή πίλ βασητά Ζάτη Σαχανεγέ άρζη σούκραν έιλεμιτέρ τιρ. — Φραντανήν ίλερι κελέν έρπάπη σεναγιίντέν πέρ ζάτ παραφηντάν Τερισαατέττε πέρ ότομοπίλ φαπρικασή τεσσισι μούτεσαθβέρ τιρ. — Κετζέν τζαρσενπίχ κούνου σαπάχησή Ταταβλαγιά σου ίσαλέ έτιλμής τιρ. — Μεκτέπι Τηπίγιέι Σαχανέ έπέλικ φεννί βέ έπέλερ βέ σεριριγιάτη μούτενεθβιγέι βελατιγέ μουάλλιμι Πεσίμ Όμέρ πασά χαζρετλερινέ μουρατσά Όσμανί ίχσάν πουγιουρηλμής τιρ.

Βιλαγιάτη Σαχανέ· Προυτατά ότομοπίλ ίσλετίλμεσι ίμιτιγιαζηνήν ίτασή χακκηντά Ναφιά ναζαρετινέ πέρ άρζη χάλ τακτίμ έτιλμής τιρ. — Κόλε Μερκεζ καζασηνά πέρ ούν φαπρικασή ίνσασηνά μούσακτέ βερίλμής τιρ. — Έρέιλι λιμανηνά παχρί καζαλαρά μαχάλ κάλμαμακ ούζρε, πέρ χειίετι ταχλισιγέ τεσκιλί λούζουμή Καστέμονι βιλαγετιντέν μερτζίι αίτινέ γιαζηλμής τιρ. — Σιβαστάν Καραχισάρη Σαρκιγέ πέρ τηλεγράφ χαττηνήν τεμίτι φερμάν πουγιουρηλμής τιρ. — Έρζουμ βιλαγετινέ χαριτζτέν ίτχάλ όλουνατζάκ κοκορόζ ίλε ούντάν κόμροδκ ρεσιμί άληνμασή λαζήμ κελετζεγι καραλαστήρηλμής τιρ. — Κόνγια μεκτέπι χουκουκή Μαρτιστά άτζηλατζάκ τιρ. — Ρουμί Ίανουαρισήν 29ντζή κούνου Ζονγουλδάκ λαμανή όνιουντέ ίλι μαβουνά γάρκ όλμούζ, βέ τερουιντέ πουλουάν 150 άμελετέν άντζακ 50σι κουρτουλμούζ τιρ. — Διγίαρπέκίρ σεχρί τζατέτ βέ σοκακλαρηνήν ταγίν βέ τανζίμι ζημνηνά χαριτασηνήν άληνμασή καρακίρ όλμούζ τιρ. — Ίζμυρτέν 322 σενεσινίν νήσφη άχιοίίλε, 323 σενεσινίν νήσφη έββελί ζαρφηντάκι γιουμουρτά ίχρατζατή 24, 322, 322 άτέτε πάλλγ όλμούζ τιρ. — Βάν βιλαγετι βαλιτι Άλί Ριζά πέι έφεντι χαζρετλερινίν ούχτεσινέ τερφιέν

ρούκπέι παλά τεβτζίχ πουγιουρηλμής τιρ. — Μεριδζ νεχρί μετζρασηνήν τατχιρί φερμάν πουγιουρηλμής τιρ. — Κόνγια όβασηνήν ίσκαση άμελιγιατηνά ταίρ Άνατολή τέμ'ρ γιολού κουμπανγιασίντζα τανζίμ έτιλέν έβράκ Ναφιά ναζαρετινέ κόντεριμής τιρ. — Κόνγια σεχρινίν ήλεκτριχ ζιγιασίίλε τενοβρι ίμιτιγιαζηνήν ίτατή ταλέπ ού ίστιτά κληνημής τιρ. — Ούσκουπτέν πέτ ίλε Καλκάν δελεντέν κετζερέκ Γαστβαρά μουντεχί όλμάκ ούζρε, ήλεκτρικλί πέρ τραμβάι χαττή ίνσασή χακκηντάκι μούρατζακτ ούζερινέ Κότοβα βιλαγετιντέν σορουλάν μούταλακτά μουβαφήκ τζεβάπ βερίλμής τιρ. Τζάνγηρη ίλε Καλεδζικ βέ Ένκαρε άρασηντάκι σσελέρ ούζεριντέ γιολτζού βέ έτγιέγιη τουτζέζαριγέ νακλή ίτζούν ότομοπίλ άραπαλάρ ίσλετίριλμεσι ίμιτιγιαζή ταλέπ όλουνομής τιρ. — Γιαλοβά καπλητζαλαρή ίτζούν σηπαρή έτιλμής όλάν ότομοπίλλερίν πέρ κελμής όλούπ, τετζριπέσι ίτζέρκ όλουνατζάκ τιρ. — Σιβαστά μεζπαχαλαρτά πογαζλανάν χαϊβανάτ κανλαρηνήν τοπλατήρηλαράκ κούπρέ μακαμηντά ταρλααρτά κουλλαηλμασή ίτζούν πάζη καραλάρ βερίλμής τιρ.

Μούτενεθβιέ· Τεσσις ού κούατή ίστιτά έτιλέν χουσουτι μεκτεπέρ ίστερ ταίμι πέρ μαχιγετι ίκτισάπ έτσίν, ίστερ σουρέτι μούβκκατατά πουλουνούν, ίρατέι σεγιέι χαζρέι Πατίσαχί ίσ. ιχσάλ όλούνματήκτζα, πουνλαρήν τεσσις ού κούατά βέ ίντά βέ ταμιρλερινέ μούταατέ βερίλμεμεσι χουσουτή Σουράι Τεβλέτζε καρακίρ όλμούζ τιρ. — Χιδζόζ τέμ'ρ γιολού ίνσά μεσαριφι ίτζούν 500 Ίγγλιζ λιρασή ίρσάλ, βέ χάττη μεζκούρην Μεκκεγέ ίσαλή ταριχινέ κατάρ χέρ σενέ νιχαγετιντέ 200 Ίγγλιζ λιρασή ίτασηνή τεαχχούτ έίλεγέν Μητήρ έτραφηντάν Μαχμέδ έλ Σεριφι πέγε Μιριμιρανλήκ ριυτπέσι τεβτζίχ πουγιουρηλμής τιρ. — Περακεντέ σουρετίίλε ίμάλ έτιλέν κερσετελεριν πουντάν πύίλε κερέκ έχαλιγέ βέ κερέκ τιντζέζαρά φούρουχτηντάν έββελ όρμάν πέτελινίν άληνμασή χουσουτή ταμίμεν τίλτιριλμής τιρ. — Πουγιάι ίτχαλατηνά κονουλμούζ όλάν κόμροδκ ρεσιμίν ίκτέτεν, βέ ούν μούβαρετατηνήν σαπήκ ήπι, γιούζτε 11 όλμάκ ούζρε, βέ Μαρτιστάν ίτιπάρεν ίστιφασή φερμάν πουγιουρηλμής τιρ. — Εύρωπαγιά κίτιμής όλάν Τερισαατέτ τραμβαίλάρ σίρκετι όρεκτιωρή

σὶρκέτι μεζκούρενιν ἰμπιγιαζή ταχλιντὲ ἰτζρά κηλη-
νατζάκ ἰνσάατ βὲ ἀμελιγιατὰ καρσὴ 500 πῖν λιρα-
λῆκ πῖρ ἰσικράζ ἀκτὲ εἴλεγετζέκ τῖρ.

Ροῦμ τζεμαατῆ· Ἀμάσεια μητροπολιτηλν ἄζλ ὁ-
λουνοῦπ, ἀνήν γερινὲ ἐβσάφ οὐ ἰκτιταρηντὰν τολαγιή
γάγερ μούχτερὲμ πῖρ ρουχανινν ταγῖν ὄλουμασῆ
ὄλ ταῖρεῖ ρουχανιγετὲ φέβκ ἐλ ἀτὲ μεμνουγιετὶ μου-
τζῖπ ὄλμοῦς, βὲ Σαρσουντὰν βὲ ὄλ ταῖρενιν σάῖρ
μουχίμμ. ἄσχρολριντὲν πῖρ τζὸκ τηλεγραφναμελὲρ
ἀληνημῆς τῆρ. Γενί μητροπολιτ Γερμανὸς ἐφεντὶ ἰσ-
πού νάσπ οὐ ταγῖν σεπεπίῖλε Σύνοδος ἀζαληγηνητὰν
τζηκμῆς ὄλουπ, ἀρτηκ ἀνήν ἰτζιμαλερινὲ ἰττι. ἀκ ἐτ-
μερεκτὲ τῖρ. Μούμαϊλέιχ Σαρσουνά κόντερτῖγι μεκ-
τουπῆνητὰ Πασχαλιαγιὰ κατὰρ ὄρατὰ χαζῆρ πούλου-
νά πῖλετζεγινὲ οὐμιτῶρ πούλουνηγηνη πῖλτιρμῆς
τῖρ. — Πουντὰν πῖρ κατὲ αἶ ἐββὲλ Ἰστανπόλ, Ἰσ-
κενδεριγὲ βὲ Ἰερουσαλῆμ Ροῦμ Πατρικληρινν Κῦπρος
Ὁρθόδοξος κιλίτεσινν μουτζῖπ μεμνουγιετὲ ὄλμαγιαν
χαληνῆ τερκῖν ἐτμεγὲ τζαληστήγηνη, βὲ πῖννεφς Ἰσ-
κενδεριγὲ Πατρικῖν ἰκί φηκαγιή γεκτιῆερ ἰλὲ πα-
ρηστήρημκ οὐζρέ, Τερισαατὲτ βὲ Ἰερουσαλῆμ πατρι-
χανελερὶ μούραχχασλαρῆ ἰλὲ περαπὲρ ὄραγια κῖ-
μῆς ὄλτήγηνη πῖλτιρμῆς ἰτῖκ. Βὲ λάκιν ἀνλερῖν πῖλ-
τζούμλε σάῖ οὐ γαῖρετλερὶ χεπὲ ὄλμοῦς ὄλουπ, κε-
τζενλερτὲ Ἰσκενδεριγὲ Πατρικὶ Κυπροστὰν χαρεκὲτλε
μαχάλη μεμουριγετινὲ ἀβτὲτ ἐτμῆς τῖρ. Πού τερὰ Ἰσταν-
πόλ Ροῦμ Πατρικὶ χαζρετλερὶ μεσελεγι Κυπροσὰ πῖρ
πῖρ οὐτῶν χαριτζῖτὲν βὲ γῖαπαντζῆ πῖρ Ἀρχιεπίσκοπος
ταγῖν ἐτέρεκ χάλλ ἐτμεκλιγι τεκλιφ ἐτμεκτὲ ἰτὲ τε,
Κυπροσληλὰρ πού τεκλιφὲ πῖρ οὐτῶν μουχαλεφετ
ἐτμεκτὲ ὄλουπ, πῖρ Κυπροσληνῆν μεζκούρ ἐπισκοπο-
ληγὰ ἰντιχάπ ἐτίλμεσινν ἀρζουεμεκτὲ τῖρ. — Πῖρ
μούττετῖν περοῦ ἄσχρομῖς Ροῦμ ταπίπλερὶ με-
χαφιλιντὲ Γεδικουλετὲ κῖαῖν Ροῦμ μιλλί χασταχα-
νεσὶ τζερααχηνῆν χασταχανετὲ ἰτζρά ἐτῖγι μουχίμμ
ἀμελιγιατ ἰτζὸν χουσουσὶ οὐτζρέτ ταλέπ ἐτμεγὲ
χακκῆ ὄλουπ ὄλμαματηνα ταῖρ μουχίμμ βὲ τζιβτζιβλί
πῖρ μούπαχεσὲ τζερεγιὰν ἐτμεκτὲ τῖρ. Πού παπῖτὲ πῖρ
πῖρλεριντὲν γάγερ φαρκλή ἐφκῖαρ σερτὶ ἐτίλμεκτὲ
ἰσὲ τε, γαζετλὰρ ἀλελουμουμ τῶν φικρὶ τερμιγιὰν
ἐτμεκτὲ τῖρλερ κῖ, χασταχανετὲ χάττα τζῖν βὲ ἐ-
μεκκὶ πῖρ ὁ ἀμελιγιὲ τζερααχιγιὲ ἰτζρασῆ πῖλὲ ἰκτι-

ζὰ ἐτσὲ, χουσουσὶ χιτζ πῖρ οὐτζρέτ ταλέπ ἐτίλμε-
μελι τῖρ. Πατρικχανὲ μουχτελιτ μετζλισὶ μεσελενν
τετκῖκὶ βὲ πού παπῖτὲ πῖρ ραπόρτ τανζιμὶ ἰ-
τζὸν πῖρ κομισιὸν τετκῖκὶ εἴλεμῆς ἰτῖ. Κομισιὸν
τανζιμ βὲ μουχτελιτ μετζλισὲ τακτῖμ ἐτῖγι ραπορ-
τὰ χουσουσὶ χιτζ πῖρ οὐτζρέτ ταλέπ ἐτίλμεμεσι λε-
χιντὲ πεγιάνη ἐφκῖαρ ἐτίλμῆς τῖρ. Μουχτελιτ μετζ-
λις ἰσπού φικρὶ ἰττιφάκη ἀρὰ ἰλὲ καπούλ ἐτμῆς τῖρ.
— Γῖουνῶν δζενεράλ κονσολοσχανεσὶ μαχκεμεσὶ ἀζασῆ
M. Ἀθανάσιος Λαμπριόπουλος ἐλίμ πῖρ χασταληκ-
τὰν πῖρ αἶ μούζταρῖπ ὄλτήκτὰν σόνρα κετζὲν χαφ-
τὰ βεφάτ ἐτμῆς, βὲ μούμαϊλέιχιν βεφατῆ, τεσσούφι
ἀζιμὶ μουτζῖπ ὄλμοῦς τῆρ. Γάγερ κελισατλή βὲ χα-
τηρσῖνὰς ὄλὰν πού ζάτ κεντῖνν μεμουριγετινὲ ταχὰ
κετζὲν Νοεμβριοστὰ ταγῖν ἐτίλμῆς ὄλτήγη χαλτὲ,
Τερισαατὲτὲ πὲκ τζὸκ ἰσπὲτλὰρ καζανμῆς ἰτῖ.

Ἐρμενὶ τζεμαατῆ· Πατρικ χαζρετλερὶ κετζὲν σα-
λῆ κῶνοῦ ρέσι τεβριγιὲ βελατῖνν μούσατῆφ ὄλ-
μασῆ μούνασεπετίλε μετχούρ ζατλαρτὰν πῖρ τζὸκ
τεπῖρκαμελὲρ ἄχζ εἴλεμῆς τῖρ. — Βουλγαριστανῆν πῖρ
κατὲ ἄσχροντὲ μιλλί μεκτεπλερῖν μεκτὲπ προγραμη-
νῆν ἰτζρασηνὰ καρσὴ χούκῶμετῖ μαχαλιγιετῖ μού-
μαναατ κῶστεριμῆς ἰτῖ. Μιλλί ἰταρεῖ μερκεγιὲ μεζ-
κούρ ἄσχρολερῖν ρουχανιλερὶ ἰλὲ ἰταρὲ μετζλισλερὶ ἀ-
ζαλαρηνῆν ἰσπῖραμη οὐζερῖνν, Βουλγαριστὰν χούκῶ-
μετινὲ μούρατζαάτλε, μεζκούρ μούμαναατην καλτή-
ρηλμασηνῆ ρετζὰ ἐτμεκλιγιὲ κατὰρ βερμῆς τῖρ. — Ἐρ-
μενὶ χασταχανεσὶ ἰταρὲ μετζλισὶ μεζκούρ μούσεσεσὲ
ταπίπλερινν μαατλαρηντὰν μουχίμμ τετζιλὰτ ἰτζ-
ρασηνὰ κατὰρ βερμῆς ὄλτήγηνητὰν, ταπίπ Σερπετῶ-
γιὰν ἐφεντὶ ἰττιφὰ ἐτμεκλιγιὲ κατὰρ βερμῆς τῖρ. —
Ἄλμῶν ἰλμὶ μούσερε ἐρπῖπῆνητὰν M. Ὁτο Κυριακὴ
κῶνοῦ πατρικχανὲ κιλίτεσιντὲ χαζῆρ πούλουνηκτὰν
σόνρα, Πατρικ χαζρετλερινν ζιγιαρετ ἐτμῆς τῖρ. Ἀζ-
δερχὰν τατζερλεριντὲν ἀχίρεν βεφάτ ἐτμῆς ὄλὰν Χω-
θακῖμ Μαρουτχανγιὰντζ ἄσχρον Ἐρμενὶ τζεμαατηνὰ
7,000 λιρὰ τέρκ οὐ τεπερροῦ εἴλεμῆς τῖρ. Ἰσπού
μεπῖαγῆν φαῖζῖῖε κελισατλή τζοτζουκλὰρ ταλίμ οὐ
τερπιγιὲ ἐτίλετζεκλέρ. — Καχρητὲ πῖρ χεῖγιετὶ χαιρι-
γιὲ Ζεῖτουντὰ κῖαῖν γετιμλὲρ μεκτῖπὶ σεναγιῖνν μου-
ζαγιακῶν μαλιγιὲ σεπεπίῖλε καπανατζαγηνη νάζαρη
ἰτιπαρὲ ἀλαρῶκ, μεζκούρ μούσεσεσεγιὲ αἰτὰ πὲς λιρὰ
ἰτασηνὰ κατὰρ βερμῆς τῖρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ρουσία· Πόρτ 'Αρθρήν τεσλιμιντέ ζιμετζέλ ό λάν άτκερί κομαντάν'αρήν μουχακεμεσί Φεβρουάριος 20τέ Πετερσβουργτά χιτάμ πουλμούς τήρ. Δζενεράλ Στοσελ ρούτπέι άσκεριγεσιντέν γιάχοτ νισανλαρηντάν μαχρούμ έτίλμεγερεκ, ίταμά μαχκούμ έτίλμις τίρ, Δζενεράλ Φόκ τεβλίχ έτίλμις, βέ Δζενεράλ Ρόις ήλέ 'Ισμινώφ τεπίριγέ όλουνμή τήρ. Στοσελιν μαχκούμιγετινι ήτζάπ έτέν σεπέπλερ σόιλε χούλασά όλουνα πιλίρ· Καλανήν έσπάπη τεταφούιγεσί τεμαμήιλε έλτέν ήτμετέν τούσμενέ τεσλιμί, κεντινιν μεβκή ού χαίσιγετινι μουχαφαζά έτέμεμις όλμασι, ίταάτη άσκεριγετέ κουσουρ έτίλμεσι. Μαχκεμέ Δζενεράλ Στοσελ χακκηνητάχι χούκμούν 10 σενέ καλαπεντίλιγέ ταχβιλινι ταλεπ ήίλεμις τίρ. Πού ταλεπ ήτζάπ έτέν σεπέπλερ τε σουνλάρ τήρ· Πόρτ 'Αρθρη γάγετ τζόκ τούσμεν άσκερλερίιλε μουχάτ πουλουνήγη χαλτέ, Ρούς άσκερλερι Δζενεράλ Στοσελιν κομαντάσι άλτηντά τούσμενιν σετίτ χούτζουμλερινέ πούστουν τουνγιαγιή χαίρεττέ πηρκατζάκ έμσαλσής πέρ σετζαάτλε μουκαθεμέτ κόστερμισλέρ τίρ. Στοσελιν κομαντάσι άλτηντά πουλουνάν Ρούς άσκερλερι 'Ιαπωνιαήλαρην τεφάτλε βουκού πουλάν χούτζουμλερινι χούκμσούζ πρακαράκ, τούσμενι κούλλι τελεφάτλε ριτζατά μετζπούρ ήίλεμις τίρ. Στοσελ μουχασερέ μούτιτενίτζε μούταφαατζηλαρήν σετζαατηνή μουχαφαζά ήίλεμις τίρ. Βίλχασηλ Πόρτ 'Αρθρήν μουχαφαζασηντάν άκτέμ Στοσελ ούτζ μουχαρεπέτε πουλουνούπ, πέκ τζόκ γιαραρλήκ κόστερμις τίρ. Ρείσι μαχκεμέ Δζενεράλ Ρόδαρ άμικ σούκούτ ήτζιντέ χούκμού τεπίλιγ έτμις· Δζενεράλ Στοσελ κήκηρημτζη νεσιμις ήσέ τε, σόν τερετζετέ πέρ μετανέτ κόστερρερέκ, σογούκ κανληληγηνή μουχαφαζά έτίπ, τεσσούρ ού γεγετζανηνή κόστέρμεμεγε μουθαφφάκ όλμούς τήρ. Δζενεράλ 'Ισμινώφ έλλερι τζεπιντέ όλτήγη χαλτέ, ζαχιρτέ χούκμούν τεπλιγιντέν μούτεσσσιρ όλμημης ήσέ τε, Δζενεράλ Ρόις άγλαμηγιά πάσλαμης τήρ. Δζενεράλ Στοσελιν γιανηντά Ρουσία σίλκι άσκερισιντέ πουλουνάν όγλου τουρμακτά ήτι, βέ χούκμούν τεπλιγι μουχμελεσι χιτάμ πουλουντζα, τσοτλαρή Στοσελι ήγατά έτίπ, άνή όπτούλερ, βέ τεφάτλε άνιν ήνι σηκησάάρ τήρ. Στοσελ όγλουνην ήμουζηνά ταγιανα-

ράκ μαχκεμέ σαλονηντάν τζημης τίρ. Χαρπιγέ ναζηρή μαχκεμενιν Δζενεράλ Στοσελε σεφκάτ βέ μερχαμέτ κόστερμιεσι χουσουσηντάχι ταβσιγεσινι πά τηλεγράφ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερινέ πιλτιρετζέκ ήρ. 'Αμερίκα· Νού Γιορκτά «Ταίμζ»ήν μουχαπιρλιγινι ήφά έτέν ζάτ κέτζέν 'Οκτωβριοστάν περού άρά σηρά 'Ωκεανοσήν πέρ σαχιλιντέν τιχέρ σαχιλινέ κησά τελσίτζ τηλεγράφ χαπερλερι κόντερπρ ήίίτε τε, Φεβρουάριος 16τά τακρίπεν 2,000 κελιμετέν ήπσρέτ πού κίπι ούζούν πέρ τηλεγράφ κόντερμις τίρ. 'Ιγγιλτέρρα ήλέ Κανάδα άρασηντά τελσίτζ τηλεγράφλε τζεκιλέν χέρ κελιμέ πάσηνά 3 γουρούς ούτζρετ άληνήρ. —Λινκηνήν γέβμι βελατέτι μούνασεπέτιίλε 'Αμερικατά πέρ τζόκ σιγιασί νουτκλάρ ήράτ έτίλμις τίρ. Γράνδ Ρεπιότέ ήράτ έττιγι νουτκτά χαρπιγέ ναζηρή Μ. Τέφτ Λινκην ήλέ Ρόζεβελτ άρασηντάχι άτζίπι μούταπεχετι κόστερμις τίρ. Βούκελατάν Γάρφιλδ τέμις τίρ κί, «Ρείσι χούκούμέτ τολαντηρητζηλήκ βέ κηπητζηλήκλε σερβέτ έλέ κέτζιρμεκλιγι μέν έτμέκ σουρετίιλε πόγιούκ ταχιλι πελά βέ φελακετλερι πέρ ταρόφ ήίλεμις τίρ.» —'Αμερίκα τονανμασή άμυραλλαρηντάν άμυράλ Κόνθηρ πέρ ραπόρτ τανζιμ έτμις τίρ. 'Ισπού ραπορτιτά χάρπ σεφινελερινιν ήσασηνά ταίρ κέτζενλερτέ έτίλμις όλαν πέρ τακήμ ήτιραζλαρτάν πάχς έτίλμις τίρ. Μούμαίλείχ χάρπ σεφινελερινιν χάρπ έτέμεγετζεκλερινε ταίρ έντισε έτμεγε χιτζμαχάλ όλματήγηνη πιλτιρμεκτέ τίρ. — «Ταίμζ»ήν μουχαπιρ Φεβρουάριος 16τά άτιτεκί τηλεγραφναμεγι τζεκίγιόρ· «Μαλιγέ βέ σημεντήφερ μεχαφιλιντέ κελετζέκ χαφτανήν μουτζίπι γεγετζάν βακησά σού, γιάνι χούκούμετιν Καλιφορνία έγλαετι ήλέ πηρλικτέ Καλιφορνία Τζενουπι Πασιφικ σημεντήφερ ήταρεσι άλείχιντέ κανούν χιλαφηντά τετζιλάτ ήτζά έτμις όλμασηντάν τολαγιή ήκαμεί ταβά έτμέκ παπήντά βερετζεγι κάράρ όλατζάκ τήρ. Τιτζαρέτ καθανινι άλείχιντεκί ήσπού τετζαβουζατή ρείσι χούκούμετιν σετίτέν ταχιπ έτμέκ νιγετιντέ όλτήγη άπ άσικιάρ τήρ. Ριθαγετέ κόρε, σημεντήφερ κουμπανγισσά άλείχινέ κέτιριλέν ήτχαμάτ άγηρ νεβτέν όλούπ, 4,000 κατάρ άγίρ νεβτέν γάιρι μεσρού μωυαμελατή χαβί τίρ». — Φεβρουάριος 19 τά άγιάν μετζισι Φράνσα ήλέ άκί έτίλμις όλαν χακέμ μουχατεναμεσινι ταστίχ ήίλεμις όλούπ, μεζκούρ μετζισιν 'Ιγγιλτέρρα βέ σάιρ μεμλεκετλέρ

